



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>



THE



HISPANIC SERIES

ELEMENTOS DE ESPAÑOL

AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR FOR  
SCHOOLS AND COLLEGES

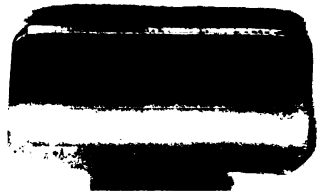
MOREÑO-LACALLE

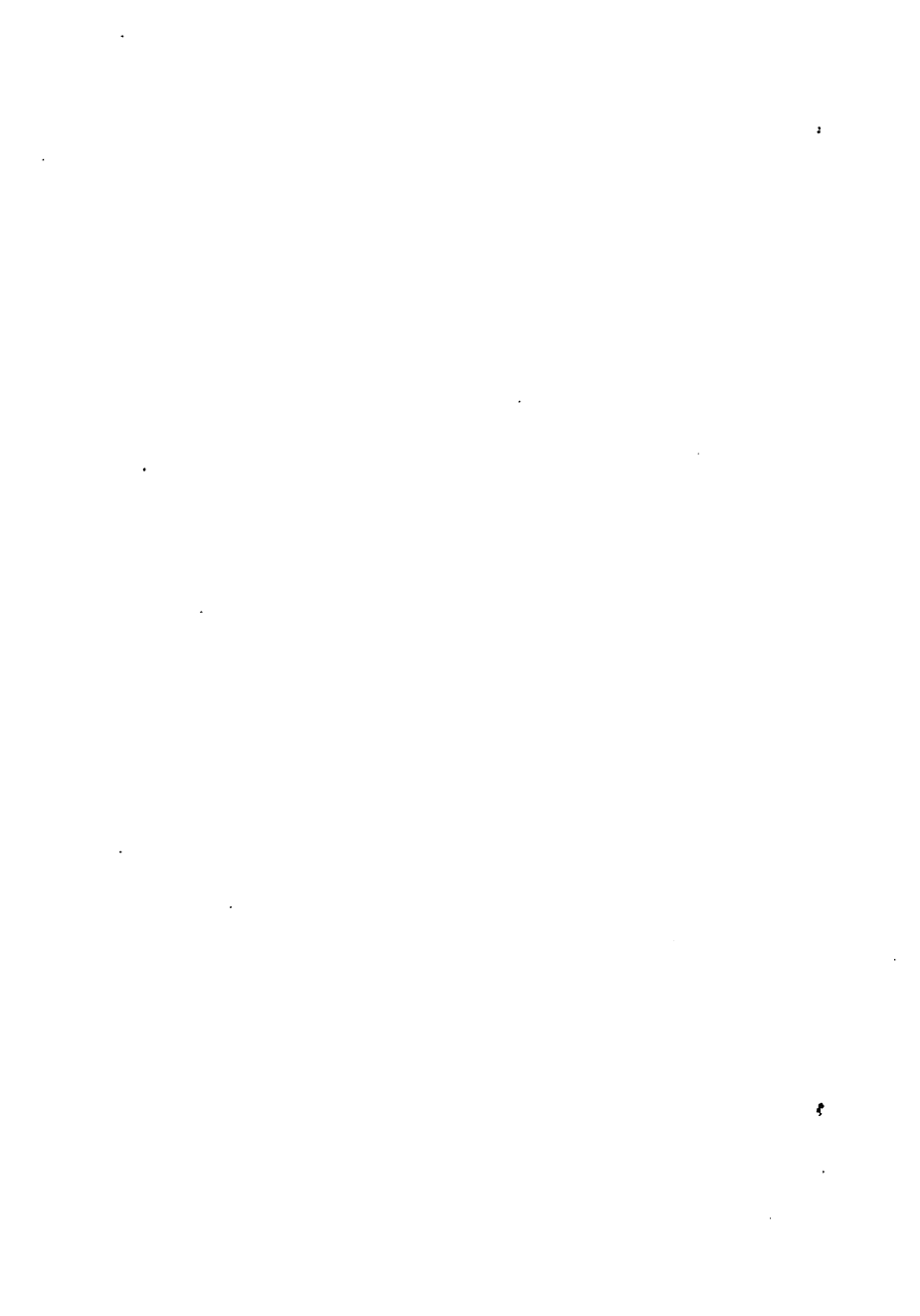
BENJ. H. SANBORN & CO.

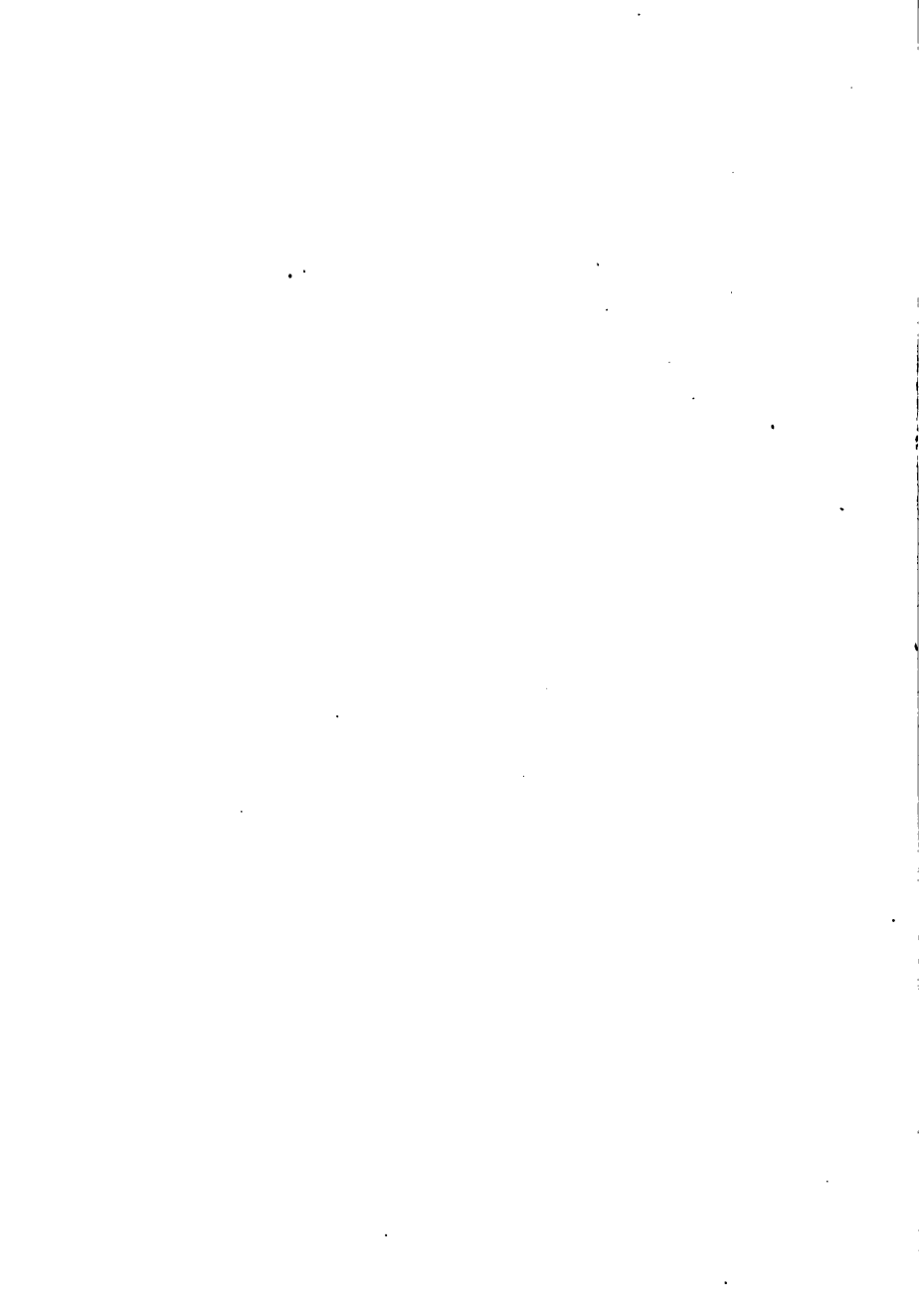
*eford*



756  
MS43  
el







# THE HISPANIC SERIES

UNDER THE EDITORSHIP OF

JOHN D. FITZ-GERALD, PH.D.

PROFESSOR OF SPANISH, UNIVERSITY OF ILLINOIS  
MEMBER OF THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA  
CORRESPONDIENTE DE LAS REALES ACADEMIAS  
ESPAÑOLA, DE LA HISTORIA DE MADRID, Y DE  
BUENAS LETRAS DE BARCELONA

---

---

## ELEMENTOS DE ESPAÑOL AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR





# ELEMENTOS DE ESPAÑOL

*An Elementary Spanish Grammar  
for Schools and Colleges*

BY

JULIAN MORENO-LACALLE, A.M.

UNITED STATES NAVAL ACADEMY

οὐ πολλ' ἀλλὰ πολὺ

BENJ. H. SANBORN & CO.

CHICAGO

NEW YORK

BOSTON

1922

**EDUCATION DEPT.**

**COPYRIGHT, 1918,**

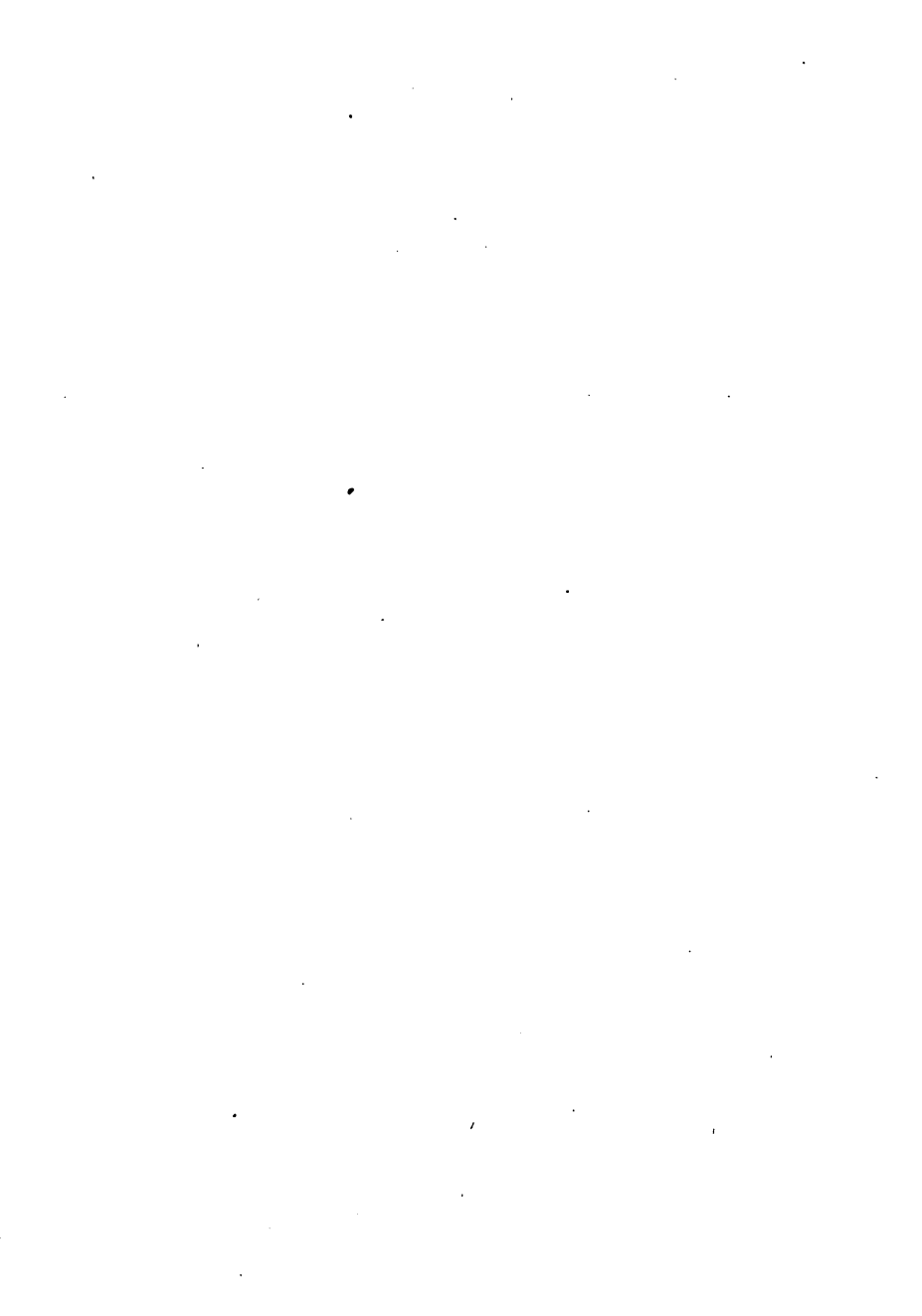
**BENJ. H. SANBORN & CO.**

**PRESERVATION  
COPY ADDED**

11/12/90

A  
MIS PADRES

890439



## PREFACE

IN order to make the present work strictly and consistently **elementary**, one of the main problems confronting the author in the course of its preparation has been to **know what not to say**, rather than what to say. The author has tried, therefore, to guard himself against the temptation to make this the occasion for a display of grammatical and philological knowledge.

Sweet says that no method is good which is not eclectic.<sup>1</sup> And he is right, for experience has shown that no method, however sound in principle, suffices by itself to accomplish what it claims. Bearing this in mind, the author, before undertaking to write the present Grammar, first devoted himself to an exhaustive study of language methodology, with special attention to the methods recognized as the best, to wit: the phonetic, the direct, the series or Gouin, the grammar, and the analytical-inductive methods, the last one as laid down and practiced by Viëtor and other great reformers.

The Report of the Committee of Twelve, now rather antiquated, and the Report of the Committee on Modern Foreign Languages of the National Education Association (not yet published), were also studied by the author, and their recommendations constantly kept in mind.

Once in possession of the necessary information, in the acquisition of which more than one year was spent, and equipped with the results of his experiments, the author undertook to lay out the plans for the book, a task to which

<sup>1</sup> Sweet, *A Practical Study of Languages*, p. 3.

another year was devoted. The preparation of the manuscript proper consumed nearly two more years.

While both in form and in substance, the present Grammar is a radical departure from the texts now in use, it does not put forth new theories or ideas, but rather applies in a coördinated and systematic way principles of pedagogy and language methodology which have stood the acid test of experiment and time, and proved efficient and successful in actual practice.

The one great need felt on the Spanish side of modern language teaching is of a beginners' grammar that will serve a double end, a systematic text, namely, that will furnish the teacher, whatever her equipment, with the material needed for presentation, and a truly elementary and scientific book that will lead the pupil, step by step, to the effective acquisition of the rudiments of the language, and of an active vocabulary, which, even though limited as it must needs be, may enable him to converse and to read and to pursue, with a solid foundation, the more advanced study of the language. These are the aims to which this book has been directed.

ELEMENTOS DE ESPAÑOL is an eclectic method. It is a composite of (1) the phonetic, (2) the direct, (3) the old grammar method, and (4) the series or Gouin method. It is, however, essentially (5) analytical-inductive. Therefore, it is, the author hopes, a modern method, a **reform-method grammar** which makes free use of Spanish as the means of instruction.

(1) It is phonetic, because it teaches pronunciation on a phonetic basis, following closely Viëtor's system, the simplest of all phonetic systems.

(2) It is direct, because it makes Spanish mainly and progressively the medium of instruction.

(3) It avails itself of the old grammar method, because it also employs an indirect procedure, such as translation from Spanish into English, and vice versa, and permits the

use of English (and uses English) so that the teacher may at all times be understood by her pupils.

(4) It is psychological because it teaches the verb in series of correlated meanings; and

(5) It is essentially analytical-inductive because the pupil is made, from the first lesson, to formulate the rule from the example. He is not given a ready-made rule followed by examples for him to memorize; instead, he is taught to discover the rule for himself. For this purpose, the pivoting point of every lesson is a Spanish connected text, artificially adapted to the grammar topic of the lesson, and the examples for the induction of the grammar rules are not taken at random, but from the very text of the lesson, or previous lessons.

So much as to the method of the book. As to its technique or devices for instruction, the arrangement and variety of the exercises are such that just the drill needed can be instantly selected, and the drills are varied to keep up the interest.

The work is composed of three parts, as follows:

(1) The Introduction on Spanish pronunciation, giving for the first time in the history of Spanish teaching the material necessary for instruction in pronunciation on a scientific basis, with a minimum use of phonetic transcription. It follows closely Viëtor's system, whose chart of sounds has been adapted to Spanish by the author.

(2) The fifty topical lessons, each divided into four sections all of which center in the first, as follows:

I. *Texto Español*. A connected piece of Spanish prose adapted to the grammar topic. Each *Texto Español* is supplied with a special vocabulary of approximately twenty-five words.

II. *Conjugación*. The verbs are learned by tenses, and in correlated series.

III. *Gramática*. Paragraphs numbered for reference; bold-face descriptive titles. Examples.

Inductive statement, guiding the student to his own formulation of rules.

IV. Ejercicios. *A. Conversación.* Questions and answers, etc., on the *Texto Español*. *B. Preguntas de gramática* (in English). *C. Análisis.* Student points out and explains, in the *Texto Español*, the exemplifications of the grammar topic under study. *D. Conjugación.* Drill by means of paradigms in complete sentences. *E. Gramática.* Fill-in exercises, changing numbers, tenses, etc., and other drill devices. *F. Traducción al inglés* (of *E*). *G. Traducción al español.* Sentences and connected passages for translation. *H. Composición.* Free exercises in writing Spanish; paraphrases of the *Texto Español*, etc.

(3) The Appendices, consisting of:

1. The Spanish Numerals, with 10 Drills, to be given with the first ten lessons of grammar.
2. The Spanish Verb, with a table of inflections; conjugation of the regular verbs, the passive voice, the reflexive verb, and the progressive tenses; orthographic-changing verbs; irregular verbs, and a complete list of irregular verbs, with the model verbs included in the list itself.
3. The Spanish prepositions and their uses, for reference purposes.
4. A list of Spanish given and pet names; and
5. Easy reading selections (prose and poetry).

The Vocabularies have been made as complete and as accurate as possible, with an innovation which it is hoped will prove valuable to the pupil in fixing in his mind the right meaning of words, and that is, that whenever a word lends itself to ambiguous interpretation or association, the exact meaning is called to the pupil's attention, as for



example: "actual, present (*not actual in the sense of true*)"; "calidad, quality, kind (*not quality in the sense of qualification*)"; "cualidad, quality, qualification (*not quality in the sense of kind*)", etc.

The standard of pronunciation taught in the Introduction is the Castilian, to which the literary men of all Spanish-speaking countries look as the norm and model. Fortunately, the difference of opinion existing among teachers of Spanish as to what pronunciation should be taught is of no consequence; the vast majority is in favor of Castilian, and it is to be hoped that the time is not far off when a unanimous agreement shall have been reached whereby Castilian is to be taught exclusively in all our educational institutions. In the cases of doubtful questions of pronunciation the author has resorted to Colton's authority exclusively, having found that Araujo and Josselyn are vague, indefinite, and consequently unreliable. The works of these three distinguished authors<sup>1</sup> are the only ones thus far published in advanced Spanish phonetics; but Araujo's and Josselyn's must be discarded, first, because they contradict themselves as to fundamentals and details, and second, because they present in fact no phonetic system, but merely scattered contradictory observations and conclusions.

The Spanish texts of the lessons were written first-hand by the author in his mother tongue. He feels certain therefore that they are idiomatic and free from the errors characteristic of certain books; and at the same time, the author has exercised the greatest possible care in selecting only words and expressions which are used in the everyday conversation of the educated classes. Highly literary style has been avoided. For topics of these texts the author has selected, for the first

<sup>1</sup> Araujo, *Estudios de Fonética Castellana*, Toledo and Santiago de Chile, 1894; Josselyn, *Études de Phonétique Espagnole*, Paris, 1907; Colton, *La Phonétique Castellane*, Paris, 1909. For an elementary treatise of Spanish phonetics, see Moreno-Lacalle, *Elements of Spanish Pronunciation*, New York, 1918.

lessons, those concerning objects in the classroom, and subjects of daily life; for the later lessons the author has availed himself of clever Spanish anecdotes rewritten by him so as to fit them to the grammar point of the respective lessons, which anecdotes throw new life into the study of the language; subjects dealing with the *realia* (history, customs, industries, and literature) of the Spanish peoples have also been used for the later lessons.

The statement of the grammar rules is novel in its simplicity and clearness, and at the same time elucidates many doubtful points which had heretofore been treated erroneously. For instance, in presenting **ser** and **estar**, the author is careful not to use the fallacious terms "permanent" and "temporary", which, his experience has conclusively shown, are the main causes for the pupil's difficulty in learning these verbs. Other typical cases are those of the imperfect and preterit; the impersonal and the passive uses of **se**; the conditional sentences; the subjunctive; the sequence of tenses; the adverbial use of **por**, etc.

The **subjunctive** is treated in ten different lessons, the last of which is a recapitulation of its different uses. This most complex subject of Spanish Grammar is thus "administered in small doses" — if we may avail ourselves of the medical expression — which are sure to produce the desired result.

A treatment of the **prepositions** in the lessons has been **purposely avoided**, the author having found in his practice that the attempt to "cram" the pupil's mind with an imposing array of rules and exceptions as to the use of prepositions such as **por** and **para** is productive of undesirable results. The best that we can hope for on this point is to drill the pupil in the commonest uses by means of sentences employing the different prepositions. Whenever the pupil is in doubt as to the use of a given preposition, he can be referred to the Appendix on Prepositions, but **he should not be required to memorize either the example or the rules.**

The author believes that the present Grammar embodies a number of new features which will prove of value to both teacher and pupil. The following should be noted among the salient points of the book :

(1) It is elementary, simple, carefully graded, and, therefore, progressive.

(2) It presents the subject-matter in Spanish, English being used only to guide the pupil in his own formulation of the rules.

(3) It teaches pronunciation in accordance with the principles of phonetic science, though only with a very moderate use of phonetic symbols.

(4) It confines each lesson to only one grammar topic, thus eliminating confusion and enabling the pupil to concentrate his attention.

(5) Its Spanish texts are connected, idiomatic, and artificially adapted to the grammar topic of each lesson, thereby accomplishing two purposes at the same time, to wit: that of affording abundant material for oral drill, and that of furnishing the facts for the inductive treatment of grammar.

(6) It presents the verbs in a simple, progressive, and psychological way, the pupil learning them tense by tense and in correlated series.

(7) It equips the pupils with an active vocabulary, designed as a foundation on which he can build up by conversational practice and reading, and which will enable him, after having completed the book, to read intelligently and profitably any literary production.

(8) It acquaints the pupil with the Spanish grammatical terms, the lesson headings, subjects, and grammar topics being given in Spanish.

(9) Its nomenclature of tenses is similar to the English nomenclature with which the average high-school pupil is familiar.

(10) The lessons are short, and more or less of a uniform length.

(II) It is systematic throughout, presenting the subject-matter so organized that the teacher finds in each lesson all the material necessary to develop the grammar topic in hand.

In a word, the book reverses the traditional order followed by most grammars. Instead of being given first a set of stereotyped or ready-made rules, which he is required to memorize, followed by a few examples — which in many cases involve expressions with which he has not had any previous experience — the pupil is placed in possession of the facts from which he himself is to formulate his own rules; instead of being required to memorize first a number of detached, isolated words, and then to learn the reading text in which those words occur, he is presented with the text first, followed by a vocabulary for reference purposes only; instead of being allowed to depend on the book, he is accustomed to depend on himself; his powers of reasoning are appealed to; he is trained to discover for himself; his faculties of observation and apperception are developed.

The way for the present book has been paved by such eminent methodologists and reformers as Sweet, Passy, Viëtor, Bahlsen, Walter, and Gouin, in Europe, and Snow, Rambeau, Bagster-Collins, and Krause, in the United States, and for the inspiration that the author has derived from them he acknowledges himself deeply indebted.

Especially, the author's sincere thanks are due to Dr. Bertha A. Merrill, Lawrence, Mass., for her excellent suggestions as to high-school methods and procedure; to Mr. W. M. Fichter, U.S.N.A., for his aid in typing the manuscript; to Mr. Joseph M. Purdie, U.S.N.A., for his drawings of the phonetic charts; and to Mr. Cincinnati G. B. Laguardia, U.S.N.A., for his thorough revision of the vocabulary.

J. M-L.

U. S. NAVAL ACADEMY,  
June, 1918.

## SUGGESTIONS TO THE TEACHER FOR THE USE OF THE PRESENT GRAMMAR

INASMUCH as the present Grammar involves a number of new features, it may not be amiss for the author to attempt to give here a few suggestions as to its use.

### **Teaching Pronunciation.**

Before attempting to teach the first lesson of grammar, the class should be given a solid foundation in Spanish pronunciation, for which the material needed will be found in the Introduction.<sup>1</sup> At least five periods should be devoted to instruction in pronunciation.

**In the course of the preliminary instruction in pronunciation, the student should not see the written or printed word (in the ordinary spelling) before he has learned how to pronounce it. Neither should the books be opened until the pronunciation of the selection to be read has been taught to the class.**

(1) Begin by giving a brief explanation of the vocal organs and of how speech sounds in general are produced; explain the elemental difference between *voiced* and *voiceless* sounds (p. xxxvi), and the differences between vowels and consonants, and between the English and Spanish modes of pronunciation (p. xxxv).

(2) Teach the vowel sounds first, in the order of the triangle (p. xxxvii), explaining in detail how each vowel is

<sup>1</sup> Teachers desiring to give a lengthier course in Spanish pronunciation are referred to the author's **Elements of Spanish Pronunciation**, New York, 1918.

articulated, and using English approximates for illustration purposes (p. xxxviii); the class may then be drilled in the reproduction of the Spanish vowels, in chorus and individually (Drills 1-15); proceed with the diphthongs and "triphthongs", after a brief explanation of how they are formed (Drills 16-31).

(3) Once the class has been thoroughly drilled in the vowels, take up the consonants, following the order of the Chart (p. xxvii), and after having explained how each is formed (pp. xxxix ff.) proceed with the Drills (32-45).

(4) Give a brief talk on Spanish sounds in combination (linking, breath and stress groups, etc.), based on pp. xlii ff., and reproducing the examples on the board; teach the rules of syllabication and accentuation inductively, *i.e.* with the paradigms to illustrate each rule written on the board, point out the facts to the pupil and let him infer the rule.<sup>1</sup> For exercises on syllabication and accentuation, use Drills 46 (for dictation) and 47 (for pronunciation and dictation).

(5) The alphabet may now be presented to the class. It should be written on the board as given on pp. xxxiii f.; as a review of all sounds, give examples for each letter and its sounds, written on the board, requiring the class to reproduce their pronunciation, this time without previous enunciation by the teacher. For exercises on the alphabet, use Drills 61 and 62.

(6) With the foundation for a good pronunciation thus

<sup>1</sup> For instance, to teach the rule of syllabication that a consonant between two vowels belongs to the following vowel, write on the board the paradigms **ha-go**, **co-sa**, **de-cir**; call the class's attention to the facts that the consonant "g" in **hago**, and the consonant "s" in **cosa**, etc., are between vowels; ask the pupil how the words are divided, and why, and in his answer he will give the rule. To teach the rules of accentuation, pronounce the words written on the board; underscore the syllable bearing the stress; ask the pupil if the word ends in a vowel or a consonant, and where the stress falls, and he will formulate the rule himself.

laid, teach intonation and expression, using the **Texto Español** in the **Lección Primera**, as follows: The pupils having their books closed, read to them the **Texto**, translating such new words as may occur, but leaving the translation as a whole to the class; read the **Texto** again, twice or three times, marking the rhythm, expression, and tone with a baton in hand, just as a leader conducts his orchestra; then let the pupils read, holding their open books almost perpendicular and their heads high, so that they may follow the movements of the baton while reading aloud.

This procedure should be followed in the preparation of each and every **Texto Español** up to the last lesson of Grammar. Thus, phonetic instruction will be maintained till the very completion of the book.

### **Teaching the Grammar Lessons.**

No lesson should be assigned before it has been thoroughly prepared in class.

(1) Preparation of the Lesson. Teach the pronunciation and intonation of the **Texto** in the manner outlined above; show the pupils how to answer the questions in **Ejercicio A** (*Conversación*), by pointing when necessary to the passage in the **Texto** which supplies the required answer; the pronunciation of the verb tenses is then taught; for the induction of the grammar rules, copy some of the examples on the board and point to the facts that will help the pupil in formulating the rule; the exercises assigned for home work should be prepared in advance, but only to the extent of pointing out the main difficulties involved.

(2) The Recitation. The conduct of the recitation must necessarily vary in accordance with the special requirements of the class, the type of pupils, and the initiative, enterprise, and resourcefulness of the teacher, but in order to insure thorough and efficient instruction, the author would suggest that two periods be given to each grammar lesson. The first of these periods should be devoted exclusively to reading and

conversation based on the **Texto**, with **Ejercicio A**; in this conversation every member of the class should be required to participate; at this period, dictation exercises may occasionally take the place of reading (never of conversation). The other period may be used for drills other than conversation; one half, or a given number, of pupils of the class may, in alternate periods, be given written work to do, while the other students are engaged with the analytical drills, oral conjugation of verbs, oral reproduction of the **Texto**, oral construction of sentences exemplifying the grammar topic of the lesson, and by means of such other devices as the teacher may provide, based, however, on the **Texto** and bearing on the grammar point under study.

(3) Home assignment should be on drills from the lesson just recited, rather than from the next lesson.

#### Other Suggestions.

*Chi va piano, va sano; chi va sano, va lontano*, is an Italian proverb which should be the language teacher's motto. Do not rush the class through to the next lesson until every pupil has mastered the present lesson; and never attempt to give the pupil anything with which he has not had previous experience. What may seem a waste of time in the beginning is bound to prove a wise economy of time and labor in the long run.

After the tenth or fifteenth lesson, the pupils should be made to formulate the questions as well as the answers.

Leading or alternative questions should be carefully avoided.

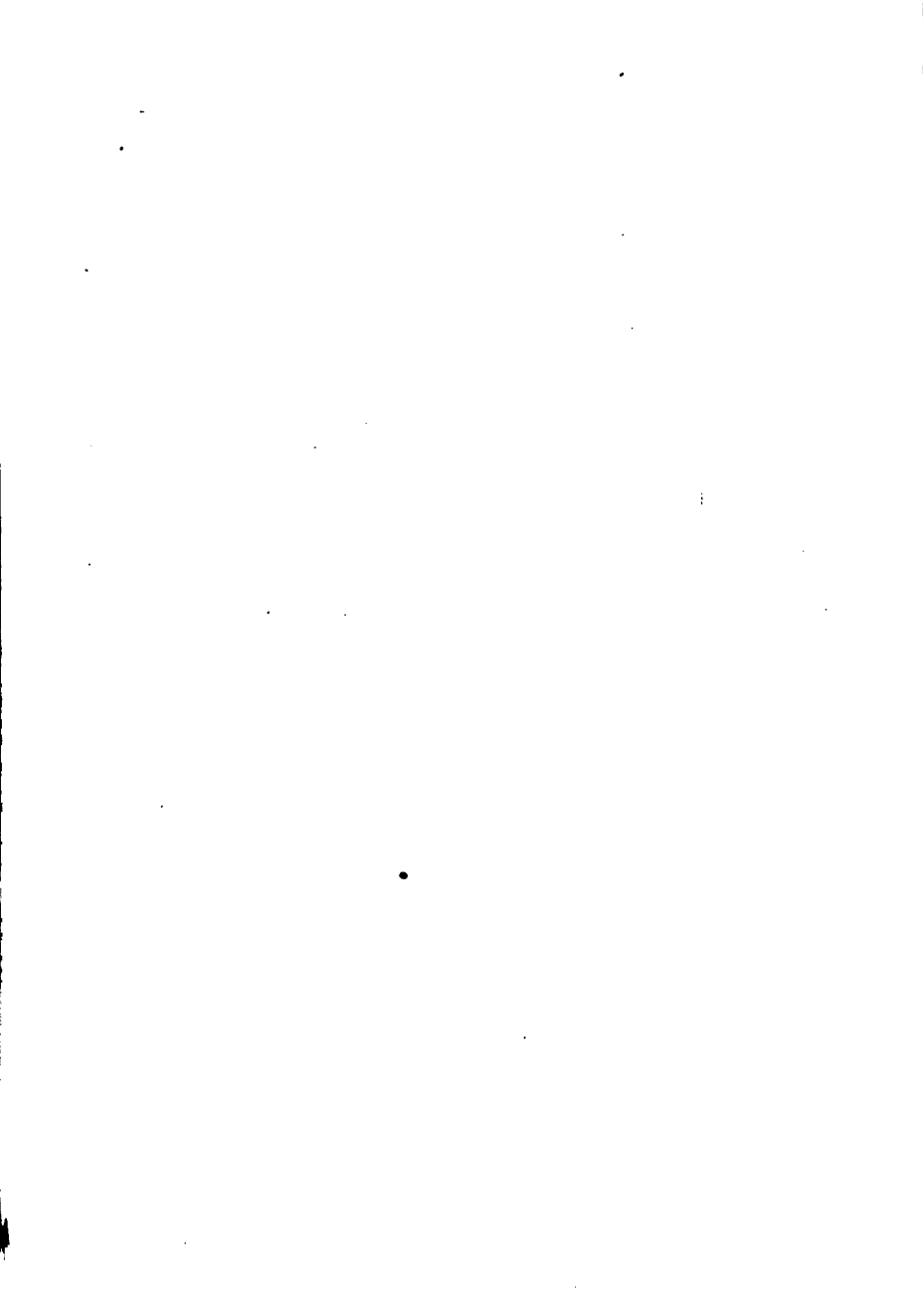
From the first day, the teacher should give her instructions and formulate her questions in Spanish, but she must at all times be understood by the class, which means that, if circumstances demand it, she should use English, especially in explaining grammatical difficulties.

The pupil should be accustomed from the beginning to speak in a loud voice, slowly, and with a clear enunciation.



**ELEMENTOS DE ESPAÑOL** is for the teacher a set of lesson plans, each with a definite aim and containing the material necessary for presentation of the subject-matter and for procedure. It, therefore, allows the teacher a wide range of action within which she can exercise freely her initiative and activity; and, besides, it offers her the fuel necessary to aid her "en mantener ardiendo el fuego sagrado" of the pupils' lively interest.

Every teacher of Spanish should be provided with a copy of Wilkins' "Spanish in the High Schools", Chicago, 1918, a timely and excellent work on methods, just published, in which she will find many pertinent and very helpful hints on the teaching of the language.



## SUMARIO

	PÁGINA
DEDICATION . . . . .	v
PREFACE . . . . .	vii
SUGGESTIONS TO TEACHERS . . . . .	xv
INTRODUCTION:	
Spanish pronunciation; the Spanish sounds; the Spanish letters; formation of sounds; sounds in combination; syllables; word stress; sentence stress; punctuation; capitalization. <i>Drills</i> . . . . .	xxvii
LECCIÓN PRIMERA — El artículo; el verbo <b>tener</b> . Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	1
LECCIÓN SEGUNDA — El verbo <b>ser</b> . Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	6
LECCIÓN TERCERA — El verbo <b>estar</b> . Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	10
LECCIÓN CUARTA — Los verbos <b>ser</b> y <b>estar</b> . Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	14
LECCIÓN QUINTA — Género del sustantivo; el verbo auxiliar <b>haber</b> . Texto: <i>El Reino Animal</i> . . . . .	19
LECCIÓN SEXTA — Número del sustantivo; las conjugaciones regulares; los verbos <b>estudiar</b> , <b>aprender</b> , <b>escribir</b> . Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	24
LECCIÓN SÉPTIMA — Las divisiones del tiempo; el día; la hora; los verbos <b>abrir</b> y <b>cerrar</b> . Texto: <i>El Día; el Reloj; la Hora</i> . . . . .	29
LECCIÓN OCTAVA — Usos del imperfecto de indicativo; imperfecto de las conjugaciones regulares y de los verbos <b>ser</b> , <b>estar</b> , <b>tener</b> , y <b>haber</b> . Texto: <i>La Casa de Campo</i> . . . . .	33
LECCIÓN NOVENA — Usos del pretérito de indicativo; pretérito de indicativo de las conjugaciones regulares y de los verbos <b>ser</b> , <b>estar</b> , <b>tener</b> , y <b>haber</b> . Texto: <i>Un Día en el Campo</i> . . . . .	38

	PÁGINA
LECCIÓN DÉCIMA — El imperfecto y el pretérito contrastados; repaso de las formas del imperfecto y del pretérito. Texto: <i>Seis Meses en Cuba</i> . . . . .	43
LECCIÓN ONCE — Dimensiones — cantidad, calidad, y tamaño; comparativos; formación del gerundio. Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	48
LECCIÓN DOCE — Mayor y menor; comparativos de igualdad; el futuro simple de <b>tener</b> ; <b>tener</b> . . . años. Texto: <i>La Edad</i> . . . . .	53
LECCIÓN TRECE — Usos del infinitivo y del gerundio; <b>tener que</b> ; formación del futuro simple. Texto: <i>La Vida Diaria</i> . . . . .	58
LECCIÓN CATORCE — Uso y omisión del artículo; el futuro simple de <b>ser</b> , <b>estar</b> , y <b>haber</b> . Texto: <i>El Idioma Español</i> . . . . .	64
LECCIÓN QUINCE — Usos del artículo neutro; el participio pasado. Texto: <i>El Idioma Español</i> . . . . .	69
LECCIÓN DIEZ Y SEIS — Las divisiones del tiempo; días, semanas, meses, y años; <b>ayer</b> , <b>hoy</b> , y <b>mañana</b> ; <b>adelantar</b> , <b>atrasar</b> , <b>andar</b> , <b>seguir</b> . Texto: <i>La Semana, el Mes, y el Año</i> . . . . .	73
LECCIÓN DIEZ Y SIETE — Concordancia del adjetivo; uso impersonal de <b>haber</b> . Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	78
LECCIÓN DIEZ Y OCHO — Cambio del artículo femenino por el masculino; apócope del adjetivo; el condicional simple. Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	83
LECCIÓN DIEZ Y NUEVE — El futuro de probabilidad; expresiones de futuro; <b>acabar de</b> , <b>deber de</b> , <b>haber de</b> , <b>ir</b> , y <b>venir</b> . Texto: <i>Una Visita</i> . . . . .	89
LECCIÓN VEINTE — Posición del adjetivo; usos del participio pasado; los tiempos perfecto y pluscuamperfecto. Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	95
LECCIÓN VEINTE Y UNA — El cuerpo humano; los cinco sentidos: <b>ver</b> , <b>tocar</b> , <b>oler</b> , <b>oír</b> , <b>gustar</b> . Texto: <i>El Cuerpo Humano</i> . . . . .	100

LECCIÓN VEINTE Y DOS — Más de . . . ; menos de . . . , no más que . . . ; los verbos contar y valer. Texto: <i>Aritmética</i> . . . . .	105
LECCIÓN VEINTE Y TRES — Adjetivos y pronombres demostrativos; el verbo hacer. Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	110
LECCIÓN VEINTE Y CUATRO — Uso del impersonal hacer en expresiones temporales; empezar y concluir. Texto: <i>La Independencia de las Colonias Españolas de América</i> . . . . .	115
LECCIÓN VEINTE Y CINCO — Adjetivos posesivos; el futuro perfecto; el condicional perfecto; el verbo decir. Texto: <i>La Familia</i> . . . . .	120
LECCIÓN VEINTE Y SEIS — Pronombres posesivos; el imperativo; los verbos dar, tomar, y recibir. Texto: <i>En la Clase</i> . . . . .	126
LECCIÓN VEINTE Y SIETE — El superlativo relativo; uso idiomático de éste y aquél; el verbo poder. Texto: <i>Animales Dañinos</i> . . . . .	133
LECCIÓN VEINTE Y OCHO — El superlativo absoluto; adverbios en -mente; los verbos querer y desear. Texto: <i>España</i> . . . . .	138
LECCIÓN VEINTE Y NUEVE — Pronombres, adjetivos, y adverbios indeterminados; negación doble; los verbos volver y leer. Texto: <i>En una Librería</i> . . . . .	144
LECCIÓN TREINTA — Objetos directo e indirecto; el acusativo personal; los verbos saber y conocer. Texto: <i>Un Baturro en el Teatro</i> . . . . .	150
LECCIÓN TREINTA Y UNA — Los pronombres objetos; objeto directo; el verbo reflexivo; sentarse y levantarse. Texto: <i>En un Tranvía</i> . . . . .	155
LECCIÓN TREINTA Y DOS — Los pronombres de objeto directo e indirecto; sus formas conjuntivas; los verbos entrar y salir. Texto: <i>En una Casa</i> . . . . .	161
LECCIÓN TREINTA Y TRES — Los pronombres objetos; sus formas preposicionales; uso redundante; los verbos gustar, llamar, llamarse, y servir. Texto: <i>Una Comida a la Española</i> . . . . .	167

	PÁGINA
LECCIÓN TREINTA Y CUATRO — El pronombre reflexivo; el dativo de interés; verbos reflexivos. Texto: <i>La Vida Diaria</i> . . . . .	173
LECCIÓN TREINTA Y CINCO — Pero, mas, y sino; poner y quitar; tropezar y caer. Texto: <i>El Chichón</i> . . . . .	179
LECCIÓN TREINTA Y SEIS — Verbos impersonales de tiempo; usos idiomáticos de tener, haber, y hacer. Texto: <i>El Tiempo</i> . . . . .	185
LECCIÓN TREINTA Y SIETE — El subjuntivo después de verbos de deseo, necesidad, y esperanza; querer, gustar, desear, necesitar, esperar. Texto: <i>En una Camisería</i> . . . . .	191
LECCIÓN TREINTA Y OCHO — El subjuntivo después de verbos de duda; verbos de creencia y de duda. Texto: <i>Más Vale ser Astuto que Curioso</i> . . . . .	197
LECCIÓN TREINTA Y NUEVE — El subjuntivo después de verbos de mandato, permiso, y prohibición; concordancia de tiempos; mandar, permitir, prohibir; recordar, acordarse, olvidar. Texto: <i>El Reloj de Sol</i> . . . . .	203
LECCIÓN CUARENTA — El subjuntivo después de verbos de petición; se impersonal; pedir, rogar, suplicar. Texto: <i>Caballerosidad Española</i> . . . . .	210
LECCIÓN CUARENTA Y UNA — El subjuntivo después de verbos de emoción; concordancia de tiempos; alegrarse, sentir, doler. Texto: <i>El Cartel no Mentía</i> . . . . .	216
LECCIÓN CUARENTA Y DOS — El subjuntivo después de verbos y expresiones impersonales; comparativos con del que y de lo que. Texto: <i>Estudiando la Lección</i> . . . . .	222
LECCIÓN CUARENTA Y TRES — El subjuntivo después de verbos de sugestión; aconsejar, recomendar, advertir, sugerir. Texto: <i>Consejos de Don Quijote a Sancho Panza</i> . . . . .	227
LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO — El subjuntivo después de adverbios y conjunciones. Texto: <i>Mejor es no Hacer Caso</i> . . . . .	233

	PÁGINA
LECCIÓN CUARENTA Y CINCO — El pronombre relativo ( <b>que, quien</b> ); el subjuntivo en cláusulas elípticas y después de relativos. Texto: <i>El Estudiante que Pone Huevos</i>	238
LECCIÓN CUARENTA Y SEIS — El pronombre relativo ( <b>el que, el cual, lo que, lo cual</b> ); el adjetivo relativo <b>cuyo</b> . Texto: <i>Lo que es Hacer la Vista Gorda; Las Apariencias Engañan</i>	245
LECCIÓN CUARENTA Y SIETE — Recapitulación del subjuntivo. Texto: <i>Consejos del Maestro</i>	252
LECCIÓN CUARENTA Y OCHO — Oraciones condicionales. Texto: <i>Exageración Enmendada</i>	257
LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE — Maneras de traducir la construcción pasiva inglesa; valor impersonal de <b>se</b> . Texto: <i>Historia de España</i>	263
LECCIÓN CINCUENTA — Aumentativos y diminutivos. Texto: <i>La Navidad en España</i>	269
<b>APÉNDICES:</b>	
1. Los Números	277
2. El Verbo	290
3. La Preposición	353
4. Nombres Propios y sus Diminutivos	373
5. Trozos Fáciles de Lectura	378
<b>VOCABULARIOS:</b>	
Vocabulario Español-Inglés	399
English-Spanish Vocabulary	458
<b>ÍNDICE ALFABÉTICO</b>	471

---

**MAPAS**

MÉJICO Y CENTRO-AMÉRICA	263
ESPAÑA Y PORTUGAL	383
SUD-AMÉRICA	391







## Moreno-Lacalle's Chart of Spanish Sounds (Vetor System)

	Lip	Teeth	Palate		Throat	
			Front	Back		
Closure	p	t		kg		Consonants
	m	n	ñ	ŋ		
Narrowing	w b f	θ ð sʃ	j ʎ	x	h	Consonants
		ɾ				
		l				
Opening	( ) ( )		i e a	(u) (o)		Vowels

Voiceless

Voiced

Nasal

# INTRODUCTION

## Spanish Pronunciation

### EXPLANATIONS AND EXAMPLES

(The phonetic symbols are those of the *Association Phonétique Internationale*<sup>1</sup>)

*Phonetic symbols and transcriptions are given in brackets.*

The Spanish sounds are represented in the chart as follows:

1. In the vertical columns, according to the *place* of articulation, in natural order, to wit: lips, teeth, hard (front) palate, and soft (back) palate.

2. In the horizontal columns, according to the *form* of articulation, the breath passage being (a) extremely closed, or (b) considerably narrowed, or (c) completely open, in the place of articulation.

3. Symbols for voiceless sounds are *black*; for voiced sounds, *red*; and for nasal sounds, *green*. All nasal sounds are also voiced.

### A. SOUNDS WITH CLOSURE — STOP OR EXPLOSIVE, AND NASAL, CONSONANTS

#### I. LIP CONSONANTS

##### *Lip and Lip*

[p], voiceless — **papá**, **apto empate**, **pronto**, **simple**.

[m], nasal — **mano**, **mapa**, **convento**, **amo**, **pomo**.

<sup>1</sup> The symbol for the bilabial fricative sound of “b” and “v” [b̥] is of author’s own invention, as are also the symbols [ɸ] and [h̥].

## II. TEETH CONSONANTS

*Tongue and Teeth*

- [t], voiceless — total, antes, alto, atlas, contra.  
 [n], nasal — nota, Ana, cantan, etnografía.

## III. FRONT PALATE CONSONANT

*Tongue and Hard Palate*

- [ɲ], nasal — mañana, niño, Núñez, año.

## IV. BACK PALATE CONSONANTS

*Tongue and Soft Palate*

- [k], voiceless — cama, como, cuna, aquí, que, tecla, acre, acto.  
 [g], voiced — gana, pago, gusto, pagué, guiso, inglés, grano, glotón, incógnito, anécdota.  
 [ŋ], nasal — tengo, domingo, venga, Aranjuez, banco, aunque.

B. SOUNDS WITH NARROWING—  
CONTINUANT OR FRICATIVE CONSONANTS

## I. LIP CONSONANTS

(a) *Lip and Lip*

- [w], voiced — hueva, agua, desagüe, argüir, Juan.  
 [b], voiced — bola, bebe, acaba, vaca, vive, tranvía, emblema, hambre.

(b) *Lip and Teeth*

- [f], voiceless — fin, fama, espuma, flauta, África.

## II. TEETH CONSONANTS

*Tongue and Teeth*

- [θ], voiceless — zapato, pozo, zumo, lápiz, cena, cita, lección.  
 [ð], voiced — dama, dedo, dice, admite, anda, usted,<sup>1</sup> verdad,<sup>1</sup> edad.<sup>1</sup>  
 [s],<sup>2</sup> voiceless — sota, casa, su, esto, ansia, somos, extremo,<sup>2</sup> expreso, fénix,<sup>2</sup> Félix.<sup>2</sup>  
 [ʃ], voiceless — chino, leche, muchacho, chulo.

## III. FRONT PALATE CONSONANTS

*Tongue and Hard Palate*

- [j], voiced — ya, yema, hielo, hierro, mayo, yunta.  
 [ɲ], voiced — llave, ella, lluvia, bello, allí, elle.  
 [ɲ], voiced — pero, hora, mérito, corto, flor, amar, brilla, pobre.  
 [r], voiced — ramo, roto, rima, alrededor, enrolla, perro, corre, barro.  
 [l], voiced — lado, cola, alto, lobo, borla, papel, blanco, ancla.

## IV. BACK PALATE CONSONANT

*Tongue and Soft Palate*

- [x],<sup>3</sup> voiceless — caja, cojo, jefe, mujer, gira, general, junta.

<sup>1</sup> By usage, final [ð] is very much weakened, becoming voiceless, or, oftener, completely elided, thus: [usté], [berðá], [eðá].

<sup>2</sup> By usage, the letter "x" before a consonant or when final has the sound [s].

<sup>3</sup> See note 1, next page.

## V. THROAT CONSONANTS

*Breath*

[h],<sup>1</sup> voiceless — *caja, cojo, jefe, mujer, gira, general, junta, juicio, juego.*

## COMPOUND CONSONANT SOUNDS

[k + s] or [g + s] — *conexión, axioma, flexión, flexible, examen, exhortar, exacto, laxo, exuberante.*

## C. SOUNDS WITH OPENING — VOWELS

All vowels are voiced. The opening of breath passage is between the tongue and the palate. Castilian vowels are pure and tense. According to their degree of sonority (loudness), they are *strong*, [a], [e], [o], and *weak*, [i], [u], and on this classification is based the formation of diphthongs and "triphthongs".

## I. FRONT VOWELS

[i], weak — *fin, sin, si, difícil.*

[e], strong — *ese, mete, cede, eme, pertenece.*

## II. MIDDLE VOWEL

[a], strong — *ama, mañana, paga, bala, papá, mamá.*

## III. BACK VOWELS

[o], strong — *oso, todo, monto, tomo, poco.*

[u], weak — *tu, su, sus, sur.*

<sup>1</sup> The sound [x] is the regular Castilian sound for "j" and soft "g". The sound [h] does not exist regularly in pure Castilian; it is, however, commoner than [x] among Spaniards. It seems that the tendency of [x] is towards a weakening to [h]. For a discussion of these two sounds, see Colton, *op. cit.*, pp. 129, 130.

IV. DIPHTHONGS<sup>1</sup>

Spanish diphthongs are combinations of a strong and weak vowel, or vice versa, or of two not identical weak vowels,<sup>1</sup> pronounced as if in one single articulation.

(a) *Strong and Weak (Stress on Strong Vowel)*

- [ai] — **a**ire, hay, **a**maina.  
 [au] — **a**ula, flauta, **a**usa.  
 [oi] — **o**igo, hoy, **o**y.  
 [ou] — **o**u, **o**usa.  
 [ei] — **e**ine, reina, **e**y, **e**y.  
 [eu] — **E**uropa, **e**udal, **C**euta.

(b) *Weak and Strong (Stress on Strong Vowel)*

- [ja] — **J**ulia, lluvia, **v**iaje.  
 [je] — **p**ie, **b**ien, **q**uien.  
 [jo] — **v**ió, estudio, **v**ioleta.  
 [wa] — **J**uan, **a**gua, **c**uando.  
 [wo] — **c**uota, **r**esiduo, **c**ontinuo.  
 [we] — **h**ueco, **f**ué, **p**uesto.

<sup>1</sup> It should be noted that this is the orthographic classification established by grammarians, and that it is not phonetically accurate. It is here followed merely for the sake of simplicity. It is a phonetic fact that the letter "i" when unaccented before another vowel letter has not the vowel sound of [i], but the consonant sound of [j]; e.g. Julia [xulja], Diego [ðjegɔ], diurno [ðjuɾno]. The same is true of the letter "u", e.g. cuanto [kwanto], juicio [xwiθjo], luego [lwegɔ].

In other words, there is not in Spanish, or in any other language, such a thing as an ascending diphthong, i.e., a diphthong formed with an unstressed weak vowel sound followed by a strong vowel sound. Such a thing is physiologically impossible. Moreover, when a weak vowel is stressed before another vowel, it does not form a phonetic diphthong, because the two are pronounced separately.

(c) *Two Weak Vowels (Stress on the Second)*

[ju] — ciudad, viuda, triunfo.

[wi] — fuiste, cuidado, ruina.

## V. "TRIPHTHONGS"

Spanish "triphthongs"<sup>1</sup> are combinations of a strong vowel between two weak vowels, pronounced as if in one single articulation. Stress on the strong vowels.

[jai] — enviáis, apreciáis, estudiáis.

[jei] — enviéis, apreciéis, riéis.

[wai] — averiguáis, Uruguay, Paraguay.

[wei] — averigúéis, actuéis, buey.

IMPORTANT REMARK. — Two strong vowels do not form a diphthong, as they are pronounced independently of each other.

An accent mark on the weak vowel of a diphthong, or the first vowel of a diphthong of weak vowels, dissolves the diphthong, and the weak vowel thus marked is pronounced independently of the other, *e.g.* **día**, **fluido**. Likewise, an accent mark on the first weak vowel of a "triphthong" separates it from the others, *e.g.* **hacéis**, **leáis**.

## THE SPANISH LETTERS AND THEIR SOUNDS

## THE ALPHABET

According to the Royal Spanish Academy, the Spanish alphabet consists of twenty-eight letters, as follows :

<sup>1</sup> Phonetically, there is no such thing as a "triphthong", for the simple reason that the first "i" or "u" in such orthographic combinations is not a vowel, but a consonant sound, [j], [w], respectively.



LETTER	NAME	SOUND IN PHONETIC SYMBOL	EXAMPLES
A a	a	[a]	ama [ama], la [la], casa [kasa].
B b	be	[b]	bebo [bɛβo], Habana [aβana].
C c	ce	{ [k] before a, o, u, or consonant, and when final [g] before voiced con- sonant	acá [aká], cosa [kosa], cuna [kuna], acto [akto], frac [frak]. anécdota [anegðota].
Ch ch	che	{ [θ] before e, i [tʃ]	cerca [θɛrka], cinta [θinta]. China [tʃina], muchacho [muʧaʧo].
D d	de	[ð] ; weakened or elided when final	dedo [ðeðo], edad [eðá].
E e	e	[e]	ele [ele], cede [θeðe], ese [ese].
F f	efe	[f]	fin [fin], flauta [flauta], frente [frente].
G g	ge	{ [x] or [h] before e, i [g] before a, o, u, ue, ui or consonant	gente [hente], ágil [áxil]. gato [gato], goma [goma], gusto [gusto], pague [page], guisa [gisa], magnó [magnó].
H h	hache	Mute	hace [aðe], Alhambra [alamβra].
I i	i	[i]	fin [fin], difícil [ðifiθil].
J j	jota	{ [j] when not stressed before vowel [x] or [h] (see note, p. xxx)	julio [xuljo], dió [ðjó], estudia [estuðja]. jamón [xamón], junta [hunta], bajo [haxo].
K k	ka	[k] (See Remarks)	kiosco [kjosko], kilo [kilo].
L l	ele	[l]	luna [luna], malo [malo], final [final], hable [aβle].
Ll ll	elle	[ʎ]	llamo [ʎamo], hallo [aʎo], lluvia [ʎuβja].

LETTER	NAME	SOUND IN PHONETIC SYMBOL	EXAMPLES
M m	eme	[m]	mesa [mesa], <b>Em</b> a [ema], m <u>u</u> la [mula].
N n	ene	[n]	nata [nata], ante [ante], hablan [a <sup>h</sup> lan].
		[m] before b, v, p, m	tran <u>v</u> ia [tɾiam <sup>h</sup> ia], immor- tal [imortal].
		[ɲ] before c, qu, g, j	anca [a <sup>h</sup> ka], tengo [tengo], naranja [nara <sup>h</sup> ɲa].
Ñ ñ	eñe	[ɲ̃]	niño [niño], fiand <u>ú</u> [fiand <sup>u</sup> ].
O o	o	[o]	tomo [tomo], toco [toko].
P p	pe	[p]	papel [papel], soplo [soplo], compra [kompɾa].
Q q	cu	[k] ( <i>occurs only in combination with mute u</i> )	queso [keso], quito [kito].
R r	erre	[r] when intervocalic, liquid, or final	aro [a <sup>h</sup> ro], cumbre [kum- <sup>h</sup> bre], ganar [g <sup>h</sup> anar].
		[r] when initial, doubled, or after l, n, or s	rosa [rosa], perro [pero], enredo [enreðo].
S s	ese	[s]	ser, esos, estos.
T t	te	[t]	tanto [tanto], trazo [tɾaθo].
U u	u	[u]; [w] when unstressed before vowel	uno [uno], sur [su <sup>h</sup> ], bueno [b <sup>h</sup> weno].
V v	ve	[b]	vivo [b <sup>h</sup> iβo], envolver [en- βolβer].
X x	equis	[s] before consonant	extremo [estɾemo], ex- cepto [esθepto].
		[k + s] or [g + s] before vowel	flexión [fleksión], axioma [aksjoma], exuberante [egsu <sup>h</sup> erante], laxo [lagso].
Y y	y griega	[i] after vowel; [j] before vowel	hay [ai], rey [rei], ya [ja], yema [jema].
Z z	zeta	[θ]	zarza [θaɾθa], mozo [moθo], zumo [θumo].

**REMARKS.**—The letter “k” occurs only in words of foreign origin, *e.g.* **kiosco**, **kilo**, **kilómetro**; the letter “q” is used only in combination with mute “u” before “e” or “i”, **que**, **quien**; the letter “w” is used in Spanish only in foreign names like **Washington** and **Wagner**, when it is pronounced according to the pronunciation of the language to which the name belongs.

## SPANISH PRONUNCIATION (PRONUNCIACIÓN DEL ESPAÑOL)

1. Spanish pronunciation has less stress and more active articulation; English, on the contrary, has stronger stress and less activity of the organs of speech. In other words, a Spaniard when speaking moves his jaws and lips more and his tongue less; while an American or Englishman moves his tongue more and his jaws and lips less.

2. Spanish vowels are pronounced more tensely and distinctly than in English. Syllables require clear and distinct sounds: **in-te-re-san-te**, **des-es-pe-ran-te**, **es-pa-ño-les**.

3. Spanish initial and intermediate consonants (excepting mute “h”) are always clearly sounded.

4. Spanish final consonants (excepting “l”, “n”, “r”, and “s”) are weakened or often elided: **frac**, **reloj**, **edad**.

5. Spanish vowels are pure, that is to say, they are never pronounced with a glide or vanishing sound, as are the English vowels.

6. In speaking, a Spaniard expels his breath uniformly, increasing it until it is checked at its highest point in the sentence or word group; an Englishman or American expels his breath by jerks.

7. There is no emphatic stress in Spanish, as there is in English; in Spanish the greatest stress in the sentence or word group is carried only by the principal word. If the idea or meaning of a word must be emphasized in Spanish, additional words are used. Contrast the following (the

emphatic stress is indicated by a double accent mark "): "This is my" book," *Éste es el libro mío*; "I" said it", *Lo dije yo mismo* (never *Éste es mi*" libro or *Yo*" lo dije). (See also Word Stress and Sentence Stress and Breath, p. xlvi.)

## FORMATION OF SOUNDS

### VOICED AND VOICELESS SOUNDS

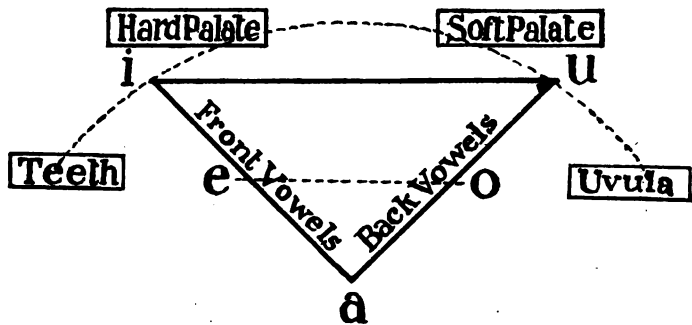
Across the larynx (the Adam's apple) there are two membranes, called the vocal chords — strings. If these strings are stretched, they vibrate (hum) when the air from the lungs strikes them on being expelled. If the chords are not stretched, then the breath passes freely, and no vibration is produced. Sounds articulated with vibration of the vocal chords are **voiced**, and those without vibration are **voiceless**. This difference is fundamental and must be borne in mind at all times.

To distinguish **voiced** from **voiceless** sounds, the student should be made to place the thumb and the index finger on the Adam's apple, and then pronounce: [a — p], [a — b], [i — t], [e — d], [o — k], [u — g], pausing between the vowel and the consonant, as indicated by the dashes. The student will immediately notice that in all vowel sounds the larynx vibrated, and that the same vibration was felt when pronouncing [b], [d], and [g], and that in the cases of [p], [t], and [k] the vibration ceased after pronouncing the vowel.

The same experiment can be made by pronouncing [zzzzzz] (in which the vibrations will be felt), and [ssssss] (when there will be no vibrations).

## THE VOWELS

Fundamentally, the Spanish vowel sounds are five,<sup>1</sup> which, in accordance with *form* and *place* of articulation, may be grouped in a triangle, as follows:



As the triangle shows, [i], [a], [u] are the extreme vowels; [e], [o] the intermediate; [i], [e] are front vowels; [a], middle vowel, and [o], [u] back vowels. (For English approximates, see Remark, p. xxxviii.)

[i]. To form this sound the mouth is nearly closed; the lips are drawn back; the tongue is arched towards the palate, so that only a narrow passage is left between the tongue and palate; the tip of the tongue presses the gums of the lower teeth.

<sup>1</sup>The author recognizes the existence of various shades for "a", "e", and "o"; but inasmuch as these are accidental and automatically determined by the accent or position of the fundamental vowels, he considers it unnecessary and unwise for the teacher to confuse the pupil with an explanation of such shades. For a lengthy discussion of the different shades of the Castilian vowels, see Colton, *op. cit.*

[e]. For this sound the opening of the mouth is the normal position for ordinary breathing through the mouth; the lips are also in a normal position, not drawn back as for [i]; the tongue is not so arched as in [i], so as to provide a wider passage; the tip of the tongue merely touches the lower front teeth.

[a] is formed with the mouth wide open, but not stretched as in yawning; the lips are relaxed, as for [e]; the passage between the tongue and palate is at its widest, because the tongue has dropped and rests flat on the bottom of the mouth.

[o]. For this sound the mouth must round itself in so far as it is possible for it to do so, for which purpose the lips are rounded so as to form a circle for the mouth opening, and the tongue withdraws, raising its root toward the back palate and depressing its tip towards the bottom of the mouth.

[u]. To produce this sound the mouth must assume an elongated shape, for which the lips are protruded in the shape of a funnel with the narrower end out; the root of the tongue is withdrawn and raised toward the back palate, while its tip is depressed toward the bottom of the mouth; the opening between teeth and teeth is narrower than for [o], and the same as for [i].

**IMPORTANT REMARK.** — To teach the Spanish vowels the teacher should use first English approximates, which are to be found in diphthongal combinations. To get the English sounds more closely resembling the Spanish vowels the student should be made to pronounce the following paradigms, pausing between the two sounds in each diphthong, and then a second time *without* the glide or vanishing sound:

For Spanish [i]: “sea”, “see”, “fee”, “bee”. *Pronounce*: [si — j], [si — j], [fi — j], [bi — j], [si], [si], [fi], [bi].

For Spanish [e]: “hay”, “may”, “day”, “lay”. *Pronounce*: [he — j], [me — j], [de — j], [le — j], [he], [me], [de], [le].

For Spanish [a]: “my”, “pie”, “ply”, “dry”. *Pronounce*: [ma — j], [pa — j], [pla — j], [dɾa — j], [ma], [pa], [pla], [dɾa].

For Spanish [o]: “boy”, “toy”, “roy”, “coy”. *Pronounce*: [bo — j], [to — j], [ro — j], [co — j], [bo], [to], [ro], [co].

For Spanish [u]: “too”, “coo”, “to”, “do”. *Pronounce*: [tu — w], [ku — w], [tu — w], [du — w], [tu], [ku], [tu], [du].

## CONSONANTS

*(In the order of the Chart)*

[p] is produced by lip and lip. Not so explosive as English [p].

[m] is formed as [p], except that the breath, with voice, passes through the nose. Similar to English [m].

[t] is formed by placing the tip of the tongue at the lower front teeth, the surface touching the upper teeth and the gums. Note that in English [t] the tongue touches only the upper front teeth and gums.

[n] requires the same position as [t], but the air, with voice, passes through the nose. Similar to English [n].

[ɲ] is formed by pressing the front part of the tongue against the upper gums and the teeth, with the tip touching the lower. This pressure causes the voiced breath to pass completely through the nose. The Spanish [ɲ] is distinguished from the English [nj] (in

“canyon”) in that the Spanish [ɲ] requires much greater closure and is a single sound.

[k] is formed by adhering the back of the tongue to the soft palate. Similar to English [k].

[g] is produced in the same manner as [k], the difference being that in [g] the breath has voice. The difference between English [g] and Spanish [g] is that the latter is loosely stopped, so much so that the tendency is toward a fricative.

[ŋ]. The place of articulation for this sound is the same as for [g], but the breath goes through the nose. This sound, similar to English [ŋ], occurs only in combination with a following [g], [k], [h], or [x], or as a variant of final [n].

[w]. Formed by bringing the lips near each other, with the corners greatly contracted; the passage between lip and lip is narrow; the lips are freely protruded. Similar to English [w] in “was”, “went”.

[b] is formed by bringing the lips together, without pressure. English has no sound similar to this. There is an explosive variety of Spanish [b] (much less explosive than English [b]), which occurs only when the letters “b” or “v” begin a sentence or word-group.

[f]. The lower lip presses the edge of the upper front teeth; the breath without voice passes through the teeth and through lip and teeth. Similar to English [f].

[θ]. The tip of the tongue presses the edge of the upper front teeth; the breath without voice passes through the teeth and between tongue and teeth. Like English [θ], in “thirst”, “thought”.

[ð]. Same position as for [θ], but without pressure, the voiced breath passing between tongue and teeth. Weaker than English [ð], in “the”, “that”.



[s]. A narrow passage for the breath without voice is formed by tongue and teeth. Similar to English sibilant [s].<sup>1</sup>

[ʃ]. This sound is composed of [t + ʃ]. The tongue first takes the position for [t], and immediately withdraws to provide a passage for the voiceless breath, a little narrower than for [s] and farther back, the surface of the front part of the tongue pressing the hard palate. Similar to English [t + ʃ] in "chap", "church".

[j]. The tip of the tongue is pressed against the gums of the lower front teeth; the tongue is arched and its middle touches the hard palate; the air is expelled with voice. Similar to English [j].

[ʎ]. Same position as for [j], but the middle of the tongue so presses the hard palate that it causes the voiced breath to pass along the sides of the tongue instead of along the center. A similar sound in English may be found in the combination of [l + j] in "million", but the Spanish [ʎ] is produced with much greater narrowing and as a single sound.

[ɹ]. Is produced by one single flip of the tongue against the upper gums very near the teeth. The pressure is just enough to produce one trill only, when the breath is expelled with voice. English [ɹ] is nearly the same, but American [ɹ] is different in that it is formed much farther back in the mouth and with the tip of the tongue inverted.

[r]. Same position as for [ɹ], but the pressure by the tongue is so much greater that the voiced air on being expelled causes the tongue to trill three or four times.

<sup>1</sup> By assimilation, there is a voiced variety of Spanish [s] (represented phonetically by [z]), as in *mismo* [mizmo], *los dos* [loz ʔos].

[l]. The tip of the tongue touches the lower front teeth, at the gums; the surface is placed without pressure against the upper teeth and gums; the voiced breath passes partly along the middle of the tongue and partly along the sides. Compare with [Δ]. Note that English [l] is not so far forward as Spanish [l], and that English final [l] is still farther back.

[x]. This sound is produced by so pressing the root of the tongue against the back palate, that when the voiceless breath is expelled it causes the back of the tongue to trill. No similar sound in English.<sup>1</sup>

[h]. This sound is produced by the breath expelled through the open glottis (therefore without vibration of the vocal chords), the breath passing unhindered through the mouth. Similar to English [h].<sup>1</sup>

## SOUNDS IN COMBINATION

### COALITION OF LETTERS (LINKING)

1. The final consonant of a word is linked, as a general rule, to the initial vowel of the next, in the following cases ("h" being always silent).

*a.* When an article is followed by a noun or adjective:  
un alumno, el otro libro, los otros, los hombres.

*b.* When a numeral precedes a noun or adjective:  
dos ojos, tres amigos, diez años, cien altas casas, seis horas.

*c.* When a personal pronoun is followed by a verb:  
él habla, nos aman, usted es.

*d.* When a verb is followed by a personal pronoun or

<sup>1</sup> See footnote, page xxx.

a predicate or object: **hablen\_ustedes, es\_americano, escribimos\_ejercicios.**

e. When an adverb precedes the verb, adverb, or adjective: **recien\_hecho, bien\_hablado, más\_aprisa.**

f. When a preposition is followed by its object: **por\_esto, en\_alto, sin\_hombres, con\_ellos.**

g. When a noun precedes an adjective or vice versa: **examen\_escrito, real\_orden, buen\_amigo.**

2. The conjunctions “y”, “e” (*and*), “o”, “u” (*or*) are joined to the initial vowel of the following word, forming a diphthong whenever possible: **éstos\_y\_aquéllos, español\_e\_inglés, Juan\_o\_Ignacio, siete\_u\_ocho.**

#### COALITION OF WORDS (BREATH GROUPS)

A word by itself seldom expresses a connection of ideas. Thought is expressed by sentences. The unit of speech is, therefore, the sentence. The words in a sentence are related to each other, and must, therefore, be connected. Within a sentence are found groups of words, called **breath-groups**. The words in these **breath-groups** are connected with each other, that is to say, in the spoken language they sound as if they were all one single uninterrupted word. Note the connection of the words in the following sentence:

**Los\_países\_españoles || tienen\_grande\_importancia || para\_los\_americanos.**

Note how the article “los” is linked to its noun “países” and the adjective “españoles” to the noun, the three words making the first **breath-group**; how “tienen”, the verb, is linked to its object, “grande\_importancia”, “grande”, adjective, being in turn joined to the noun “importancia” — the second **breath-**

group; and how in the third breath-group, “*para*”, the preposition, is joined to its object, “*los americanos*”, composed of the article joined to its noun.

The following general rules must be observed for the coalition of words related to each other in a breath-group:

1. The article is joined to the noun: *el niño*, *la mesa*, *un año*.
2. The adjective is joined to its noun: *buenos libros*, *lección fácil*, *papel blanco*.
3. The adverb is joined to the adjective, adverb, or verb: *muy bueno*, *más pronto*, *hablar bien*.
4. The verb is joined to its subject, object, or predicate: *Juan es americano*, *ella tiene un libro*, *el niño aprende la lección*.
5. The preposition is joined to its object: *para leer*, *en casa*, *de Chile*, *sobre nosotros*.
6. The pronoun is joined to the verb: *él es*, *se dice*, *le veo*, *me levanto*, *yo bebo*.

#### MODIFICATION AND ELISION OF SOUNDS IN COMBINATION

In the linking of words, as above explained, certain final sounds are *modified* or *elided*. The following are the commoner cases:

1. A final “n” before initial “b”, “v”, “m”, or “p” takes the sound [m]: *San Basilio* [samˈbasiljo], *Don Vicente* [ˈðomˈbiθente], *con palabras* [kɔmpalaˈβas], *un mozo* [umɔθo], *buen marido* [ˈβwemariˈðo].
2. A final “n” before initial “g”, “c”, “q”, or “j” takes the sound [ŋ]: *con gusto* [kɔngusto], *sin caso* [sinˈkaso], *San Juan* [sanˈxwan].

3. A final consonant identical with a following consonant is elided: **el libro** [eliβ̞ɾo], **con nosotros** [kono-  
soθos], **los señores** [loseñores].

4. A final vowel identical with a following vowel is elided: **la acción** [lakθjon], **tiene el libro** [tjeneliβ̞ɾo], **lo oigo** [loigo].

### SYLLABLES

Spanish words are divided into syllables according to the following general orthographic rules:

1. Whenever possible, Spanish syllables end in a vowel: **e-so**, **ma-no**, **pa-sa-do**, **le-o**, **a-é-re-o**.

2. A single consonant between vowels belongs to the following vowel: **a-mo**, **e-co**, **a-la**, **be-ber**.

3. Combinations of consonants which may be pronounced together, the last being "l" or "r", go with the vowel following: **ha-blo**, **a-bre**, **le-tra**, **te-cla**.

4. "ch", "ll", and "rr" represent one sound only, and, therefore, cannot be divided: **mu-cha-cho**, **e-llo**, **pe-rro**.

5. Other combinations of consonants are divided: **en-con-trar**, **ac-to**, **al-re-de-dor**, **en-re-dar**, **an-gos-to**.

6. The final consonant of prefixes like **des-**, **trans-**, **nos-**, **vos-**, etc., *cannot* be separated from the rest of the prefix, even if the following letter be a vowel: **des-a-rro-llar**, **trans-ac-ción**, **ins-crip-ción**, **nos-o-tros**, **vos-o-tros**. So also **cons-** and **ins-**: **cons-tar**, **ins-crip-ción**.

7. Diphthongs and "triphthongs" are not divided: **voy**, **Eu-ro-pa**, **con-cluir**, **Pa-ra-guay**, **buey**, **Sue-cia**.

8. An accent mark over a weak vowel dissolves a diphthong or "triphthong", and it is then divided: **pa-ís**, **dí-a**, **dú-o**, **de-cí-ais**.

## WORD STRESS (ACCENTUATION)

In the different syllables composing a word, one of the syllables is louder than the others. This is not due to the length, duration, or quality of the vowels, but to the increased energy on the part of the speaker. This increased energy is called "stress", commonly known as accent.

A word of more than one syllable forms a stress group. The rules governing the accentuation of words in Spanish are precise and definite. (The syllable bearing the stress is underscored in the following examples.)

1. Words ending in a **vowel**, or in **n** or **s**, are stressed on the next to the last syllable: pri-me-ro, ha-blan, li-bros.

2. Words ending in a **consonant** (**n** and **s** excepted) are stressed on the last syllable: ca-paz, ver-dad, pa-pel.

3. When a word deviates from the above rules, the stressed syllable is indicated by an accent mark on the vowel: re-pú-bli-ca, a-le-mán, ci-prés, lá-piz, ár-bol, dí-a, de-cí-ais.

## SENTENCE STRESS AND BREATH

In connected speech, the stress in each word constituting the breath or sentence group, becomes secondary, and the main stress is laid on the principal word in the

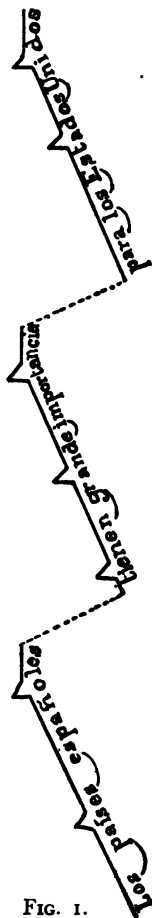


FIG. 1.

breath or sentence group. By the principal word in a breath or sentence group is understood the word that gives the clause or sentence a qualification or characteristic quality, it being generally the last word in the group.

As already pointed out, in Spanish speech the breath is expelled uniformly, and is increased until checked at its highest point. This highest point is reached at the main stress on the principal word in the group; for example:

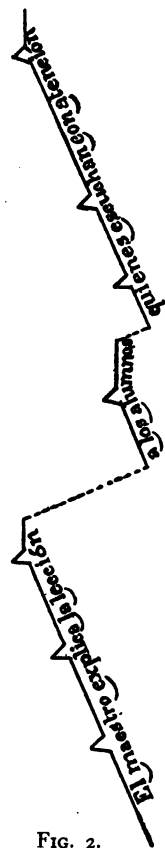
a. Los países españoles || tienen grande importancia || para los Estados Unidos. (See Fig. 1.)

b. El maestro explica la lección || a los alumnos, || quienes escuchan con atención. (See Fig. 2.)

The breath and stress in these sentences may be represented graphically as shown in Figs. 1 and 2.

Note that the separation between breath-groups is determined by a voice pause which is often, though not necessarily, coincident with a grammatical stop indicated by punctuation.

The main stress in interrogative sentences is laid on the interrogative pronoun or adverb, if there be one; otherwise, on the first word in the sentence. Interrogative and exclamatory intonation is very much the same as in English, without, of course, the exaggerated or emphatic stress common to English speech.



### SPANISH HAS NO EMPHATIC STRESS

We cannot overemphasize the fact that there does not exist in Spanish idiomatic speech the exaggerated stress that English-speaking people lay on a given word whose idea they want to emphasize, and we again refer the reader to what has been said on this point on page xxxv.

### PUNCTUATION AND PUNCTUATION MARKS

Spanish punctuation is the same as English. The main differences to be noted are: The inverted interrogation point (¿) at the beginning of an interrogative sentence and the inverted exclamation point (¡) at the beginning of an exclamatory sentence; e.g. ¿Qué es eso? ¡Muy bien!

The punctuation marks and their names are as follows:

- (.) **punto** (*period*)
- (,) **coma** (*comma*)
- (:) **dos puntos** (*colon*)
- (;) **punto y coma** (*semicolon*)
- (¿ ?) **signos de interrogación** (*interrogation points*)
- (¡ !) **signos de exclamación** (*exclamation points*)
- (“ ”) **comillas** (*quotation marks*)
- (. . .) **puntos suspensivos** (used in Spanish instead of the *dash* (—) in English)
- (¨) **diéresis** (used over “u” (ü) to indicate that “u” is pronounced: *desagüe*)
- (-) **guión** (*hyphen*)
- (—) **raya** (*dash*; used in dialogues, instead of quotation marks)
- (\*) **asterisco** (*asterisk*)



## CAPITALIZATION

Spanish capitalization is very much like English, the principal and greatest difference being that adjectives of nationality, even when used as nouns, are *never* capitalized in Spanish,<sup>1</sup> *e.g.*: **Los españoles colonizaron la América del Sur; los argentinos y los chilenos son industriales.**

Other differences are as follows:

The pronoun **yo** (*I*), is never capitalized, unless, of course, at the beginning of a sentence.

The names of the months and of the days of the week, except when beginning a sentence, are not capitalized, *e.g.* **Hoy es martes, 3 de enero.**

---

 PRONUNCIATION DRILLS

## THE VOWELS

(TO THE TEACHER: In the course of these drills the Vowel Triangle on page xxxvii should be shown on the blackboard.)

## DRILL I

## EXTREME VOWELS

i,	a,	u	i,	u,	a
u,	a,	i	u,	i,	a
a,	i,	u	a,	u,	i

---

<sup>1</sup> Most Spanish grammars for foreigners give the rule that adjectives of nationality must be capitalized when used as nouns. This is erroneous. The common usage in Spain and other Spanish-speaking countries contradicts such a supposed rule.

## DRILL 2

## INTERMEDIATE VOWELS

e,	o	o,	e	e,	o,	e	o,	e,	o
o,	e	e,	o	o,	e,	o	e,	o,	e

## DRILL 3

## FRONT AND MIDDLE VOWELS

*Left Side of Triangle*

i,	e,	a	i,	a,	e
a,	e,	i	a,	i,	e
e,	i,	a	e,	a,	i

## DRILL 4

## MIDDLE AND BACK VOWELS

*Right Side of Triangle*

a,	o,	u	u,	a,	o
u,	o,	a	o,	a,	u
o,	u,	a	a,	u,	o

## DRILL 5

## ALL VOWELS

*The Triangle*

i,	e,	a,	o,	u	e,	u,	a,	o,	i
u,	o,	a,	e,	i	a,	o,	u,	i,	e
o,	i,	a,	e,	u	e,	o,	i,	u,	a
a,	e,	i,	u,	o	o,	u,	e,	a,	i

## DRILL 6

[i]

y, sí, mi, tí, sin, fin, mil, gris, Gil, Prim, vi-ví, di-ri-gí,  
di-fí-cil

## DRILL 7

[e]

e, el, en, e-le, e-me, e-ne, mes, e-se, es-te, es, e-res,  
be-be, be-bé, Pe-pe

## DRILL 8

[a]

a, la, más, tan, ca-sa, sa-la, Pa-na-má, pa-pá, ma-má,  
ca-ma, ca-ra

## DRILL 9

[o]

o, no, lo, los, dos, o-so, to-co, to-mo, pon-go, co-mo,  
con, co-lo-co, bo-lo

## DRILL 10

[u]

u, un, tu, tus, su, sus, Sur, pum

## DRILL 11

**EXTREME VOWELS**

[i], [a], [u]

Mi tin-ta, mi tin-te-ro y la plu-ma su-ya

U-na ca-sa sir-ve pa-ra vi-vir.

Las dis-cí-pu-las i-ban a la cla-se.

U-na plu-ma pa-ra la a-lum-na

Ca-ta-lu-ña, An-da-lu-cí-a, an-da-luz, e-le-fan-te

## DRILL 12

## INTERMEDIATE VOWELS

[e], [o]

El som-bre-ro ne-gro

El nor-te, el es-te, el o-es-te, el no-ro-es-te

El mes, los me-ses.

E-ne-ro y fe-bre-ro son dos me-ses.

¿Qué son los hom-bres? — Los hom-bres son mor-ta-les.

¿Es él Le-o-pol-do? — No es Le-o-pol-do; es Pe-dro.

¿Qué be-be él? — El be-be le-che.

## DRILL 13

## FRONT AND MIDDLE VOWELS

*Left Side of Triangle*

[i], [e], [a]

El in-glés y la in-gle-sa

El fran-cés y la fran-ce-sa

El a-le-mán y la a-le-ma-na

El ir-lan-dés y la ir-lan-de-sa

El es-co-cés y la es-co-ce-sa

Es-pa-ña, San-tan-der, Bél-gi-ca, Chi-na, Ar-gen-ti-na, Chi-le

## DRILL 14

## MIDDLE AND BACK VOWELS

*Right Side of Triangle*

[a], [o], [u]

Las\_co-mas, los\_pun-tos; los\_mu-cha-chos, las\_mu-cha-chas

Los\_cu-ba-nos, las\_cu-ba-nas, los\_a-lum-nos, las\_a-lum-nas

Lo pa-sa-do, lo fu-tu-ro

Blan-co, a-zul, co-lo-ra-do, po-co, mu-cho, lar-go, cor-to

## DRILL 15

## ALL VOWELS

*The Triangle*

[i], [e], [a], [o], [u]

Mi\_me-sa\_o\_la\_su-ya

El\_cu-chi-llo, la\_cu-cha-ra, el\_te-ne-dor

El\_pla-to, la\_ta-za, el\_va-so, la\_co-pa

U-no\_u\_o-tro\_es\_pa-ra\_mí.

Cor-ta-mos\_con\_el\_cu-chi-llo; to-ma-mos\_la\_so-pa\_con\_la\_cu-cha-ra.

El\_va-so\_y\_la\_co-pa\_son\_pa-ra\_be-ber.

Para\_es-cri-bir\_te-ne-mos\_plu-ma, tin-ta\_y\_pa-pel.

Los\_pun-tos\_car-di-nales\_son: Nor-te, Sur, Es-te\_y\_O-es-te.

## DRILL 16

DIPHTHONGS<sup>1</sup>

ie,	ia,	io,	iu	ei,	eu,	ie,	ue
ei,	ai,	oi,	ui	ai,	au,	ia,	ua
ui,	ue,	ua,	uo	oi,	ou,	io,	uo
iu,	eu,	au,	ou	ie,	ei,	ia,	ai
		io,	oi,	iu,	ui		
		ue,	eu,	ua,	au		
		ui,	iu,	uo,	ou		

## DRILL 17

[je]

pie, piel, sie-te, cie-lo, diez, cien, tiem-po, tie-ne,  
bien, se-tiem-bre, no-viem-bre, di-ciem-bre

Sién-te-se\_ quien\_ quie-ra

Cien-to, dos-cien-tos, tres-cien-tos, qui-nien-tos.

## DRILL 18

[ja]

pia-no, me-dia, es-tu-dia, a-ca-de-mia, gra-cias,  
far-ma-cia, as-tu-ria-no, va-len-cia-no, bo-li-via-no,  
i-ta-lia-no, co-lom-bia-no, Ju-lia, Ju-lián, A-li-cia,  
Ma-ria-no, Gra-cia-no, Jus-ti-nia-no

<sup>1</sup> As already stated (see footnote, p. xxxi), orthographic diphthongs beginning with unaccented "i" or "u" are not phonetic diphthongs.

## DRILL 19

[jo]

Dios, es-tu-dio, es-tu-dió, be-bió, dió, vió, rió, a-diós  
Ju-lío, Gre-go-rio, Ig-na-cio, Pa-tri-cio, Vio-le-ta,  
Dio-ni-sio, ac-ción, tra-duc-ción, lec-ción, com-po-si-  
ción, o-bli-ga-ción

## DRILL 20

[ju]

triun-fó, viu-do, diur-no, triun-fó, ciu-dad, viu-da,  
Miu-ra

## DRILL 21

[ei]

ley, rey, pei-ne, seis, vein-te, trein-ta, rei-no, rei-na,  
a-cei-te, de-lei-te, a-cei-tu-na

## DRILL 22

[ai]

ay, hay, bai-le, bai-lar, bai-lé, cai-mán, cai-go,  
bai-la-mos, A-de-lai-da, Rai-mun-do, Bai-lén, Jai-me

## DRILL 23

[oi]

hoy, doy, soy, voy, es-toy, oi-go, con-voy

## DRILL 24

[wi]

cui-da-do, cui-ta, cui-dar, con-cluir, cons-truir,  
ins-truir, Luis, Lui-sa, Ruiz, rui-na

## DRILL 25

[we]

pues, bue-no, cuen-to, lue-go, pue-blo, nue-vo,  
des-pués, fue-go, a-bue-lo, a-bue-la, cin-cuen-ta, nue-ve,  
puer-to, puer-ta, sue-co, No-rue-ga, Sue-cia, Ve-ne-  
zue-la, Puer-to\_Ri-co

## DRILL 26

[wa]

a-gua, i-gual, guan-te, len-gua, cua-tro, cuar-to,  
cua-ren-ta, cua-dro, ca-sual, guar-do, cuan-to, cual,  
guar-dia, Gua-te-ma-la, E-cua-dor, Juan, E-duar-do

## DRILL 27

[wo]

cuo-ta, ac-tuó, a-ve-ri-guo, a-cen-tuó, con-ti-nuo,  
con-ti-nuó



## DRILL 28

[eu]

deu-da, feu-dal, deu-dor, Eu-ro-pa, eu-ro-pe-o,  
Ceu-ta, Eu-ge-nio

## DRILL 29

[au]

pau-sa, cau-sa, au-la, cau-san-te, Au-gus-to, Clau-dio,  
Au-re-lio, Pau-la, Aus-tria, aus-tria-co

## DRILL 30

"TRIPHTHONGS"<sup>1</sup>

iei,	iai	uei,	uai
uei,	uai	iei,	uei
uai,	uei	iei,	iai
iai,	iei	uei,	uai

## DRILL 31

es-tu-diéis, riáis, buey, U-ru-guay, lim-piéis, friáis,  
con-ti-nuéis, Pa-ra-guay, a-li-viéis, es-tu-diáis, ac-tuéis,  
a-ve-ri-guáis

<sup>1</sup> As already stated (see footnote, p. xxxii), there is, as a matter of fact, no such thing as a phonetic triphthong, the first unaccented vowel in a "triphthong" being either consonant [j] or [w].

## THE CONSONANTS

(TO THE TEACHER: The Chart of Spanish Sounds facing page xxvii should be reproduced on the blackboard, if the class is not provided with a large chart.)

**A. Consonants with Closure — Stops or Explosives, and Nasals**

DRILL 32

*Lip and Lip*

[p], voiceless; [m], voiced nasal

pa-pá, ma-má, a-mo, po-mo, ma-pa, pa-pa, a-ma

DRILL 33

*Tongue and Teeth*

[t], voiceless; [n], voiced nasal

to-no, no-ta, an-te, tan-to, na-ta, en-te, A-na, to-tal

DRILL 34

*Tongue and Hard Palate*

[ɲ], voiced nasal

ni-ño, ma-ña-na, a-ño, pi-ñón, ma-ña, pe-ña

DRILL 35

*Tongue and Soft Palate*

[k], voiceless; [g], voiced; [ŋ], voiced nasal

quien, a-quí, qui-to, ca-ma, co-mo, cu-na, ac-to, cla-se, a-cre, gui-ta, Á-gue-da, ga-na, go-ma, gu-la,

gra-no, glo-tón, ten-go, do-min-go, in-glés, A-ran-juez,  
ban-co, tan-que

**B. Consonants with Narrowing — Continuants or  
Fricatives**

DRILL 36

*Lip and Lip*

[w], voiced ; [b], voiced

a-gua, lue-go, bue-no, hue-vo, Huás-car, vi-ve,  
va-mos, bue-no, a-ba-cá, be-bo, bo-ca, blan-co, bus-co,  
a-bre, ha-bla, ab-sor-to

DRILL 37

*Lip and Teeth*

[f], voiceless

fin, fe, fa-ma, fu-ma, flau-ta, a-fa-ble, es-fin-ge,  
fric-ción, Fran-cis-co

DRILL 38

*Tongue and Teeth*

[θ], voiceless ; [ð], voiced ; [s], voiceless ; [ʃ], voiceless ;  
[ɹ], voiced ; [r], voiced ; [l], voiced

Ce-ci-lia, ce-ro, ca-be-za, za-pa-to, zo-na, zu-mo,  
lá-piz, luz, ca-paz, voz, co-noz-co, naz-ca, luz-ca, de,  
dí-a, de-dal, da-do, doy, du-da, e-dad, us-ted, sí, se,  
se-so, sal-sa, so-mos, Su-sa-na, sus-to, so-so, pa-ís,  
más, los, dos, tres, las, sus, mis, sus, a-che, chi-no,  
mu-cha-cho, mu-cho, chu-bas-co, Chi-na, ha-ri-na,

ve-ré, pe-ro, puer-to, car-ta, cuer-po, cuar-to, bra-zo, ha-blar, ha-llar, be-ber, de-cir, po-ner, dar, ha-cer, con-tra, ri-sa, re-za, ra-ma, ro-sa, ru-so, ro-to, ra-bo, res-ta, ri-ma, a-rri-ma, a-rre-me-te, pa-rra, pe-rro, a-rru-llo, des-a-rru-llo, en-re-do, en-ro-llo, des-en-re-do, al-re-de-dor, Man-ri-que, li-so, len-to, le, la, o-la, lo, bo-lo, lu-na, mil, del, mal, cual, sol, a-zul, pa-pel, ár-bol, tal, ha-bla, plan-ta, te-cla

## DRILL 39

*Tongue and Hard Palate*

[j], voiced; [ʎ], voiced

ye-ma, ya, ha-ya, yo, ma-yo, ca-yó, le-yó, yun-ta, a-yu-no, a-llí, ha-llé, lle-var, e-lla, lla-ve, be-llo, llu-via

## DRILL 40

*Tongue and Soft Palate*

[x], voiceless (or [ħ], voiceless, throat)

jí-ba-ro, gi-ra, je-fe, e-je, gen-te, e-li-ge, jo-ta, jo-ven, jue-ves, me-jor, mu-jer, ges-to, ju-gar, ma-ne-jo, gen-til, ja-món

## C. Compound Sounds

## DRILL 41

[k + s] or [g + s]

fle-xión, a-ne-xión, co-ne-xión, a-xio-ma, fle-xi-ble

## DRILL 42

[g + s] or [k + s]

e-xa-men, la-xo, e-xu-be-ran-te, con-ve-xo, e-xac-to

**D. Letters with Modified Sounds**

## DRILL 43

“ x ” = [s]

ex-tre-mo, ex-tra-ño, ex-tran-je-ro, ex-cep-to, ex-tra-or-di-na-rio, fé-nix, Fé-lix

## DRILL 44

“ n ” = [m]

con-vie-ne, tran-vía, en-viar, San Vi-cen-te, San Ba-si-lio, San Pa-blo, Don Pe-dro, con-mi-go, in-mor-tal, in-me-dia-to

## DRILL 45

Mute “ u ”

gue-rra, quie-ro, que-do, gui-ta-rra, pa-gue-mos, que-rer, que

**SYLLABICATION EXERCISES**

(FOR DICTATION)

## DRILL 46

el, fin, tu, la, su, ve, se, id  
e-se, e-me, a-cá, a-mo

## DRILL 47

ha-go, co-sa, ha-cer, de-cir, lá-piz, di-fí-cil, Pa-na-má,  
cu-ba-no, pa-sa-do, Ca-ta-lu-ña, te-ne-mos, lu-nes,  
ca-be-za

## DRILL 48

ac-to, es-to, e-fec-to, an-do, mun-do, es-pa-ñol,  
 res-pec-to, pun-to, ten-go, Ir-lan-da, con-ven-go, cor-to,  
 es-ca-so, in-ver-tir, in-ves-tir, At-lán-ti-co, dis-cí-pu-lo,  
 a-lum-no

## DRILL 49

mu-cha-cho, e-lla, pe-rro, a-rre-me-te, mi-llón, ga-  
 lle-go, pe-cho, co-rre, po-llo, ga-lli-na

## DRILL 50

blan-co, plan-ta, ha-bla, a-ma-ble, in-gle-sa, a-bra-zo,  
 so-pla, fe-bre-ro, Á-fri-ca, no-viem-bre, di-ciem-bre,  
 tim-bre, te-a-tro, as-tro, con-tra

## DRILL 51

gui-ta-rra, dis-tin-guir, gui-ta, Á-gue-da, gue-rra,  
 ga-na, ha-ga, pon-go, gus-to, se-gun-do, ar-güir, des-a-  
 güe, ver-güen-za, a-gua, a-guo-so

## DRILL 52

qui-to, que, que-ma, ca-sa, co-sa, cuan-to, cues-tión,  
 a-quí, a-quél, a-cá, po-co, es-cu-do, es-cue-la

## DRILL 53

ji-ne-te, e-le-gir, gen-te, mu-jer, ja-món, jo-ven, ho-ja,  
 ge-nio, Gil, ro-jo, jun-to, a-jus-ta, Juan, Ju-lio

## DRILL 54

Ju-lia, Au-re-lio, miér-coles, jue-ves, vier-nes, ju-nio, sep-tiem-bre, no-viem-bre, di-ciem-bre, plus-cuam-per-fec-to, Dio-ni-sio, Ba-si-lio, ac-ción, lec-ción, se-rio, pei-ne, hay

## DRILL 55

es-tu-diéis, friáis, ac-tuéis, U-ru-guay, buey, riáis, a-ve-ri-guáis, a-güéis, a-ve-ri-güéis

## DRILL 56

pa-ís, dí-a, con-ti-nú-o, dú-o, le-o, ve-a-mos, le-a, cre-o, ac-tú-o, le-í-a, de-cí-a, ma-íz, re-u-nir

## DRILL 57

## MUTE LETTERS

ha-ce, has-ta, al-mo-ha-da, al-ha-ja, Al-ham-bra, ha-cien-da, re-loj, boj, frac (For mute "u" use Drills 51 and 52.)

## ACCENTUATION EXERCISES

(FOR DICTATION)

## DRILL 58

her-ma-no, me-sa, pun-to, som-bre-ro, se-gun-do, mi-se-ri-cor-dia, le-van-tan, ha-blan, e-xa-men, es-tu-dia-ban, es-cri-bie-ron, co-me-mos, lec-cio-nes, o-ca-sio-nes, fran-ce-ses, ac-cio-nes, ca-rac-te-res, o-ri-gen

## DRILL 59

te-ner, ha-blar, vi-vir, lla-mar, an-da-luz, ca-paz,  
ver-dad, re-loj, Bra-sil, Sal-va-dor, E-cua-dor, se-ñor,  
es-pa-ñol

## DRILL 60

at-mós-fe-ra, dí-a, hé-ro-e, pa-pá, ár-bol, po-lí-ti-ca,  
e-xá-me-nes, o-rí-ge-nes, lá-piz, Ja-pón, Cór-do-ba, ca-  
rác-ter, fran-cés, inglés

## DRILLS ON THE ALPHABET

## DRILL 61

(FOR PRONUNCIATION)

In this drill the class is required to say the Spanish alphabet in chorus, pronouncing the name of each letter after the teacher; then, each student individually must give the whole alphabet in Spanish.

## DRILL 62

(FOR WRITTEN WORK)

For this drill the student is required to write down the Spanish alphabet, giving in front of each letter the Spanish name and the sound or sounds it represents, with examples. The student should be allowed to copy the alphabet given on pp. xxxiii-xxxiv, but he must furnish his own examples.



# ELEMENTOS DE ESPAÑOL

## LIST OF ABBREVIATIONS

Used in the Lessons and in the Vocabularies

<i>a.</i> or <i>adj.</i> , adjective	<i>neut.</i> , neuter
<i>acc.</i> , accusative	<i>numb.</i> , number
<i>adv.</i> , adverb	<i>obj.</i> , object, objective
<i>art.</i> , article	<i>ord.</i> , ordinal
<i>aux.</i> , auxiliary	<i>perf.</i> , perfect
<i>cap.</i> , capital	<i>pers.</i> , person, personal
<i>card.</i> , cardinal	<i>pl.</i> , plural
<i>cond.</i> , conditional	<i>pop.</i> , population
<i>conj.</i> , conjunction	<i>poss.</i> , possessive
<i>dat.</i> , dative	<i>p. p.</i> , past participle
<i>def.</i> , definite	<i>ppl.</i> , participle
<i>demonst.</i> , demonstrative	<i>prep.</i> , preposition, prepositional
<i>dim.</i> , diminutive	<i>pres.</i> , present
<i>f.</i> or <i>fem.</i> , feminine	<i>pret.</i> , preterit
<i>fig.</i> , figuratively	<i>pron.</i> , pronoun
<i>ger.</i> , gerund	<i>refl.</i> , reflexive
<i>imper.</i> , imperative	<i>reg.</i> , regular
<i>impers.</i> , impersonal	<i>rel.</i> , relative
<i>ind.</i> or <i>indef.</i> , indefinite	<i>s.</i> , substantive, noun
<i>indic.</i> , indicative	<i>sing.</i> , singular
<i>inf.</i> , infinitive	<i>subj.</i> , subject, subjective
<i>interr.</i> , interrogative	<i>subjunct.</i> , subjunctive
<i>intr.</i> or <i>intrans.</i> , intransitive	<i>suf.</i> , suffix
<i>irr.</i> , irregular	<i>trans.</i> , transitive
<i>lit.</i> , literally	<i>v.</i> , verb
<i>m.</i> or <i>masc.</i> , masculine	<i>vbl.</i> , verbal

+, and or plus; words in parentheses ( ) are to be supplied or translated; words in brackets [ ] are to be omitted

# ELEMENTOS DE ESPAÑOL

AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR FOR  
SCHOOLS AND COLLEGES

---

## LECCIÓN PRIMERA

### El Artículo. El Verbo *tener*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

El maestro tiene **un** libro en **la** mano. Es **el** libro de español. **Los** alumnos tienen **unos** libros. Son **los** libros de español. En **la** sala hay **una** mesa. Es **la** mesa **del** maestro. En **la** mesa hay lápices, plumas, papeles, y libros. **El** maestro tiene **un** lápiz en **la** mano. **La** sala **tiene** **un** mapa de España. **Los** alumnos tienen **unos** libros y **unas** plumas.

**El** maestro y **los** estudiantes hablan (en **el** idioma) español. **El** maestro habla **a** **los** alumnos en español. **Los** alumnos y **las** alumnas hablan **al** maestro en español.

#### VOCABULARIO

**a**, to  
**el** alumno, pupil (*masc.*)  
**la** alumna, pupil (*fem.*)  
**la** clase, class, classroom

**de**, of  
**el**, *masc. def. art.*, the; *pl.*, **los**  
**en**, in, on  
**es**, (he, she, it) is

<b>España</b> , Spain	<b>la maestra</b> , teacher ( <i>fem.</i> )
<b>español</b> , -a, Spanish	<b>el mapa</b> , map
<b>el estudiante</b> , student, scholar	<b>la mano</b> , hand
<b>habla</b> , (he, she, it) speaks	<b>la mesa</b> , table, desk
<b>hablan</b> , (they) speak	<b>el papel</b> , paper
<b>hay</b> , there is; there are	<b>la pluma</b> , pen
<b>el idioma</b> , language	<b>la sala</b> , room
<b>la</b> , <i>fem. def. art.</i> , the; <i>pl.</i> , <b>las</b>	<b>son</b> , (they) are
<b>el lápiz</b> ( <i>pl.</i> , <b>lápices</b> ), pencil	<b>un</b> , -a, <i>indef. art.</i> , a, an
<b>el libro</b> , book	<b>unos</b> , -as, some, any, a few
<b>el maestro</b> , teacher ( <i>masc.</i> )	

Learn the cardinal numbers from I to 10, p. 277.

## II. CONJUGACIÓN

El verbo **tener**, *to have* (in the sense of *to possess*)

Gerundio: **teniendo**; participio pasado: **tenido**

### PRESENTE DE INDICATIVO

PERSONA	SINGULAR	PLURAL
1a.	yo <sup>1</sup> <b>tengo</b>	nosotros, -as <sup>1</sup> <b>tenemos</b>
2a.	tú <sup>1</sup> <b>tienes</b> ( <i>familiar</i> )	vosotros, -as <sup>1</sup> <b>tenéis</b> ( <i>familiar</i> )
	usted <sup>1</sup> <b>tiene</b> ( <i>formal</i> )	ustedes <sup>1</sup> <b>tienen</b> ( <i>formal</i> )
3a.	él, ella <sup>1</sup> <b>tiene</b>	ellos, -as <sup>1</sup> <b>tienen</b>

<sup>1</sup> Inasmuch as each person has its own ending for the verb form, the subject pronoun is usually omitted. It is required, however, for the sake of clearness, before the 3d person forms, singular and plural, as **tiene**, *e.g.*, is common to **usted**, **él**, **ella**. In the case of the other persons, the pronoun may be used for emphasis.

**Usted** (abbreviated **U.**, **Ud.**, **V.**, or **Vd.**; *pl.*, **UU.**, **Uds.**, **VV.**, **Vds.**) is a comparatively modern pronoun, it being a contraction of **Vuestra Merced**, *Your Grace*. It always takes the 3d person form of the verb, object pronoun, possessive pronoun, and possessive adjective.

## III. GRAMÁTICA

## I. El artículo determinado.

MASCULINO		FEMENINO	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
el alumno	los alumnos	la alumna	las alumnas
el maestro	los maestros	la maestra	las maestras
el idioma	los idiomas	la sala	las salas

## 2. El artículo indeterminado.

MASCULINO	FEMENINO
un libro	una mesa
un lápiz	una pluma
un mapa	una mano

## 3. Significado de las formas plurales del artículo indeterminado.

Tengo **unos** libros.

¿ Tiene usted **unas** plumas ?

Los alumnos tienen **unos** libros y **unas** plumas. .

## 4. Contracción del artículo determinado masculino singular.

Los alumnos hablan **al** maestro.

El maestro habla **al** alumno.

El libro **del** alumno.

El maestro habla **del** libro.

El maestro **de los** alumnos.

Los alumnos hablan **a la** maestra.

La mesa **de la** sala.

El maestro habla **a las** alumnas.

La maestra habla **a los** alumnos.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué tengo en la mano?
2. ¿Qué hay en la mesa?
3. ¿Qué tienen los alumnos?
4. ¿Qué tengo yo?
5. ¿Qué tienen ustedes?
6. ¿A quién habla el maestro?
7. ¿En qué idioma hablan los alumnos en la clase?
8. ¿Qué mapa tiene la sala?
9. ¿Cuántos lápices hay en la mesa?
10. ¿Cuántos libros tengo en la mano?

## B. Preguntas de gramática.

1. How many forms has the Spanish definite article?
2. What are the forms of the Spanish indefinite article?
3. What is the meaning of the plural forms of the indefinite article?
4. When does the contraction of the definite article occur?

## C. Análisis.

*Explain the definite and indefinite article in I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjugate the present indicative of **tener** in complete sentences, e.g.: Tengo un libro, El alumno tiene lápices.*

## E. Gramática.

(1) *Supply the proper definite article before each of the following nouns :*

mesa, lápiz, libros, idioma, mapa, sala, maestra, maestro, alumno, alumnas.

(2) *Supply the proper indefinite article before each of the following nouns :*

mano, papel, alumno, maestro, pluma, lección, libro.

(3) *Replace the dashes by de, del, de la, de los, de las, al, a la, a los, a las, unos, unas, as the text may require :*

1. La mesa — sala.
2. El libro — maestro.
3. La maestra habla — alumno.
4. El maestro tiene — papeles en la mesa.
5. Los alumnos hablan — maestro.
6. Los lápices — alumnos.
7. El mapa — España.
8. Tenemos — plumas.
9. El alumno habla — maestra.
10. La maestra tiene — libros.

#### F. Traducción al inglés.

*Translate E, when completed, into English.*

#### G. Traducción al español.

A book is (está) on the table. [It] is the book of the teacher (*masc.*). The books of the pupils (*masc.*) are in Spanish. The pupils (*fem.*) also (también) have books. The pens and the pencils are (están) on the tables. There are some books on the table of the teacher (*masc.*).

The pupils speak to the teacher (*masc.*) in Spanish. The teacher speaks to the pupils in Spanish also.

#### H. Composición.

*Write six sentences, using the definite and the indefinite articles.*

## LECCIÓN SEGUNDA

### El Verbo *ser*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

La Señorita White **es** la maestra. Ella **es** norteamericana. Nosotros también **somos** norteamericanos. Ella **es** buena. También los alumnos **son** buenos. Algunos alumnos **son** malos.

La maestra tiene un libro en la mano. **Es** el libro de español. El libro **es** de la maestra. Los libros **son** para leer.

Nosotros **somos** los alumnos. Estudiamos el español. El español **es** el idioma de España y de los países hispanoamericanos. El español **es** necesario para los norteamericanos.

La mesa **es** de madera; **es** de la maestra. Los pupitres **son** de madera; **son** para los alumnos. Las plumas **son** de acero. Las plumas **son** para escribir.

La maestra **es** de California. Los alumnos **son** de diferentes partes de los Estados Unidos.

#### VOCABULARIO

el **acero**, steel  
**alguno**, -a, some, any  
**bueno**, -a, good, kind  
**ella**, she  
**escribir**, to write

los **Estados Unidos**, United States  
**estudiamos**, we study  
**estudiar**, to study  
**hispanoamericano**, -a, Spanish-American



leer, to read	para, for
la madera, wood	la parte, part
malo, -a, bad	el pupitre, school desk
necesario, -a, necessary	la señorita, Miss, young lady;
norteamericano, -a, North-	(in address) madam
American, American	ser, to be (for qualities)
nosotros, -as, we	también, also
el país, country	

*Learn the cardinal numbers from 10 to 20, p. 277.*

## II. CONJUGACIÓN

El verbo **ser**, *to be* (denoting quality)

Gerundio : **siendo** ; participio pasado : **sido**

### PRESENTE DE INDICATIVO

SINGULAR	PLURAL
yo <b>soy</b>	nosotros, -as <b>somos</b>
tú <b>eres</b>	vosotros, -as <b>sois</b>
usted <b>es</b>	ustedes <b>son</b>
él, ella <b>es</b>	ellos, -as <b>son</b>

5. REMARK. — The English subject pronoun *it*, referring to animals, things (**él, ella**), or ideas (**ello**), is very rarely translated into Spanish. It should therefore be omitted, unless used after a preposition.

## III. GRAMÁTICA

6. Usos del verbo **ser** (el verbo substantivo).

a. La señorita White <b>es la maestra</b>	} Essential <i>quality</i> (predicate noun).
Ella <b>es norteamericana</b>	
Nosotros <b>somos los alumnos ;</b>	
<b>somos norteamericanos</b>	

- b. La maestra es buena } Predicate adjectives denot-  
El español es necesario } ing *quality* (inherent).
- c. Yo soy de Nueva York } Origin (*quality*).  
La maestra es de España }
- d. El libro es de papel } Material of which a thing is  
La mesa es de madera } made (*quality*).
- e. El lápiz es del alumno } Possession or ownership  
La mesa es de la maestra } (*quality*).
- f. Los pupitres son para los alumnos } Destination or pur-  
Los libros son para leer } pose (*quality*).

Note that *ser* is used in all cases where *to be* denotes quality, essential or inherent, *even if not permanent*.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Quién es la maestra? 2. La maestra no es española, ¿qué es? 3. ¿Quiénes son los alumnos? 4. Los alumnos no son españoles, ¿qué son? 5. ¿Quiénes son buenos? 6. ¿Quiénes son malos? 7. ¿Qué libro es el que tiene la maestra en la mano? 8. ¿Para qué son los libros? 9. ¿Qué es el idioma de España? 10. ¿Qué es el español para los norteamericanos? 11. ¿De qué es la mesa? 12. ¿De quién es la mesa? 13. ¿De qué son los pupitres? 14. ¿Para quién son los pupitres? 15. ¿De qué son las plumas? 16. ¿Para qué son las plumas? 17. ¿De dónde es la maestra? 18. ¿De dónde son los alumnos?

##### B. Preguntas de gramática.

1. Why is *ser* used with a predicate noun? 2. When is *ser* used with a predicate adjective? 3. Why is *ser* used to denote origin? 4. Why is *ser* used to denote

the material of which a thing is made? 5. Why is it used to denote possession or ownership? 6. Why is it used to denote destination or purpose?

### C. Análisis.

*Explain the uses of ser in I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjugate the present indicative of ser in complete sentences, e.g.: Yo soy norteamericano.*

### E. Gramática.

*Replace the dashes by the proper form of ser:*

Los alumnos — norteamericanos. Estudian el español, porque el español — necesario. Tienen libros. Los libros — para estudiar. La mesa — de madera. El libro — de papel, y — para leer. La maestra — la señorita White. Ella — de Nueva York.

### F. Traducción al inglés.

*Translate E, when completed, into English.*

### G. Traducción al español.

The teacher is Miss Smith. She is an American. She is from Boston. She has a book in her hand. [It] is the Spanish book (the book of Spanish). She says (speaks) in Spanish to James: Who is the teacher? — You are the teacher. — What are you? — I am a pupil; I am an American. — Why do you study Spanish? — Because Spanish is necessary for (the) Americans. [It] is the language of Spain and of the Spanish-American countries.

### H. Composición.

*Write six complete sentences with ser.*

## LECCIÓN TERCERA

### El Verbo *estar*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

Los alumnos **están** en la clase. La clase **está** en la escuela. Pedro no **está** en la clase porque **está** malo. María tampoco **está** en la clase porque también **está** mala. Los otros alumnos **están** buenos y **están** en la clase.

Nosotros **estamos** sentados en los bancos delante de la maestra. La maestra **está** de pie delante de nosotros. Detrás de la maestra **está** la mesa. Detrás de la mesa **está** la pared. En las paredes **están** las pizarras, los cuadros, y los mapas.

En la pizarra **está** escrita la lección. La lección **está** escrita en español. Los libros de los alumnos también **están** en español.

La maestra **está** hablando de la lección. Los alumnos **están** atentos; **están** callados. **Están** escuchando a la maestra, y **están** preparando la lección.

#### VOCABULARIO

atento, -a, attentive	el cuadro, picture
el banco, bench	delante de, in front of
bueno, -a (with <i>estar</i> ), well	de pie, standing
callado, -a, silent, quiet	detrás de, behind

<b>escrito, -a</b> , written	<b>otro, -a</b> , other, another
<b>escuchando</b> , listening	<b>el pie</b> , foot
<b>escuchar</b> , to listen	<b>la pizarra</b> , blackboard
<b>la escuela</b> , school	<b>porque</b> , because, for
<b>estar</b> , to be (denoting state)	<b>preparando</b> , preparing
<b>hablando</b> , speaking	<b>preparar</b> , to prepare
<b>la lección</b> , lesson	<b>sentado, -a</b> , seated
<b>malo, -a</b> (with <i>estar</i> ), ill, sick	<b>tampoco</b> , neither, not . . .
<b>la pared</b> , wall	either

*Learn the cardinal numbers from 20 to 100, p. 277, and 141, p. 280.*

## II. CONJUGACIÓN

El verbo *estar*, to be (denoting state)

Gerundio: **estando**; participio pasado: **estado**

### PRESENTE DE INDICATIVO

SINGULAR	PLURAL
yo <b>estoy</b>	nosotros, -as <b>estamos</b>
tú <b>estás</b>	vosotros, -as <b>estáis</b>
usted <b>está</b>	ustedes <b>están</b>
él, ella <b>está</b>	ellos, -as <b>están</b>

## III. GRAMÁTICA

### 7. Usos del verbo *estar*.

- |  |   |
|--|---|
| a. <b>María está mala</b><br><b>Los alumnos están atentos</b>  | } Predicate adjectives denoting state or condition ( <i>not</i> quality). |
| b. <b>Los alumnos están callados</b><br><b>La lección está escrita</b><br><b>La maestra está sentada</b> |   |

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| c. La clase <b>está</b> en la escuela   | } Situation or location.          |
| Los alumnos <b>están</b> en la clase    |                                   |
| Los cuadros <b>están</b> en las paredes |                                   |
| d. La maestra <b>está</b> hablando      | } Progressive tense, with gerund. |
| Los alumnos <b>están</b> escuchando     |                                   |

Note that **estar** is used wherever *to be* expresses state, condition, or location (position, situation). **Estar** is *never* used to denote quality.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Dónde están los alumnos?
2. ¿Dónde está la clase?
3. ¿Por qué no está Pedro en la clase?
4. ¿Por qué tampoco María está en la clase?
5. ¿Quiénes están buenos?
6. ¿En qué están ustedes sentados?
7. ¿Quién está de pie?
8. ¿Qué está detrás de la maestra?
9. ¿Dónde están las pizarras?
10. ¿Dónde está escrita la lección?
11. ¿En qué idioma están los libros de los alumnos?
12. ¿De qué está hablando la maestra?
13. ¿Quiénes están atentos y callados?
14. ¿Qué están preparando ustedes?

##### B. Preguntas de gramática.

1. When is **estar** used with a predicate adjective?
2. When is **estar** used with a past participle?
3. Why is **estar** used to denote situation or location?
4. Why is **estar** used with the gerund to form the progressive tenses?

##### C. Análisis.

*Explain the uses of **estar** in I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Conjugate the present indicative of **estar** in complete sentences.*

**E. Gramática.**

*Replace the dashes by the proper form of **estar**:*

Dos alumnos — malos; no — en la clase. Nosotros — buenos y — en la clase. Los alumnos — atentos porque la maestra — hablando. Cuando la maestra habla, los alumnos — callados. La maestra — de pie y los alumnos — sentados. Delante de los alumnos — la pared. En la pared — los mapas. La lección — escrita en la pizarra.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

The pupils are in the classroom. They are preparing the lesson. The lesson is written on the board. They are attentive and are listening to the teacher. She is speaking in Spanish. She asks: Are you seated, George? — Yes, Madam, I am seated. — Am I also seated? — No, Madam, you are not seated, you are standing in front of the class. — Are you listening? — Yes, Madam, I am attentive; I am preparing the lesson.

**H. Composición.**

*Write six sentences illustrating **estar**.*

## LECCIÓN CUARTA

### Los Verbos *ser* y *estar*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

La clase de español **está** en la sala. **Es** la sala de clase. El maestro **es** español y **está** en la clase. Los alumnos **son** americanos y **están** en la clase. La clase **está** en la escuela; la escuela **está** en Boston; Boston **está** en los Estados Unidos. Un alumno **es** de California, otro **es** de Nueva York, y otros **son** de diferentes partes de los Estados Unidos.

El maestro **está** sentado en el sillón; los alumnos **están** sentados en unas sillas, delante del maestro. Detrás del maestro **está** un mapa; **es** el mapa de España. La mesa y las sillas **son** de madera.

El libro que **está** en la mesa del maestro **está** escrito en español. Los libros que **están** en los pupitres de los alumnos **están** en español y **son** de los alumnos. Los libros **son** para estudiar.

• El maestro **es** respetado por los alumnos; **es** severo cuando ellos **son** malos. Pedro **es** bueno, pero no **está** en la clase porque **está** malo.

La lección **está** escrita en la pizarra. Los alumnos **están** estudiando la lección.





- f. El libro es del maestro } Ownership, possession.
- g. El maestro es respetado por los } Passive voice. Note  
alumnos } that the past participle is used as a verb proper whose action is executed on the subject by an agent.
9. Usos del verbo *estar*.
- a. Pedro está malo } Predicate adjective denoting state or condition.
- b. Los alumnos están sentados } Past participle used as  
La lección está escrita } predicate adjective to express state or condition of subject.
- c. El maestro está en la sala }  
Nueva York está en América } Situation or location.  
El mapa está detrás }
- d. Los alumnos están estudiando } Progressive tense.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Quién soy yo?
2. ¿Quién es usted?
3. ¿Dónde estamos?
4. ¿Qué están estudiando los alumnos?
5. ¿De quién es el libro que está en la mesa?
6. ¿Para qué son los libros?
7. ¿De qué es la mesa?
8. ¿Por qué no está Pedro en la clase?
9. ¿Por quién es respetado el maestro?
10. ¿De dónde es usted?
11. ¿Cuándo es severo el maestro?
12. ¿De quién son los libros que están en los pupitres?
13. ¿Dónde está escrita la lección?
14. ¿Dónde está el mapa?
15. ¿Dónde y en qué están sentados los alumnos?

**B. Preguntas de gramática.**

1. How is *to be* translated when used before a predicate noun? 2. Which verb is used to denote situation or location? 3. Which is the auxiliary for the passive voice? 4. When the English past participle is used as an adjective showing the state or condition of the subject, how is *to be* translated? 5. Which is the auxiliary for the progressive tenses? 6. Which verb is used to denote accidental state or condition?

**C. Análisis.**

*Explain the use of ser and estar in the sentences contained in I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

(1) *Conjugate the present indicative of ser in complete sentences, e.g.: El maestro es español.*

(2) *Conjugate the present indicative of estar in complete sentences, e.g.: Estoy estudiando el español.*

**E. Gramática.**

*Fill in the blank spaces with the respective forms of ser or estar, as the case may be.*

1. El maestro — sentado en una silla. 2. La silla — de madera. 3. — la silla del maestro. 4. Los alumnos — estudiando la lección. 5. La lección — la segunda. 6. El libro — del alumno y — en la mesa. 7. El maestro — de España. 8. Yo — de California. 9. Usted — bueno pero — malo. 10. Pedro — un alumno malo; no — en la escuela porque — malo. 11. Boston — en Massachusetts. 12. El mapa — detrás del maestro. 13. Los libros — para estudiar. 14. Los alumnos — sentados en las sillas; — delante del maestro.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

We are in the classroom; we are Americans, and are well. The teacher is Miss Pereda. She is Spanish; she is from Seville; she is good, but when the pupils are bad, she is severe. She is respected by the pupils. The pupils are seated; the teacher is standing in front of the pupils; she is explaining the lesson, and the pupils are silent and listening. The lesson is written on the blackboard, and is [being] copied by the pupils. They are writing in the notebooks.

**H. Composición.**

*Write five complete sentences with **ser** and five with **estar**.*

## LECCIÓN QUINTA

### Género del Sustantivo. El Verbo Auxiliar *haber*

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL REINO ANIMAL

El reino animal está compuesto de **los hombres y los animales**, que son de dos **sexos**: **el masculino y el femenino**. **El hombre y la mujer** son los seres superiores de **la creación**, porque tienen inteligencia y razón, que no tienen **los animales**, como **el caballo y la yegua, el toro y la vaca, el gallo y la gallina, etcétera**.

Hay **hombres** que son **maestros, médicos, ingenieros, sastres, carpinteros, o criados, etcétera**. Hay **mujeres** que son **maestras, enfermeras, costureras, lavanderas, cocineras, o criadas, etcétera**.

**Las cosas inanimadas**, aunque no tienen **sexo**, son del **género femenino o masculino**, según el artículo usado delante de sus **sustantivos**.

#### VOCABULARIO

el animal, *s.*, animal  
animal, *a.*, animal  
aunque, although  
el caballo, horse  
el carpintero, carpenter

la cocinera, cook  
como, as, like  
compuesto, -a, composed  
la cosa, thing  
la costurera, seamstress

la creación, creation	que, <i>rel. pron.</i> , who, which,
el criado, servant ( <i>masc.</i> )	that
la criada, servant ( <i>fem.</i> )	la razón, reason, reasoning
la enfermera, nurse (medical)	el reino, kingdom
la gallina, hen	el sastre, tailor
el gallo, rooster	según, according to
el género, gender	el ser, being
el hombre, man	el sexo, sex
inanimado, -a, inanimate	su ( <i>pl.</i> , <i>sus</i> ), their
el ingeniero, the engineer	el sustantivo, noun
la inteligencia, intelligence	la terminación, ending
la lavandera, washerwoman	el toro, bull
el médico, physician	usado, -a, used
la mujer, woman	la vaca, cow
o ( <i>u before o or ho</i> ), <i>conj.</i> , or	la yegua, mare

---

Learn the cardinal numbers from 1000 to 10,000, p. 279, and 141, p. 280.

---

## II. CONJUGACIÓN

El verbo auxiliar **haber**, *to have* (with past participle)  
Gerundio: **habiendo**; participio pasado: **habido**

### PRESENTE DE INDICATIVO.

#### SINGULAR

yo **he**  
tú **has**  
usted **ha**  
él, ella **ha**

#### PLURAL

nosotros, -as **hemos**  
vosotros, -as **habéis**  
ustedes **han**  
ellos, -as **han**

10. REMARK. The auxiliary **haber**, corresponding to the English auxiliary *to have*, is used with the past participle of the respective verb to form the compound tenses. The present indicative + past participle forms the perfect tense.

## III. GRAMÁTICA

## II. El género del sustantivo.

## a. Según el sexo de personas o animales :

MASCULINO		FEMENINO	
el hombre	el criado	la mujer	la criada
el maestro	el sastre	la maestra	la costurera
el alumno	el caballo	la alumna	la yegua

## b. Según el artículo que está delante :

MASCULINO		FEMENINO	
el verbo	el lápiz	la creación	la pluma
el libro	un sillón	la sala	una silla
el artículo	el reino	la gramática	la mesa
el idioma	el sexo	la mano	la inteligencia
el papel	un mapa	la clase	una cosa

Note that nouns designating inanimate objects are either masculine or feminine, according to the gender of the article preceding them. *Generally*, nouns ending in *o* are masculine, and nouns ending in *a* are feminine.

*Students should always learn Spanish nouns together with their respective articles.*

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

- ¿Cómo está compuesto el reino animal?
- ¿Cuántos sexos hay?
- ¿Quiénes son los seres superiores de la creación?
- ¿Por qué son el hombre y la mujer los seres superiores de la creación?
- ¿Qué tiene el hombre que los animales no tienen?
- ¿Qué es el caballo?
- ¿De qué sexo es el hombre?
- ¿Qué cosas no tienen sexo?
- ¿Cuántos géneros hay en español?
- ¿Qué es el

femenino de "toro"? 11. ¿Qué es el masculino de "gallina"? 12. ¿De qué género es el sustantivo "costurera"? 13. ¿Por qué? 14. ¿De qué género es el sustantivo "carpintero"? 15. ¿Por qué?

### B. Preguntas de gramática.

1. How many genders are there in Spanish? 2. Which nouns belong to the masculine and which to the feminine gender? 3. How is the verb **haber** used in Spanish? 4. How can you tell the gender of nouns designating inanimate things?

### C. Análisis.

*Explain the genders of the nouns in I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjugate the present indicative of haber in complete sentences with the following past participles: sido, estado, tenido, e.g.: Yo he sido alumno; Ustedes han tenido libros.*

### E. Gramática.

(1) *Fill in the blank spaces with the definite article, masculine or feminine, singular or plural, or the indefinite article, masculine or feminine, as required:*

1. — libros de — alumnos. 2. El hombre tiene — caballo y — vaca. 3. — mesa del maestro. 4. — maestro habla a — maestra. 5. Tengo — libro; es — libro de español. 6. — animales no tienen inteligencia. 7. — gallo y — gallina son animales. 8. — hombre y — mujer son personas. 9. — seres superiores de — creación son — hombres y — mujeres. 10. — alumna tiene — pluma.



(2) *Write a list of ten masculine and ten feminine nouns, using the definite article with some and the indefinite article with others.*

#### **F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

#### **G. Traducción al español.**

The superior beings of (the) creation are (the) man and (the) woman, because they have intellect and reason. (The) animals, as the horse, the mare, the bull, the cow, the cock, the hen, etc., have not intelligence. In Spanish, there are two different genders, the masculine and the feminine. One (uno) is for the masculine sex, and the other for the feminine sex. (The) inanimate things are of the masculine or (of) the feminine gender, according to the article used before their nouns.

#### **H. Composición.**

*Write six sentences using nouns of the masculine and the feminine gender.*

## LECCIÓN SEXTA

### Número del Sustantivo. Las Conjugaciones Regulares. Los Verbos *estudiar, aprender, escribir*

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

Para hablar y escribir el español como los españoles, estudiamos la gramática en casa y hablamos español en la clase. Aprendemos mucho cuando estamos atentos a las explicaciones del maestro. Ya hemos aprendido muchas palabras, y hemos escrito (*not* escrito) varios ejercicios.

Para aprender la formación del plural en español hablamos de las diferentes cosas que hay en la sala, como la puerta, las ventanas, las paredes, el techo, el suelo, las pizarras, la mesa, los pupitres, las sillas, los libros, los lápices, las plumas, etcétera.

Algunas veces algunos alumnos contestan al maestro en voz baja, y el maestro dice: "Ustedes deben hablar en voz alta."

#### VOCABULARIO

alto, -a, loud, high, tall	como, as, like
aprender, to learn	contestar, to answer
bajo, -a, low	deben, you, they ought to
la casa, house, home; en casa, at home	dice, he says
	el ejercicio, exercise

<b>escribir</b> , to write	<b>la pared</b> , wall
<b>escrito</b> , <i>p. p.</i> of <b>escribir</b> , writ- ten	<b>el plural</b> , plural
<b>estudiar</b> , to study	<b>la puerta</b> , door
<b>etcétera</b> , and so forth	<b>que</b> , <i>conj.</i> , that
<b>la explicación</b> , explanation	<b>el suelo</b> , floor
<b>la formación</b> , formation	<b>el techo</b> , ceiling
<b>la gramática</b> , grammar	<b>varios</b> , -as, several
<b>mucho</b> , -a, much; <b>-os</b> , -as, many	<b>la ventana</b> , the window
<b>la palabra</b> , word	<b>la vez</b> , time (instance)
	<b>la voz</b> , voice
	<b>ya</b> , already

---

*Learn the cardinal numbers from 10,000 to 1,000,000,000, p. 279, and 141, p. 280.*

---

## II. CONJUGACIÓN

### Presente de Indicativo

#### Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación infinitivo en	2a. Conjugación infinitivo en	3a. Conjugación infinitivo en
<b>-ar</b>	<b>-er</b>	<b>-ir</b>
MODELO	MODELO	MODELO
<b>estudiar</b>	<b>aprender</b>	<b>escribir</b>
yo estudio	aprendo	escribo
tú ..... <b>as</b>	..... <b>es</b>	..... <b>es</b>
usted ..... <b>a</b>	..... <b>e</b>	..... <b>e</b>
él, ella ..... <b>a</b>	..... <b>e</b>	..... <b>e</b>
nosotros ..... <b>amos</b>	..... <b>emos</b>	..... <b>imos</b>
vosotros ..... <b>áis</b>	..... <b>éis</b>	..... <b>ís</b>
ustedes ..... <b>an</b>	..... <b>en</b>	..... <b>en</b>
ellos, -as ..... <b>an</b>	..... <b>en</b>	..... <b>en</b>

10. Note that verbs are regularly conjugated when the stem of the infinitive remains unchanged throughout the

entire conjugation, and merely adds the endings (inflections) for the different persons, numbers, and tenses.

13. Note that the stem of a verb is obtained by dropping the infinitive ending **-ar**, **-er**, or **-ir**, as the case may be, thus, in **estudiar**, **aprender**, and **escribir**, the stems are, respectively, **estudi-**, **aprend-**, and **escrib-**.

### III. GRAMÁTICA

#### 14. El plural de sustantivos.

##### a. Sustantivos terminados en vocal :

SINGULAR	PLURAL
la puerta	las puertas
el techo	los techos
la ventana	las ventanas
el suelo	los suelos
la clase	las clases
el pupitre	los pupitres

##### b. Sustantivos terminados en consonante :

SINGULAR	PLURAL
el ser	los seres
la pared	las paredes
el papel	los papeles
la lección	las lecciones
el español	los españoles
la razón	las razones

##### c. Sustantivos terminados en z :

SINGULAR	PLURAL
el lápiz	los lápices
la vez	las veces
la voz	las voces

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué estudian ustedes para hablar como los españoles?
2. ¿Qué idioma hablamos en la clase?
3. ¿Dónde estudia usted la lección de gramática?
4. ¿Cuándo aprenden ustedes mucho?
5. ¿Cuántas palabras españolas han aprendido ustedes ya?
6. ¿Cuántos ejercicios han escrito ustedes ya?
7. ¿Qué cosas hay en la sala?
8. ¿Cómo contestan los alumnos al maestro?
9. ¿Qué dice el maestro?
10. ¿De qué hablamos para aprender la formación del plural?

## B. Preguntas de gramática.

1. How many regular conjugations are there in Spanish?
2. When are Spanish verbs conjugated regularly?
3. To what conjugation does **contestar** belong?
4. To what conjugation does **aprender** belong?
5. To what conjugation does **escribir** belong?
6. How many numbers are there in Spanish? What are they?
7. How do you form the plural of nouns ending in a vowel?
8. How do you form the plural of nouns ending in a consonant?
9. How do you form the plural of nouns ending in z?

## C. Análisis.

*Explain the formation of the plurals of the nouns used in I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

(1) *Conjugate the present indicative of **estudiar** in complete sentences, e.g.: Estudio la lección en casa.*

(2) *Conjugate the present indicative of **aprender** in complete sentences, e.g.: Aprendemos mucho en la clase.*

(3) *Conjugate the present indicative of **escribir** in complete sentences, e.g.: El maestro escribe la lección en la pizarra.*

**E. Gramática.**

(1) *Fill in the blank spaces with the respective article, definite or indefinite, and put the nouns in plural whenever indicated by a dash after the singular form :*

1. Usted es — maestro. 2. Tengo — libro—. 3. En — sala hay — suelo, — techo, ventana—, pared—, y pizarra—. 4. — lápiz— son para escribir. 5. Nosotros somos — alumno— de español. 6. — pupitre— de — alumno—. 7. Hemos escrito — ejercicio— dos vez—. 8. — español— hablan español. 9. Ya hemos estudiado cuatro lección—. 10. La sala tiene cuatro pared— y dos ventana—. 11. Yo tengo — papel— de — alumno—. 12. — lápiz— de — alumno— están en — pupitre—.

(2) *Write a list of ten nouns with their plural forms.*

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E into English when completed.*

**G. Traducción al español.**

We have pencils, pens, books, and chairs. [We] are in the classroom, studying Spanish. By the explanations of the teacher [we] learn much (mucho). Some pupils, sometimes, speak in [a] low voice, and the teacher says that (que) [they] ought to speak in [a] loud voice. In order to (para) learn the formation of the plural, we talk of the many (muchas) things that there are in the classroom.

The room has a door, two windows, four walls, six blackboards, a ceiling, a floor, and many pictures.

**H. Composición.**

*Write six sentences giving the singular and plural of different nouns.*

## LECCIÓN SÉPTIMA

### Las Divisiones del Tiempo. El Día. La Hora. Los Verbos *abrir* y *cerrar*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL DÍA. LA HORA. EL RELOJ

El día está dividido en dos partes: el día y la noche; y está subdividido en la mañana, el mediodía, la tarde, la noche, y la medianoche. Aquí tenemos un reloj. El reloj es para indicar la hora. El horario (la manecilla corta) indica las horas; el minuterero (la manecilla larga) indica los minutos; otra manecilla, el secundario, indica los segundos. Por ejemplo: Cuando el horario está en **las diez** y el minuterero en **las doce**, **son las diez** (en punto) de la mañana o de la noche; si el horario y el minuterero están en **las doce**, **son las doce** del día o de la noche (**es mediodía**, o **medianoche**); si el horario está en **las once** y el minuterero en **las seis**, **son las once y media**; si el horario está en **la una** y el minuterero en **las tres**, **es la una y cuarto**. Pero cuando el minuterero está a la izquierda de la esfera, no a la derecha, usamos la palabra "**menos**", por ejemplo: **la una menos cuarto**; **las doce menos veinte**; **las seis menos diez**; **las cuatro menos cinco**.

— ¿Qué hora es? — Es la una en punto. — Son las nueve y media. — ¿A qué hora estudia Vd.? — Estudio a las siete y cuarto de la noche. — ¿Cuándo

estudian Vds. ? — Estudiamos **por** la noche. — ¿A qué hora es la clase de español ? — La clase es a las dos y quince de la tarde.

## VOCABULARIO

aquí, here	menos, to, of (applied to minutes)
corto, -a, short	el <b>minutero</b> , minute-hand
el <b>cuarto</b> , quarter	el <b>minuto</b> , minute
la <b>derecha</b> , right (hand)	<b>no</b> , not, no
el <b>día</b> , day	la <b>noche</b> , night, evening (after dark); <b>por la noche</b> , in the night, evening
<b>dividido</b> , -a, divided	el <b>punto</b> , point; <b>en punto</b> , sharp
la <b>división</b> , division	el <b>reloj</b> , watch, clock
el <b>ejemplo</b> , example; <b>por ejemplo</b> , for example	el <b>secundario</b> , second-hand
la <b>esfera</b> , face (of a watch or clock)	el <b>segundo</b> , second
la <b>hora</b> , hour, time	<b>si</b> , if.
el <b>horario</b> , hour-hand	la <b>tarde</b> , afternoon, evening (before dark); <b>por la tarde</b> , in the afternoon
la <b>izquierda</b> , left (hand)	el <b>tiempo</b> , time
<b>largo</b> , -a, long	<b>usar</b> , use
la <b>manecilla</b> , hand (of a watch)	<b>y</b> , past, after (applied to minutes)
la <b>mañana</b> , morning; <b>por la mañana</b> , in the morning	
la <b>medianoche</b> , midnight	
<b>medio</b> , -a, half	
el <b>mediodía</b> , noon, midday	

Learn the ordinal numbers from 1st to 20th, p. 281, and 144, 145, p. 283.

## II. CONJUGACIÓN

## Presente de Indicativo

I. El verbo **abrir**, to open

Gerundio: **abriendo**; participio pasado: **abierto**

Presente de indicativo: **abro**, **abres**, **abre**, **abrimos**, **abris**, **abren**.



2. El verbo **cerrar**, *to close; to shut*

Gerundio: cerrando; participio pasado: cerrado

Presente de indicativo: **cierro, cierras, cierra, cerramos, cerráis, cierran.**

## III. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿ En cuántas partes está dividido el día?    2. ¿ Cómo está subdividido el día?    3. ¿ Para qué es el reloj?
4. ¿ Cómo se llama (how is called) la manecilla larga?
5. ¿ Qué indica el minuterero?    6. ¿ Cómo se llama la manecilla corta?    7. ¿ Qué indica el horario?    8. ¿ Qué indica el secundario?    9. ¿ Qué hora es cuando el horario está en las cinco y el minuterero en las seis?    10. ¿ Qué hora es cuando el horario y el minuterero están en las siete?
11. ¿ Dónde están el horario y el minuterero cuando es la una?    12. ¿ Qué hora es?    13. ¿ A qué hora tienen Vds. clase de español?    14. ¿ Cuándo estudia Vd.?

## B. Preguntas de gramática.

1. How is the hour of the day expressed in Spanish?
2. How are the minutes after the hour expressed?    3. How are the minutes before the hour expressed?

## C. Análisis.

*Explain the uses of **ser** and **estar**, and of the articles, in I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjugate the present indicative of **abrir** and **cerrar**, alternately, in complete sentences, e.g.: Abro la puerta y cierro la ventana.*

**E. Gramática.**

(1) *Fill in the blank spaces with the proper form of the present indicative of ser, or the proper form of the article :*

Tenemos clase de español a — dos de — tarde. ¿ Qué hora es ? — — ocho de — mañana. Cuando — horario está en — siete y — minuterero en — una, — — siete y cinco. Ahora — — nueve menos cuarto.

(2) *Fill in the blank spaces with y or menos as may be required :*

Cuando el horario está en las cinco y el minuterero en las cuatro, son las cinco — veinte. Si el horario y el minuterero están en las diez, son las diez — diez. Son las doce — veinte y cinco porque el horario está en las doce y el minuterero en las siete. El horario está en la una y el minuterero en las seis; es la una — media. Cuando el horario y el minuterero están en las nueve son las nueve — cuarto.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E (1) and (2), when completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

It is one o'clock sharp, because the hour-hand is at one, and the minute-hand at twelve. When the minute-hand is at twelve, it is the hour sharp. What time is it? It is a quarter to eleven. I study at night. We have classes in the morning. We have a Spanish class at half past two P.M. The English class is at nine o'clock in the morning. At (a) midnight. At (a) noon. At two o'clock in the afternoon. At seven o'clock in the morning.

**H. Composición.**

*Write six sentences expressing divisions of time.*

## LECCIÓN OCTAVA

Usos del Imperfecto de Indicativo. Imperfecto de las Conjugaciones Regulares y de los Verbos *ser, estar, tener, y haber*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA CASA DE CAMPO

Los padres de Eduardo **tenían** en el campo una casa donde **vivían** durante el verano. En el terreno de la casa **había** una huerta que **tenía** legumbres, y un jardín que **tenía** flores. Un hortelano **cuidaba** de la huerta y un jardinero **cuidaba** del jardín.

Además de la huerta y del jardín, la casa de campo **tenía** un corral donde **había** gallinas y conejos, que **cuidaba** la madre de Eduardo. Las gallinas **comían** maíz y los conejos **comían** legumbres.

Eduardo **pasaba** alegremente los días en la casa de campo. Unas veces **corría** con sus perros por los campos; otras veces **nadaba** en el río que **había** cerca de la casa; y otras veces **jugaba** con los amigos que él **invitaba**.

El padre de Eduardo **era** cazador y cuando **estaba** en la casa de campo, **cazaba** todos los días.

## VOCABULARIO

además, besides	la huerta, truck garden
alegremente, joyfully	invitar, to invite
el amigo, la —a, friend	el jardín, garden
el campo, field, country	el jardinero, la —a, gardener
el cazador, hunter	jugar, to play (games)
cazar, to hunt	la legumbre, vegetable
cerca de, near	la madre, mother
comer, eat	el maíz, corn
con, with	nadar, to swim
el conejo, rabbit	el padre, father; <i>pl.</i> , the father and mother
el corral, yard	pasar, pass, spend
correr, to run	el perro, dog
cuidar, to care, take care	por, through, over
donde, where	el río, river
durante, during	el terreno, land, lot
la flor, flower	todo, -a, all, every
había, there was, there were, there used to be	el verano, summer
el hortelano, gardener (truck)	vivir, to live

## II. CONJUGACIÓN

## Imperfecto de Indicativo

## 1. Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
cuidar	comer	vivir
yo cuidaba	comía	vivía
tú .... abas	.... ías	... ías
usted .... aba	.... ía	... ía
él, ella .... aba	.... ía	... ía
nosotros, -as .... ábamos	.... íamos	... íamos
vosotros, -as .... abais	.... íais	... íais
ustedes .... aban	.... ían	... ían
ellos, ellas .... aban	.... ían	... ían

2. **Ser.** Imperfecto de Indicativo

**era, eras, era, éramos, erais, eran.**

3. **Estar.** Imperfecto de Indicativo

**estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban.**

4. **Tener.** Imperfecto de Indicativo

**tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían.**

5. **Haber.** Imperfecto de Indicativo <sup>1</sup>

**había, habías, había, habíamos, habíais, habían.**

## III. GRAMÁTICA

## 15. Usos del imperfecto de indicativo (tiempo descriptivo).

- a. Los padres de Eduardo **tenían** una casa de campo.  
La casa **tenía** un corral donde **había** gallinas.  
Un hortelano **cuidaba** del huerto.  
Eduardo **pasaba** alegremente los días.

Note that the above past actions are stated as continuous conditions, expressed as *begun but not ended*.

- b. Unas veces **corría** con sus perros, otras veces **nadaba** en el río, y otras veces **jugaba** con los amigos que él **invitaba**.

Note that the above past actions are stated as habitual or habitually repeated.

---

<sup>1</sup> With this tense of **haber** and the past participle is formed the pluperfect of Spanish verbs.

c. Cuando el padre de Eduardo (1) **estaba** en la casa de campo (2) **cazaba** todos los días.

Note that the above past actions are simultaneous, (1) **estaba** stated as a condition continuously going on when (2) **cazaba** would take place.

d. Note how the imperfect indicative in reality *describes* past actions as conditions of more or less continuity or protraction. It is sometimes called the *descriptive* tense.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Qué tenían los padres de Eduardo en el campo?
2. ¿Dónde vivían los padres de Eduardo durante el verano?
3. ¿Qué había en el terreno de la casa?    4. ¿Qué tenía la huerta?
5. ¿Dónde estaban las legumbres?    6. ¿Qué tenía el jardín?
7. ¿Qué había en el jardín y en la huerta?
8. ¿Dónde estaban las flores?    9. ¿Quién cuidaba del jardín?
10. ¿Cómo se llama el hombre que cuida una huerta?    11. ¿Cómo se llama el hombre que cuida un jardín?
12. ¿Qué había en el corral?    13. ¿Cómo pasaba Eduardo los días?
14. ¿Qué era el padre de Eduardo?    15. ¿Cuándo cazaba el padre de Eduardo?
16. ¿Quién cuidaba a los conejos y a las gallinas?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What is your idea of the uses of the imperfect indicative?
2. How does the imperfect state a past action?
3. How do you form the imperfect indicative of the first conjugation?    4. Of the second conjugation, etc.?

##### C. Análisis.

*Explain the uses of the imperfect in I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

*Conjugate in complete sentences the imperfect indicative of the following :*

(1) *A regular verb of the first conjugation; (2) a regular verb of the second conjugation; (3) a regular verb of the third conjugation; (4) ser; (5) estar; (6) tener; (7) haber.*

**E. Gramática.**

*Replace the infinitive of the verbs by the imperfect tense :*

Eduardo vivir en una casa que sus padres tener en el campo. Él pasar alegremente los días que estar en el campo. En el corral de la casa haber gallinas que comer maíz. También haber conejos que comer legumbres. Un jardinero cuidar del jardín, y un hortelano cuidar de la huerta. La madre de Eduardo cuidar las gallinas y los conejos. Eduardo correr con los amigos que él invitar. El padre de Eduardo ser cazador y cazar cuando estar allí.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

There used to be a house in the country, where we lived during the summer. The house had a lot, where there were a garden and a truck-garden. The garden had flowers and the truck-garden had vegetables. There was also a yard with chickens and rabbits, of which my mother took care when she was in the house. When we were in the house, we had a gardener, who took care of the garden, and a truck-gardener, who took care of the truck-garden. When I lived in the house, I used to play a great deal (mucho) with friends that I invited.

**H. Composición.**

*Write six sentences with the imperfect indicative, using a different verb for each sentence.*

## LECCIÓN NOVENA

Usos del Pretérito de Indicativo. Pretérito de Indicativo de las Conjugaciones Regulares y de los Verbos *ser, estar, tener, y haber*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### UN DÍA EN EL CAMPO

EL MAESTRO. — Juan, ¿dónde **pasó** Vd. anteayer el día?

JUAN. — Lo **pasé** en el campo.

EL MAESTRO. — Dígame cómo lo **pasó** usted.

JUAN. — Sí, señor, con mucho gusto. Como anteayer era sábado y no teníamos escuela, **acepté** la invitación de Eduardo para pasar el día en su casa. Por la mañana, mi hermano Pablo y yo **subimos** al tren. **Llegamos** a la casa de campo después de una hora.

Antes de la comida **subimos** a una montaña que está cerca de la casa. Después **comimos**. Después de la comida **visitamos** el corral. **Visitamos** también el jardín y la huerta. Luego, **corrimos** por el campo y **nadamos** en el río. Finalmente, **estuvimos** jugando hasta la hora de volver a casa. **Estuvimos** en la casa de Eduardo seis horas. **Fué** un día muy agradable. En una palabra, anteayer **fué** sábado, no **tuvimos** clase, y **pasé** un día muy agradable.



## VOCABULARIO

aceptar, to accept	luego, then, afterwards
agradable, pleasant	llegar, to arrive
anteayer, the day before yesterday	mi, my
antes de, before	la montaña, mountain
la comida, dinner	muy, very
después, afterward	por, by, through
después de, after	el sábado, Saturday
dígame, tell me	el señor, sir, Mr.
finalmente, finally	sí, yes
el gusto, pleasure	subir, to go up; to board, enter (as a train)
hasta, until	también, also
el hermano, brother	el tren, train
la invitación, invitation	visitar, to visit
lo, <i>neut. pron.</i> , it	volver, to return

*Learn the fractions, 146, 147, p. 284.*

## II. CONJUGACIÓN

## Pretérito de Indicativo

## I. Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
pasar	comer	subir
yo pasé	comí	subí
tú ...aste	...iste	...iste
usted ...ó	...ió	...ió
él, ella ...ó	...ió	...ió
nosotros, -as ...amos	...imos	...imos
vosotros, -as ...asteis	...isteis	...isteis
ustedes ...aron	...ieron	...ieron
ellos, ellas ...aron	...ieron	...ieron

2. **Ser.** Pretérito de Indicativo  
**fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**

3. **Estar.** Pretérito de Indicativo  
**estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.**

4. **Tener.** Pretérito de Indicativo  
**tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.**

5. **Haber.** Pretérito de Indicativo <sup>1</sup>  
**hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron.**

### III. GRAMÁTICA

16. Usos del pretérito de indicativo (tiempo narrativo).

¿ Dónde **pasó** usted anteayer el día ?

**Pasé** el día en el campo.

**Llegamos** a la casa de Eduardo después de una hora.

**Estuvimos** en la casa seis horas.

El maestro **habló** ayer del imperfecto.

a. Note that in all the above examples the past actions are stated as single actions which were begun and ended, *i.e.* fully accomplished or completed, at a time wholly past and no longer connected with the present.

b. Note also how the preterit states a past action as fully completed, *i.e.* as an event or occurrence. It is, therefore, the tense used to narrate *things that happened*. Hence its being called sometimes the narrative tense.

<sup>1</sup> With this tense of **haber** and the past participle is formed the preterit perfect of Spanish verbs. Inasmuch as the preterit perfect is used only in literary style, and hardly ever in the spoken language, the teacher should avoid the use of the said tense in the classroom.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Dónde pasó Juan anteayer el día?
2. ¿Cómo lo pasó Juan?
3. ¿Qué invitación aceptó Juan?
4. ¿Dónde está la montaña a que subieron?
5. ¿Con quién pasó Juan el sábado?
6. ¿Qué visitaron los amigos después de comer?
7. ¿Hasta qué hora estuvieron jugando los tres amigos?
8. ¿Cuántas horas estuvo Juan en la casa de Eduardo?
9. ¿Dónde nadaron Eduardo, Juan, y Pablo?
10. ¿Por dónde corrieron?
11. ¿Cuándo subieron a la montaña?
12. ¿Cuándo comieron?
13. ¿Qué día fué para Juan el sábado?
14. ¿Tuvieron ustedes clase el sábado?

## B. Preguntas de gramática.

1. What is your idea of the uses of the Spanish preterit indicative?
2. How does the preterit express a past action?
3. How do you form the preterit indicative of the first conjugation?
4. Of the second, etc.?

## C. Análisis.

*Explain the uses of the preterit in I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjugate the preterit indicative, in complete sentences, for the following verbs :*

- (1) *A regular verb of the first conjugation;* (2) *a regular verb of the second conjugation;* (3) *a regular verb of the third conjugation;* (4) *ser;* (5) *estar;* (6) *tener;* (7) *haber.*

## E. Gramática.

*Replace the infinitive of the verbs by the respective preterit indicative :*

Anteayer ser un día agradable para Juan. Juan pasar el día en casa de Eduardo. Él estar allí seis horas. Juan y

Eduardo subir a una montaña, y después comer. Después de la comida estar jugando hasta la hora cuando volver a casa. Juan nadar en el río con Pablo y Eduardo, y después correr por el campo.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

My teacher and I spent the day in the country the day before yesterday. Mr. Perez invited us. We arrived at the house after two hours. We were in the country seven hours, which (que) we spent very joyfully. We climbed up a mountain near the house. We ate in the garden. We ran through the fields, and swam. We played until (hasta que) we returned (a) home. It was a very pleasant day.

**H. Composición.**

*Write six sentences using the preterit indicative of a different verb for each sentence.*

## LECCIÓN DÉCIMA

### El Imperfecto y el Pretérito Contrastados. Repaso de las Formas del Imperfecto y del Pretérito

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### SEIS MESES EN CUBA

El maestro **preguntó** a Miguel si **hablaba** español, y Miguel **contestó**, “ Sí, señor, lo hablo.”

Cuando Miguel **estudiaba** el español **hablaba** siempre en español con un amigo chileno que **tenía**. Por eso **aprendió** mucho. También **aprendió** mucho porque **estudió** con un maestro bueno. Ahora habla bien porque **estuvo** en Cuba el año pasado. **Estuvo** seis meses en la Habana. Cuando **estuvo** en Cuba **era** presidente el Señor Menocal. En la Habana Miguel **vivió** con un señor que se **llamaba** Roca y que **fué** cónsul de Cuba en Nueva York varias veces. Miguel **estaba** muy contento en casa del Señor Roca porque todos le **trataban** bien. La vida de Miguel en la Habana **fué** muy agradable. Por las mañanas **visitaba** los puntos de interés; por las tardes **montaba** a caballo o **paseaba** en automóvil, y por las noches **asistía** a los teatros, o **escribía** cartas en español. Desde Cuba **escribió** muchas cartas en español y así **aprendió** mucho.

## VOCABULARIO

<b>ahora</b> , now	<b>el mes</b> , month
<b>el año</b> , year	<b>montar</b> , to mount; — a
<b>así</b> , so, thus	<b>caballo</b> , to ride on horse-
<b>asistir</b> , to attend	back
<b>el automóvil</b> , automobile	<b>pasado</b> , -a, past, last
<b>bien</b> , well, good	<b>pasear</b> , to walk, drive
<b>el cónsul</b> , consul	<b>por eso</b> , for this (that) reason
<b>contento</b> , -a, content	<b>preguntar</b> , to ask (a question)
<b>chileno</b> , -a, Chilean	<b>el presidente</b> , president
<b>desde</b> , since, from	<b>el punto</b> , point, place
<b>eso</b> , <i>neut. pron.</i> , that; <b>por</b> —,	<b>si</b> , if, whether
for this (that) reason	<b>el teatro</b> , theatre
<b>la Habana</b> , Havana	<b>tratar</b> , to treat
<b>el interés</b> , interest	<b>la vida</b> , life
<b>le</b> , <i>obj. pron.</i> , him	

---

*Learn the collective and multiple numerals, 149, 150, p. 285.*

---

## II. CONJUGACIÓN

## Los Tiempos Imperfecto y Pretérito de Indicativo

*Review the imperfect indicative forms given in Lesson VIII, and the preterit indicative forms given in Lesson IX.*

## III. GRAMÁTICA

## 17. Usos del imperfecto de indicativo (tiempo descriptivo).

a. Cuando Miguel **estudiaba** el español.

Miguel **estaba** contento en casa del Señor Roca.

Note that the above past actions are expressed as conditions *begun but not ended*.

b. Miguel **hablaba** siempre con un amigo.

Por las mañanas **visitaba** los puntos de interés.

Note that the above past actions are stated as habitual actions.

c. Cuando Miguel (1) **estaba** en Cuba (2) **escribía** todos los días.

Note that the above actions are simultaneous, (1) **estaba** stated as a condition which was going on continuously when (2) **escribía**, habitual action, would take place.

#### 18. Usos del pretérito de indicativo (tiempo narrativo).

Miguel **estudió** el español con un maestro bueno.

**Escribió** muchas cartas desde Cuba.

En la Habana Miguel **vivió** con el Señor Roca, quien **fué** varias veces cónsul de Cuba en Nueva York.

Note that the above past actions are stated as wholly completed, *i.e.* as actions that had a beginning and an ending.

#### 19. Acciones pasadas simultáneas.

Cuando Miguel (1) **estuvo** en Cuba (2) **era** Presidente el Señor Menocal.

El maestro (1) **preguntó** a Miguel si (2) **hablaba** español.

Ayer no (1) **tuvimos** clase porque (2) **era** domingo.

Note that the above past actions are simultaneous; those of shorter duration (1), **estuvo**, **preguntó**, **tuvimos**, occurred while those of longer duration (2), stated as conditions, were going on continuously.

### IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿Qué hablaba Miguel cuando estudiaba el español?
2. ¿Qué le preguntó el maestro?
3. ¿Qué contestó Miguel?
4. ¿Con quién hablaba Miguel en español?
5. ¿Por qué aprendió Miguel mucho español?
6. ¿Cómo habla Miguel ahora el español?
7. ¿Qué amigo tenía Miguel?
8. ¿Con qué maestro estudió Miguel el espa-

ñol? 9. ¿Cuánto tiempo estuvo Miguel en la Habana? 10. ¿Cuándo estuvo Miguel en la Habana? 11. ¿Con quién vivió Miguel en la Habana? 12. ¿Quién era Presidente cuando Miguel estuvo en la Habana? 13. ¿Cómo se llamaba el señor con quien Miguel vivía? 14. ¿Qué fué el Señor Roca? 15. ¿Por qué estaba Miguel contento en casa del Señor Roca? 16. Describa usted la vida de Miguel en la Habana.

### B. Preguntas de gramática.

1. Which tense is used to express a past action as a condition? 2. Which tense is used to express a past action as an event or a fully completed occurrence? 3. What is your idea of the uses of the imperfect and the preterit indicative? 4. When a sentence contains simultaneous past actions, some of longer and others of shorter duration, which tense is used for the former and which for the latter? 5. Why is the imperfect called the descriptive tense? 6. Why is the preterit called the narrative tense?

### C. Análisis.

*Explain the uses of the imperfect and the preterit indicative in I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjugate in complete sentences the following :*

(1) *Imperfect indicative of a regular verb of the first conjugation.*

(2) *Imperfect indicative of a regular verb of the second conjugation.*

(3) *Imperfect indicative of a regular verb of the third conjugation.*

(4) *Preterit indicative of a regular verb of the first conjugation.*



(5) *Preterit indicative of a regular verb of the second conjugation.*

(6) *Preterit indicative of a regular verb of the third conjugation.*

(7) *Imperfect indicative of **ser** and **estar**.*

(8) *Preterit indicative of **ser** and **estar**.*

(9) *Imperfect and preterit indicative of **tener**.*

### **E. Gramática.**

*Replace the infinitive by the imperfect or preterit indicative, as may be required :*

Miguel habla bien el español porque estar en Cuba, donde vivir con una familia española. El Sr. Menocal ser Presidente cuando Miguel estar en Cuba. Miguel estudiar mucho cuando estar en la Habana. Todos los días hablar español. Por las mañanas pasear con sus amigos; por las tardes escribir cartas; por las noches asistir a los teatros. Así Miguel aprender mucho español.

### **F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

### **G. Traducción al español.**

You speak Spanish well. — Yes, sir, I studied the language with a good teacher, and, besides, I spent eight months in Cuba, where I used to speak Spanish every day. I was living with a Spanish family and all spoke to me in Spanish always. When I was in Havana I visited the points of interest in the morning, and took a walk with some friends in the afternoon. I also used to write letters in Spanish. I wrote many letters.

### **H. Composición.**

*Write six sentences, two with the preterit, two with the imperfect, and two with the imperfect and the preterit.*

## LECCIÓN ONCE

**Dimensiones — Cantidad, Calidad, y Tamaño. Comparativos. Formación del Gerundio**

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

Lo contrario de **mucho** es **poco**, y de **más**, **menos**. Lo contrario de **grande** es **pequeño**. Lo contrario de **bueno** es **malo**; de **bien**, **mal**; y de **mejor**, **peor**. Lo contrario de **alto** es **bajo**; de **largo**, **corto**; y de **ancho**, **estrecho**. Lo contrario de **grueso** es **delgado** o **fino**.

La maestra tiene muchos libros; tiene **más** libros que los alumnos. Los alumnos tienen pocos libros; tienen **menos** libros que la maestra. Pedro y Luis son grandes, pero Luis es **menos** grande que Pedro; es **más** pequeño que él. Ramón es **más** grueso que Carlota. Ella es **más** delgada que él. La ventana es alta; la pared es también alta; pero la ventana es **menos** alta que la pared. La ventana es **más** baja que la pared. La ventana es estrecha en comparación con la puerta; la puerta es **más** ancha. El lápiz es **menos** fino que el papel pero es **menos** grueso que el libro. La maestra tiene un libro en la mano derecha,

y otro en la izquierda, y compara su tamaño. ¿Cuál es **más** grueso? ¿Es María **más** baja que Ana?

Carlos es un estudiante bueno, pero estudia **menos** que Ramiro. Ramiro es **mejor** que Carlos. Pedro y Pablo son malos estudiantes; Pablo es **peor** que Pedro; ambos comprenden mal el español y hablan **peor**. En general, los alumnos comprenden **mejor** cada día, y aprenden **más** y **más** palabras.

VOCABULARIO

<b>ambos, -as</b> , both	<b>general</b> , general
<b>ancho, -a</b> , wide	<b>grande</b> , large, big
<b>bajo, -a</b> , low, short	<b>grueso, -a</b> , thick, stout, fat
<b>cada</b> , each	lo, <i>neut. art.</i> , the
<b>la comparación</b> , comparison	<b>mal</b> , badly, ill
<b>comparar</b> , to compare	<b>la mano</b> , hand
<b>comprender</b> , to understand	<b>más</b> , more
<b>contrario, -a</b> , contrary, opposite	<b>mejor</b> , better
<b>¿cuál?</b> which?	<b>menos</b> , less
<b>delgado, -a</b> , thin, lean	<b>poco, -a</b> , few, little
<b>él</b> , he	<b>peor</b> , worse
<b>estrecho, -a</b> , narrow	<b>pequeño, -a</b> , small, little
<b>fino, -a</b> , thin, fine	<b>que</b> , than
	<b>el tamaño</b> , size

II. CONJUGACIÓN

I. El Gerundio

1a. Conjugación

MODELO

comparar

.....ando

2a. Conjugación

MODELO

comprender

.....iendo

3a. Conjugación

MODELO

escribir

.....iendo

20. Note that the gerund is formed by adding to the stem of the verb the above endings.

2. **Comparar, to compare; comprender, to understand**

*Learn the present, the imperfect, and the preterit indicative of **comparar** and **comprender** (regular, first and second conjugation, respectively).*

### III. GRAMÁTICA

21. **Comparativos de superioridad (más . . . que = more . . . than).**

La maestra tiene **más libros** (*noun*) **que** los alumnos.  
Ramón es **más grueso** (*adj.*) **que** Carlota.

Ana estudia (*verb*) **más que** Marta.

José aprende **más rápidamente** (*adv.*) **que** Carlos.

22. **Comparativos de inferioridad (menos . . . que = less . . . than).**

Los alumnos tienen **menos plumas** (*noun*) **que** la maestra.

Luis es **menos grande** (*adj.*) **que** Pablo.

Marta estudia (*verb*) **menos que** Ana.

Carlos aprende **menos rápidamente** (*adv.*) **que** José.

23. **Los comparativos irregulares mejor y peor.**

Ramón es **mejor** (*not más bueno*) estudiante **que** Carlos.

Carlos es **peor** (*not más malo*) **que** Ramiro.

Antonio habla bien y comprende **mejor** (*not más bien*).

Algunos alumnos comprenden mal y hablan **peor** (*not más mal*).

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué es lo contrario de mucho?
2. ¿Qué es lo contrario de más, de alto, de largo, etc.?
3. ¿Cuántos libros tiene la maestra?
4. ¿Quién tiene más libros que los alumnos?
5. ¿Qué tengo en la mano derecha?
6. ¿Qué tengo en la mano izquierda?
7. ¿Cuál de los dos lápices es más corto?
8. ¿Qué es la ventana en comparación con la puerta?
9. ¿Es grueso el papel?
10. Compare usted el tamaño de una cosa con el [tamaño] de otra.
11. ¿Quién estudia más que Carlos?
12. ¿Quién es mejor estudiante?
13. ¿Cómo comprenden el español los estudiantes?
14. ¿Cómo hablan el español los alumnos?

## B. Preguntas de gramática.

1. How are the comparatives of superiority formed?
2. How are the comparatives of inferiority formed?
3. What is the comparative of **mucho**?
4. What is the comparative of **poco**?
5. What is the comparative of **bueno** and **bien**?
6. What is the comparative of **malo** and **mal**?

## C. Análisis.

*Explain the comparatives in I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

(1) Give the gerund of **tener, ser, estar, haber, hablar, aprender, escribir, correr, cuidar, nadar, pasar, comer, subir.**

(2) Conjugate **comparar** in the present, imperfect, and preterit indicative, giving one complete sentence for each tense.

(3) Conjugate **comprender** in the present, imperfect, and preterit indicative, giving one complete sentence for each tense.

**E. Gramática.**

*Fill in the dashes with más, menos, mejor, peor, que, as may be required :*

Tengo un libro bueno ; pero el libro de la maestra es — .  
El papel es — grueso — el libro. La mesa es —  
larga — el lápiz. La maestra tiene muchos libros ; los  
alumnos tienen pocos libros. La maestra tiene — libros  
— los alumnos. Pablo estudia mucho, y Pedro estudia  
poco. Pablo es — estudiante que Pedro. Carlos es un  
alumno malo, porque estudia — — los otros. Él  
comprende mal y habla — . Ramón habla bien ; habla  
— — Carlos.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, when completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

We study more each day, and understand better when the teacher speaks in Spanish. We are learning to compare in Spanish. The lesson of today is easier than the lesson of yesterday. We understand a little more each day. We speak badly, but we understand better. John had many more friends when he was in Cuba. We had less work yesterday than today. It is three o'clock in the afternoon and Peter is studying.

**H. Composición.**

*Write six sentences with the comparatives.*

## LECCIÓN DOCE

*Mayor y menor. Comparativos de Igualdad. El Futuro Simple de tener. Tener . . . años*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA EDAD

LA MAESTRA. — ¿Cuántos años tiene Vd., Julio?

JULIO. — Tengo catorce años, señorita (o señora).

— ¿Es Vd. **mayor** que su hermano Julián? — No, señorita, no soy ni **mayor** ni **menor** que él. — ¿Cómo es eso? — Porque **tenemos la misma edad**; somos gemelos. Tengo **tantos años como él**. Soy **tan joven como él**. — ¿Qué es lo contrario de **joven**? — Lo contrario de **joven** es **viejo**. — ¿Cuándo **tendrá quince años**? — **Tendré quince años** en enero. Cumpló quince años el 20 de enero de 1919. El cumpleaños de mi hermano es el mismo día.

— ¿Qué lección tendremos para mañana? — Mañana tendremos la lección trece, que no es **tan difícil como** la [lección] once. No tendremos **tanto trabajo como** tuvimos cuando estudiamos la octava. Unas lecciones no son **como** otras (o no son **iguales que** otras, o no son **lo mismo que** otras). Jorge estudia **tanto como** Joaquín, pero no aprende **tanto como** él. Los libros de los alumnos son nuevos; los [libros] de la maestra

no son **tan** nuevos como los [libros] de los alumnos; son más viejos (o antiguos).

## VOCABULARIO

<b>antiguo</b> , -a, old	<b>mayor</b> , greater, larger, bigger, older, elder
<b>como</b> , as, like; <b>tan</b> . . . —, as . . . as; <b>tanto</b> , -a, -os, -as . . . —, as much, as many . . . as	<b>menor</b> , smaller, younger
¿ <b>cuánto</b> , -a, -os, -as? how much, how many?	<b>mismo</b> , -a, same; <b>lo</b> — que, the same as
<b>el cumpleaños</b> , birthday	<b>ni</b> . . . <b>ni</b> , neither . . . <b>nor</b>
<b>cumplir</b> . . . <b>años</b> , to become . . . years old	<b>nuevo</b> , -a, new
<b>difícil</b> , difficult	<b>tan</b> , <i>adv.</i> , as, so; — . . . <b>como</b> , as . . . as
<b>la edad</b> , age	<b>tanto</b> , -a, -os, -as, <i>a.</i> , as much, so much, so many; —, -a, -os, -as . . . <b>como</b> , as, so much, as many . . . as
<b>enero</b> , January	<b>tener</b> . . . <b>años</b> , to be . . . years old
<b>el gemelo</b> , twin	<b>viejo</b> , -a, old
<b>igual</b> , same, equal	
<b>joven</b> , young	
<b>mañana</b> , <i>adv.</i> , tomorrow	

## II. CONJUGACIÓN

## El Futuro Simple

## El verbo tener

yo	tendré
tú	. . . .ás
usted	. . . .á
él, ella	. . . .á
nosotros, -as	. . . .emos
vosotros, -as	. . . .éis
ustedes	. . . .án
ellos, ellas	. . . .án



## III. GRAMÁTICA

24. **Tener . . . años** (*to be . . . years old*).

¿Cuántos años **tiene** Vd.?

**Tengo** catorce años.

¿Qué edad **tiene** su hermano? Mi hermano **tiene** la misma edad que yo.

Note that **tener** is used idiomatically with the number of years or with the noun **edad** (*age*) to express age.

25. **Comparativos de igualdad de sustantivos y de verbos** (*tanto . . . como*).

Tenemos **tanto** trabajo **como** ayer.

Leonor aprendió **tantas** lecciones **como** Elena.

Mi hermano tendrá **tantos** años **como** yo mañana.

El gato no tiene **tanta** inteligencia **como** el perro.

Jorge estudia **tanto** **como** Joaquín.

Note that **tanto** is used with nouns, and that, being an adjective, it must agree in gender and number with its noun. Note also that **tanto como** may be used to compare verbs or ideas.

26. **Comparativos de igualdad de adjetivos y adverbios** (*tan . . . como*).

Dolores es **tan** buena (*adj.*) **como** Florencia.

El estudio es **tan** necesario (*adj.*) **como** el trabajo.

El libro de la maestra no es **tan** nuevo **como** el [libro] del alumno.

Tomás corre **tan** rápidamente (*adv.*) **como** Antonio.

La maestra habla español **tan** bien (*adv.*) **como** un español.

Note that **tan**, being an adverb, is used before adjectives and adverbs, and that, as such, it is invariable.

27. *Mayor y menor.*

Soy **mayor** que mi hermano.

Inés es **menor** que Laura.

El diccionario es **mayor** (o **más grande**) que la gramática.

El lápiz es **menor** (**más pequeño**) que la silla.

Note that **mayor** and **menor**, irregular comparatives of **grande** and **pequeño**, respectively, mean *older* and *younger* when applied to persons. Thus, they are also irregular comparatives of **viejo** and **joven**, respectively.

## IV. EJERCICIOS

A. *Conversación.*

1. ¿Cuántos años tiene Vd.? o ¿Qué edad tiene Vd.?
2. ¿Por qué tienen Julio y Julián la misma edad, siendo hermanos?
3. ¿Tiene Vd. tantos años como yo?
4. ¿Es Vd. mayor que yo?
5. ¿Son las gramáticas de los alumnos tan nuevas como la [gramática] de la maestra?
6. ¿Cuándo es el cumpleaños de Vd.?
7. ¿Cuántos años cumple Vd. entonces?
8. ¿Qué lección tendremos mañana?
9. ¿Por qué no tendrán Vds. tanto trabajo con la lección trece como con la [lección] once?
10. ¿Estudia Vd. tanto como los otros alumnos?
11. ¿Tiene Vd. tantos lápices como yo?

B. *Preguntas de gramática.*

1. What is the idiomatic use of **tener** given in this lesson?
2. Give examples.
3. How do you form the comparison of equality of nouns?
4. Of adjectives and adverbs?
5. What are the meanings of **mayor** and **menor**?

C. *Análisis.*

*Explain the comparatives in I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

Conjugate **tener** in the present, imperfect, preterit, and future indicative, giving one complete sentence for each tense.

**E. Gramática.**

Fill in the blank spaces with **tanto** or **tan**, **mayor** or **menor**, as may be required :

Si Juan tiene más años que Pedro, no tiene — años como Pedro, y es — que Pedro. Pedro es — que Juan porque tiene menos años que él. Tengo — trabajo como ayer. En la mesa de la maestra hay — libros como en los pupitres de los alumnos, pero no son — nuevos como los libros de los alumnos. El caballo tiene tanta inteligencia como el perro. La lección doce no es — fácil como la primera.

**F. Traducción al inglés.**

Translate *E*, when completed, into English.

**G. Traducción al español.**

Julius and Julian are twins. They are the same age. One is as old as the other. Their birthday is on the 18th of October. They will be twenty years old. They have a younger brother who used to study Spanish, but he does not study any more (más), because he has so much work. Spanish is not like English. For us (nosotros) it is not as easy as English. It is more difficult than English and as difficult as French. There are as many difficult words in Spanish as in other languages, if not more.

**H. Composición.**

Write six sentences using the comparatives of equality, and **mayor** and **menor**.

## LECCIÓN TRECE

### Usos del Infinitivo y del Gerundio. *Tener que.* Formación del Futuro Simple

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA VIDA DIARIA

Después de las vacaciones **tendré que vivir** como un estudiante. Por la mañana **madrugaré**, porque el **madrugar** es bueno para la salud, y porque **madrugando** **tendré mucho tiempo para estudiar**. Después **de estar** vestido, desayunaré. Después iré a la escuela. **Para ir** a la escuela, **tendré que tomar** el tranvía, porque la escuela está lejos de mi casa. **Para ganar** tiempo, **tendré que llevar** el almuerzo a la escuela. Por la tarde, **al acabar** las clases del día, volveré a casa. **Para volver** a casa también **tendré que tomar** el tranvía. Antes **de cenar** pasearé con mis amigos. Por la noche, **al acabar** la cena, estudiaré mis lecciones antes **de dormir**. Estaré **estudiando** hasta la hora **de dormir**. Un estudiante debe **estudiar** y **tiene mucho que estudiar**.

El **comer** y el **dormir** son necesarios **para vivir**, y el **estudiar** es esencial **para tener éxito** en la vida. Aprenderé **estudiando**, y sabré **aprendiendo**.

## VOCABULARIO

<b>acabar</b> , to finish, end	<b>llevar</b> , to take to, carry
<b>almorzar</b> , to lunch	<b>madrugar</b> , to rise early
<b>el almuerzo</b> , lunch	<b>necesario</b> , -a, necessary
<b>la cena</b> , supper	<b>saber</b> , to know
<b>cenar</b> , to dine (evening)	<b>sabré</b> , I shall, or will, know
<b>deber</b> , ought, must	<b>la salud</b> , health
<b>desayunar</b> , to breakfast	<b>tener que + inf.</b> , to have to
<b>diario</b> , -a, daily	<b>el tiempo</b> , time
<b>dormir</b> , to sleep	<b>tomar</b> , to take (from)
<b>esencial</b> , essential	<b>el tranvía</b> , street-car (tramway)
<b>el éxito</b> , success	<b>la vacaci�n</b> , vacation
<b>ganar</b> , to gain	<b>vestido</b> , -a, dressed
<b>ir</b> , to go	<b>la vida</b> , life
<b>lejos de</b> , far from	

## II. CONJUGACIÓN

## El Futuro Simple de Indicativo

## 1a. Conjugación      2a. Conjugación      3a. Conjugación

MODELO	MODELO	MODELO
estudiar	aprender	escribir
yo estudiaré	aprenderé	escribiré
t� . . . . . �s	. . . . . �s	. . . . . �s
usted . . . . . �	. . . . . �	. . . . . �
�l, ella . . . . . �	. . . . . �	. . . . . �
nosotros, -as . . . . . <b>emos</b>	. . . . . <b>emos</b>	. . . . . <b>emos</b>
vosotros, -as . . . . . <b>�is</b>	. . . . . <b>�is</b>	. . . . . <b>�is</b>
ustedes . . . . . <b>�n</b>	. . . . . <b>�n</b>	. . . . . <b>�n</b>
ellos, ellas . . . . . <b>�n</b>	. . . . . <b>�n</b>	. . . . . <b>�n</b>

28. Note that the simple future is formed by attaching the endings above given to the full form of the infinitive. Note also that these endings, excepting that for the first person

plural, have the written accent. A few verbs form their future irregularly.

Note also that the above endings are taken from the present indicative of **haber**.

### III. GRAMÁTICA

#### 29. *Tener que . . .* (con un infinitivo).

Después **tendré que vivir** como un estudiante.

**Tendremos que tomar** el tranvía.

**Tengo que llevar** el almuerzo a la escuela.

**Tenemos que estudiar** mucho.

Pablo **tiene mucho que estudiar**.

Note that **tener que** + infinitive denotes obligation, duty, or necessity, corresponding exactly to the English *to have to . . .*. Note in the last example that it expresses amount, not necessity.

#### 30. El infinitivo como sustantivo.

**El madrugar** es bueno.

**El estudiar** es esencial.

Note how the above infinitives are used as verbal nouns expressing the action in the abstract. Compare with English verbal noun in *-ing*.

#### 31. El infinitivo después de *al*.

**Al acabar** la cena.

**Al estudiar** la lección.

Note this idiomatic construction. It is equivalent to the English construction with *on* or *upon* + gerund.

**32. El infinitivo después de preposiciones.****Para ganar tiempo.****Antes de cenar.****Después de comer.**

Note that the infinitive, not the gerund, must be used after a preposition.

**33. Usos del gerundio.****a. Madrugando, tengo tiempo para estudiar.****Aprenderé estudiando y sabré aprendiendo.**

Note how the gerund is used as an adverb denoting the manner in, or means by, which an action is executed. The student is cautioned not to translate literally the English construction with *by* + gerund.

**b. Estoy estudiando la lección.****El alumno estaba estudiando cuando el maestro le habló.**

Note that, like the English present participle, the gerund is used to form the progressive tenses.

**IV. EJERCICIOS****A. Conversación.**

1. ¿Cómo tendrá Vd. que vivir después de las vacaciones?
2. ¿Por qué tendrá Vd. que madrugar?
3. ¿Cuándo desayunará Vd.?
4. ¿A dónde irá Vd. después de desayunar?
5. ¿Por qué tendrá Vd. que tomar el tranvía para ir a la escuela?
6. ¿Qué llevará Vd. a la escuela?
7. ¿A dónde volverá Vd. después de la escuela?
8. ¿Cuándo estudiará Vd. sus lecciones?
9. ¿Hasta qué hora estará Vd. estudiando?
10. ¿Cómo aprenderá Vd.?
11. ¿Qué es necesario para vivir?
12. ¿Para qué es esencial el estudiar?

**B. Preguntas de gramática.**

1. How is the infinitive used as a verbal noun? 2. What form of the verb is used after prepositions? 3. How is the gerund used in Spanish? 4. How are the progressive tenses formed in Spanish? 5. How is the simple future formed?

**C. Análisis.**

*Explain the uses of the infinitive and gerund and tener que in I. Texto Español.*

**D. Ejercicio de conjugación.**

*Conjugate in complete sentences the simple future of (1) a regular verb of the first conjugation; (2) of the second; (3) of the third; (4) tener.*

**E. Gramática.**

*Replace by the gerund, whenever necessary, the infinitives in the following:*

Eduardo dice que madrugar tendrá tiempo para estudiar, y que el comer y el dormir son necesarios para vivir. Dice que aprenderá estudiar y que sabrá aprender. Después de cenar él estará estudiar hasta la hora de dormir.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, as completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

A student has to study a great deal (mucho). He has a great deal (mucho) to study. He has to rise early. Rising early is good for the health, and rising early one (uno) has much time to study. If a student lives far from the school, he has to take a car, and he also has to take his lunch.



By taking his lunch to school, he will gain time. To return home he will have to take a car also. On eating his supper he will go to sleep and after being dressed he will take his breakfast, and then he will go to (the) school.

**H. Composición.**

*Write a paraphrase in Spanish of I. Texto Español.*

## LECCIÓN CATORCE

### Uso y Omisión del Artículo. El Futuro Simple de *ser y estar, y haber*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL IDIOMA ESPAÑOL

En **la clase** tenemos que hablar **español** porque aprendemos **el español**. En **la clase** debemos hablar siempre en **español**. Los **idiomas** extranjeros son difíciles, y **el español** es difícil, aunque más fácil que otros idiomas.

El **Señor López**, natural del Uruguay, habla muy bien **el español**. Yo soy natural de Tejas; Pedro es **neoyorquino**; Antonio y Juana son **ingleses**. Ella es **una buena alumna**, pero él es **un alumno malo**. Fernando, **hermano** de Rosa, está en Río de Janeiro, **capital** del Brasil, **el país** más grande de **la América del Sur**. Es **ingeniero**. En el **Brasil** hablan **portugués**, el idioma de Portugal. En **la Argentina**, en Chile, en el **Perú**, en **Venezuela**, y en otros países de **Sud-América** hablan **español**, como en **España**. En **la Habana** hablan **español e inglés**.

Para aprender **el español** los **alumnos** tienen **libros**; y para escribir los **ejercicios** tienen **lápices, plumas, y cuadernos**. El maestro ha escrito en **la pizarra**: “**La experiencia es madre de la ciencia.**”<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> A Spanish proverb, equivalent to the English “Practice makes perfect.”

## VOCABULARIO

<b>la América del Sur</b> , South America	<b>más</b> , more; <b>el — grande</b> , the largest
<b>la Argentina</b> , Argentina	<b>el natural</b> , native
<b>el Brasil</b> , Brazil	<b>neoyorquino</b> , -a, of New York, New Yorker
<b>la capital</b> , capital (of a country)	<b>el país</b> , country (nation)
<b>la ciencia</b> , science	<b>pero</b> , but
<b>el cuaderno</b> , notebook	<b>el Perú</b> , Peru
<b>e, conj.</b> (before initial i or hi), and	<b>el portugués</b> , Portuguese (language)
<b>la experiencia</b> , experience	<b>Río de Janeiro</b> , Rio de Janeiro
<b>extranjero</b> , -a, foreign	<b>Sud-América</b> , South America
<b>fácil</b> , easy	<b>Tejas</b> , Texas
<b>grande</b> , large, big; <b>el más —</b> , the largest	<b>la tinta</b> , ink
<b>inglés, inglesa</b> , English	<b>el Uruguay</b> , Uruguay

## II. CONJUGACIÓN

## Futuro Simple de Indicativo

ser	estar	haber
yo seré	estaré	habré
tú ...ás	...ás	...ás
él, ella ...á	...á	...á
usted ...á	...á	...á
nosotros, -as ...emos	...emos	...emos
vosotros, -as ...éis	...éis	...éis
ustedes ...án	...án	...án
ellos, ellas ...án	...án	...án

## III. GRAMÁTICA

## 34. Uso del artículo determinado.

- a. Los idiomas extranjeros son difíciles } General sense.  
El hombre es mortal }

- b. **La** experiencia es madre de la ciencia } Abstract  
**La** practica es esencial } sense.
- c. **El** estudiar es bueno } Infinitives used  
**El** comer y **el** dormir son necesarios } as nouns.
- d. **El** Señor Pérez es español } Titles except in  
Hablo **al** Doctor Andrade } direct address.  
Escribimos **al** Profesor Herrera }
- e. Los alumnos estudian **el** español } Names of lan-  
**El** maestro habla bien **el** inglés } guages.  
**El** español no es un idioma fácil }

BUT

Yo hablo español

## 35. Omisión del artículo determinado.

- Río de Janeiro, **capital** del Brasil } Nouns in apposi-  
Juan, **hermano** de Rosa } tion.

BUT

- El Brasil, **el país** más grande } Nouns in apposition modi-  
de la América del Sur } fied by a superlative.

## 36. Omisión del artículo indeterminado.

- a. Juan es **ingeniero** } Unmodified predicate  
Yo soy **americano** } nouns.  
**El** Señor Reyes es **maestro** }

BUT

- Rosa es **una** buena alumna
- b. La Habana, **ciudad** de Cuba } Nouns in apposi-  
**El** maestro, **natural** de Venezuela } tion.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué idioma hablamos en la clase? 2. ¿Por qué  
hablamos español en la clase? 3. ¿Qué idiomas son

difíciles? 4. ¿ Por qué habla bien el español el Señor López? 5. ¿ De qué país es usted natural? 6. ¿ Es María una buena alumna? 7. ¿ Qué es Vd.? 8. ¿ Dónde está Fernando? 9. ¿Cuál es la capital del Brasil? 10. ¿Cuál es el país más grande de la América del Sur? 11. ¿ En qué países hablan español? 12. ¿ Qué idioma hablan en el Brasil? 13. ¿ Qué tienen los alumnos para aprender? 14. ¿ Qué tienen Vds. para escribir los ejercicios? 15. ¿ Qué ha escrito el maestro en la pizarra?

### B. Preguntas de gramática.

1. In what cases is the Spanish definite article used though omitted in English? 2. In what cases is the definite article omitted in Spanish though used in English? 3. In what cases is the indefinite article omitted in Spanish though used in English?

### C. Análisis.

*Explain the use and omission of the articles in I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjugate in complete sentences the future indicative of (1) ser; (2) estar; (3) haber.*

### E. Gramática.

*Supply when necessary the definite or indefinite articles before the nouns in the following :*

Como aprendemos español hablamos español en clase.  
Idiomas extranjeros no son fáciles, y español es difícil.  
Señor López es natural de Perú. Él habla bien inglés. En  
Perú, Venezuela, Argentina, y España hablan español. En  
Brasil no hablan español; hablan portugués. Alumnos  
 tienen libros para aprender español. Tienen también

lápices y cuadernos para escribir ejercicios. Maestro dice que “Experiencia es madre de ciencia.” Río de Janeiro, ciudad sudamericana y capital de Brasil. Habana, ciudad de Cuba.

**F. Traducción al inglés.**

*Translate E, as completed, into English.*

**G. Traducción al español.**

Ramón is learning Spanish; so (por eso) he speaks Spanish always. He says that Spanish is not an easy language. He has a brother in Rio de Janeiro, the capital of Brazil. Brazil is the largest country in (de) South America, but they do not speak Spanish in Brazil; they speak Portuguese. Studying is essential. Practice is also necessary. As the teacher says, “Practice makes perfect.”

**H. Composición.**

*Write a paraphrase of I. Texto Español.*

## LECCIÓN QUINCE

### Usos del Artículo Neutro. El Participio Pasado

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL IDIOMA ESPAÑOL

Lo escrito en la pizarra dice: “Lo esencial para aprender a hablar un idioma es la práctica.” Por lo tanto, debemos hablar en español lo más posible para practicar. Lo difícil del español es la gramática y lo fácil es la pronunciación.

Sabemos lo útiles que son los idiomas extranjeros, y por eso aprendemos el español. Lo malo para nosotros es que no hablamos en español constantemente, pero a pesar de eso aprendemos rápidamente, gracias al método inductivo que usa el maestro. Estamos convencidos de lo fácilmente que aprendemos las reglas de gramática por el método inductivo, que combina lo útil con lo agradable.

#### VOCABULARIO

a pesar de, in spite of  
agradable, pleasant  
combinar, to combine  
constantemente, constantly  
convencido, -a, convinced  
fácilmente, easily

gracias a, thanks to  
inductivo, -a, inductive  
lo, *neut. art.*, the, what is, that  
which is; — . . . que, how  
lo más posible, as much as  
possible

el método, method	la pronunciación, pronunciation
por lo tanto, therefore	rápidamente, rapidly
possible, possible; lo más —,	la regla, rule
as much as possible	sabemos, we know
la práctica, practice	usar, to use
practicar, to practice	útil, useful

## II. CONJUGACIÓN

### I. El Participio Pasado

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
estudiar	aprender	vivir
.....ado	.....ido	...ido

37. Note that the past participle of Spanish verbs is formed by adding the above endings to the stem. There are a number of verbs with irregular past participles, such as **escribir**, past participle, **escrito**. See 184.

2. *Review the following tenses of the indicative mood, with one regular verb for each conjugation: present, imperfect, preterit, future.*

3. *Review the same tenses with **ser**, **estar**, **tener**, **haber**.*

## III. GRAMÁTICA

### 38. El artículo neutro *lo*.

Lo contrario de bueno es malo.

Lo difícil del español es la gramática.

Lo fácil es la pronunciación.

El método combina lo útil con lo agradable.

Lo escrito en la pizarra.



Note that the neuter form of the definite article, *lo*, is used only before adjectives and past participles, to express the meaning of the adjective or past participle as an abstract noun.

### 39. Uso idiomático de *lo . . . que*.

Sabemos *lo útil que* es el español.

Estamos convencidos de *lo fácilmente que* aprendemos, y de *lo útiles que* son las reglas.

Note that *lo . . . que* is used idiomatically as an adverb to emphasize the meaning of an adjective or adverb; in such cases it is generally equivalent to *how*.

## IV. EJERCICIOS

### A. Conversación.

1. ¿Qué dice *lo* escrito en la pizarra? 2. ¿Qué es *lo* esencial para hablar un idioma? 3. ¿Qué debemos hablar *lo* más posible? 4. ¿Qué es *lo* difícil del español? 5. ¿Qué es *lo* fácil del español? 6. ¿Por qué aprendemos el español? 7. ¿Qué es *lo* malo para Vds.? 8. ¿Por qué aprenden Vds. rápidamente? 9. ¿De qué están Vds. convencidos? 10. ¿Qué combina *lo* método inductivo?

### B. Preguntas de gramática.

1. How is the neuter article used? 2. What meaning does the neuter article give to adjectives and past participles? 3. How is *lo . . . que* used idiomatically?

### C. Análisis.

*Explain the uses of lo in I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

Conjugate the present, imperfect, preterit, and future of the indicative mood of the following verbs, giving one complete sentence for each tense :

(1) *A regular verb of the first conjugation*; (2) *a regular verb of the second conjugation*; (3) *a regular verb of the third conjugation*; (4) *ser*; (5) *estar*; (6) *tener*; (7) *haber*.

**E. Gramática.**

Fill in the blank spaces with the definite article, masculine or feminine, singular or plural, or neuter, as the case may be :

— español es difícil y fácil; — difícil de — español es — gramática, y — fácil es — pronunciación. Aprendemos — idioma español porque estamos convencidos de — necesario que es para — americanos. Debemos escribir en — cuadernos con — lápices — explicado por — maestro. — bueno de — método inductivo es que combina — útil con — agradable. — práctica es — esencial para hablar bien — español.

**F. Traducción al inglés.**

Translate E, as completed, into English.

**G. Traducción al español.**

The good [thing] about (of) the inductive method is that it combines the useful with the pleasant. We know how useful Spanish is for us. For this reason we study as much as possible. In order to (para) learn a language well, the essential thing is (the) practice. Therefore we speak Spanish as much as possible. The bad [thing] is that we do not speak it constantly.

**H. Composición.**

Write a paraphrase of I. *Texto Español*.

## LECCIÓN DIEZ Y SEIS

Las Divisiones del Tiempo. Días, Semanas, Meses, y Años. *Ayer, hoy, y mañana. Adelantar, atrasar, andar, seguir*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA SEMANA, EL MES, Y EL AÑO

Los siete días de la semana son: **domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, y sábado**. Los meses tienen treinta o treinta y un días, excepto febrero, que tiene veinte y ocho, o veinte y nueve si es año bisiesto. Los doce meses del año son **enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, y diciembre**.

**Ayer** es el día que precedió al [día] de **hoy**; **hoy** es el día presente, y **mañana** es el día que sigue al [día] de **hoy**. **Ayer** es pasado, **hoy** es presente, y **mañana** es futuro. **Antes de ayer**, o **anteayer**, es el día anterior al de **ayer**, y **pasado mañana** es el día que sigue al [día] de **mañana**. — ¿Qué día es hoy? — Hoy es **martes, es sábado, es jueves**, etc. — ¿Cuándo tuvimos la lección catorce? — Tuvimos la [lección] catorce el **viernes [pasado]** y tendremos la [lección] diez y siete el **lunes [próximo]**. — ¿Qué fecha es hoy? o ¿A cuántos estamos? — Hoy estamos a veinte de **noviembre de 1919**. — ¿Cuándo principió la escuela? — La escuela

principió el primero de octubre. — ¿ En qué días tenemos clase de español? — Tenemos clase de español todos los días escolares.

Cuando el reloj no marca la hora verdadera, decimos que **adelanta** o que **atrasa**. Entonces es necesario regularizarlo. Si el reloj **está parado** es porque no **anda** y es necesario **darle cuerda**.

#### VOCABULARIO

<b>adelantar</b> , to advance, be fast or have gained (a timepiece)	<b>el mes</b> , month
<b>andar</b> , to walk, go (a timepiece)	<b>parado</b> , -a, stopped
<b>atrasar</b> , to retard, be slow or have lost (a timepiece)	<b>preceder</b> , to precede
<b>dar cuerda</b> , to wind (a timepiece)	<b>principiar</b> , to begin
<b>escolar</b> , a., school	<b>regularizar</b> , to regulate
<b>excepto</b> , except	<b>seguir</b> , to follow, continue
<b>la fecha</b> , date	<b>la semana</b> , week
<b>marcar</b> , to mark	<b>todos los días</b> , every day;
	<b>todos los</b> + <i>noun</i> , every + <i>noun</i>
	<b>verdadero</b> , -a, true, correct

## II. CONJUGACIÓN

### 1. El verbo **andar**, to walk, go (a timepiece)

Gerundio: **andando**; participio pasado: **andado**

Indicative present, imperfect, and future regularly conjugated.

Pretérito de Indicativo: **anduve**, **anduviste**, **anduvo**, **anduvimos**, **anduvisteis**, **anduvieron**.

### 2. El verbo **seguir**, to follow, continue, go ahead

Gerundio: **siguiendo**; participio pasado: **seguido**

Presente de Indicativo: **sigo**, **sigues**, **sigue**, **seguimos**, **seguís**, **siguen**.

Imperfecto de Indicativo: (Regular).

Pretérito de Indicativo: *seguí, seguiste, siguió, seguimos, seguisteis, siguieron.*

Futuro simple: (Regular).

### III. GRAMÁTICA

#### 40. Uso del artículo determinado.

##### a. Antes de los días de la semana.

Tuvimos la lección catorce **el lunes** (pasado).

Tendremos la lección diez y siete **el viernes** (próximo).

Tenemos clase de español **los lunes** y **los miércoles**.

BUT

Hoy es **martes**. Los días de la semana son **lunes, martes**, etc.

Ayer fué **viernes**; mañana será **domingo**.

##### b. Antes de los días del mes.

La escuela principió **el primero** de octubre.

El cumpleaños de Jaime será **el 30** de marzo.

BUT

Estamos a **15** de noviembre.

Madrid, **20** de febrero de 1919.

Note that the definite article is used before past or future days of week and month, unless they are used merely to state the name of the day. Note also that the preposition "on" is *not* translated, the definite article taking its place in Spanish.

#### 41. Números cardinales para las fechas.

Note in 40 *b* that the cardinal, not ordinal, numbers are used for the days of the month, except the first day.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Cuántos días tiene una semana? 2. ¿Cuáles son los días de la semana? 3. ¿Qué día es hoy? 4. ¿Cuál es el primer día de la semana? 5. ¿Cuál es el tercer día de la semana? 6. ¿Cuál es el último día de la semana? 7. ¿Qué día fué ayer? 8. ¿Qué día fué antes de ayer? 9. ¿Qué día es mañana? 10. ¿Qué día es pasado mañana? 11. ¿Cuántos días tienen los meses? 12. ¿Cuántos días tiene febrero? 13. ¿Cuándo tuvimos la lección décima? 14. ¿Cuándo tendremos la lección diez y siete? 15. ¿Qué fecha es? o ¿A cuántos estamos? 16. ¿Qué decimos cuando el reloj no marca la hora verdadera? 17. ¿Qué es necesario cuando el reloj está parado, o cuando no anda el reloj? 18. ¿Cuándo principia la escuela?

## B. Preguntas de gramática.

1. When is the definite article used with the days of the week and month? 2. What numbers are used to express the date of the month? 3. What are the meanings of **adelantar**, **atrasar**, and **andar**? 4. Should the names of the days and of the months be capitalized in Spanish?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos del artículo determinado en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense en los tiempos simples del indicativo: (1) **adelantar** (reg.); (2) **atrasar** (reg.); (3) **andar**, y (4) **seguir**. Dése también el gerundio y el participio pasado. Escribese una oración completa para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

*Llénense los espacios en blanco con el artículo determinado, o con las formas debidas de adelantar, atrasar, o andar, según sea necesario :*

Hoy es — martes. Mañana es — miércoles. — lunes pasado. — sábado próximo. — viernes, — de abril de 1920. Estudié mi lección para — viernes (próximo). Mi reloj está parado; no —. El reloj de Arturo marca las tres, pero son las tres menos cuarto; el reloj de Arturo —. Tengo que dar cuerda a mi reloj porque no —. Son las dos y mi reloj marca las dos menos veinte; mi reloj —.

**F. Traducción al inglés.**

*Una vez completado E, tradúzcase al inglés.*

**G. Traducción al español.**

The days of the week are: Monday, Tuesday, etc. The year has 365 days, or 366 if it is leap year. Then February has 29 days. — What date is it? — It is the 21st of August. — It is the first of the month. — What is today? — Today is Thursday. — What day was the day before yesterday? — Tuesday. — We have to study the lesson for Monday. I spoke to the teacher last Saturday. The classes began on the 1st of October. My watch is fast; I have to regulate it (lo). My watch does not go. It is necessary to wind the watch when it is stopped. John's watch is five minutes fast, or has gained five minutes. Charles' watch is eleven minutes slow, or has lost eleven minutes.

**H. Composición.**

*Escríbese una parâfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN DIEZ Y SIETE

### Concordancia del Adjetivo. Uso impersonal de *haber*

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

La lección de ayer no fué **difícil**; era **fácil**. Pero, en general, las reglas **gramaticales** no son **fáciles**; son **difíciles**. Los alumnos **diligentes** aprenden pronto la lengua **española**.

Pedro y Juan son **holgazanes** y **habladores**. María e Isabel son **habladoras**, pero no son **holgazanas**. Ellas son **inteligentes** y **estudiosas**.

Hoy hablaremos de las **muchas** cosas que hay en la sala: las paredes **altas**, los papeles **blancos**, las pizarras **negras**, las puertas **abiertas** o **cerradas**, los lápices **rojos** y **azules**, las gramáticas **españolas**, los cuadernos **escritos**, la tinta **azul**, etcétera.

Ayer no **hubo** clase de español. **Hay** clase de español tres veces a la semana. El año pasado **había** clase de español dos veces a la semana. El domingo no **habrá** escuela. No **hay** escuela los días de fiesta (**festivos**).

#### VOCABULARIO

<b>abierto</b> , -a, <i>p. p. of</i> <b>abrir</b> , opened	<b>cerrado</b> , -a, <i>p. p. of</i> <b>cerrar</b> , closed
<b>blanco</b> , -a, white	<b>la cosa</b> , thing



el día festivo, holiday	<b>haber</b> , <i>impers.</i> , to exist (as in "there is, there are", etc.)
diligente, diligent	<b>hablador</b> , -a, talkative
estudioso, -a, studious	<b>holgazán</b> , -a, lazy
general, general	<b>inteligente</b> , intelligent
festivo, -a, festive; día festivo, holiday	<b>negro</b> , -a, black
la fiesta, feast; día de fiesta, holiday	<b>pronto</b> , soon, quickly

## II. CONJUGACIÓN

El verbo impersonal **haber**, to exist, be (as in *there is, there are, there was, etc.*)

Gerundio: **habiendo**; participio pasado: **habido**

### INDICATIVO

Presente: hay <sup>1</sup>	Pretérito: hubo
Imperfecto: había	Futuro: habrá

42. Note that **haber** is used idiomatically as an impersonal verb (*i.e.* in the third person singular only) to denote existence. It corresponds to the English *there is, there are, etc.*

## III. GRAMÁTICA

### 43. Concordancia del adjetivo.

El lápiz rojo	Los lápices rojos
La pared blanca	Las paredes blancas

Note that adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify.

<sup>1</sup> **Hay** is a combination of **ha** + **y**. **Y** is the old Spanish for *there*, it being a contraction of the Latin *ibi*. **Hay**, therefore, is similar to the French *il y a*, literally *it has there*, = *there is*.

## 44. Femenino de adjetivos.

## MASCULINO

## FEMENINO

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| a. El ejercicio escrito | La lección escrita |
| El papel blanco         | La pared blanca    |

Note that adjectives in **-o** change **o** to **a** for the feminine.

## MASCULINO

## FEMENINO

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| b. El alumno inteligente | La alumna inteligente |
| El lápiz azul            | La tinta azul         |

Note that adjectives ending in a vowel other than **o** or in a consonant are common to both genders.

## MASCULINO

## FEMENINO

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| c. El maestro español | La maestra española   |
| El alumno inglés      | La alumna inglesa     |
| El idioma francés     | La gramática francesa |

Note that adjectives of nationality ending in a consonant *must* add **a** for the feminine; also adjectives in **-on**, **-an**, **-or** (except comparatives in **-or**, as **mejor**, **peor**).

## 45. Plural del adjetivo.

## SINGULAR

## PLURAL

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| a. La pizarra negra   | Las pizarras negras      |
| El lápiz rojo         | Los lápices rojos        |
| El alumno inteligente | Los alumnos inteligentes |

Note that adjectives ending in a vowel add **s** for the plural.

## SINGULAR

## PLURAL

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| b. El lápiz azul  | Los lápices azules    |
| La lección fácil  | Las lecciones fáciles |
| El maestro inglés | Los maestros ingleses |

Note that adjectives ending in a consonant add **es** for the plural.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Cómo era la lección de ayer? 2. ¿Cómo son en general las reglas gramaticales? 3. ¿Quiénes aprenden pronto las lecciones difíciles? 4. ¿Quiénes son holgazanes y habladores? 5. ¿Es Vd. hablador? 6. ¿Qué son María e Isabel? 7. ¿Quiénes son inteligentes y estudiosas? 8. ¿De qué hablaremos hoy? 9. Hábleme Vd. de las cosas que hay en la sala de clase. 10. ¿Cuántas veces a la semana hay clase de español? 11. ¿Cuántas veces había clase de español el año pasado? 12. ¿Por qué no habrá escuela el domingo?

## B. Preguntas de gramática.

1. How does the adjective agree with the noun it modifies? 2. How do you form the feminine of adjectives? 3. How do you form the plural of adjectives? 4. How is **haber** used impersonally?

## C. Análisis.

*Explíquese la concordancia de los adjetivos empleados en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguese en oraciones completas el verbo impersonal haber en los tiempos estudiados en II. Conjugación.*

## E. Gramática.

*Pónganse los adjetivos subrayados en el femenino o en el plural, cuando sea necesario:*

Las lecciones español no son difícil. La pronunciación español no es muy fácil. Las alumnas diligente aprenden pronto las reglas gramatical. En la clase hay mucho cosas.

Hablamos de las vario cosas que hay en la sala. Hay cuatro paredes blanco y alto; una puerta que está cerrado; dos ventanas abierto, lápices azul y rojo; tinta negro y azul. Los días festivo no hay clase.

#### F. Traducción al inglés.

*Una vez completado E, tradúzcase al inglés.*

#### G. Traducción al español.

Day before yesterday was Saturday and there was no school. Thus I had more time to study the lessons for today, which (que) are more difficult than the [lessons] which we had the day before yesterday. I learn the easy rules quickly, as those in (las de la) today's lesson. George and Joseph are diligent, but John and Peter are not as diligent, and they are lazier than Rose and Anna, who (quienes) are talkative.

On the table there were three red books and two blue pencils. One of the books is the Spanish grammar.

#### H. Composición.

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN DIEZ Y OCHO

### Cambio del Artículo Femenino por el Masculino. Apócope del Adjetivo. El Condicional Simple

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

El maestro ha escrito en la pizarra: “Un hombre grande no es siempre un gran hombre, y un hombre pequeño puede ser un gran hombre, como, por ejemplo, Simón Bolívar, el libertador de Venezuela, Colombia, el Perú, el Ecuador, y Bolivia.”

Jorge es el primer alumno de la clase porque es un buen estudiante. Ningún alumno de la clase habla español como él. Algún día hablará español como un español. Pedro es un mal alumno. No ha estudiado ninguna lección. Algunos alumnos son holgazanes, pero en esta clase ningún alumno es holgazán.

El maestro dijo ayer que explicaría hoy el cambio de la por el en casos como “el agua”, “el alma”, “el águila”, “el hacha.” También dijo que aprenderíamos por qué la no cambia en el en casos como “la academia”, “la acción”, “la hacienda”, “las aguas”, “las almas.”

#### VOCABULARIO

la academia, academy  
la acción, action

el agua, *f.*, water  
el águila, *f.*, eagle

el alma, <i>f.</i> , soul	grande, great, grand, big,
el cambio, change	large
el caso, case	la hacienda, farm
el Ecuador, Ecuador	el hacha, <i>f.</i> , hatchet
el ejemplo, example; por ejem- plo, for example	el libertador, liberator
este, -a, this	ninguno, -a, no, none, no one, not any
explicar, to explain	puede ( <i>from poder</i> ), can, may

## II. CONJUGACIÓN

### El Condicional Simple

#### I. Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación	
MODELO	MODELO	MODELO	
hablar	comer	vivir	
yo hablaría	comería	viviría	
tú ..... ías	..... ías	..... ías	
Vd., él, ella ..... ía	..... ía	..... ía	
nosotros, -as ..... íamos	..... íamos	..... íamos	
vosotros, -as ..... íais	..... íais	..... íais	
Vds., ellos, -as ..... ían	..... ían	..... ían	
2. ser	estar	tener	haber
yo sería	estaría	tendría	habría
tú .. ías	... ías	.... ías	... ías
Vd., él, ella .. ía	... ía	.... ía	... ía
nosotros, -as .. íamos	... íamos	.... íamos	... íamos
vosotros, -as .. íais	... íais	.... íais	... íais
Vds., ellos, -as .. ían	... ían	.... ían	... ían

46. Note that the simple conditional of Spanish verbs is formed by adding to the full form of the infinitive (except

in some like **tener** and **haber**) the above endings, which are taken from the imperfect indicative endings of **haber**.

### III. GRAMÁTICA

#### 47. Cambio del artículo determinado femenino por el masculino.

a. MASCULINE DEF. ART.	FEMININE SING. NOUN
el	alma
el	agua
el	águila
el	hacha

Note that all these feminine nouns begin with a stressed **a** or **ha**. Hence the change from **la** to **el**.<sup>1</sup>

b.	la academia
	la acción
	la hacienda

Note that in these nouns the initial **a** or **ha** is not stressed; therefore the change from **la** to **el** is not necessary.

c.	las almas
	las aguas
	las hachas

Note that the intervening **s** of the plural article makes the change unnecessary before the plural forms of the nouns in 47 *a*.

#### 48. Apócope de ciertos adjetivos.

el primer alumno	el libro primero
un buen estudiante	un maestro bueno

<sup>1</sup> This is not really a change from **la** to **el**, but the survival of an older feminine form **ela**, which elided its final **a** before words beginning with stressed **a** or **ha**.

algún día	algunos hombres
ningún hombre	ninguna agua
el tercer ejercicio	la tercera conjugación
tengo un libro	no tengo uno; tengo tres
San Antonio	el hombre es un santo

Note how some adjectives lose their final *o* or syllable when used before a masculine singular noun.

#### 49. El adjetivo *grande*.

Bolívar fué un **gran** hombre, pero no era un hombre **grande**.

Una **gran** acción *or* una acción **grande** *or* una **grande** acción.

Note that **grande** may or may not drop its final syllable when used before a singular noun, masculine or feminine. Note also that it means *great* before the noun, and *big* or *large* after the noun.

### IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿Qué ha escrito el maestro en la pizarra?
2. ¿Quién fué Bolívar?
3. ¿Era Bolívar un hombre grande?
4. Déme los nombres de algunos grandes hombres.
5. ¿De qué países es Bolívar el libertador?
6. ¿Quién es el primer alumno de la clase?
7. ¿Por qué es Jorge el primer alumno de la clase?
8. ¿Habla algún alumno el español como Jorge?
9. ¿Cuándo hablará Jorge como un español?
10. ¿Quién es un mal alumno?
11. ¿Ha estudiado Pedro alguna lección?
12. ¿Qué dijo el maestro que explicaría hoy?
13. ¿Qué dijo el maestro que aprenderíamos?



**B. Preguntas de gramática.**

1. When is the feminine article replaced by the masculine? 2. When are certain adjectives apocopated? 3. What are the meanings of **grande**? 4. How is the simple conditional formed?

**C. Análisis.**

*Explíquense el cambio del artículo determinado femenino por el masculino, el apócope de adjetivos, y los usos de grande en I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

*Conjúguese en oraciones completas el condicional simple de (1) un verbo de cada una de las conjugaciones regulares; (2) ser y estar; (3) tener y haber.*

**E. Gramática.**

(1) *Apócópense los adjetivos cuando sea necesario :*

Jorge es un malo alumno; no es un bueno alumno. Pablo es el primero alumno de la escuela. Ninguno alumno habla español como él. Algunos alumnos de la clase son holgazanes. Ninguna lección es difícil. Las primeras lecciones son fáciles. El tercero ejercicio está escrito en la grande pizarra.

(2) *Póngase el artículo determinado delante de los siguientes sustantivos :*

— maestro de — escuela. — agua es para beber.  
— acción es buena. — hacienda es grande. — alma del hombre es inmortal. — aguas de los ríos. — águila es muy grande. — hacha corta.

**F. Traducción al inglés.**

*Una vez completado E (1) y (2), tradúzcase al inglés.*

**G. Traducción al español.**

George Washington was a great man; Simón Bolívar was also a great man. Washington was the liberator of North America, and Bolívar, with San Martín, the liberator of South America. Bolívar was not a big man.

No pupil in the class can speak Spanish like Richard, who (quien) is the first pupil. He is a good student. Soon he will speak Spanish like a native. Some pupils are lazy, but in the class no pupil is lazy.

(The) water is for drinking; the eagle flies; the hatchet cuts; the soul is immortal.

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN DIEZ · Y NUEVE

**El Futuro de Probabilidad. Expresiones de Futuro.**  
*Acabar de; deber de; haber de; ir y venir*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### UNA VISITA

El Señor Blanco **acaba de comer**. Va a la biblioteca. Se sienta y principia a escribir una carta. La criada entra y dice:—Señor, hay un joven que pregunta por Vd.—**¿Quién será?**—**Debe de** ser un amigo de Vd. Aquí está su tarjeta.—La tarjeta dice: “Eduardo Fernández y Díaz.”—Muy bien, ahora voy.—Buenos días, mi querido amigo, tengo mucho gusto en verle. **¿Cómo está Vd.?**—Muy bien, gracias, **¿y Vd.?**—Perfectamente. Siéntese Vd.—**Acabo de venir** de Barcelona, y, como **debo salir** esta misma noche para Sevilla, vine a visitarle.—**¿Qué tren va Vd. a tomar?**—**Voy a tomar** el tren de medianoche. **He de** llegar a Sevilla mañana por la tarde.—**¿Estará** todavía en Sevilla nuestro amigo Castro?—**Debe de estar** aún, porque **acabo de recibir** una carta de él escrita desde Sevilla.

Los dos amigos hablan por varios minutos sobre negocios, y por último el Sr. Fernández da la mano al Sr. Blanco, y sale. El Sr. Blanco se sienta de nuevo para escribir su carta.

## VOCABULARIO

<b>acabar de</b> + <i>inf.</i> , to have just + <i>p. p.</i>	<b>el joven</b> , young man
<b>aquí</b> , here	<b>le</b> , you, him; to you, to him, to her
<b>dar la mano</b> , to shake hands	<b>el negocio</b> , business
<b>deber</b> + <i>inf.</i> , must (duty), to be to + <i>inf.</i>	<b>por último</b> , finally
<b>deber de</b> + <i>inf.</i> , must (prob- ability)	<b>querido</b> , -a, dear
<b>desde</b> , from	<b>recibir</b> , to receive
<b>el gusto</b> , pleasure	<b>sale</b> , (he, she) goes out
<b>haber de</b> + <i>inf.</i> , to be to + <i>inf.</i>	<b>se sienta</b> , (he, she) sits down
<b>ir</b> , to go; — a + <i>inf.</i> , to be going to + <i>inf.</i>	<b>siéntese</b> , <i>imper.</i> , sit down
	<b>sobre</b> , on, about
	<b>la tarjeta</b> , card
	<b>venir</b> , to come
	<b>la visita</b> , visit

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo *ir*, to goGerundio: **yendo**; participio pasado: **ido**

## INDICATIVO

Presente: **voy, vas, va, vamos, vais, van.**Imperfecto: **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.**Pretérito: **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**Futuro: **iré, irás, irá, iremos, iréis, irán.**Condicional: **iría, irías, iría, iríamos, iríais, irían.**2. El verbo *venir*, to comeGerundio: **viniendo**; participio pasado: **venido**

## INDICATIVO

Presente: **vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen.**Imperfecto: **venía, venías, venía, veníamos, veníais, venían.**

Pretérito: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

Futuro: vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.

Condicional: vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías, vendrían.

### III. GRAMÁTICA

#### 50. El futuro de probabilidad.

a. ¿Quién será? — Será un amigo de Vd. — ¿Será verdad?

¿Qué hora será ahora? — Serán las cuatro.

b. La carta sin firma que recibí sería de Pérez.

Serían las nueve de la noche cuando vine.

Note (1) that the future tense is idiomatically used to denote present probability or conjecture; and (2) that the conditional is used likewise, when the probability or conjecture is past. In interrogations, it may be translated by *I wonder if . . .*, etc.

#### 51. Expresiones de futuro.

a. ¿Qué tren va Vd. a tomar?

Voy a tomar el tren de medianoche.

b. He de estar en Sevilla mañana por la tarde.

Hemos de estudiar la lección para mañana.

Note that, as in English, expressions of futurity may be made (1) with *ir a* + infinitive (*to be going to*), or (2) with *haber de* + infinitive (*to be to*). The latter expression, like its English equivalent, may also denote mild obligation.

52. *Deber de.*

a. **Debe de ser** un amigo de Vd.

Él **debe de estar** en Sevilla todavía.

b. **Debemos estudiar.**

**Debo estar** en Sevilla.

Note that (a) **deber de** + infinitive denotes probability, while (b) **deber** + infinitive (without **de**) expresses obligation.

53. *Acabar de.*

El Sr. Blanco **acaba de comer.**

**Acabo de venir** de Barcelona.

Note that **acabar de** + infinitive expresses completion of the action in the immediate past of the infinitive (*to have just* + past participle).

## IV. EJERCICIOS

A. *Conversación.*

1. ¿Quién acaba de comer? 2. ¿A dónde va el Sr. Blanco? 3. ¿Qué principia a escribir? 4. ¿Quién entra cuando el Sr. Blanco acaba la carta? 5. ¿Qué dice la criada? 6. ¿Qué pregunta el Sr. Blanco? 7. ¿Qué contesta la criada? 8. ¿Qué dice la tarjeta? 9. ¿De dónde acaba de venir el Sr. Fernández? 10. ¿Cuándo debe salir? 11. ¿A dónde va? 12. ¿Qué tren va a tomar? 13. ¿Cuándo ha de llegar a Sevilla? 14. ¿Por qué estará todavía en Sevilla el Sr. Castro?

B. *Preguntas de gramática.*

1. How is probability expressed in Spanish? 2. What expressions take the place of the future? 3. What are the uses of **deber**? 4. What are the uses of **acabar**?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos del futuro y de los verbos ir, haber, deber, y acabar en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos presente, imperfecto, pretérito, y futuro de ir y venir, con una oración para cada tiempo.*

## E. Gramática.

(1) *Llénense los espacios en blanco con el futuro del verbo propio, o con las formas debidas de haber de, o ir a, o con el futuro o condicional del debido verbo, según sea el caso :*

— estudiar la lección para mañana. ¿Quién — en la sala? El jueves pasado hablé al maestro; — las dos de la tarde. Nosotros — estudiar para aprender. ¿ — (Vd.) — escribir el ejercicio? No, señor, no — escribirlo, — — estudiarlo. Ellos — tomar el tren que — llegar a Barcelona a las doce. ¿Qué hora —? ¿ — las ocho? ¿Quién —? — Pablo.

(2) *Llénense los espacios en blanco con deber, deber de, o acabar de, según sea el caso :*

¿Quién vive en la casa? Los padres de Eduardo — vivir en ella. Para hablar bien — practicar. El niño está cansado (tired), porque — correr. ¿De dónde viene Vd.? — visitar a mi amigo. ¿A dónde irá este (this) tren? — ir a Sevilla. Miguel está en Nueva York; — llegar de Cuba. Cuando — comer, leo un libro.

## F. Traducción al inglés.

*Después de completado E (1) y (2), tradúzcase al inglés.*

**G. Traducción al español.**

I have just read "Pepita Jiménez". — Is it by Valera? — It must be. — I had just read the book when the servant entered. She said (dijo): — There is a gentleman in the parlor. — I wonder who he is! — It must be Mr. Vélez. He says that he is to go to Cadiz tonight and that he must see you before. — I am going now. — How are you, my friend? I have much pleasure in seeing (*inf.*) you. Sit down. — And we talked for several hours.

**H. Composición.**

*Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.*



## LECCIÓN VEINTE

### Posición del Adjetivo. Usos del Participio Pasado. Los Tiempos Perfecto y Pluscuamperfecto

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

Ya hemos estudiado diez y nueve lecciones; anteayer habíamos estudiado diez y ocho lecciones. Hemos aprendido reglas **fáciles** y **sencillas**. El **hermoso** idioma **castellano** no es muy fácil. Cuando estudiamos los tiempos **pretérito** e **imperfecto** ya habíamos aprendido los géneros **masculino** y **femenino** y los números **singular** y **plural**. Cuando acabó la hora de clase ayer, ya habíamos dado la lección y el maestro había preparado la [lección] del día siguiente.

Los **siguientes** ejemplos están escritos en la pizarra y son copiados por los alumnos: “La **blanca** nieve”; “las **mansas** ovejas”; “el **negro** etíope”; “las **grandes** salas de la escuela”; “los **aplicados** alumnos de la clase”. También están escritos y son copiados los ejemplos siguientes: “El hombre **negro**”; “la pared **blanca**”; “los animales **mansos**”; “las salas **grandes** de la escuela”; “los alumnos **aplicados** de la clase”.

## VOCABULARIO

<b>aplicado, -a</b> , studious	<b>manso, -a</b> , tame
<b>copiar</b> , to copy; <i>p. p.</i> , copiado	la <b>nieve</b> , snow
<b>dar</b> , to give; — la <b>lección</b> , to recite	la <b>oveja</b> , sheep
el <b>etíope</b> , Ethiopian	<b>preparar</b> , to prepare
<b>hermoso, -a</b> , beautiful	<b>siguiente</b> , following

## II. CONJUGACIÓN

## El Tiempo Perfecto

yo	he	+ <i>p. p.</i>
tú	has	+ <i>p. p.</i>
Vd., él, ella	ha	+ <i>p. p.</i>
nosotros, -as	hemos	+ <i>p. p.</i>
vosotros, -as	habéis	+ <i>p. p.</i>
Vds., ellos, ellas	han	+ <i>p. p.</i>

## El Pluscuamperfecto

yo	había	+ <i>p. p.</i>
tú	...ías	+ <i>p. p.</i>
Vd., él, ella	...ía	+ <i>p. p.</i>
nosotros, -as	...íamos	+ <i>p. p.</i>
vosotros, -as	...íais	+ <i>p. p.</i>
Vds., ellos, ellas	...ían	+ <i>p. p.</i>

## III. GRAMÁTICA

## 54. Posición del adjetivo.

a. Un día hermoso	or	Un hermoso día
El amigo bueno	or	El buen amigo
Lección quinta	or	Quinta lección
El ejercicio siguiente	or	El siguiente ejercicio

Note that ordinarily the adjective is placed after the noun. Most Spanish adjectives, however, may be placed either before or after the noun.

- b. La pared **blanca**  
 Los animales **mansos**  
 El hombre **negro**  
 Las salas **grandes** de la escuela  
 Los alumnos **aplicados** de la clase

Note that in the above examples the adjective ascribes to the noun a quality *not common* to all individuals or objects classed under a given noun. It is what might well be termed a *differentiating adjective*, and is placed *after* the noun.

- c. La **blanca** nieve  
 Las **mansas** ovejas  
 El **negro** etíope  
 Las **grandes** salas de la escuela  
 Los **aplicados** alumnos de la clase

Note that in the above examples the quality represented by the adjective is common to all individuals or objects classed under the respective noun. These adjectives might be termed *common* adjectives and are placed before the noun.

### 55. Usos del participio pasado.

- a. Hemos **aprendido** mucho } Compound tenses  
 Ayer **habíamos dado** la lección } with **haber**.
- b. El maestro **es respetado** }  
 Los ejemplos **son copiados** por los } Passive voice.  
 alumnos } Cf. 8 g.
- c. La lección **está escrita** en la pizarra } Adjective. Cf.  
 Los alumnos **están preparados** } 6 b.

Note that the past participle must agree in gender and number (as an adjective) with the noun subject, except when used with **haber** to form the compound tenses.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Cuántas lecciones han aprendido Vds. ya?
2. ¿Cuántas lecciones habían estudiado Vds. ayer?
3. ¿Qué reglas han aprendido Vds.?
4. ¿Qué habían aprendido Vds. cuando estudiaron los tiempos pretérito e imperfecto?
5. ¿Qué había preparado el maestro cuando acabó la hora?
6. ¿Por quién son copiados los ejemplos que están escritos en la pizarra?
7. Hablando de un etíope, ¿cómo usaría Vd. el adjetivo "negro"?
8. Hablando de la nieve, ¿cómo usaría Vd. el adjetivo "blanco"?
9. Hablando de la pared, ¿cómo usaría Vd. el adjetivo "blanco"?
10. Hablando de las ovejas, ¿cómo usaría Vd. el adjetivo "manso"?

## B. Preguntas de gramática.

1. Where are Spanish adjectives placed ordinarily?
2. Which adjectives should always precede the noun?
3. Which adjectives should always follow the noun?
4. How is the past participle formed?
5. How is the past participle used in Spanish?

## C. Análisis.

*Explíquense la concordancia y la posición de los adjetivos en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense en oraciones completas los tiempos pretérito y pluscuamperfecto de tres verbos.*

## E. Gramática.

(1) *Pónganse los adjetivos respectivos antes o después del sustantivo, según sea necesario :*

La — nieve —. La — mesa — es mía. El — etíope — es de África. Las — paredes — de

la sala. Las — ovejas — están en el corral. Las — lecciones — de la — gramática —. Los — alumnos — de la clase. Wáshington fué un — hombre —. Bolívar era un — hombre —, pero fué un — hombre —.

(2) *Llénense los espacios en blanco con las formas respectivas de ser, estar, o haber, según sea el caso :*

El alumno — sentado en la silla. Los ejercicios que — escritos en la pizarra — copiados por los alumnos. La lección — explicada por el maestro. El maestro — escrito un ejemplo en la pizarra. Los alumnos — copiando el ejemplo en sus cuadernos.

#### F. Traducción al inglés.

*Una vez completado E (1) y (2), tradúzcase al inglés.*

#### G. Traducción al español.

The large rooms of the school are used for classes. We are in one of the large rooms. This room has some pretty pictures. In one of the pictures we see (vemos) the white snow of (the) winter; in another there are tame sheep grazing (pastando). Another picture represents a white woman walking. A black Ethiopian is represented in another picture.

The pupils have copied the following examples, which are written on the board: "The studious pupils of the Spanish class are better than the lazy [pupils]." "The school is notable for (por) its large rooms." "The studious pupils [meaning all] of the class."

#### H. Composición.

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y UNA

**El Cuerpo Humano. Los Cinco Sentidos: *ver, tocar, oler, oír, gustar***

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL CUERPO HUMANO

El **cuerpo** humano consta de tres partes principales: la **cabeza**, el **tronco**, y las **extremidades**. En la **cabeza** están: los **ojos**, para **ver** — son el órgano de la **vista**; la **nariz**, para **oler** — es el órgano del **olfato**; la **boca** con los **labios**, los **dientes**, y la **lengua**, para **hablar** — es el órgano del **habla**; la **boca** con el **paladar** y la **lengua** es también el órgano del **gusto**; las **orejas**, para **oír** — son el órgano del **oído**. La parte anterior de la **cabeza** es la **cara**.

La **cabeza** está unida al **tronco** por el **cuello**, donde está la **garganta**. En el **tronco** están los órganos vitales; el **corazón**, que regula la circulación de la **sangre**, y los **pulmones**, que son para **respirar**. En el **tronco** está también el **estómago**, el órgano de la **digestión**.

Las extremidades superiores son los **brazos** (derecho e izquierdo), con los **hombros**, las **manos** (derecha e izquierda), y los **dedos**. Las extremidades inferiores son las **piernas** con las **caderas**, los **pies**, y los **dedos**.

El órgano del **tacto** está en los **dedos** de las **manos**; con los **dedos** tocamos. Con las **piernas** y los **pies** andamos.

## VOCABULARIO

el <b>brazo</b> , arm	la <b>izquierda</b> , left hand
la <b>cabeza</b> , head	izquierdo, -a, left
la <b>cadera</b> , hip	el <b>labio</b> , lip
la <b>cara</b> , face	la <b>lengua</b> , tongue
constar, to consist	la <b>nariz</b> , nose
el <b>corazón</b> , heart	el <b>oído</b> , (inner) ear, hearing
el <b>cuello</b> , neck	oír, to hear
el <b>cuerpo</b> , body	el <b>ojo</b> , eye
el <b>dedo</b> (de la mano), finger	oler, to smell
el <b>dedo</b> (del pie), toe	el <b>olfato</b> , smell
la <b>derecha</b> , right hand	la <b>oreja</b> , (outer) ear
derecho, -a, right	el <b>paladar</b> , palate
el <b>diente</b> , tooth	el <b>pie</b> , foot
el <b>estómago</b> , stomach	la <b>pierna</b> , leg
las <b>extremidades</b> , limbs; las <b>extremidades superiores</b> , upper limbs; las <b>extremidades inferiores</b> , lower limbs	el <b>pulmón</b> , lung
la <b>garganta</b> , throat	respirar, to breathe
<b>gustar</b> , to taste	la <b>sangre</b> , blood
el <b>gusto</b> , taste	el <b>sentido</b> , sense
el <b>habla</b> , speech	el <b>tacto</b> , touch
el <b>hombro</b> , shoulder	tocar, to touch
	el <b>tronco</b> , trunk
	<b>unido</b> , <i>p. p.</i> of <b>unir</b> , to join
	<b>ver</b> , to see
	la <b>vista</b> , sight

## II. CONJUGACIÓN

I. El verbo **ver**, to see

viendo, visto

## INDICATIVO

Presente: **veo, ves, ve, vemos, veis, ven.**Imperfecto: **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.**

Pretérito : **ví, viste, vió, vimos, visteis, vieron.**

Futuro : **veré, verás, verá, veremos, veréis, verán.**

Condicional : **vería, verías, vería, veríamos, veríais, verían.**

2. El verbo **tocar**, *to touch; to play* (an instrument)  
 tocando, tocado

INDICATIVO

Presente : (Regular).

Imperfecto : (Regular).

Pretérito : **toqué, tocaste, tocó, tocamos, tocasteis, tocaron.**

Futuro y Condicional : (Regular).

3. El verbo **oler**, *to smell*  
 oliendo, olido

INDICATIVO

Presente : **huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen.**

Imperfecto y Pretérito : (Regular).

Futuro y Condicional : (Regular).

4. El verbo **oír**, *to hear*  
 oyendo, oído

INDICATIVO

Presente : **oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.**

Imperfecto : (Regular).

Pretérito : **oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron.**

Futuro y Condicional : (Regular).

5. El verbo **gustar**, *to taste*

Regular throughout.



## III. EJERCICIOS.

## A. Conversación.

1. ¿ De cuántas partes principales consta el cuerpo humano? 2. ¿ Cuáles son? 3. ¿ Qué órganos están en la cabeza? 4. ¿ Para qué son los ojos? 5. ¿ Para qué es la nariz? 6. ¿ Para qué es la boca? 7. ¿ Para qué son las orejas? 8. ¿ Cuáles son los cinco sentidos? 9. ¿ Cómo se llaman los órganos de cada sentido? 10. ¿ Cómo está unida la cabeza al tronco? 11. ¿ Dónde están los órganos vitales? 12. ¿ Cuáles son los órganos vitales? 13. ¿ Cómo se llama el órgano de la digestión? 14. ¿ Cómo se llaman las extremidades superiores? 15. ¿ Cuáles son las partes de las extremidades superiores? 16. ¿ Cómo se llaman las extremidades inferiores? 17. ¿ Cuáles son las partes de las extremidades inferiores? 18. ¿ Dónde está el órgano del tacto? 19. ¿ Con qué tocamos? 20. ¿ Con qué andamos?

## B. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos simples del indicativo de :* (1) *ver*; (2) *tocar*; (3) *oler*; (4) *oír*; (5) *gustar*; (6) *andar*.

## C. Gramática.

*Llénense los espacios en blanco con las palabras necesarias :*

Los ojos son para —; la boca es para —; la nariz es para —; el oído es para —; los dedos son para —; los pies son para —. Los ojos son el órgano de la —; las orejas son el órgano del —; la nariz es el órgano del —; el paladar y la lengua son el órgano del —; la boca con el paladar, la lengua, y los dientes es el órgano del —. Los pulmones son para —. El corazón es para regular la circulación de la —. El órgano de la digestión es el —. Tocamos con los —, y andamos con las — y los —.

**D. Traducción al inglés.**

*Después de completado C, tradúzcase al inglés.*

**E. Traducción al español.**

The principal part of the body is the head, where are the most (más) important organs, as, for instance, the eyes, the mouth, the ear, and the nose — the organs of (the) sight, (the) taste, (the) hearing, and (the) smell. The organs of the sense of (the) touch are the fingers. To (para) breathe we have the lungs, and to (para) regulate the circulation of the blood we have the heart. The stomach is the organ of (the) digestion. These (estos) three organs are in the trunk, which (que) is joined to the head by the neck. We touch with the hands and walk with the feet.

**F. Composición.**

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y DOS

*Más de . . . , menos de . . . , no . . . más  
que . . . . Los Verbos contar y valer*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### ARITMÉTICA

En la mesa de la maestra hay **más de** dos libros, pero [hay] **menos de** diez lápices. Todos ellos son buenos, y cinco lápices buenos valen **más que** cien [lápices] malos. Un buen libro vale **más que** diez malos. El diccionario que tiene la maestra vale **más de** dos dólares.

**No hemos estudiado más que** veinte y una lecciones. Una lección bien aprendida vale **más que** seis mal aprendidas. En la sala hay **menos de** cien alumnos; **no hay más que** treinta.

Con los números, además de contar podemos hacer cuatro operaciones, que son: 1.<sup>a</sup>, añadir un número a otro, o **sumar**; 2.<sup>a</sup>, quitar un número de otro, o **restar**; 3.<sup>a</sup>, repetir un número varias veces, o **multiplicar**; y 4.<sup>a</sup>, repartir un número en partes iguales, o **dividir**. Estas operaciones se llaman, respectivamente, adición, sustracción, multiplicación, y división. Para **sumar** decimos, por ejemplo, dos **más** dos, o seis y cuatro; para **restar**, decimos siete **menos** tres; para **multiplicar**,

decimos ocho **por** nueve, o tres **veces** nueve; para **dividir**, decimos dos **entre** veinte.

#### VOCABULARIO

<b>añadir</b> , to add	<b>no . . . más que . . .</b> , only, but
<b>contar</b> , to count	<b>la operación</b> , operation
<b>dividir</b> , to divide	<b>podemos</b> , we can
<b>entre</b> , between, into	<b>quitar</b> , to take off (away)
<b>más</b> , more, plus; — <b>de</b> , more than	<b>repartir</b> , to distribute
<b>menos</b> , less, minus; — <b>de</b> , less than	<b>repetir</b> , to repeat
<b>multiplicar</b> , to multiply	<b>restar</b> , to subtract
	<b>sumar</b> , to add
	<b>valer</b> , to be worth

## II. CONJUGACIÓN

### 1. El verbo **contar**, *to count*

contando, contado

#### INDICATIVO

Presente: **cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan.**

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

### 2. El verbo **valer**, *to be worth*

valiendo, valido

#### INDICATIVO

Presente: **valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen.**

Imperfecto y Pretérito: (Regular).

Futuro: **valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán.**

Condicional: valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían.

### III. GRAMÁTICA

#### 56. *Más de . . . , menos de . . .*

En la mesa hay **más de** dos libros.

Pero hay **menos de** diez lápices.

En la sala hay **más de** treinta alumnos, y **menos de** cuarenta.

Cinco lápices buenos valen **más que** diez malos.

Un libro bueno vale **más que** dos malos.

Note that in the first three examples, *more than* and *less than* do *not* denote comparison, but merely excess or lack in numerical quantity, hence the use of **más de . . .** or **menos de . . .** Contrast the last two examples wherein actual comparison of quality is expressed.

#### 57. *No . . . más que . . .*

**No hemos estudiado más que** veinte y una lecciones.

En la sala **no hay más que** treinta alumnos.

Note that **más que . . .** with a negative verb means *only* or *but*.

### IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ Cuántas operaciones podemos hacer con los números ?
2. ¿ Cuáles son ?
3. ¿ Qué es sumar ?
4. ¿ Qué es restar ?
5. ¿ Qué es multiplicar ?
6. ¿ Qué es dividir ?
7. ¿ Cómo se llama la operación de sumar ? ¿ La de restar, etc. ?
8. ¿ Qué decimos para sumar, para restar, etc. ?
9. ¿ Tiene Vd. más de un libro ?
10. ¿ Hay más de diez lápices en la mesa ?

11. ¿Qué vale más que dos lecciones mal estudiadas?  
 12. ¿Cuántos alumnos hay en la sala? 13. ¿Hay más de cien alumnos en la sala? 14. ¿Qué vale menos que un libro bueno? 15. ¿Cuánto vale su gramática?

### B. Preguntas de gramática.

1. How are *more than* and *less than* translated when not expressing comparison? 2. What is the meaning of *más que* after a negative verb?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos de más que, más de, menos que, menos de en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos simples del indicativo de los verbos siguientes, dando una oración completa para cada tiempo. Dense también el gerundio y el participio pasado: (1) valer; (2) contar; (3) sumar; (4) restar; (5) multiplicar; (6) dividir.*

### E. Gramática.

*Llénense los espacios en blanco con más que, más de, menos que, menos de, según lo necesite el contexto:*

En la sala hay — — mil alumnos. No hay — — treinta. Un buen alumno vale — — dos malos. Hemos estudiado — — tres lecciones. No hemos estudiado — — veinte y dos lecciones. Tengo dos libros; no tengo — — dos libros. Si a tres añado uno, tengo — — tres. Si de cuatro quito uno, tengo — — cuatro. Un buen caballo vale — — cinco dólares.

### F. Traducción al inglés.

*Una vez completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

My father's country house is worth more than \$10,000. It has more than ten rooms (cuartos), but less than two persons live there, except that in summer there are more than eight persons. We have but two servants, who are so good that they are worth more than four. I have only one brother.

Two plus 2 are 4; 3 minus 1 is 2; 26 times 3 are 78; 10 divided by 5 equals (es igual a) 2.

**H. Composición.**

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y TRES

### Adjetivos y Pronombres Demostrativos. El Verbo *hacer*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

EL MAESTRO. — **Este** libro es mío; **ese** libro es de usted; **aquel** libro es de Pedro. Antonio, dígame de quién es **este** libro, de quién es **ése**; y de quién es **aquél** (*señalando*).

ANTONIO (*señalando*). — **Ése** que está ahí es de usted; **éste** que está aquí es mío; **aquél** que está allí es de Fernando.

EL MAESTRO. — **Esta** silla y **esta** mesa están hechas por un ebanista; **esa** puerta y **aquellas** ventanas están hechas por un carpintero. **Este** traje que yo tengo y **esos** vestidos que ustedes tienen están hechos por sastres. **Estas** paredes están hechas por albañiles.

Los ebanistas hacen muebles, como sillas, sillones, y mesas. Los carpinteros hacen trabajos en madera. Los sastres hacen ropa. Los albañiles hacen trabajos en piedra, ladrillos, cal, y cemento.

El maestro enseña y los discípulos estudian. Con lápices o con plumas y tinta escribimos los ejercicios en los cuadernos.

**Esto** que tomo de la mesa es un libro. **Eso** que



ustedes tienen delante de ustedes es la pared con los cuadros y mapas. **Aquello** que está detrás de ustedes es otra pared.

## VOCABULARIO

abrir, to open	eso, <i>neut. pron.</i> , that, that thing
el albañil, mason	este, -a, <i>a.</i> , this
aquel, -lla, <i>a.</i> , that (yonder)	éste, -a, <i>pron.</i> , this one
aquél, -lla, <i>pron.</i> , that one (yonder)	hacer, to do, make
aquí, here	hecho, <i>p. p. of hacer</i> , done, made
ahí, there	el ladrillo, brick
allí, there (farther)	la madera, wood
la cal, lime	mío, -a, mine
el cemento, cement	el mueble, furniture
cerrar, to close	la piedra, stone
el ebanista, cabinetmaker	la ropa, clothing, clothes
enseñar, to teach	señalar, to point
ese, -a, <i>a.</i> , that (near person addressed)	el trabajo, work
ése, -a, <i>pron.</i> , that one	el traje, suit
	el vestido, dress

## II. CONJUGACIÓN

El verbo irregular **hacer**, to do, make

**haciendo, hecho**

## INDICATIVO

Presente: **hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen.**

Imperfecto: **hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían.**

Pretérito: **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.**

Futuro: **haré, harás, hará, haremos, haréis, harán.**

Condiciónal: **haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían.**

## III. GRAMÁTICA

## 58. Adjetivos demostrativos.

NEAR THE SPEAKER	NEAR THE PERSON ADDRESSED	REMOVED FROM BOTH SPEAKER AND PERSON ADDRESSED
<b>este</b> libro	<b>ese</b> alumno	<b>aquel</b> traje
<b>esta</b> mesa	<b>esa</b> pluma	<b>aquella</b> gramática
<b>estos</b> lápices	<b>esos</b> papeles	<b>aquellos</b> hombres
<b>estas</b> paredes	<b>esas</b> ventanas	<b>aquellas</b> sillas

## 59. Pronombres demostrativos.

<b>éste</b>	<b>ése</b>	<b>aquél</b>
<b>ésta</b>	<b>ésa</b>	<b>aquélla</b>
<b>éstos</b>	<b>ésos</b>	<b>aquéllos</b>
<b>éstas</b>	<b>ésas</b>	<b>aquéllas</b>

Note that the demonstrative pronoun is distinguished from the adjective by the written accent, it being more emphatic than the adjective. It may be translated *this one* or simply *this*.

## 60. El pronombre demostrativo neutro (indeterminado).

¿ Qué es <b>esto</b> ? <b>Eso</b> es un cuaderno. ¿ Qué es <b>aquello</b> ? <b>Aquello</b> es una casa.	}	Referring to something not yet defined.
--	---	---

<b>Esto</b> que explico es la regla. <b>Eso</b> está bien. <b>Aquello</b> fué fácil.	}	Referring to an idea or clause previously stated by the speaker ( <b>esto</b> ); by the person addressed ( <b>eso</b> ), or by a third person or at a past time ( <b>aquello</b> ).
--	---	---

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿ De quién es este libro? 2. ¿ De quién es ese libro? 3. ¿ De quién es aquel libro? 4. ¿ Qué es esto? 5. ¿Cuál es su lápiz, éste o aquél? 6. ¿ Quién es el maestro, éste, ése, o aquél? 7. ¿ Dónde está mi libro, aquí o ahí? 8. ¿ Es éste el libro de Vd.? 9. ¿ Qué hacen los ebanistas? 10. ¿ Por quién están hechas esa puerta y aquellas ventanas? 11. ¿ Qué trabajos hacen los albañiles? 12. ¿ Qué hace un maestro? 13. ¿ Qué hacen los alumnos? 14. ¿ Con qué escriben Vds. los ejercicios en los cuadernos? 15. ¿ Qué es eso que Vds. tienen delante? 16. ¿ Qué es aquello que está allí, detrás de Vds.?

## B. Preguntas de gramática.

1. Which are the demonstrative adjectives? 2. What is the difference between **ese** and **aquel**? 3. How is the demonstrative pronoun distinguished from the adjective? 4. How is the neuter form of the demonstrative pronoun used?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos de los adjetivos y pronombres demostrativos en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos del modo indicativo del verbo irregular hacer, escribiendo una oración completa en cada tiempo.*

## E. Gramática.

*Llénense los espacios en blanco con las debidas formas del adjetivo o pronombre demostrativo :*

— mesa que tengo aquí es mía. ¿ Qué libro es — que usted tiene? — libro es una gramática. ¿ Qué es — ?

— es un cuaderno. — alumno que está aquí es Fernando; — que está ahí es José; — que está allí es Antonio. — casa que está allí es la casa de Jorge. — ejercicios que están en la pizarra ahí son los ejercicios que escribieron — alumnos.

**F. Traducción al inglés.**

*Después de completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

These tables and chairs are made by a cabinetmaker. Those windows (yonder) are made by a carpenter. The tailor has made these suits. Carpenters and masons made that house (yonder) with wood, lime, stone, and cement. What were you doing when I wrote this exercise? This is the lesson I wrote; that (near you) is the teacher's table; those (yonder) are John's pencils. — What is this? — That is a notebook.

**H. Composición.**

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y CUATRO

### Uso del Impersonal *hacer* en Expresiones Temporales. *Empezar y concluir*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA INDEPENDENCIA DE LAS COLONIAS ESPAÑOLAS DE AMÉRICA

— **¿Cuánto tiempo hace** que se emanciparon las colonias españolas de América? — pregunté una vez a mi maestra, **quién** me contestó:

— **Desde hace mucho tiempo.** **Hacia algunos años** que los Estados Unidos declararon su independencia cuando las colonias de España en América empezaron a luchar por su libertad, con caudillos como Bolívar en Venezuela y Colombia, San Martín en la Argentina, e Hidalgo en Méjico. Así, pues, **hace más de cien años** que esas colonias son independientes, todas bajo la forma republicana de gobierno. El Brasil, que era colonia portuguesa, fué constituido primero como imperio, y no **hace más** que unos **treinta años** que es república. Una de las repúblicas latinoamericanas más prósperas es la de Chile, en la costa del Pacífico, país que **cincuenta años** **há** entró en posesión de la gran zona del salitre. Otro país muy rico y admirable es la Argentina, que no **hace mucho tiempo** tenía un comercio insignificante, mientras que hoy día, sólo

sus exportaciones de carne, trigo, y maíz suben a centenares de millones. Un primo mío está en Buenos Aires desde hace dos años. Ayer hizo tres años que salió de Nueva York para la América del Sur. Hace seis semanas desde la última carta que recibí de él.

## VOCABULARIO

admirable, wonderful	há, ago
la carne, meat	hacer, <i>impers.</i> , to be . . .
el caudillo, chief, leader	since, ago; hace tiempo,
el centenar, hundred	some time ago; ¿cuánto
concluir, to finish, end	tiempo hace? how long ago?
constituir, to constitute	el imperio, empire
la costa, coast	luchar, to struggle, fight
emanciparse, to be emanci- pated	el maíz, corn
empezar, to begin	quien, who
la exportación, export	el salitre, saltpeter
el gobierno, government	el trigo, wheat
	la zona, zone

## II. CONJUGACIÓN

El verbo **empezar**, to begin

empezando, empezado

## INDICATIVO

Presente: empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezáis, empiezan.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: empecé, empezaste, empezó, empezamos, empezasteis, empezaron.

Futuro y Condicional: (Regular).

El verbo **concluir**, *to finish, end*  
concluyendo, concluído

#### INDICATIVO

Presente: **concluyo**, **concluyes**, **concluye**, **concluimos**, **concluís**, **concluyen**.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: **concluí**, **concluiste**, **concluyó**, **concluimos**, **concluisteis**, **concluyeron**.

Futuro y Condicional: (Regular).

### III. GRAMÁTICA

#### 61. El impersonal *hacer* en expresiones temporales.

a. **Hace tres meses que estudiamos el español.**  
**Estudiamos el español hace tres meses.**

Note that **hacer** is used impersonally to express time elapsed between one period and another; that when the verb object of **hacer** is in the same tense as **hacer** and is joined to it by **que** or placed after **hacer** without **que**, it is rendered by the corresponding English compound tense — or the compound progressive tense — and the period of time is introduced by *for* (or *for* may be omitted). Thus: “We have studied Spanish three (or for three) months”; or “We have been studying Spanish (for) three months”; or “It is three months that we have been studying Spanish.”

b. **Hace una semana que concluí el libro.**  
**Concluí el libro hace una semana.**

**Hace varios días**, cuando yo estaba enfermo, **vino** a verme.

Note that when the verb object of **hacer** is past, or when **hacer** is used parenthetically, **hacer** is translated by *ago*; thus: “I finished the book a week ago.”

- c. **Desde hace mucho tiempo son independientes.**  
**Son independientes desde hace mucho tiempo.**

Note that **hacer** may be used with **desde** = *since*.

- d. **Tres meses há (hace tres meses).**  
**Cuatro años há (hace cuatro años).**

Note that when used *after* the temporal expression, the present indicative **hace** is replaced by the impersonal **há**, from **haber**.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Cuánto tiempo hace que estudia Vd. el español?
2. ¿Cuánto tiempo hace que se emanciparon las colonias españolas de América?
3. ¿Cuánto tiempo hacía que los Estados Unidos declararon su independencia cuando empezaron a luchar esas colonias?
4. ¿Quiénes fueron los libertadores de las colonias españolas?
5. ¿Cuántos años hace que son independientes?
6. ¿Qué forma de gobierno tienen las repúblicas hispanoamericanas?
7. ¿Qué era el Brasil?
8. ¿Cuánto tiempo hace que el Brasil es república?
9. ¿Cómo se llama el país del salitre?
10. ¿Cuántos años hace que Chile entró en posesión de la zona del salitre?
11. ¿Qué clase de país es la Argentina?
12. ¿A cuánto suben sus exportaciones?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What use of the impersonal **hacer** is studied in this lesson?
2. How do you translate **hacer** in expressions of time?
3. When is *ago* used to translate **hacer**?
4. When is **hacer** replaced by **há**?

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos de hacer en I. Texto Español.*



**D. Conjugación.**

Conjúguense los tiempos de indicativo de (1) **empezar** y (2) **concluir**. Dése una oración completa para cada tiempo.

**E. Gramática.**

Llénense los espacios en blanco con la forma debida de **hacer**:

— cuatro años que Juan estuvo en Cuba. Cuando él llegó, — tres meses que Menocal era Presidente. Ayer — cuatro años que estuvo en la Habana. Desde — seis meses, no he tenido carta de él. — más de seis meses desde la última carta que recibí de él. No he recibido carta de él seis meses —. Juan habla español desde — varios años.

**F. Traducción al inglés.**

*Después de completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

Four years ago, when I was fourteen years old, I began to study Spanish. I had a teacher who had been in this country very long (much time). He was a Spaniard, but he had not been in Spain for more than ten years. I had been studying Spanish with him for three months, when I had to stop (parar) the lessons. He had received a letter from his brother, three days before (*lit.* it made three days), saying that, as they had not seen him (no le habían visto) for such a long time (*lit.* since it made so much time), he ought to return.

**H. Composición.**

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y CINCO

**Adjetivos Posesivos. El Futuro Perfecto. El Condicional Perfecto. El Verbo *decir***

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA FAMILIA

El maestro habla y dice: — Hoy hablaremos de la familia. Carlos, diga usted algo sobre **su** familia.

Carlos contesta diciendo: — **Mi** familia consta de siete miembros, que son: **mis** padres, **mis** abuelos (los padres de **mi** madre), **mis** dos hermanos (un hermano y una hermana), y yo. El año pasado vivía con nosotros **nuestra** tía Francisca, la hermana mayor de mi padre. Es viuda, y ahora vive con **su** hijo Ricardo, **mi** primo, quien ya acabó **sus** estudios en la universidad y ya es médico. **Su** padre (**de él**) era médico también. **Mi** padre es abogado. En **nuestra** casa viven también **nuestros** criados: la cocinera, una criada, y un criado.

EL MAESTRO. — José, ¿ es éste un libro **suyo** ?

JOSÉ. — No, señor, ése no es un libro **mío**. Es un libro **suyo** (**de Vd.**).

EL MAESTRO. — Pablo, ¿ dónde están **sus** padres (**de Vd.**) ?

PABLO. — **Mis** padres están en esta ciudad.

EL MAESTRO. — ¿ Son estos lápices **suyos** ?

PABLO. — No, señor, éstos no son lápices **míos** ; son lápices **suyos** (de Vd.).

## VOCABULARIO

el abuelo, grandfather	nuestro, -a, our, ours
la abuela, grandmother	el primo, la prima, cousin
ahora, now	su ( <i>pl.</i> , <i>sus</i> ), your, his, her,
algo, something	their
constar, to consist	suyo, -a, yours, his, hers,
la familia, family	theirs
mi, my	el tío, uncle
el miembro, member	la tía, aunt
mío, -a, mine	la viuda, widow

## II. CONJUGACIÓN

## 1. El Futuro Perfecto de Indicativo

yo	habré	+ <i>p. p.</i>
tú	....ás	+ <i>p. p.</i>
usted	....á	+ <i>p. p.</i>
él, ella	....á	+ <i>p. p.</i>
nosotros	....emos	+ <i>p. p.</i>
vosotros	....éis	+ <i>p. p.</i>
ustedes	....án	+ <i>p. p.</i>
ellos, -as	....án	+ <i>p. p.</i>

## 2. El Condicional Perfecto de Indicativo

yo	habría	+ <i>p. p.</i>
tú	....ías	+ <i>p. p.</i>
usted	....ía	+ <i>p. p.</i>
él, ella	....ía	+ <i>p. p.</i>
nosotros	....íamos	+ <i>p. p.</i>
vosotros	....íais	+ <i>p. p.</i>
ustedes	....ían	+ <i>p. p.</i>
ellos, -as	....ían	+ <i>p. p.</i>

62. Note that the future perfect and the conditional perfect of the indicative are formed with the simple future and the simple conditional, respectively, of **haber** and the proper past participle.

3. El verbo **decir**, *to say, tell*

diciendo, dicho

## INDICATIVO

Presente: **digo, dices, dice, decimos, decís, dicen.**Imperfecto: **decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían.**Pretérito: **dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.**Futuro: **diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán.**Condicional: **diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían.**

## III. GRAMÁTICA

## 63. Los adjetivos posesivos.

## a. Antes del sustantivo.

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
<b>SINGULAR</b>				
1a. Persona	<b>mi</b> libro	<b>mi</b> mesa	<b>mis</b> libros	<b>mis</b> mesas
2a. —	<b>tu</b> tío	<b>tu</b> casa	<b>tus</b> tíos	<b>tus</b> casas
2a. —	<b>su</b> lápiz	<b>su</b> pluma	<b>sus</b> lápices	<b>sus</b> plumas
3a. —	<b>su</b> primo	<b>su</b> madre	<b>sus</b> primos	<b>sus</b> tías
<b>PLURAL</b>				
1a. Persona	<b>nuestro</b> padre	<b>nuestra</b> casa	<b>nuestros</b> padres	<b>nuestras</b> casas
2a. —	<b>vuestro</b> amigo	<b>vuestra</b> tía	<b>vuestros</b> amigos	<b>vuestras</b> tías
2a. —	<b>su</b> maestro	<b>su</b> clase	<b>sus</b> lápices	<b>sus</b> sillas
3a. —	<b>su</b> país	<b>su</b> escuela	<b>sus</b> libros	<b>sus</b> mesas

Note: (1) That the above forms are used *before* the noun; (2) that the possessive adjective agrees in gender and number with the thing possessed and in person with the possessor; (3) that **mi, mis, tu, tus,** and **su, sus,** are

common to both genders; (4) that **su, sus**, are possessive adjectives for **usted, él, ella, ustedes, ellos, ellas**.

**b. Construcción redundante del posesivo.**

<b>su</b>	}	clase	}	<b>de usted</b>
<i>or</i>				<b>de él</b>
<b>la</b>				<b>de ella</b>
<b>sus</b>	}	libros	}	<b>de ustedes</b>
<i>or</i>				<b>de ellos</b>
<b>los</b>				<b>de ellas</b>

Note that inasmuch as **su, sus**, have several meanings, the above redundant construction must frequently be used for the sake of clearness.

**c. Después del sustantivo.**

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
<b>SINGULAR</b>				
1a. Persona	el libro <b>mfo</b>	la mesa <b>mfa</b>	los libros <b>mfos</b>	las mesas <b>mfas</b>
2a. —	un lápiz <b>tuyo</b>	una tía <b>tuya</b>	los tíos <b>tuyos</b>	las tías <b>tuyas</b>
2a. —	un tío <b>suyo</b>	la casa <b>suya</b>	los tíos <b>suyos</b>	las casas <b>suyas</b>
3a. —	el primo <b>suyo</b>	la prima <b>suya</b>	los primos <b>suyos</b>	las primas <b>suyas</b>
<b>PLURAL</b>				
1a. Persona	un amigo <b>nuestro</b>	una casa <b>nuestra</b>	los amigos <b>nuestros</b>	las casas <b>nuestras</b>
2a. —	un mapa <b>vuestro</b>	una mesa <b>vuestra</b>	los tíos <b>vuestros</b>	las tías <b>vuestras</b>
2a. —	un hermano <b>suyo</b>	una mesa <b>suya</b>	los amigos <b>suyos</b>	las mesas <b>suyas</b>
3a. —	el país <b>suyo</b>	la clase <b>suya</b>	los países <b>suyos</b>	las clases <b>suyas</b>

Note: (1) That the above forms are used *after* the noun; (2) that the possessive adjective agrees in gender and number with the thing possessed and in person with the possessor; (3) that **suyo** and its inflections are for **usted, él, ella, ustedes, ellos, ellas**.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué dice el maestro?
2. ¿Qué contesta Carlos?
3. ¿De cuántos miembros consta la familia de Carlos?
4. ¿Hábleme Vd. de su familia (de Vd.)?
5. ¿Es éste un libro suyo?
6. ¿Cuál de éstos es el libro de usted?
7. ¿Qué es su padre (de Vd.)?
8. ¿Dónde están los lápices de José?
9. ¿Tiene usted mis plumas?
10. ¿Son los libros que están en el pupitre de Ricardo los [libros] suyos (de él)?

## B. Preguntas de gramática.

1. What are the possessive adjectives used before the noun?
2. What are the possessive adjectives used after the noun?
3. When is the redundant construction necessary with the possessive adjective?
4. How does the possessive adjective agree?

## C. Análisis.

*Explíquese el uso de los adjetivos posesivos en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos del modo indicativo de decir en oraciones completas.*

## E. Gramática.

(1) *Llénense los espacios en blanco con el adjetivo posesivo (antes del sustantivo) que corresponda al pronombre o sustantivo del poseedor:*

Yo tengo — libro. Él está en — casa. Ella estudia con — maestra. La maestra explica la lección a — alumnos. Usted lee en — libro. Juan escribe con —

lápiz en — cuaderno. El Sr. Rodríguez es — padre de él. Nosotros tenemos — perros. Carlos vive con — padres y — tíos.

(2) *Llénense los espacios en blanco en (1) con el adjetivo posesivo **después** del sustantivo.*

(3) *Substitúyanse los pronombres sujetos subrayados por sus adjetivos posesivos correspondientes, usando el posesivo redundante cuando sea necesario :*

Nosotros maestro es español. Él alumnos no hablan él idioma; hablan ellos idioma. La alumna tiene ella gramática y aprende ella lecciones. Él libros están en él mesa, no en ella mesa. Yo amigo está sentado en él silla y yo estoy sentado en yo silla. Yo tía vive con ella hijo; él ha acabado él estudios. Nosotros madre es americana.

#### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcanse E (1), (2), y (3) al inglés al terminarlos.*

#### G. Traducción al español.

Our house is near his farm. She is in her classroom; she is not in his house. Your (*pl.*) teacher is talking to your father. Their (*fem.*) aunt and uncle live with their cousins. My books are on your table, sir. Carlos' family consists of his father and mother (his parents), his uncle, his brother and sister, and his grandmother. Their servants live with them also.

#### H. Composición.

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y SEIS

**Pronombres Posesivos. El Imperativo. Los Verbos  
dar, tomar, y recibir**

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

EL MAESTRO. — Doy mi libro a Francisco. ¿Qué libro he dado a Francisco?

UN ALUMNO. — Ud. le ha dado el suyo (el de Ud.) a Francisco. Yo doy el mío a Jorge.

EL MAESTRO. — José, ¿sabe Ud. su lección? (*A los alumnos.*) ¿Saben Uds. las suyas (las de Uds.)?

LOS ALUMNOS. — Sí, señor, sabemos las nuestras.

EL MAESTRO. — ¿Qué libro tomo de la mesa?

UN ALUMNO. — Ud. toma el suyo (el de Ud.).

EL MAESTRO. — Tomo el mío. Doy el mío a Pedro. Pedro me da el suyo (el de él). Tomen Uds. los suyos (los de Uds.) de sus pupitres; ábranlos; ciérrenlos; pónganlos en los pupitres. Ahora tomo mi libro de la mesa; lo abro; leo en él. ¿En qué libro leo?

UN ALUMNO. — Ud. lee en el suyo (el de Ud.).

EL MAESTRO. — Leo en mi libro; el libro en que leo es mío. Cierro mi libro. Pongo el mío en la mesa. Joaquín, abra Ud. su libro; lea en él; ponga Ud. el suyo (el de Ud.) en su pupitre; ciérrelo. Yo tomo



mi pluma; **la** mojo en el tintero. Ahora **tomen** Uds. **las suyas** y **mójenlas** en el tintero. **Escriban** con sus plumas; **dejen las suyas** en los pupitres. **Lo mío** está en mi mesa y **lo suyo** (**lo de Uds.**) en los pupitres.

## VOCABULARIO

<b>abrir</b> , to open	<b>lo mío, lo suyo, etc.</b> , what is mine, yours, etc.
<b>cerrar</b> , to close	<b>mojar</b> , to wet, dip (as a pen)
<b>dar</b> , to give	<b>poner</b> , to put, place
<b>dejar</b> , to leave, let	<b>pongo</b> , I put
<b>leer</b> , to read	<b>ponga, -n, imper.</b> , put
<b>la, fem.</b> , it; <b>pl., las</b> , them.	<b>el tintero</b> , inkwell
<b>lo, masc.</b> , it; <b>pl., los</b> , them.	<b>tomar</b> , to take

## II. CONJUGACIÓN

## I. El Modo Imperativo

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
mojar	leer	abrir
moja (tú)	lee (tú)	abre (tú)
... <b>e</b> (usted)	.. <b>a</b> (usted)	... <b>a</b> (usted)
... <b>e</b> (él, ella)	.. <b>a</b> (él, ella)	... <b>a</b> (él, ella)
... <b>emos</b> (nosotros, -as)	.. <b>amos</b> (nosotros, -as)	... <b>amos</b> (nosotros, -as)
... <b>ad</b> (vosotros, -as)	.. <b>ed</b> (vosotros, -as)	... <b>id</b> (vosotros, -as)
... <b>en</b> (ustedes)	.. <b>an</b> (ustedes)	... <b>an</b> (ustedes)
... <b>en</b> (ellos, ellas)	.. <b>an</b> (ellos, ellas)	... <b>an</b> (ellos, ellas)

64. Note (1) that the imperative mood, used to command or entreat, has only two forms of its own, to wit, the second person singular and plural; the other forms are borrowed from the present subjunctive; (2) that the 2d person singular is the same as the 3d person singular, present indicative, and the 2d person plural is formed by changing the *r* of the infinitive to *d*; (3) that the pronoun, when expressed, follows the verb.

2. El verbo **dar**, *to give*

dando, dado

INDICATIVO

Presente: **doy, das, da, damos, dais, dan.**

Imperfecto: **daba, dabas, daba, dábamos, dabais, daban.**

Pretérito: **dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.**

Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

**da (tú), dé (usted, él, ella), demos (nosotros), dad (vosotros), den (ustedes, ellos, -as).**

3. El verbo **tomar**, *to take (from)*

Regular throughout.

4. El verbo **recibir**, *to receive*

Regular throughout.

III. GRAMÁTICA

65. El pronombre posesivo.

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
<b>SINGULAR</b>				
1a. Persona	el mío	la mía	los míos	las mías
2a. ———	el tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas
2a. ———	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
3a. ———	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
<b>PLURAL</b>				
1a. Persona	el nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras
2a. ———	el vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras
2a. ———	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
3a. ———	el suyo	la suya	los suyos	las suyas

Note: (1) That the possessive pronouns are formed by supplying the definite article before the form of the possessive adjective used after the noun; (2) that the possessive pronoun agrees in number and gender with the noun it represents and in person with the possessor; (3) that **el suyo** and its inflections are for Ud., él, ella, Uds., ellos, ellas.

66. El pronombre posesivo neutro.

**Tengo lo mío no lo tuyo.**

**Damos lo nuestro a la maestra.**

**Lo mío es suyo, y lo suyo es mío.**

Note that the neuter article **lo** is used before the possessive adjective to represent in the abstract all that belongs, or that which (or what) belongs, to one.

67. Construcción alterna para *el suyo* y sus inflexiones.

Éste no es mi libro, es el	} de {	Ud.
No es la nuestra, es la		él
Aquéllos son los		ella
No tengo las		Uds.
El alumno da a Juan lo		ellos
		ellas
		José
		la maestra
		los alumnos

Note that inasmuch as **el suyo** and its inflections, including **lo suyo**, have different meanings, it may be necessary, for the sake of clearness, to resort to the above construction, replacing **el suyo**, **la suya**, etc., by the respective definite article plus subject pronoun or noun indicating the possessor.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué libro doy a Francisco? 2. ¿Qué libro he dado a Francisco? 3. ¿A quién da Ud. el suyo? 4. He explicado la lección. ¿Saben Uds. las suyas? 5. Tome Ud. su libro; ábralo, lea en él; ciérrelo y póngalo en su pupitre, nombrando cada acción. 6. ¿En qué libro leo yo? 7. (*The teacher executes the different actions of taking his book, opening it, etc., and asks each time the question:*) ¿Qué hago yo? 8. ¿Qué hace Ud. para tener tinta en la pluma? 9. ¿Qué hay en el tintero? 10. ¿Quién tiene lo mío? 11. ¿Dónde está lo suyo?

## B. Preguntas de gramática.

1. How do you form the possessive pronouns? 2. How does the possessive pronoun agree? 3. What are the meanings of **el suyo** and its inflections? 4. What is the

meaning of the neuter possessive pronoun? 5. What construction is necessary to make clear the meaning of **el suyo** and its inflections? 6. Give examples to illustrate the possessive pronouns.

### C. Análisis.

*Explíquense los usos de los pronombres posesivos y su concordancia en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

(1) *Conjúguese el modo imperativo de un verbo regular de cada conjugación en oraciones completas.*

(2) *Conjúguese los tiempos del indicativo y del modo imperativo de **dar**, **tomar**, y **recibir** con una oración completa para cada tiempo.*

### E. Gramática.

*Substitúyanse los adjetivos posesivos y los sustantivos subrayados por sus pronombres posesivos correspondientes :*

Doy mi libro al Señor Pérez. Él lo toma y da su libro (de él) a la maestra. Nuestra mesa está aquí. El maestro lee en su libro. Nosotros leemos en nuestro libro. Aquella casa es su casa (de ella). Pongo mi libro en mi mesa. Los alumnos están sentados en sus sillas. La maestra escribe con su pluma en nuestros cuadernos. Mojamos nuestras plumas en sus tinteros (de ellos).

### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcase E al inglés al terminarlo.*

### G. Traducción al español.

I read in my book, not in his nor in hers. There are different pens on the teacher's (*fem.*) table; they are ours; but

what is ours is also hers. Francis took his book from the table; he gave his to John. The teacher (*fem.*) says to the pupils: "Take your books, open them, read in them: now close them." Put yours on the desks. I dip my pen in the inkwell and write with mine in your notebook. I give mine to you (*pl.*). You give yours (*pl.*) to the teacher.

#### H. Composición.

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y SIETE

### El Superlativo Relativo. Uso Idiomático de *éste* y *aquél*. El Verbo *poder*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### ANIMALES DAÑINOS

De todos los animales, el león es **el más fuerte**, y el tigre [es] **el más sanguinario**; **éste** es más cobarde que **aquél**. La zorra es **el animal más astuto** (o **el más astuto animal**), y el **mayor** enemigo de las aves de corral. El lobo es uno de **los animales más cobardes**, y no ataca al hombre más que cuando tiene hambre. Es **el peor** enemigo de las ovejas.

La serpiente o culebra es uno de **los mayores peligros** de los bosques. Hay culebras de varias clases. **La más terrible** es la llamada serpiente de cascabel. Una de **las más venenosas** es la víbora.

**Los roedores más dañinos** son la rata y el ratón; **éste** es más pequeño que **aquella**. Su **peor** enemigo es el gato, así como **el peor** enemigo de **éste** es el perro. El perro es **el mejor** amigo del hombre.

**La mayor parte** (o **la mayoría**) de los animales dañinos temen al hombre. El hombre puede domesticar a varios animales.

## VOCABULARIO

<b>aquél, aquélla</b> , the former	<b>el lobo</b> , wolf
<b>astuto, -a</b> , shrewd, astute	<b>la mayor parte de</b> , most (of)
<b>atacar</b> , to attack	<b>la mayoría de</b> , most (of)
<b>el ave, fem.</b> , bird; — <b>de corral</b> , barnyard fowl, poultry	<b>el peligro</b> , danger
<b>el bosque</b> , wood, forest	<b>poder</b> , to be able, can, may
<b>el cascabel</b> , rattle	<b>la rata</b> , rat
<b>cobarde</b> , cowardly	<b>el ratón</b> , mouse
<b>la culebra</b> , snake, serpent	<b>el roedor</b> , rodent
<b>dañino, -a</b> , harmful	<b>sanguinario, -a</b> , bloodthirsty
<b>domesticar</b> , to domesticate	<b>la serpiente</b> , serpent, snake; — <b>de cascabel</b> , rattlesnake
<b>el enemigo</b> , enemy	<b>temer</b> , to fear
<b>éste, ésta</b> , the latter	<b>el tigre</b> , tiger
<b>el gato</b> , cat	<b>venenoso, -a</b> , poisonous
<b>el hambre, fem.</b> , hunger	<b>la víbora</b> , viper
<b>el león</b> , lion	<b>la zorra</b> , fox

## II. CONJUGACIÓN

El verbo **poder**, *to be able, can, may*  
pudiendo, podido

## INDICATIVO

Presente: **puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden.**

Imperfecto: **podía, podías, podía, podíamos, podíais, podían.**

Pretérito: **pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.**

Futuro: **podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.**

Condicional: **podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.**



## III. GRAMÁTICA

## 68. Superlativo relativo.

El león es **el más fuerte** de todos los animales.

El tigre es **el animal más sanguinario**.

**El mayor enemigo** de las aves de corral es el zorro.

**Su mayor enemigo** es el gato.

**Mi mejor amigo** es Antonio.

José es **el primer alumno** de la clase.

Note that the relative superlative in Spanish is formed practically the same as in English, *i.e.* by the use of the definite article or possessive adjective plus the comparative.

69. Significado de *la mayor parte de . . .* (*la mayoría de . . .*).

**La mayor parte de** los animales dañinos temen al hombre.

**La mayor parte de** los alumnos estudian.

**La mayoría de** nosotros aprendemos el español.

Note that **la mayor parte de**, or **la mayoría de**, + noun or pronoun is equivalent to the English *most* + noun, or *most of* + pronoun.

70. Uso idiomático de *éste* y *aquél*.

El león y el tigre son dañinos; **éste** es más sanguinario que **aquél**.

La rata y el ratón son roedores; **éste** es más pequeño que **aquella**.

Note that the demonstrative pronoun **éste** and **aquél** (and their inflections) are used in the meaning of *the latter* and *the former*, respectively.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Cuál es el más fuerte de todos los animales?
2. ¿Cómo se llama el animal más sanguinario?
3. ¿Qué es el lobo?
4. ¿Cuándo ataca el lobo al hombre?
5. ¿Qué animal es el peligro mayor de los bosques?
6. ¿Cuántas clases de culebras hay?
7. ¿Qué es la víbora?
8. ¿Cuál es la culebra más terrible?
9. ¿Cuáles son los más dañinos roedores?
10. ¿Qué animal es el peor enemigo de las ratas y de los ratones?
11. ¿Qué animales temen al hombre?

## B. Preguntas de gramática.

1. How is the relative superlative formed in Spanish?
2. What is the meaning of **la mayoría de** + noun or pronoun?
3. What are the idiomatic uses of **éste** and **aquéél**?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos de los superlativos relativos en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos simples de indicativo del verbo poder, dando una oración completa en cada tiempo. Dense también el gerundio y el participio pasivo.*

## E. Gramática.

*Póngase el artículo determinado para formar el superlativo cuando sea necesario :*

Pedro es mejor alumno que Pablo; es mejor alumno de la clase. Uno de peores alumnos de la clase es Juan. El caballo es más noble animal. El ratón es más pequeño que la rata; son animales más dañinos. El tigre es más cobarde

que el león. El león es más fuerte de todos los animales. El maestro tiene mayor número de libros. Entre los alumnos, María es menor.

#### F. Traducción al inglés.

*Al terminar E, tradúzcase al inglés.*

#### G. Traducción al español.

(1) Of all the books (que) I have read (leído), "Don Quijote" is the best. It was written by Cervantes, the greatest of all Spanish writers (escritores), and one of the best in (of) the world (mundo). Most Spaniards have read "Don Quijote".

(2) Madrid, the capital of Spain, is the largest city in the country. It is one of the oldest and most beautiful cities in Europe. Barcelona is the most industrial city in (of) Spain. Seville is also an industrial city, but not so much so. The latter is not so industrial as the former. I will visit Spain next year, if I can.

#### H. Composición.

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y OCHO

### El Superlativo Absoluto. Adverbios en *-mente*. Los Verbos *querer* y *desear*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### ESPAÑA

España es un país **muy pintoresco** y **riquísimo** (**muy rico**). Sus límites son: al norte, Francia y el Golfo de Vizcaya; al sur, el Estrecho de Gibraltar; al este, el Mar Mediterráneo, y al oeste, el Océano Atlántico y Portugal. Para ir de los Estados Unidos a España, es preciso tomar el vapor en un puerto atlántico, como Nueva York. Los transatlánticos de hoy son verdaderos palacios flotantes en los que uno **viaja comodísimamente** (**muy cómodamente**). Un viaje por España es **muy interesante** (**interesantísimo**). **Histórica** y **artísticamente**, España es uno de los países más notables de Europa. Es un país muy agradable (**agradabilísimo**), donde hay cosas **muy buenas** (**bonísimas**), y también las hay **malísimas**, como en todas partes.

España tiene ferrocarriles en los que uno puede viajar **cómoda** y **rápidamente**. Viajando uno aprende **muchísimo** (*not muy mucho*).

## VOCABULARIO

cómodo, -a, comfortable	el oeste, west
en todas partes, everywhere	el palacio, palace
el este, east	pintoresco, -a, picturesque
el estrecho, straits	por, through
el ferrocarril, railroad	el puerto, port
flotante, floating	rico, -a, rich
el golfo, gulf	el sur, south
histórico, -a, historic, his- torical	el transatlántico, transatlantic (liner)
-ísimo, <i>suf.</i> , very, most	uno, -a, <i>pron.</i> , one
el límite, limit, boundary	el vapor, steamer
el mar, sea	venir, to come
-mente, <i>suf.</i> , -ly	verdadero, true, real
muy, very, most	viajar, to travel
el norte, north	el viaje, trip, travel
el océano, ocean	

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo *querer*, *to will, wish, want, like*

quiere, querido

## INDICATIVO

Presente : quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.

Imperfecto : quería, querías, quería, queríamos, queríais, querían.

Pretérito : quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.

Futuro : querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

Condicional : querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.

## IMPERATIVO

quiere, quiera, queramos, quered, quieran.

2. El verbo *desear*, *to wish, desire*

Regular throughout.

## III. GRAMÁTICA

71. El superlativo absoluto con *muy*.

España es un país **muy** pintoresco.

Uno puede viajar **muy** cómodamente en España.

José es un alumno **muy** bueno.

72. El superlativo absoluto con *-ísimo*.

Un viaje por España es **interesantísimo**.

El sillón del maestro es **comodísimo**.

En una sala hay **muchísimas** cosas.

Ella es una alumna **bonísima**.

España es un país **riquísimo** y **agradabilísimo**.

Note (1) that the absolute superlative may be formed also by dropping the final vowel of the adjective and adding the suffix **-ísimo, -a, -os, -as**; (2) that in adding **-ísimo, bueno** changes *ue* to *o*; adjectives in **-co** change *c* to *qu*; and adjectives in **-ble** change *ble* to *bil*.

73. El superlativo absoluto de *mucho*.

Estudiamos **muchísimo** (*not muy mucho*).

Uno aprende **muchísimo** (*not muy mucho*) viajando.

Hablamos **muchísimas** veces durante el día.

Note that **mucho** rejects **muy** for euphonic reasons.

74. Adverbios en *-mente*.

**Generalmente** las reglas de gramática son difíciles.

Eduardo pasaba **alegremente** los días.

Vivimos **cómodamente**.

Debemos hablar español **constantemente**.

El caballo corre **rápidamente**.

España es notable **artística e históricamente**.

Note (1) that adverbs of manner may be formed by attaching to the adjective the suffix **-mente**, corresponding to the English suffix *-ly*; (2) that if the adjective ends in **-o**, this vowel is changed to **a** and **-mente** added; (3) that when two or more adverbs in **-mente** follow each other, only the last one takes the suffix.

75. Superlativo absoluto de adverbios en *-mente*

Vivimos **comodísimamente** (or **muy cómodamente**).

El ferrocarril va **rapidísimamente** (or **muy rápidamente**).

Note that an adverb in **-mente** may be made superlative either by the use of **muy**, or by attaching **-mente** to the feminine superlative (**-ísima**) form of the adjective.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué clase de país es España? 2. ¿Cuáles son los límites de España? 3. ¿Cuáles son los límites de los Estados Unidos? 4. ¿Cómo se va de los Estados Unidos a España? 5. ¿Dónde se toma el vapor? 6. ¿Qué son los transatlánticos de hoy? 7. ¿Cómo se viaja en los transatlánticos? 8. ¿Qué viaje sería muy interesante para usted? 9. ¿Qué cosas hay en España? 10. ¿Cómo puede uno viajar en los ferrocarriles de España?

**B. Preguntas de gramática.**

1. How is the absolute superlative formed in Spanish?  
 2. What changes do some adjectives undergo in adding **-ísimo**?  
 3. How are adverbs of manner formed in Spanish?  
 4. How do you form the absolute superlative in **-ísimo** of adverbs in **-mente**?

**C. Análisis.**

*Explíquese la formación de los superlativos y de los adverbios en I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

*Conjúguense los tiempos de indicativo y el imperativo de (1) **ir** y (2) **venir**. Hágase una oración completa en cada tiempo.*

**E. Gramática.**

- (1) *Cámbiense los adjetivos por adverbios en **-mente**.*

Alberto estudia **aplicado**. Habla español **frecuente**.  
 Escribe **rápido**. **General** sabe sus lecciones. España es,  
**histórico** y **artístico**, un país interesante. Los alumnos  
 escuchan **atento**.

- (2) *Fórmese el superlativo absoluto, con **muy** e **-ísimo**, de los adjetivos y de los adverbios subrayados :*

Agustín estudia poco, pero Alberto estudia mucho; éste es aplicado, y aquél es holgazán. Nuestra maestra es buena y con ella aprendemos rápidamente. Debemos hablar español frecuentemente.

**F. Traducción al inglés.**

*Al terminar E (1) y (2), tradúzcanse al inglés.*



**G. Traducción al español.**

Spain is a very interesting country. It is one of the most notable countries in (of) the world, both (tanto) historically and (como) artistically. One can travel comfortably in Spain today. Its railroads are not so good as the American [railroads], but they can go almost (casi) as rapidly. They are also very comfortable, although some [people] say the (lo) contrary. The truth is that one can travel in Spain comfortably and rapidly. There are also some very good hotels, and very many things that are very excellent.

**H. Composición.**

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN VEINTE Y NUEVE

**Pronombres, Adjetivos, y Adverbios Indeterminados.**

**Negación Doble. Los Verbos *volver* y *leer***

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN UNA LIBRERÍA

— ¿Ha venido **alguien**? — pregunta el librero al dependiente, al volver. — No, señor, **nadie** ha venido. — ¿Hay **algo** nuevo en el periódico? — Todavía no lo he leído, pero creo que **no hay nada**; como Vd. sabe, **no leo nunca** (**jamás**) el periódico de la mañana; **siempre** leo el de la tarde.

Al poco rato entra la Señorita López. Saluda al librero y al dependiente. El librero le pregunta: — ¿Desea Vd. **algo**? — Sí, señor, quiero **algo** escrito por Pío Baroja. — **No tengo nada** por ese autor. Sólo tengo ahora **algunas** obras de Palacio Valdés, Valera, y Pérez Galdós. Hace tiempo que **no recibo ningunos** libros españoles. — ¿Sabe Vd. si **alguno** desea vender libros españoles? — **Ninguno** quiere vender esa clase de libros, porque ahora es difícil obtenerlos. — ¿Tiene Vd. “Don Quijote de la Mancha”? — Sí, señorita, tengo una buena edición en dos tomos, pero es de segunda mano. — Eso no importa, ¿cuánto vale? — Cincuenta centavos **cada** tomo (o un dólar **ambos** tomos). — ¿Tiene Vd. **también** las “Novelas Ejem-

plares" del mismo autor? — No, señorita. — ¿Y el "Poema del Cid"? — **Tampoco** lo tengo. — ¿Tiene Vd. el "Lazarillo de Tormes" y "La Celestina"? — **No tengo ni uno ni otro.** — ¿Desea Vd. **algo** más? — **Nada** más, gracias. Adiós. — Adiós, señorita.

## VOCABULARIO

<b>algo</b> , something, anything; — <b>más</b> , something (anything) else	el <b>librero</b> , bookseller, bookdealer lo, it; <i>pl.</i> , los, them.
<b>alguien</b> , somebody, anybody	<b>nada</b> , nothing, not anything;
<b>alguno</b> , -a, some, any; <i>pron.</i> , some one, any one	— <b>más</b> , nothing else, not anything else
<b>ambos</b> , -as, both	<b>ni . . . ni</b> , neither . . . nor
<b>cada</b> , each, every	<b>nunca</b> , never
<b>creer</b> , to believe	<b>obtener</b> , to obtain
el <b>dependiente</b> , (store) clerk	el <b>periódico</b> , newspaper
la <b>edición</b> , edition	el <b>rato</b> , while; <b>al poco rato</b> , in a little while
<b>entrar</b> , to go in, enter	<b>saludar</b> , to greet, salute
<b>importar</b> , to matter; <b>eso no importa</b> , that doesn't matter	(de) <b>segunda mano</b> , second hand
<b>jamás</b> , never	<b>tampoco</b> , neither, not . . . either
<b>la</b> , her, it; <i>pl.</i> , las, them.	<b>el tomo</b> , volume
<b>le</b> , him, to him, to her, you, to you	<b>vender</b> , to sell
la <b>librería</b> , bookstore	<b>volver</b> , to return, come back

## II. CONJUGACIÓN

I. El verbo **volver**, *to return, come back* (not *to return* in the sense of *to give back*)

volviendo, **vuelto**

## INDICATIVO

Presente: **vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.**

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

## IMPERATIVO

vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.

2. El verbo leer, *to read*

leyendo, leído

## INDICATIVO

Presente e Imperfecto: (Regular).

Pretérito: leí, leíste, leyó, leímos, leísteis, leyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

## IMPERATIVO

lee, lea, leamos, leed, lean.

## III. GRAMÁTICA

## 76. Pronombres y adjetivos indeterminados.

a. ¿ Ha venido **alguien**? — **Nadie** ha venido.

b. ¿ Desea Vd. **algo**? — **Nada** deseo.

c. ¿ Tiene Vd. **algún** libro por Valera? — No tengo **ningún** libro por él.

d. ¿ Sabe Vd. si **alguno** quiere vender libros españoles? — **Ninguno** quiere vender esa clase de libros.

Note (a) that **alguien** and its opposite **nadie** are invariable pronouns referring to *persons* only; (b) that **algo** and its opposite **nada** are invariable pronouns referring to *things* only; (c) that **alguno** and its opposite **ninguno** (**algún**, **ningún**, before *masculine singular nouns*) are adjectives which must agree with the noun, and may refer to persons or things; (d) that **alguno** and **ninguno** may be used as pronouns, in which case they refer to *persons* only.

## 77. Negación doble :

<b>Nadie</b> ha venido.	<b>No</b> he visto a <b>nadie</b> .
<b>Nada</b> tengo.	<b>No</b> tengo <b>nada</b> .
<b>Ni</b> ése <b>ni</b> aquél quiero.	<b>No</b> quiero <b>ni</b> éste <b>ni</b> ése.
<b>Nunca</b> leo el periódico.	<b>No</b> leo <b>nunca</b> el periódico.
<b>Ningún</b> libro deseo.	<b>No</b> deseo <b>ningún</b> libro.
<b>No</b> deseo libro <b>alguno</b> .	

Note (1) that when the negative pronoun, adjective, or adverb is placed after the verb, **no** must be used before the verb; (2) that **a** is required before indefinite pronouns referring to persons (**alguien**, **nadie**, **alguno**, **ninguno**), when in the objective case; (3) that **alguno** used after a negative verb has emphatic negative value.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué pregunta el librero al dependiente? 2. ¿Qué le contesta el dependiente? 3. ¿Qué contesta cuando el librero le pregunta si hay algo de nuevo? 4. ¿Quién entra en la librería al poco rato? 5. ¿Qué le pregunta el librero a la Señorita López? 6. ¿Qué quiere ella? 7. ¿Qué libros españoles tiene el librero? 8. ¿Qué contesta el librero cuando la señorita le pregunta si sabe si alguno desea vender libros españoles? 9. ¿Qué edición de "Don Quijote" tiene el librero? 10. ¿Cuánto cuesta cada tomo? 11. ¿Tiene el librero las "Novelas Ejemplares"? 12. ¿Y el "Poema del Cid"? 13. ¿Tiene "El Lazarillo de Tormes" y "La Celestina"? 14. ¿Qué contesta la señorita cuando el librero le pregunta si desea algo más?

**B. Preguntas de gramática.**

1. What is the opposite of **alguien**? 2. How are **alguien** and **nadie** used? 3. What is the opposite of **algo**? 4. How are **algo** and **nada** used? 5. How are **alguno** and **ninguno** used? 6. When is the double negation required? 7. What is the opposite of **siempre**? 8. What is the opposite of **también**? 9. When has **alguno** a negative value?

**C. Análisis.**

*Explíquense los usos de los pronombres, adjetivos, y adverbios indeterminados y de la negación doble en I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

*Conjúguense los tiempos simples del indicativo de volver y leer. Dése una oración para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

*Lléñense los espacios en blanco con alguien, nadie, algo, nada, alguno, ninguno, también, tampoco, nunca, siempre, ni . . . ni, según sea necesario, y póngase no delante del verbo cuando sea necesario :*

¿ Estuvo — aquí ayer? — No, señor, — ha estado —. — ¿ Tiene Vd. — periódico? — No, señorita, — tengo — periódico. — ¿ Hay — nuevo en el periódico? — — hay de nuevo. — ¿ Tiene Vd. “ La Galatea ”? — Sí, señor. — ¿ Y el “ Poema del Cid ”? — Sí, señor, — lo tengo. — ¿ Quiere Vd. un diccionario? — No, señorita. — ¿ Y una gramática? — — la quiero. No quiero — una gramática — un diccionario, sino un libro de lectura. — ¿ Estudia Vd. — por la noche? — No, señor, — estudio por la noche.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcase E al inglés después de completado.*

**G. Traducción al español.**

I have never seen any book written in Chinese (chino). Neither have I heard anybody speak Chinese. I want to speak to some one who has been in China (la China). I wish to learn more about some things in that interesting country. I have never been there, and I have always wished to go there. Neither have I seen Japan (el Japón). (They) say that the first Europeans (europeos) who went to those countries were Spanish missionaries (misioneros). The Japanese (japoneses) have adopted some Spanish words, as, for instance, "pan". I understand neither Japanese nor Chinese.

**H. Composición.**

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA

### Objetos Directo e Indirecto. El Acusativo Personal. Los verbos *saber* y *conocer*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### UN BATURRO EN EL TEATRO

Un baturro fué en cierta ocasión a visitar a Zaragoza la capital de Aragón. Aun no conocía a Zaragoza aunque sabía que era una ciudad maravillosa. Visitó el famoso templo del Pilar, y vió algunos puntos de interés.

Un día entró en un teatro; daban una de esas tragedias terribles en que casi todos los actores mueren.

Nuestro baturro va a la taquilla, compra una entrada de butaca, en primera fila, para ver a los actores mejor; al entrar, entrega su billete. Un acomodador conduce al baturro a su butaca. El baturro sigue al acomodador. El acomodador señala al baturro su sitio, y el baturro se sienta. El telón se levanta, y empieza la función. En una de las escenas más emocionantes, el traidor se acerca al protagonista, por la espalda, para matarle a traición. El baturro al ver que el traidor levanta el puñal para matar al protagonista, se levanta, muy excitado, y grita: — ¡Cuidado! que ese canalla va a matar a Vd. —



## VOCABULARIO

<b>acercarse</b> , to approach	<b>levantar</b> , to raise, lift
<b>el acomodador</b> , usher	<b>levantarse</b> , to get up, arise
<b>el baturro</b> , peasant of Aragon	<b>el interés</b> , interest
<b>la butaca</b> , orchestra seat	<b>maravilloso</b> , -a, marvelous
<b>la canalla</b> , mob; scoundrel (in this sense often <i>masc.</i> )	<b>matar</b> , to kill
<b>cierto</b> , -a, certain	<b>mueren</b> ( <i>from morir</i> , to die), (they) die
<b>conducir</b> , to conduct, lead	<b>el protagonista</b> , hero
<b>conocer</b> , to know, be acquainted	<b>el punto</b> , point
<b>¡cuidado!</b> look out! take care!	<b>saber</b> , to know, be informed
<b>emocionante</b> , exciting, touching	<b>la taquilla</b> , ticket window
<b>la escena</b> , scene	<b>el teatro</b> , theatre
<b>entregar</b> , to deliver, give	<b>el telón</b> , curtain
<b>la espalda</b> , back; <b>por la espalda</b> , from the back	<b>la traición</b> , treachery; <b>a traición</b> , treacherously
<b>excitado</b> , -a, <i>p. p. of excitar</i> , excited	<b>el traidor</b> , villain
	<b>la tragedia</b> , tragedy

## II. CONJUGACIÓN

- I. El verbo **saber**, to know (in the sense of to have information)  
sabiendo, sabido

## INDICATIVO

Presente: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

Futuro: sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán.

Condicional: sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.

## IMPERATIVO

sabe, sepa, sepamos, sabed, sepan.

2. El verbo **conocer**, *to know* (in the sense of *to be acquainted with*)

conociendo, conocido

INDICATIVO

Presente: **conozco**, **conoces**, **conoce**, **conocemos**, **conocéis**, **conocen**.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

'**conoce**, **conozca**, **conozcamos**, **coneced**, **conozcan**.

III. GRAMÁTICA

78. **Objetos directo e indirecto.**

Los alumnos estudian la lección.

El baturro compra una entrada **para** él.

El maestro explica la lección **a** los alumnos.

Rodrigo da una pluma **a** Ricardo.

El acomodador señala su sitio **al** baturro.

La maestra escribe ejemplos **para** los alumnos.

Note that the indirect object, when expressed by its noun, is introduced by **a** or **para**.

79. **El acusativo personal (régimen directo con a).**

La maestra ve las sillas de los alumnos.

La maestra ve **a** los alumnos en sus sillas.

Ayer visité una casa.

El domingo visité **a** mi maestro.

Un baturro fué a visitar **a** Zaragoza.

Él vió algunos puntos de interés.

Todavía no hemos visto **a** España.

El acomodador conduce **al** baturro a su sitio.

El traidor va a matar **al** protagonista.

Él mató **a** un perro.

El gato mató un ratón.

Note that when the direct object is a person, intelligent animal, or geographical noun, it must be introduced by **a**. Contrast the above examples and note when and why the preposition **a** is used to introduce a direct object.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Cómo se titula el texto de esta lección? 2. ¿Qué ciudad fué a visitar el baturro? 3. ¿Qué templo visitó el baturro? 4. ¿Qué puntos vió? 5. ¿Qué daban en el teatro? 6. ¿Qué compra el baturro en la taquilla? 7. ¿Para qué compra entrada de butaca en primera fila? 8. ¿Quién conduce al baturro a su butaca? 9. ¿Qué hace el baturro al ser conducido por el acomodador? 10. ¿Cuándo empieza la función? 11. ¿Qué hace el traidor en una de las escenas más emocionantes? 12. ¿Qué hace el baturro al ver que el traidor va a matar al protagonista?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What is the direct object of a verb? 2. What is the indirect object? 3. How is the indirect object introduced? 4. When is **a** required to introduce the direct object?

##### C. Análisis.

*Explíquense los casos de régimen directo e indirecto en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de: (1) **saber**; (2) **conocer**; (3) **conducir**; (4) **seguir**.*

**E. Gramática.**

*Póngase la preposición a, cuando sea necesario :*

(1) El año que viene (next year) Paulina y Armando visitarán Puerto Rico, aunque no han visto España. Conocen un joven portorriqueño (Porto Rican) que sabe inglés y conoce la isla muy bien. Él conducirá los viajeros por la isla. Enseñará los puntos de interés los viajeros. Los viajeros visitarán San Juan, la capital, antes que otras ciudades.

(2) Los alumnos hablan el maestro. Juana sabe la lección y la (it) explica su hermana. Yo veo unos libros en la mesa. El baturro, vió el templo. Fué a un teatro y compró una entrada. Él entregó la entrada el acomodador. El baturro siguió el acomodador. No mate Vd. el perro.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcanse E (1) y (2) después de completarlos.*

**G. Traducción al español.**

I have to see Spain. It is a country that we must know. We (the) Americans know little about Spain. We know it only from the (lo) little we have read about it. I know a Spaniard. He knows everything that concerns (todo lo que concierne a) Spain. After seeing Spain, I shall visit Chile and the other Spanish-American countries.

I saw Joseph yesterday and he told me that he also wants to visit Spain. But he does not know Spanish very well. He follows others wherever (a donde) they go.

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y UNA

Los Pronombres Objetos. Objeto Directo. El Verbo Reflexivo. *Sentarse y levantarse*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN UN TRANVÍA

El tranvía pasa delante de mi casa. **Lo** tomo todos los días para ir a la escuela. Un día mi maestra subió al mismo tranvía en que yo estaba. Ella **me** vió antes y **me** saludó. Yo **la** saludé, **me** levanté de mi asiento, y lo ofrecí a mi maestra. Ella dijo:— Muchas gracias, y **se** sentó. Al lado había otro asiento, pero **lo** ocupaba un hombre. Éste **se** levantó poco después y **lo** dejó. Entonces **lo** tomé y **me** senté al lado de mi maestra. En todo el camino ella y yo hablamos en español. El cobrador vino para cobrar el pasaje. Yo **lo** pagué con cinco centavos. La maestra **lo** pagó también.

En la calle había muchas personas que iban a su trabajo. **Las** veíamos desde el tranvía. En un automóvil pasaron Fernando y su hermana. **Los** vimos. Ellos **nos** vieron también y **nos** saludaron.

Al llegar a la escuela el tranvía paró. Como la maestra llevaba muchos libros, yo **los** tomé y **los** llevé. **Nos** levantamos; bajamos del tranvía y entramos en la escuela.

## VOCABULARIO

el asiento, seat	mismo, -a, same; lo mismo,
el camino, way	the same, the same thing
el centavo, cent	<b>muchas gracias</b> , many thanks
el cobrador, conductor	nos, us, ourselves
cobrar, to collect	ocupar, to occupy
entonces, then	ofrecer, to offer
<b>gracias</b> , <i>fem. pl.</i> , thanks	pagar, to pay
el lado, side; <b>al lado</b> , by the side	el pasaje, fare
la, <i>fem.</i> , her, it; <i>pl.</i> , las, them	poco, -a, little
le, him, you; <i>pl.</i> , los, them,	quien, who
you, les, to them, to you	saludar, to salute, greet
levantarse, to rise, get up	se, himself, herself, yourself,
lo, <i>masc. and neut.</i> , him, it	themselves, yourselves
los, <i>masc.</i> , them, you	sentarse, to sit, sit down
llegar, to arrive	ver, to see
me, me, myself	

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo reflexivo **sentarse**, to sit down

sentándose, sentado (se)

## INDICATIVO

Presente: me **siento**, te **sientas**, se **sienta**, nos **sentamos**, os **sentáis**, se **sientan**.

Imperfecto: me **sentaba**, te **sentabas**, se **sentaba**, nos **sentábamos**, os **sentabais**, se **sentaban**.

Pretérito: me **senté**, te **sentaste**, se **sentó**, nos **sentamos**, os **sentasteis**, se **sentaron**.

Futuro: me **sentaré**, te **sentarás**, se **sentará**, nos **sentaremos**, os **sentaréis**, se **sentarán**.

Condicional: me **sentaría**, te **sentarías**, se **sentaría**, nos **sentaríamos**, os **sentaríais**, se **sentarían**.

IMPERATIVO <sup>1</sup>

Positivo: **siéntate, siéntese, sentémonos** (*not sentémosnos*), **sentaos** (*not sentados*), **siéntense**.

Negativo: **no te sientes, no se siente, no nos sentemos, no os sentéis, no se sienten**.

2. El verbo **levantarse**, *to rise, get up, stand up*

Regular throughout. To be conjugated reflexively as the above.

III. GRAMÁTICA

80. Los pronombres de objeto directo (acusativo).

PERSONA	PRONOMBRE OBJETO EN ACUSATIVO
SINGULAR	
1 <sup>a</sup> . pers.	Ella <b>me</b> vió antes Yo <b>me</b> siento en la silla Reflexive.
2 <sup>a</sup> . pers.	Yo <b>te</b> veo Tú <b>te</b> levantas Reflexive. Nosotros <b>le</b> vimos (a Vd.) No <b>se</b> siente Vd. en esa silla } Reflexive.
3 <sup>a</sup> . pers.	Yo <b>le</b> ví (a él) } Masculine person as direct object. Éste es el libro; <b>lo</b> tengo } Masculine thing as en la mano } direct object. Tomo la pluma y <b>la</b> } Feminine thing as mojo en el tintero } direct object. El lunes no hay clase } — ¿Quién <b>lo</b> dijo? } Sentence as object. El hombre <b>se</b> levantó } del asiento } Reflexive.

<sup>1</sup> Note (1) how the reflexive pronoun is attached to the positive imperative, and the written accent is placed on the proper vowel;

PERSONA	PRONOMBRE OBJETO EN ACUSATIVO
PLURAL	
1 <sup>a</sup> . pers.	La maestra <b>nos</b> vió Nosotros <b>nos</b> levantamos } Reflexive. si ella entra
2 <sup>a</sup> . pers.	Nosotros <b>os</b> vemos Vosotros <b>os</b> levantáis } Reflexive. Yo <b>los</b> ví (a Vds.) desde el tranvía Vds. <b>se</b> levantaron de las } Reflexive. sillas
3 <sup>a</sup> . pers.	El maestro <b>los</b> vió (a ellos) } Masculine person as direct object. El alumno toma los libros } Masculine thing y <b>los</b> pone en la mesa } as direct object. Las lecciones son difíciles y } Feminine thing as el maestro <b>las</b> explica } direct object. Las alumnas <b>se</b> levantaron } Reflexive. al entrar la maestra

### 81. El verbo reflexivo.

Yo **me** levanto de mi asiento.

La maestra **se** sentó en mi asiento.

**Nos** levantamos cuando el maestro entra.

No **se** levante Vd., señora.

¿ Por qué **se** levantan Vds. ?

(2) how the 1st person plural and the 2d person plural of the positive imperative drop their final consonants when attaching their corresponding reflexive pronouns, and (3) how the negative imperative 2d person singular and plural change to present subjunctive, while the reflexive pronoun is placed before the verb.



Note that when the action of a transitive verb reverts to its subject, the verb is reflexive, and the direct object pronoun refers to the subject.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Dónde pasa el tranvía? 2. ¿Para qué lo toma Vd.? 3. ¿Quién subió un día al mismo tranvía en que Vd. estaba? 4. ¿Qué hizo la maestra cuando ella le vió (a Vd.)? 5. ¿Para qué se levantó Vd. de su asiento? 6. ¿A quién lo ofreció Vd.? 7. ¿Qué hizo la maestra cuando Vd. se levantó de su asiento? 8. Al lado de la maestra había un asiento, ¿quién lo ocupaba? 9. ¿Qué hizo Vd. cuando el hombre lo dejó? 10. ¿Qué hizo Vd. cuando el cobrador vino a cobrar el pasaje? 11. ¿Qué hizo la maestra? 12. ¿A quiénes vieron Vds. en un automóvil? 13. ¿Qué hizo Vd. con los libros que llevaba la maestra? 14. ¿Cuándo se levantaron Vds.?

##### B. Preguntas de gramática.

1. Which are the direct object pronouns? 2. What is the reflexive form of the direct object pronoun for the 3d person, singular and plural? 3. Which form of the direct object pronoun is used for masculine things, singular and plural? 4. When is the neuter form used? 5. What is a reflexive verb?

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos de los pronombres objetos y reflexivos en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo positivo y negativo de (1) **sentarse** y (2) **levantarse**. Escribese una oración completa para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

*Substitúyanse los pronombres sujetos subrayados por los correspondientes objetos o reflexivos :*

Tengo mi libro; él abre; él leo; él cierro, y él pongo en la mesa. Estudio la lección; no ella aprendo porque es difícil; el maestro ella explica. La maestra yo vió en el tranvía. El tranvía yo lleva a la escuela. Los ejercicios están escritos en la pizarra y ellos copio. Estudio las reglas y ellas copio en mi cuaderno. Los alumnos ellos sientan. No Vds. sientan. Nosotros nosotros levantamos; primero nosotros sentamos. El hombre él levanta.

**F. Traducción al inglés.**

*Después de completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

The street-car took me to (the) school; I took it in front of my house. The teacher was there. I saluted her and she greeted me. I got up from my seat and offered it to the teacher. I sat down beside her. We talked in Spanish all the way. The fare was five cents and I paid it to the conductor. The teacher had a book and she opened it and read it. The car stopped. We had arrived at the school. I took the teacher's books and carried them. We got out of the car and entered the school.

**H. Composición.**

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y DOS

### Los Pronombres de Objeto Directo e Indirecto. Sus Formas Conjuntivas. Los Verbos *entrar* y *salir*

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN UNA CASA

El señor Ramos, amigo mío, estaba a la puerta de su casa cuando **la** pasé. **Me** invitó a entrar. Yo le contesté que aceptaba con mucho gusto. **Lo** primero que ví al entrar en la casa fué un hermoso patio. **Me** quité el sombrero, **se lo** dí al señor Ramos, y él **lo** colgó en la percha. Después **me** enseñó la sala de recibo, el salón, la biblioteca, y el comedor.

— Debe Vd. saber, — **me** explicó, — que ésta es una casa al estilo español; por eso tiene los cuartos principales en la planta baja. — ¿Dónde están los cuartos de dormir? — le pregunté. Él **me** contestó: — Están arriba, en el primer piso. **Se los** enseñaré luego.

En el comedor mi amigo dijo a la criada: — Mariana, **hágame** el favor de **darnos** dos vasos de limonada. — La criada salió y volvió con los dos vasos, y dejándolos en la mesa, **nos** preguntó si deseábamos otra cosa. Mi amigo tomó uno de los vasos y **me lo** dió. Yo tomé el otro (vaso) y **se lo** dí, y diciéndole: — A su salud, bebí mi limonada. Él **me** contestó: — A la suya, y bebió su vaso.

Salimos del comedor y subimos al primer piso, donde están los cuartos de dormir, con sus baños. **Me los**

enseñó. Después bajamos, y **me** enseñó la cocina. Luego **me** acompañó hasta la puerta; tomó mi sombrero de la percha y **me** lo dió; yo lo tomé, le dí las gracias, y salí diciéndole:— Adiós, amigo, hasta la vista.

## VOCABULARIO

<b>acompañar</b> , to accompany	<b>les</b> , to you ( <i>pl.</i> ), to them
<b>arriba</b> , above, upstairs	<b>la limonada</b> , lemonade
<b>el baño</b> , bath, bath-room	<b>me</b> , me, to me, for me
<b>beber</b> , to drink	<b>el patio</b> , court
<b>la biblioteca</b> , library	<b>la percha</b> , hat-rack
<b>la cocina</b> , kitchen	<b>el piso</b> , floor; <b>primer piso</b> , second floor (in Spanish houses)
<b>colgar</b> , to hang	<b>la planta baja</b> , ground floor
<b>el comedor</b> , dining-room	<b>quitar</b> , to take off
<b>el cuarto</b> , room; — <b>de dormir</b> , bed-room	<b>la sala de recibo</b> , reception-room
<b>enseñar</b> , to show	<b>salir</b> , to go out
<b>el estilo</b> , style; <b>al estilo español</b> , in the Spanish style	<b>el salón</b> , drawing-room
<b>hasta</b> , until, as far as; — <b>la vista</b> , until I see you again	<b>se</b> , to him, to her, to it, to you, to them; self, selves, <i>etc.</i>
<b>le</b> , to him, to her, to you	<b>el sombrero</b> , hat
	<b>el vaso</b> , glass (tumbler)

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo **entrar**, *to go in, enter*

Regular throughout.

2. El verbo **salir**, *to go out*

saliendo, salido

## INDICATIVO

Presente: **salgo**, sales, sale, salimos, salís, salen.

Imperfecto y Pretérito: (Regular).

Futuro: **saldré**, **saldrás**, **saldrá**, **saldremos**, **saldréis**, **saldrán**.

Condicional: **saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.**

IMPERATIVO

**sal, salga, salgamos, salid, salgan.**

III. GRAMÁTICA

82. Los pronombres objetos — sus formas conjuntivas.

PERSONA	PRONOMBRE OBJETO ACUSATIVO OBJETO DIRECTO	PRONOMBRE OBJETO DATIVO OBJETO INDIRECTO
SINGULAR		
1ª. pers.	Ellos <b>me</b> ven	El maestro <b>me</b> habla
2ª. pers.	Él <b>te</b> ve Yo <b>le</b> veo (a Vd.)	Yo <b>te</b> hablo Yo <b>le</b> doy (a Vd.) el libro
3ª. pers.	Nosotros <b>le</b> vemos (a él)	Yo <b>le</b> hablo (a él, a ella)
	El libro es mío, y <b>lo</b> tomo La regla es difícil; <b>la</b> estudio	
PLURAL		
1ª. pers.	El maestro <b>nos</b> ve	La criada <b>nos</b> da limonada
2ª. pers.	Él <b>os</b> ve Yo <b>los</b> veo (a Vds.)	Él <b>os</b> habla Yo <b>les</b> explico (a Vds.) la lección
3ª. pers.	¿ <b>Los</b> ve Vd. (a ellos)? El <b>ve</b> los libros y <b>los</b> toma Las plumas están en la mesa; él <b>las</b> toma para escribir	El maestro <b>les</b> explica (a ellos, a ellas) la lec- ción

Note (1) that the above are the forms of the pronouns when governed by verbs; they are the conjunctive object pronouns; (2) that the conjunctive object pronouns ordinarily precede the verb.

### 83. El pronombre objeto después del verbo.

Mariana, **hágame** el favor de darnos dos limonadas.  
Volvió con dos vasos, y dejándolos en la mesa, salió.  
Siéntese Vd., amigo mío.  
Salí de su casa diciéndole adiós.

Note that with the infinitive, the gerund, and the positive imperative, the object pronoun is placed after the verb and attached thereto.

### 84. Dos pronombres como objetos del mismo verbo.

Él tomó mi sombrero y **me lo** dió.  
El maestro habló de la lección y **nos la** explicó.

Note that when two object pronouns are governed by the same verb the indirect object pronoun (dative) precedes the direct object pronoun (accusative).

### 85. Empleo de *se* en lugar de *le* o *les*.

Las alcobas están arriba; **se** (*not le*) **las** enseñaré.  
El maestro habló de la lección y **se** (*not les*) **la** explicó (a los alumnos).

Note that when two 3d person object pronouns occur together, the indirect object pronoun (*le*, *les*) is changed to *se*.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Quién estaba a la puerta de la casa cuando Vd. la pasó? 2. ¿A qué le invitó el Sr. Ramos (a Vd.)? 3. ¿Qué le contestó Vd.? 4. ¿Qué fué lo primero que Vd. vió al entrar? 5. ¿Qué se quitó Vd. al entrar? 6. ¿A quién se lo dió Vd.? 7. ¿Qué hizo el Sr. Ramos con su sombrero de Vd.? 8. ¿Qué le enseñó el Sr. Ramos (a Vd.)? 9. ¿Qué le explicó el Sr. Ramos a Vd.? 10. ¿Dónde están los cuartos principales? 11. ¿Dónde están los cuartos de dormir? 12. ¿Qué le contestó (a Vd.) el Sr. Ramos cuando Vd. le preguntó dónde estaban los cuartos de dormir? 13. Dígame Vd. qué hicieron los dos amigos en el comedor. 14. Dígame Vd. qué hicieron después de salir del comedor. 15. ¿Quién le acompañó a Vd. hasta la puerta?

## B. Preguntas de gramática.

1. Which are the indirect object pronouns? 2. Where are the conjunctive forms of the object pronouns placed ordinarily? 3. What forms of the verb require the object pronouns to be attached to them? 4. When two object pronouns are governed by the same verb, what is their order? 5. What change takes place when two 3d person object pronouns occur together?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos de las formas conjuntivas de los pronombres objetos en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de los siguientes verbos, escribiendo una oración completa para cada tiempo: (1) entrar; (2) salir; (3) ver; (4) mirar.*

**E. Gramática.**

*Substitúyanse los pronombres sujetos y sustantivos subrayados por sus correspondientes pronombres objetos, directos o indirectos, según sea el caso :*

Cuando pasé la casa, el Sr. Ramos yo invitó a entrar. Yo yo quité el sombrero; el Sr. Ramos él tomó y él colgó en la percha. Los cuartos principales están en la planta baja; el Sr. Ramos yo ellos enseñó. Llamó a la criada y ella dijo: Haga yo el favor de dar nosotros dos limonadas. Ellas bebimos. Dimos los vasos a la criada. Mi sombrero estaba en la percha. Al salir, el Sr. Ramos él tomó; dió él a yo. Yo tomé él. Dí al Sr. Ramos las gracias, y a él dije: — Hasta la vista.

**F. Traducción al inglés.**

*Después de completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

My friend, Mr. Ramos, was in the city. I saw him at the door of his house. He invited me to come in. I entered and the first thing that I saw was a court in the Spanish style. I took off (me) my (the) hat and gave it to him; he hung it on the rack. The principal rooms were on the ground floor. He showed them to me. We entered the dining-room; he called the servant and told her: "Give us two glasses of lemonade." Leaving them on the table, she left. I took a glass and gave it to him. He drank it and I drank mine. He then took me upstairs and showed me the bed-rooms.

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis en español de I. Texto Español.*



## LECCIÓN TREINTA Y TRES

Los Pronombres Objetos. Sus Formas Preposicionales. Uso Redundante. Los Verbos *gustar, llamar, llamarse, y servir*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### UNA COMIDA A LA ESPAÑOLA

Un día, mi amigo don Pablo Ríos me dijo:— Le invito a Vd. para comer **conmigo** mañana. Al día siguiente tomé **con él** y con su familia la cena, como se llama **la comida** de la noche. La primera comida del día se llama desayuno, la comida del mediodía almuerzo, y la de la noche cena o comida. En la casa de don Pablo comen a la española.

En el comedor la señora de don Pablo me dijo a **mí**: — Ese asiento es **para Vd.**, don Jorge. — Y **les** señaló a **los otros tres** sus asientos. Después de sentarnos, nos sirvieron la sopa, que me gustó mucho. Luego nos sirvieron el cocido o puchero, el plato nacional de España. — ¿Le gusta a Vd. el cocido, don Jorge? — me preguntó la señora. Mirándola a **ella**, le contesté que el cocido me gustaba mucho. Entonces ella, hablándole a **su marido** y señalándome a **mí**, dijo: — Pásele Vd. a **don Jorge** el pan y la mantequilla. — Y le dijo a **la criada**: — Sírvanos agua.

Después nos sirvieron un plato de pollo asado con patatas fritas, una ensalada de lechugas, y luego el

postre, que constaba de frutas y dulces. Finalmente nos sirvieron el café. — ¿Cuántos terrones desea Vd. en el café? — me preguntó la señora. — Ninguno, señora, **a mí me gusta** el café sin azúcar. — ¿Lo toma Vd. con leche? — No, señora, solo. Al acabar la cena nos levantamos.

## VOCABULARIO

a la española, in the Spanish style	la lechuga, lettuce
asado, -a, roasted	llamar, to call
el azúcar, sugar	llamarse, to be called
el café, coffee	la mantequilla, butter
el cocido, stew (Spanish national dish)	el marido, husband
el desayuno, breakfast	el pan, bread
don, <i>masc.</i> , doña, <i>fem.</i> , (title used before given names)	el plato, dish, plate
el dulce, sweet, sweetmeat	el pollo, chicken
la ensalada, salad	el postre, dessert
frito, -a, fried	el puchero, <i>see</i> cocido
la fruta, fruit	la señora, madam, Mrs., wife
gustar, to please, like	servir, to serve
la leche, milk	sin, without
	solo, alone, black (coffee)
	el terrón, lump

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo **gustar**, *to like, please*

(See Lesson 21)

## INDICATIVO

	3A. PERS. SING.	3A. PERS. PL.
Presente:	me } te } le } nos } gusta os } les }	gustan

The other tenses are to be conjugated as the above, *i.e.* in the 3d person singular and plural only, preceded by the indirect object pronouns.

86. Note that **gustar**, whose first meaning is *to taste*, is more commonly used in the idiomatic construction of **gustarle a uno**, *to please some one*, *i.e.* taking *something* for subject and *one* (a person) for object, just as the verb *to please*, in English, is sometimes used. Thus, *I like this book* (*This book pleases me*) is rendered **Este libro me gusta** (**libro**, subject, **me**, object).

2. Los verbos **llamar**, *to call*, y **llamarse**, *to be called*

Regular throughout. To be conjugated both as an active and as a reflexive verb.

3. El verbo **servir**, *to serve*

sirviendo, servido

INDICATIVO

Presente : sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven.

Imperfecto : (Regular).

Pretérito : serví, serviste, sirvió, servimos, servisteis, sirvieron.

Futuro y Condicional : (Regular).

IMPERATIVO

sirve, sirva, sirvamos, servid, sirvan.

## III. GRAMÁTICA

## 87. Los pronombres objetos — sus formas preposicionales (disyuntivas).

PERSONA	PREPOSICIONES	PRONOMBRES OBJETOS PREPOSICIONALES
SINGULAR		
1 <sup>a</sup> . pers.		mi
2 <sup>a</sup> . pers.		{ ti usted, sí ( <i>refl.</i> )
3 <sup>a</sup> . pers.	a, para, en, de, sin, etc.	él, ella, ello ( <i>neut.</i> ), sí ( <i>refl.</i> )
PLURAL		
1 <sup>a</sup> . pers.		nosotros, -as
2 <sup>a</sup> . pers.		{ vosotros, -as ustedes, sí ( <i>refl.</i> )
3 <sup>a</sup> . pers.		ellos, ellas, sí ( <i>refl.</i> )

Note that when the object pronoun is governed by a preposition, *e.g.* **a, de, para, en, sin,** etc., the above forms are used, not the conjunctive forms in Lessons 30 and 31.

88. **Conmigo** (*with me, with myself*), **contigo** (*with yourself, singular, in familiar style*), **y consigo** (*with yourself, with yourselves, with himself, with herself, with themselves*).

Entre Vd. **conmigo**.

Llévalo **contigo**.

El hombre hablaba **consigo**.

Saldré **con usted** (or **él, ella, ellos, ellas, ustedes**).

Note that **mi** after **con** becomes **conmigo**, **ti** after **con** becomes **contigo**, and **sí** after **con** becomes **consigo**, but in this last case only when the action of the verb reverts to the subject.

**89. Uso redundante del pronombre objeto.**

A mí me gusta el cocido.

¿ Cuántos terrones le doy a Vd. ?

La señora la llamó, a la criada.

Note that besides using the conjunctive form of the indirect or direct object pronoun, the prepositional pronoun or a noun, introduced by **a**, may also be employed (1) for clearness in the case of **le**, **les**, or **se**, or (2) for emphasis in the case of the other pronouns.

**IV. EJERCICIOS****A. Conversación.**

1. ¿ Con quién comió don Jorge un día? 2. ¿ Qué le dijo don Pablo al invitarle? 3. ¿ Cómo se llaman las comidas en español? 4. ¿ Cómo comen en la casa de don Pablo? 5. ¿ Qué les sirvieron después de sentarse a la mesa? 6. ¿ Le gusta a Vd. tomar sopa? 7. ¿ Qué sirvieron después de la sopa? 8. ¿ Qué es el cocido? 9. ¿ Le gustaría a Vd. probar el cocido? 10. ¿ Qué le dijo la señora Ríos a su marido? 11. ¿ Qué le dijo ella a la criada? 12. ¿ Qué les sirvieron después del cocido? 13. ¿ De qué constaba el postre? 14. ¿ Cómo tomó don Jorge su café? 15. ¿ Qué hicieron al acabar la cena?

**B. Preguntas de gramática.**

1. What forms of the object pronouns are used after prepositions? 2. What becomes of **mí**, **ti**, and **sí** when used after **con**? 3. When is the redundant use of the pronoun required?

**C. Análisis.**

*Explíquese el uso de los pronombres objetos en I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

*Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de (1) **gustar** (sólo la 3.<sup>a</sup> persona del singular y del plural con el pronombre objeto indirecto); (2) **llamar**; (3) **llamarse**; (4) **servir**. Escribese una oración completa para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

*Substitúyanse los sustantivos y pronombres sujetos subrayados por sus correspondientes pronombres objetos, poniéndolos en su debido lugar :*

El maestro explica la lección a los alumnos. Los alumnos escriben los ejercicios y dan los ejercicios al maestro. Escribo una carta a mi madre; no escribo ella a mi padre. El cocido gusta a yo. Mi amigo llamó a yo. Yo dije ello a Vd., no dije ello a ella. La maestra dió el libro a ellos, no a ellas. Mañana no habrá clase; el maestro dijo ello a Juan. No lea Vd. el libro; hable a nosotros de él; a nosotros gusta escuchar a Vd.

**F. Traducción al inglés.**

*Una vez completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

We like Spanish dishes; that's why we accepted when he invited us. Our friend is called don Pablo. He showed me my seat and showed my sister her seat. We sat at (a) the table. Mrs. Ríos called the servant. She took a plate from the table and gave it to her, not to him. I took a plate with fruits and passed it to my sister. Then I left it on the table and took one from it for me. We got up from the table. On leaving, my friend took my hat from the rack and gave it to me.

**H. Composición.**

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

### El Pronombre Reflexivo. El Dativo de Interés. Verbos Reflexivos

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA VIDA DIARIA

“Al que madruga Dios le ayuda”,<sup>1</sup> dice el refrán. Por eso **me levanto** muy temprano. **Me despierto** a las seis de la mañana. En seguida, **me levanto**, y **me lavo** o **me baño**. Primero, **me lavo** la cara y después las manos. Luego **me visto** y **me peino**. Bajo después al comedor para desayunar con mis padres y mis hermanos. Al acabar el desayuno, **me repaso** las lecciones del día y voy a la escuela. **Me llevo** el almuerzo a la escuela. Para almorzar **me** como dos o tres emparejados y alguna fruta; como manzanas, naranjas, o plátanos. Al acabar la escuela **me paseo** con mis amigos. Al volver a casa **me estudio** las lecciones del día siguiente. Después de cenar estudio otra vez hasta la hora de **acostarme**. Por último, **me desvisto**, y como estoy muy cansado, **me duermo** en seguida. Algunas veces **me acuesto** tarde.

---

<sup>1</sup> A Spanish proverb (*lit.*, God helps him who rises early), equivalent to the English “The early bird catches the worm.”

## VOCABULARIO

<b>acostarse</b> , to lie down, go to bed	<b>levantarse</b> , to rise, get up
<b>ayudar</b> , to help	<b>llevarse</b> , to take with, along
<b>bañarse</b> , to bathe	<b>la manzana</b> , apple
<b>cansado</b> , -a, tired	<b>la naranja</b> , orange
<b>despertarse</b> , to awaken, wake up	<b>pasearse</b> , to take a walk, promenade
<b>desvestirse</b> , to undress	<b>peinarse</b> , to comb
<b>Dios</b> , God	<b>el plátano</b> , banana
<b>dormir</b> , to sleep; <b>dormirse</b> , to fall asleep	<b>el refrán</b> , proverb
<b>el emparedado</b> , sandwich	<b>repasar</b> , to review
<b>en seguida</b> , immediately, at once	<b>tarde</b> , late
<b>lavar</b> , to wash; <b>lavarse</b> , to wash one's self	<b>temprano</b> , early
	<b>vestirse</b> , to dress, get dressed

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo **acostarse**, *to lie down, go to bed*  
(**acostar** means *to lay down, put to bed*)

acostándose, acostado (se)

## INDICATIVO

Presente: me **acuesto**, te **acuestas**, se **acuesta**, nos **acostamos**, os **acostáis**, se **acuestan**.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

## IMPERATIVO

**acuéstate**, **acuéstese**, **acostémonos**, **acostaos**, **acuéstense**.

2. El verbo **levantarse**, *to rise, get up*  
(**levantar** means *to raise, lift*)

Regular throughout. To be conjugated as a reflexive verb.



3. El verbo **dormir**, *to sleep*  
(**dormirse** means *to fall asleep, go to sleep*)

durmiendo, dormido

Presente: **duermo**, **duermes**, **duerme**, **dormimos**, **dormís**, **duermen**.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: **dormí**, **dormiste**, **durmió**, **dormimos**, **dormisteis**, **durmieron**.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

**duerme**, **duerma**, **durmamos**, **dormid**, **duerman**.

4. El verbo **despertarse**, *to wake up, awaken, awake*  
(**despertar**, transitive and intransitive)

despertándose, despertado (se)

Presente: **me despierto**, **te despiertas**, **se despierta**, **nos despertamos**, **os despertáis**, **se despiertan**.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

**despiértate**, **despiértese**, **despertémonos**, **despertaos**, **despiértense**.

### III. GRAMÁTICA

90. El pronombre reflexivo.

(yo) **me** levanto muy temprano

(tú) **te** bañas al levantarte

(Vd.) **se** viste pronto

(él, ella) **se** peina

(nosotros, -as) **nos** acostamos tarde  
 (vosotros, -as) **os** dormís en la clase  
 (Vds.) **se** despiertan a las seis  
 (ellos, ellas) **se** acuestan a las doce

Note that the object pronouns have a reflexive meaning when they refer to the same person as the subject of the verb; and note that **se** (not **le** or **les**) is the reflexive for **Vd.**, **él**, **ella**, **Vds.**, **ellos**, **ellas**. (See 81.)

#### 91. El dativo de posesión o interés.

**Me** quité el sombrero.  
 Primero, **me** lavo las manos.  
 Él **se** comió dos emparedados.  
 El alumno **se** repasó la lección.

Note that the reflexive pronoun is used (1) when the direct object of the verb is a part of the subject's body or clothing, in which case the definite article replaces the possessive adjective; or (2) when the action of the verb is executed for the subject's benefit or interest. This is called the dative of possession or interest and is rarely translated into English.

### IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿Qué dice el refrán de esta lección?
2. ¿A qué hora se despierta Vd.?
3. ¿A qué hora se levantó Vd. esta mañana?
4. ¿Qué hace Vd. después de levantarse?
5. ¿Qué hace Vd. después de estar vestido?
6. ¿Cuándo repasa Vd. las lecciones?
7. ¿Qué se lleva Vd. a la escuela?
8. ¿Qué se come Vd. para almorzar?
9. ¿Con quién se pasea Vd.?
10. ¿Qué hace Vd. al volver a casa?
11. ¿Qué hace Vd. hasta la hora de acostarse?
12. ¿A

qué hora se duerme (se acuesta) Vd.? 13. ¿Hasta qué hora duerme Vd.? 14. ¿Se duerme Vd. en la clase?

### B. Preguntas de gramática.

1. When has an object pronoun a reflexive meaning?  
 2. What is the dative of possession or interest? 3. Is **lavarse** reflexive in the sentence "Me lavo la cara"? Why is it not reflexive? 4. What is the meaning of **me** in "Me estudio las lecciones del día siguiente"? 5. When is the possessive adjective replaced in Spanish by the definite article?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos de los pronombres personales objetos en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjúguense como verbos reflexivos en los tiempos de indicativo y el modo imperativo positivo y negativo, los siguientes verbos: (1) acostar; (2) levantar; (3) dormir; (4) despertar.*

### E. Gramática.

*Súplanse los debidos pronombres reflexivos cuando sea necesario:*

Madrugó todas las mañanas. En seguida, levanto, lavo, y visto. Después de vestir, desayuno y luego voy a la escuela. A mi hermano no le gusta levantar temprano, y siempre acuesta tarde. Muchas veces llega tarde a la escuela. Antes de cenar estudio las lecciones. Después de cenar estudio otra vez, y a la hora de acostar desvisto y duermo hasta la mañana.

### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

**G. Traducción al español.**

Charles does not like to rise early. He is lazy. He gets up so (tan) late that (que) he has not much time to get dressed. Sometimes he does not wash himself before dressing, and has to eat his breakfast in a hurry (de prisa). So (así) he has not even (ni) time to review his lessons before going to school. He goes to bed very late, and sometimes he is so tired that he lies down without undressing.

**H. Composición.**

*Escribase en español una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y CINCO

*Pero, mas, y sino. Poner y quitar; tropezar y caer*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL CHICHÓN

Un niño está sentado a la mesa. Su madre pone un plato lleno de sopa delante de él. **Pero** el niño no quiere sopa **sino** leche. La madre quita el plato de sopa, **pero** le dice al niño que si no quiere la leche no podrá tomar otra cosa **sino** agua.

Entonces pone en la mesa una taza de leche, **mas** el niño no la toma, **sino** que se pone a jugar con un muñeco.

El juguete cae al suelo. El niño baja de la silla y se agacha para recogerlo. Al levantarse el niño, su cabeza tropieza contra la mesa y se<sup>1</sup> hace un chichón. Se pone a llorar. Su madre, para consolarle, le dice:—Tómate<sup>1</sup> la leche, Carlitos, así se te<sup>1</sup> quitará el bulto.

El niño se consuela. Se<sup>1</sup> seca las lágrimas con la servilleta, y se<sup>1</sup> toma toda la leche. Después de pensar un poco, llama a su madre y le pregunta:—Mamá, ¿cuando los camellos toman leche se les<sup>1</sup> quitan también los bultos que tienen en la espalda?

---

<sup>1</sup> Dative of interest.

## VOCABULARIO

<b>agacharse</b> , to stoop	<b>ponerse a</b> + <i>inf.</i> , to set about + <i>ger.</i>
<b>el bulto</b> , bump, hump	<b>preguntar</b> , to ask (a question)
<b>caer</b> , to fall	<b>quitar</b> , to remove, take off, take away
<b>el camello</b> , camel	<b>recoger</b> , to pick up
<b>consolar</b> , to comfort, console	<b>secar</b> , to dry
<b>el chichón</b> , bump	<b>si</b> , if
<b>el juguete</b> , toy	<b>sino</b> , but
<b>la leche</b> , milk	<b>el suelo</b> , floor
<b>lleno</b> , -a, full, filled	<b>la taza</b> , cup
<b>mas</b> , but	<b>tropezar</b> , <i>v. intr.</i> , to hit, strike
<b>el muñeco</b> , doll	
<b>pensar</b> , to think	
<b>poner</b> , to put, place	

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo **poner**, *to put, place*  
**poniendo, puesto**

## INDICATIVO

Presente: **pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.**

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: **puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.**

Futuro: **pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán.**

Condicional: **pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían.**

## IMPERATIVO

**pon, ponga, pongamos, poned, pongan.**

2. El verbo **quitar**, *to remove, take off, take away (from)*  
Regular throughout.

3. El verbo **tropezar**, *to stumble, hit, run against*  
tropezando, tropezado

## INDICATIVO

Presente: **tropiezo, tropiezas, tropieza, tropezamos, tropezáis, tropiezan.**

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: **tropecé, tropezaste, tropezó, tropezamos, tropezasteis, tropezaron.**

Futuro y Condicional: (Regular).

## IMPERATIVO

**tropieza, tropiece, tropecemos, tropezad, tropiecen.**

4. El verbo **caer**, *to fall (down)*  
cayendo, caído

## INDICATIVO

Presente: **caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen.**

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: **caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron.**

Futuro y Condicional: (Regular).

## IMPERATIVO

**cae, caiga, caigamos, caed, caigan.**

## III. GRAMÁTICA

92. *Pero, mas, sino.*

Pedro es bueno, **pero** (o **mas**) está malo.

Tengo un libro, **pero** (o **mas**) no es el suyo.

El niño quiere leche, **pero** (o **mas**) no [quiere] sopa.

El niño no quiere sopa, **pero** quiere leche.

El niño no quiere sopa, **sino** leche.

No habla español, **pero** sí [habla] francés.

No habla español, **sino** inglés.

Note (1) that **pero** and **mas** may be used interchangeably to translate the conjunction *but*, **pero** being *much more* commonly used; (2) that **sino** (*not pero*) must be used when the verb in the first clause is negative, and is contrasted with an affirmation in the second clause wherein the same verb as in the first clause is understood.

### 93. *Sino que.*

Francisco no estudia, **sino que** juega.

El niño no toma la sopa, **sino que** se pone a jugar.

No lo creo, **sino que** lo sé.

BUT

Juan no quiere jugar, **sino** estudiar.

Note that **sino que** translates the conjunction *but* when the first verb is negative and the second, in contrast, is different and affirmative, and not infinitive.

### 94. *Uso idiomático de sino.*

No hemos aprendido **sino** tres lecciones.

No te daré otra cosa **sino** agua.

Note that **sino**, like **más que**, used after a negative verb, may be used in the same sense as *but, only (sólo)*, after an affirmative verb.

## IV. EJERCICIOS

### A. Conversación.

1. ¿Dónde está el niño? 2. ¿Qué le pone la madre delante? 3. ¿Quiere el niño la sopa? 4. ¿Qué quita



la madre de la mesa? 5. ¿Qué le dice al niño al quitarle la sopa? 6. ¿Qué pone entonces en la mesa? 7. ¿Toma el niño la leche? 8. ¿Qué cae al suelo? 9. ¿Qué hace el niño al caerse el juguete? 10. ¿Qué le pasa al niño al levantarse del suelo? 11. ¿Qué se hace? 12. ¿Qué hace al hacerse un chichón? 13. ¿Qué le dice su madre para consolarle? 14. ¿Qué hace el niño al consolarse? 15. ¿Qué le pregunta a su madre después de meditar un poco?

### B. Preguntas de gramática.

1. How is the conjunction *but* translated into Spanish? 2. When must **sino** be used? 3. How do you translate *but* when the first verb is negative and the second affirmative? 4. How is **sino** used idiomatically?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos de pero y sino en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjúguense los tiempos de indicativo, el modo imperativo, y el presente de subjuntivo de los siguientes verbos: (1) poner; (2) ponerse; (3) quitar; (4) caer; (5) agacharse; (6) recoger.*

*Dése una oración completa para cada tiempo.*

### E. Gramática.

*Substitúyanse las rayas por pero, sino, o sino que, según el caso:*

El niño no estaba en la sala, — en el comedor. Quería comer, — no tenía leche. No quería sopa — leche. Su madre le había puesto un plato de sopa, — no era eso lo que quería. Entonces su madre le quitó la sopa, — le dijo que tenía que beberse la leche, y que si no, no tomaría

— agua. — el niño no la tomó, — se puso a jugar. Cuando el niño cayó, no lloró, — recogió el juguete y se puso a comer.

**F. Traducción al inglés.**

*Una vez completado E, tradúzcase al inglés.*

**G. Traducción al español.**

The child's mother did not put a plate of soup on the table, but a cup of milk. She wanted him to take the milk. But the child did not take it. He said that he did not wish to eat, but to play. He wanted to take the milk, but the toy was there and he had to play. When the toy fell he picked it up, but hit (with) his head, not against the chair, but against the table. And he cried, but not much, until (hasta que) his mother consoled him. She then told him: "You must eat; if you do not eat, you will be hungry (tendrás hambre)".

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y SEIS

### Verbos Impersonales de Tiempo. Usos Idiomáticos de *tener*, *haber*, y *hacer*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL TIEMPO

En el verano **hace mejor tiempo** que en el invierno; **hace calor** y **hace sol** con más frecuencia. Los días son más largos. Amanece más temprano y anochece más tarde. Algunos días llueve mucho, y después de las lluvias **hace humedad** y **hay barro** (lodo) en las calles. Las noches de verano, cuando **hay luna**, son muy hermosas. En el verano **tenemos calor** porque **hace calor**.

En el invierno generalmente no **hace un tiempo agradable**. **Hace mucho frío**, y muchas veces nieva, o graniza. Los días de invierno son más cortos, porque amanece más tarde y anochece más temprano. En el invierno **tenemos frío**, y nos abrigamos para **tener calor**. En el otoño tampoco **hace un tiempo muy agradable**. Unas veces llueve, otras veces **hace viento** y **hay polvo**. A menudo, el cielo está nublado, **hay niebla** o **neblina**, y **hace humedad**.

La primavera es la estación más agradable. Casi siempre **hace buen tiempo**; no **hace ni frío ni calor**; **hace fresco**. En la primavera la naturaleza renueva su vida.

Cuando **hace calor**, **tenemos sed**; y **tenemos hambre** cuando hace muchas horas que no hemos comido.

Cuando tenemos sed, tenemos ganas de beber, y cuando tenemos hambre, tenemos gana de comer. — Vd. tiene razón.

## VOCABULARIO

a menudo, often	la humedad, dampness; hace
abrigarse, to put on a wrap	humedad, it is damp
amanecer, to dawn	el lodo, mud; hay lodo, it is
anocheecer, to grow dark	muddy
el barro, mud; hay barro, it	la luna, moon; hay luna, the
is muddy	moon is shining
el calor, heat; hace calor, it	llover, to rain
is warm	la naturaleza, nature
casi, almost	la neblina, mist; hay neblina,
el cielo, sky	it is misty
la frecuencia, frequency; con	nevar, to snow
frecuencia, often	la niebla, fog; hay niebla, it is
el fresco, coolness; hace fresco,	foggy
it is cool	nublado, -a, cloudy
el frío, cold; hace frío, it is	el polvo, dust; hay polvo, it is
cold	dusty
la gana, wish, desire; tener	la razón, reason; tener razón,
gana(s) de, to want to	to be right
granizar, to hail	renovar, to renew
haber ( <i>impers.</i> ) + noun, to	la sed, thirst; tener sed, to be
be + <i>adj.</i>	thirsty
hacer ( <i>impers.</i> ) + noun, to	el sol, sun; hace sol, it is sunny
be + <i>adj.</i>	el tiempo, weather
el hambre, <i>f.</i> , hunger; tener	el viento, wind; hace viento,
hambre, to be hungry	it is windy

## II. CONJUGACIÓN

## Verbos Impersonales

	nevar	granizar
	to snow	to hail
Gerundio :	nevando	granizando
Part. pas. :	nevado	granizado

INDICATIVO

Presente :	nieva	graniza
Imperfecto :	nevaba	granizaba
Pretérito :	nevó	granizó
Futuro :	nevará	granizará
Condicional :	nevaría	granizaría

IMPERATIVO

nieve granice

	amanecer	anoecer	llover
	<i>to dawn</i>	<i>to grow dark</i>	<i>to rain</i>
Gerundio :	amaneciendo	anocheciendo	lloviendo
Part. pas. :	amanecido	anochecido	llovido

INDICATIVO

Presente :	amanece	anochece	llueve
Imperfecto :	amanecía	anohecía	llovía
Pretérito :	amaneció	anoheció	llovió
Futuro :	amanecerá	anohecerá	lloverá
Condicional :	amanecería	anohecería	llovería

IMPERATIVO

amanezca anochezca llueva

III. GRAMÁTICA

95. Usos idiomáticos de *haber* y *hacer*.

<i>HABER</i>	<i>HACER</i>
hay niebla	hace buen (o mal) tiempo
hay polvo	hace frío
hay lodo	hace calor
hay barro	hace fresco
hay luna	hace humedad
hay sol	hace sol

Note that **haber** and **hacer** are used impersonally (3d person singular only) to express state or condition of the weather, as follows: **haber** when the state of the weather is seen; and **hacer** when it is felt.

96. Usos idiomáticos de *tener*.

No **tenemos** frío.

**Tengo** calor.

Él **tiene** razón.

¿**Tiene** usted hambre?

**Tengo** sed.

Eduardo **tiene** sueño.

**Tengo** ganas de acostarme.

Note (1) that **tener** with a noun is used to express a state or condition of the body or mind; (2) that **tener gana** (or **ganas**) plus an infinitive means *to feel like* plus a gerund, *to be inclined*, *have a desire* plus an infinitive.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Qué tiempo hace en el verano?
2. ¿Cuándo hace calor?
3. ¿Por qué son más largos los días en el verano?
4. ¿Cuándo hace humedad?
5. ¿Cuándo hay barro?
6. ¿Tiene Ud. calor?
7. ¿Cuándo son hermosas las noches de verano?
8. ¿Qué tiempo hace en el invierno?
9. Descríbame Ud. el tiempo que hace en el invierno.
10. ¿Por qué son más cortos los días en invierno?
11. Descríbame Ud. el tiempo que hace en el otoño.
12. ¿Cuál es la estación más agradable?
13. ¿Por qué es la primavera la estación más agradable?
14. ¿Cuándo hay polvo?
15. ¿Cuándo hace humedad?
16. ¿En qué estación nieva?
17. ¿Cuándo tiene Vd. hambre?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What idiomatic uses of **haber** and **hacer** are given in this lesson?
2. When is **haber** used?
3. When is **hacer**

- used? 4. When can you say **hay sol**, when **hace sol**?  
5. What idiomatic use of **tener** is given in this lesson?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos de haber, hacer, y tener en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjúguense, en oraciones completas, los tiempos del indicativo de: (1) amanecer; (2) anochecer; (3) llover; (4) nevar; (5) granizar.*

### E. Gramática.

*Substitúyanse las rayas con la forma y el tiempo debido del verbo haber, hacer, o tener, según o cuando sea necesario.*

Ayer no — sol, porque llovía; — humedad. Después de llover — lodo. Mañana — más frío que hoy. Hoy — menos calor que ayer. — neblina y — humedad. Cuando — viento — polvo. En verano — calor, en la primavera — fresco, y en el invierno — frío. En la primavera — un tiempo agradable. En otoño — mal tiempo. Cuando nieva — frío. Yo — sed. El alumno — ganas de dormir. Quiero comer, porque — hambre.

### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

### G. Traducción al español.

We like spring because then it is good weather, and it is neither cold nor warm. It is cool. In this most pleasant season of the year, nature takes new freshness. The heat of (the) summer makes us wish [for] (the) winter, when it is cold. But when winter comes, and it snows day after (tras) day, and it is windy or foggy, and cold and damp,

we crave for spring, with its sunny days and moonlight nights (days of sun and nights of moon). When it is cold, I am cold, and I am always hungry; when it is warm, I am warm and I am thirsty.

#### H. Composición.

*Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.*



## LECCIÓN TREINTA Y SIETE

El Subjuntivo después de Verbos de Deseo, de Necesidad, y de Esperanza : *querer, gustar, desear, necesitar, esperar*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN UNA CAMISERÍA

Arturo necesitaba corbatas, cuellos, puños, y camisas, y entró en una camisería para comprarlas.

— Buenos días, — dijo al dependiente, — **deseo comprar** algunas cosas. Primero, **quiero que** Vd. me **enseñe** unas camisas flojas de a quince pesetas.

— Muy bien, señor, aquí las tiene Vd. — Me gustan éstas. Ahora **deseo que** Vd. me **venda** dos corbatas de a cinco pesetas. No me gustan éstas. Enséñeme otras. Ahora **deseo escoger** unos cuellos. Los quiero bajos y del tamaño número diez y seis. Éstos me gustan. También **necesito comprar** tres pares de puños. Éstos me están bien (*fit me*). ¿Cuánto es todo?

El dependiente suma y dice: — Dos camisas de a quince pesetas, treinta; dos corbatas de a cinco, diez; seis cuellos de a media peseta, tres; tres pares de puños de a una, tres; total, cuarenta y seis pesetas. — Tome Vd. un billete de cien pesetas. — ¿Cómo **quiere** Vd. **que** yo le **dé** el cambio? — **Necesito que** me **dé** el cambio en un billete de veinticinco pesetas y el resto en pesetas.

— Aquí tiene Vd. el cambio. ¿Quiere Vd. que yo haga un paquete de todas estas cosas (de todo esto)?

— Sí, muchas gracias.

— Tome Vd. su paquete. Espero que le agrade a Vd. la compra que ha hecho. — Muchas gracias, hasta la vista. — Adiós, señor.

## VOCABULARIO

<b>agradar</b> , to please	<b>necesitar</b> , to need, want
<b>el billete</b> , note	<b>el paquete</b> , package
<b>el cambio</b> , change	<b>el par</b> , pair
<b>la camisa</b> , shirt; — <b>floja</b> , soft shirt	<b>la peseta</b> , peseta (Spanish coin)
<b>la camisería</b> , haberdashery	<b>el puño</b> , cuff
<b>la corbata</b> , necktie	<b>querer</b> , to want, like, wish
<b>el cuello</b> , collar	<b>el resto</b> , rest, remainder
<b>el dependiente</b> , clerk	<b>sumar</b> , to add
<b>escoger</b> , to select, choose	<b>el tamaño</b> , size
<b>esperar</b> , to expect, hope, wait, await	<b>vender</b> , to sell

## II. CONJUGACIÓN

## I. Presente de Subjuntivo

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
comprar	vender	escribir
yo compre	venda	escriba
tú . . . . es	. . . . as	. . . . as
usted . . . . e	. . . . a	. . . . a
él, ella . . . . e	. . . . a	. . . . a
nosotros . . . . emos	. . . . amos	. . . . amos
vosotros . . . . éis	. . . . áis	. . . . áis
ustedes . . . . en	. . . . an	. . . . an
ellos, ellas . . . . en	. . . . an	. . . . an

**97. Subjunctive endings.** — Note that the present subjunctive is formed by adding the above endings to the stem of the verb. Note also that the present subjunctive endings for the first conjugation are the same as the present indicative endings of the second conjugation, with the exception of the 1st person singular; and that the present subjunctive endings of the second and third conjugations are the same as the present indicative endings of the first conjugation, excepting the 1st person singular.

2. El verbo **tener**

IMPERATIVO

**ten, tenga, tengamos, tened, tengan.**

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

**tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan.**

3. El verbo **haber**

IMPERATIVO

**haya (impersonal)**

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

**haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan.**

*With the past participle, this tense forms the perfect tense of the subjunctive.*

4. El verbo **ser**

IMPERATIVO

**sé, sea, seamos, sed, sean.**

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

**sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.**

5. El verbo **estar**

## IMPERATIVO

**está, esté, estemos, estad, estén.**

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

**esté, estés, esté, estemos, estéis, estén.**

## III. GRAMÁTICA

98. El modo subjuntivo después de verbos de deseo, necesidad, o esperanza.

Quiero que Vd. me enseñe unas camisas.

¿Cómo desea Vd. que yo le dé el cambio?

Me gusta que los alumnos estén atentos.

Necesitamos que el maestro nos hable en español.

La maestra espera que los alumnos estudien la lección.

Note (1) that the verb in the subjunctive mood is dependent upon a main verb (of wishing, expecting, or needing, in the above examples); (2) that the subjunctive does not state the action of the verb as a fact, but merely as the result from a causing idea, expressed or not, in a main clause; (3) that there is *one* subject for the main or causing verb, and *another* for the dependent or resultant (subjunctive) verb; (4) that, consequently, there are two clauses, the main clause with the causing verb (or idea), and a dependent clause, with the resultant verb in the subjunctive; (5) that the dependent clause is introduced by *que*.

## 99. Uso del infinitivo en vez del subjuntivo.

Yo quiero comprar unas camisas.

El maestro desea hablarnos en español.

Me gusta estar atento en la clase.

Necesitamos hablar con la maestra.

Note that when the subject of the main verb is the same for the dependent (resultant) verb, the infinitive without **que** is used, *not* the subjunctive.

100. **Ejemplos contrastados.**

Yo **quiero hablar** español.

El maestro **quiere que yo hable** español.

Los alumnos **desean estudiar**.

La maestra **desea que los alumnos estudien**.

Arturo **necesita comprar** unas corbatas.

Arturo **necesita que el dependiente le venda** una camisa.

Study the above examples and note why in some the infinitive is used and in others the subjunctive.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿ Por qué entró Arturo en una camisería?    2. ¿ Qué quiere Arturo que le enseñe a él el dependiente?    3. ¿ Qué es lo primero que él quiere ver?    4. ¿ De qué tamaño quiere los cuellos?    5. ¿ Qué hace el dependiente cuando Arturo le pregunta cuánto es todo?    6. ¿ De cuánto es el billete que Arturo le da al dependiente?    7. ¿ Cómo quiere Arturo que el dependiente le dé el cambio?    8. ¿ Qué dice el dependiente al darle a Arturo su paquete?

##### B. Preguntas de gramática.

1. How does the subjunctive express the action of a verb?    2. On what is a verb in the subjunctive dependent?    3. Is the subject of the dependent verb the same as the subject of the main verb?    4. How is the dependent clause introduced?    5. When is the infinitive used instead of the subjunctive?    6. Illustrate the uses of the subjunctive.

**C. Análisis.**

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

(1) *Conjúguese el presente de subjuntivo de comprar, vender, y escribir, dando una oración completa para cada verbo.*

(2) *Conjúguense tener, ser, y estar en el modo imperativo y el presente de subjuntivo. Dése una oración completa para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

*Substitúyase el infinitivo con la forma debida del presente de indicativo o del presente de subjuntivo, cuando se requiera.*

El maestro querer que nosotros estudiar. Yo necesitar que Vd. me enseñar la lección. A la maestra no le gustar que los alumnos hablar inglés. Arturo querer comprar algunas cosas. El desear que el dependiente le enseñar camisas. ¿Cómo necesitar Vd. el cambio? Yo querer que Vd. me dar el cambio en pesetas. ¿Querer Vd. que yo hacer un paquete de todo esto? Yo esperar que a Vd. le gustar las cosas que ha comprado.

**F. Traducción al inglés.**

*Una vez completado, tradúzcase E al inglés.*

**G. Traducción al español.**

I went into a store and told a clerk:—I want you to show me and to sell me some neckties, collars, and cuffs. —Then I told him:—Now I want to buy some shirts. —I bought what (lo que) I wanted. I gave a 100-peseta note to the clerk and said:—I hope you will give me the change in 25-peseta notes and the rest in pesetas. Then he asked me:—Do you wish me to show you other things? —No, many thanks, —I answered, and left the store.

**H. Composición libre.**

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y OCHO

### El Subjuntivo después de Verbos de Duda. Verbos de Creencia y de Duda

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### MÁS VALE SER ASTUTO QUE CURIOSO

Llueve a cántaros. Un viajero a caballo llega a una posada, todo mojado. Cree que adentro puede secarse. Se baja del caballo y se lo da a un mozo, preguntándole: — ¿Le parece a Vd. que hay cuarto para mí? — Sí, señor, no dudo que Vd. hallará buen alojamiento.

El caballero entra en la sala. Quiere secarse<sup>1</sup> la ropa al lado de la chimenea. Un huésped le dice: — **Dudo que** Vd. pueda acercarse a la chimenea. Mire cuánta gente hay alrededor. — Es verdad, — contesta el recién llegado, — **dudo que** yo halle sitio al lado del fuego. — De repente se vuelve al hostelero y le dice en voz alta: — Llévelé un plato de ostras frescas a mi caballo. — El hostelero, muy sorprendido le contesta: — Señor, **dudo que** su caballo quiera ostras. — No dude Vd. que mi caballo come ostras, y lléveselas ahora mismo.

El hostelero obedece y lleva las ostras al caballo. Las personas que están presentes **no creen que sea**

<sup>1</sup> Dative of possession or interest.

verdad que un caballo **coma** ostras, y llenas de curiosidad dejan la chimenea y van a la cuadra. Entonces el mojado viajero se sienta al lado de la chimenea y se<sup>1</sup> seca la ropa.

Después de un rato vuelve el hostelero y le dice que su caballo no quiere las ostras. — Bueno, — contesta el astuto caballero, — sírvamelas a mí; me<sup>1</sup> las comeré yo.

#### VOCABULARIO

a caballo, on horseback	el huésped, guest
ahora mismo, right away, at once	llover a cántaros, to pour down rain
el alojamiento, lodging	más vale, it is better
alrededor, around	mojado, wet, soaked
el caballero, rider, gentleman	el mozo, lad, porter
la creencia, belief	obedecer, to obey
creer, to believe	la ostra, oyster
la cuadra, stable	parecer, <i>impers.</i> , to seem
curioso, curious	la posada, inn
la chimenea, fireplace	el rato, while
de repente, suddenly	reciente ( <i>recién before a p. p.</i> ), recent; recién llegado, newly arrived
dejar, to leave	secar, to dry
la duda, doubt	sorprendido, -a, surprised
dudar, to doubt	el viajero, traveler
el fuego, fire	volverse, to turn (around)
hallar, to find	
el hostelero, innkeeper	

## II. CONJUGACIÓN

I. El verbo **creer**, *to believe, think* (in the sense of *to believe*)

creyendo, creído

<sup>1</sup> Dative of interest.



INDICATIVO

Presente e Imperfecto: (Regular).

Pretérito: creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

Regular.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Regular.

2. El verbo **dudar**, *to doubt*

Regular throughout.

3. El verbo **parecer**, *to seem* (impersonal)

pareciendo, parecido

INDICATIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) parece.

Imperfecto: (me, te, le, nos, os, les) parecía.

Pretérito: (me, te, le, nos, os, les) pareció.

Futuro: (me, te, le, nos, os, les) parecerá.

Condicional: (me, te, le, nos, os, les) parecería.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

(me, te, le, nos, os, les) parezca.

III. GRAMÁTICA

101. El subjuntivo después de verbos de duda.

**Dudo que Vd. pueda** acercarse a la chimenea.

**No creo que mañana haga** calor.

**No me parece que haya** cuarto para Vd.

Note (1) that when an action is the complement of a verb of doubt, it is not a fact; hence, (2) that it is stated in the subjunctive; (3) that a verb of believing used negatively becomes a verb of doubt, and, therefore, governs the subjunctive.

### 102. El indicativo en vez del subjuntivo.

**Creo que mi amigo está en su casa.**

**Me parece que hay cuarto para Vd.**

**No dudo que su caballo come ostras.**

Note (1) that verbs of believing used affirmatively are supposed to state a fact, and, therefore, govern the *indicative*, not the *subjunctive*; (2) that a verb of doubt used negatively ceases to express a doubt and therefore governs the *indicative*.

### 103. El subjuntivo debe usarse siempre después de verbos de duda.

**Dudo que yo halle sitio al lado de la chimenea.**

**El alumno no cree que sepa bien la lección.**

Note that after verbs of doubt the subjunctive is always used, even if the subject be the same for both the main and the dependent verb. (Exception from 98 (3).)

## IV. EJERCICIOS

### A. Conversación.

1. ¿Cómo se titula el texto de hoy?
2. ¿Quién llegó a la posada?
3. ¿Por qué estaba mojado el viajero?
4. ¿Qué cree el viajero?
5. ¿Qué hace al llegar a la puerta de la posada?
6. ¿Qué le pregunta al mozo?
7. ¿Qué le contesta el mozo?
8. ¿Qué quiere hacer el caballero al lado de la chimenea?
9. ¿Qué le dice un

huésped? 10. ¿Por qué duda el viajero que halle sitio al lado del fuego? 11. ¿Qué le dice en voz alta al hostelero? 12. ¿Qué le contesta el hostelero? 13. ¿Qué dice entonces el viajero? 14. ¿Qué hacen las personas que están presentes cuando el hostelero le lleva ostras al caballo? 15. ¿Qué hace el viajero cuando todos dejan la chimenea?

### B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive used after verbs of doubt?
2. Why is the indicative used after verbs of believing?
3. When is the subjunctive required after verbs of believing?
4. When is the indicative required after verbs of doubt?
5. What mood is used after verbs of doubt?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjúguense el indicativo, el imperativo, y el presente de subjuntivo de **creer**, **dudar**, y **parecer**, dando una oración completa para cada tiempo.*

### E. Gramática.

(1) *Substitúyanse los infinitivos con las formas respectivas del presente de indicativo o de subjuntivo, según o cuando sea necesario :*

Mauricio **dudar** que él salir esta mañana, porque **creer** que hacer mal tiempo. Yo no **creer** que aquí hacer frío. La ventana estar cerrada y hacer calor. No hay **duda** que nosotros tener calor. Dudo que ella tener mi libro. Nosotros no desear que Vds. abrir la ventana. Al maestro no le parece que los alumnos hablar español si no estudiar más. Él querer que nosotros estudiar mucho.

(2) *Substitúyanse las rayas con las formas debidas de tener, haber, o hacer, según o cuando sea necesario :*

— buen tiempo, y yo — ganas de salir. Me acostaré porque — mucho sueño. Vd. — razón, — viento y — polvo. Después de una lluvia — lodo en las calles. Queremos beber porque — sed. Pablo come; — hambre. — sol y — calor. Las ventanas están abiertas, — frío en el cuarto y los alumnos — frío.

#### F. Traducción al inglés.

*Después de completado, tradúzcase E (1) y (2) al inglés.*

#### G. Traducción al español.

I doubt if (that) there is a language more useful to (para) us (the) Americans than Spanish. My father wants me to speak it well, and he has told the teacher to make me study. He is right. I myself wish to learn it, and I do all (todo lo que) I can. But I do not think that I shall be able to speak it in three months. My teacher says that he does not doubt that some day I shall be able to speak it as well as a native.

#### H. Composición.

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

**El Subjuntivo después de Verbos de Mandato, Permiso, y Prohibición. Concordancia de Tiempos. Mandar, permitir, prohibir. Recordar, acordarse, olvidar**

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL RELOJ DE SOL

Un día que Gedeón estaba muy ocupado, llamó a su criado y le **prohibió que entrase** en su despacho hasta las ocho y media; también le **mandó que le recordase** a esa hora que tenía una cita. Y añadió:— No **permita Vd. que nadie entre** aquí.

El criado salió y Gedeón se puso a trabajar. Pasaron dos, tres, y cuatro horas, y ya eran las once de la noche, pero el criado no aparecía. Sin duda se había olvidado del mandato de su amo. De repente, Gedeón se acordó de la cita, y cuando quiso ver la hora en su reloj, no pudo encontrarlo. Entonces llamó al criado y le **dijo que viese** qué hora era por el reloj del comedor. El criado volvió diciendo que el reloj estaba parado.— Entonces mire Vd. en el de la sala.— Tampoco anda, señor.— Pues vea en su reloj.— Señor, mi reloj nunca está bien; cuando no adelanta, atrasa.— Entonces Gedeón le **ordenó que corriera** al jardín y **que viera**

qué hora marcaba el reloj de sol. — Señor, no puede ser, porque está muy oscura la noche. — Pues, eso no importa. Encienda una vela, y vaya ahora mismo a consultar el reloj de sol.

## VOCABULARIO

acordarse, to remember	oscuro, -a, dark
el amo, master	ocupado, -a, busy
aparecer, to appear	olvidar, —se de, to forget
buscar, to search, look for	ordenar, to order, command
la cita, engagement	permitir, to permit, allow
el despacho, office	prohibir, to forbid, prohibit
encender, to light	recordar, to remind, remember
encontrar, to find	
importar, to matter	el reloj de sol, sun dial
mandar, to command, order	trabajar, to work
el mandato, command, order	la vela, candle
nadie, nobody, no one	

## II. CONJUGACIÓN

## 1. El Imperfecto de Subjuntivo

## 1a. FORMA

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
olvidase	encendiese	prohibiese
.....ses	.....ses	.....ses
.....se	.....se	.....se
olvidásemos	encendiésemos	prohibiésemos
olvidaseis	encendieseis	prohibieseis
.....sen	.....sen	.....sen

## 2a. FORMA

mandara	corriera	permitiera
.....ras	.....ras	.....ras
.....ra	.....ra	.....ra

mandáramos	corriéramos	permitiéramos
mandarais	corrierais	permitierais
.....ran	.....ran	.....ran

104. **Imperfect Subjunctive Endings.** Note that the imperfect subjunctive is formed for any verb by dropping from the form of the 3d person plural of the preterit indicative (**mandaron, corrieron, permitieron**) the last syllable **-ron**, and by adding to the remaining stem **-se, -ses, etc.**, for the first form, and **-ra, -ras, etc.**, for the second form. Note also that the 1st person plural requires the written accent.

2. El verbo **recordar**, *to remember, to remind*

recordando, recordado

INDICATIVO

Presente: **recuerdo, recuerdas, recuerda, recordamos, recordáis, recuerdan.**

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

IMPERATIVO

**recuerda, recuerde, recordemos, recordad, recuerden.**

SUBJUNTIVO

Presente: **recuerde, recuerdes, recuerde, recordemos, recordéis, recuerden.**

IMPERFECTO

1a. y 2a. forma: (Regular).

3. El verbo **acordarse**, *to remember*

To be conjugated reflexively; it has the same irregularities as **recordar**.

4. El verbo **olvidar**, *to forget*

Regular throughout.

## III. GRAMÁTICA

## 105. Subjuntivo después de verbos de mandato, permiso, y prohibición.

El maestro **manda** que estudiemos.

Gedeón **ordena** a su criado que le recuerde la cita.

Le **ordena** que corra al jardín.

Note that inasmuch as the complementary action of a command, prohibition, or permission is the effect thereof, the verb expressing said complementary action is dependent upon the verb of command; hence it is stated in the subjunctive.

106. El verbo **decir** como verbo de mandato.

El criado **dice** que el reloj no **anda**.

Gedeón le **dice** que corra al jardín.

Note (1) that in the first example **decir** is used to state a fact, thus governing the indicative, while (2) in the second, it is used as a verb of command, therefore requiring the subjunctive for its dependent verb.



## 107. Concordancia de tiempos.

If the tense in the main clause is :	The tense in the dependent clause is :	
Pres. Ind. El maestro	que <b>sepamos</b> la	} Present sub- junctive
<b>duda</b>	lección	
Future Le <b>diré</b>	que <b>venga</b> ma- ñana	
Imperative <b>Mánde</b> Vd.	que <b>estudie</b> la	
	regla	
Perf. Ind. Ella <b>ha pro-</b>	que <b>hablemos</b> en	} Imperfect subjunctive, either 1st or 2d form
<b>hibido</b>	la clase	
Fut. Per. <b>Habrá man-</b>	que le <b>recuerde</b>	
<b>dado</b>	la cita	
Imperfect Gedeón <b>man-</b>	que el criado <b>fuese</b>	
<b>daba</b>	al jardín	
Preterit Le <b>mandó</b>	que <b>aprendiese</b>	
Conditional <b>Yo le diría</b>	que <b>viniera</b>	
Pluperfect <b>Él me había</b>	que me <b>sentase</b>	
<b>dicho</b>		

Note that the above sequence of tenses is required when the action of the dependent verb is executed *at the same time as, or after,* the action of the governing verb.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿ De qué trata la anécdota de la lección? 2. ¿ A  
quién llamó Gedeón? 3. ¿ Qué prohibió Gedeón a su  
criado? 4. ¿ Qué le mandó? 5. ¿ Qué añadió? 6.  
¿ Cuándo se puso a trabajar Gedeón? 7. ¿ Por qué  
no apareció el criado? 8. ¿ Qué hizo Gedeón cuando se

acordó de la cita? 9. ¿Qué le dijo a su criado? 10. ¿Qué dijo el criado al volver? 11. ¿Qué contestó el criado cuando le mandó Gedeón que viese en el reloj de la sala? 12. ¿Qué contestó cuando le preguntó qué hora era por su reloj? 13. ¿Qué contestó el criado cuando Gedeón le ordenó que mirase en el reloj de sol? 14. ¿Qué ordenó Gedeón por último?

### B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive required after verbs of command? 2. When does **decir** require the indicative and when the subjunctive? 3. When is the present subjunctive required? 4. When is the imperfect subjunctive required? 5. How is the imperfect tense of the subjunctive formed?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

(1) *Conjúguese un verbo de cada una de las tres conjugaciones regulares en el imperfecto de subjuntivo, 1a. y 2a. forma. Dése una oración completa para cada verbo y forma.*

(2) *Hágase lo mismo con (1) **hacer**; (2) **decir**; (3) **saber**.*

### E. Gramática.

*Cámbiense los infinitivos con la forma debida del presente o del imperfecto de subjuntivo, según y cuando se requiera:*

(1) ¿Por qué duda Vd. que Vd. salir mañana? — Porque no creo que mañana hacer buen tiempo. El médico me dijo que me quedar en casa. Él quería que yo no correr peligro. Me ha dicho que yo tener cuidado.

(2) La maestra deseaba que nosotros aprender dos lecciones, pero dudamos que nosotros poder hacerlo, porque creemos que nosotros no tener tiempo. Ella nos ha dicho

también que nosotros escribir dos ejercicios. Queríamos escribirlos ayer, pero ella nos mandó que nosotros hacer otra cosa.

#### F. Traducción al inglés.

*Después de completado, tradúzcase E (1) y (2) al inglés.*

#### G. Traducción al español.

(1) My friend wanted me to (that I) write him a letter upon arriving at Madrid, but I told him that I would not be able, for I doubted if (that) I would be there long enough (enough time). Then he told me to write a postal card. He has also asked me to send him some views of Spain.

(2) As my sister's birthday is tomorrow, my father has ordered me to (that I) buy her a present. I shall go to the jewelry store and I shall tell the jeweler to show me some wrist watches. My father told me also to call up on the telephone some of our friends and invite them to supper.

#### H. Composición.

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA

### El Subjuntivo después de Verbos de Petición. *Se Impersonal. Pedir, rogar, suplicar*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### CABALLEROSIDAD ESPAÑOLA

**Se** cuenta que, en ocasión que España estaba en guerra con Francia durante el reinado de Carlos I (V de Alemania), este monarca mandó que llamasen a uno de sus cortesanos españoles, caballero muy rico de Madrid. Inmediatamente el caballero se presentó ante el rey, quien le **pidió que cediera** su magnífico palacio al Condestable Borbón. El cortesano **suplicó al rey que le excusase** de cumplir con tal orden. Pero Carlos insistió, diciéndole que debía considerar como un honor muy grande el dar alojamiento a tan gran general como el Duque de Borbón. **Se dice** que el español respondió que él conocía bien las buenas y altas cualidades del condestable, pero que esas cualidades estaban manchadas con la traición que había hecho a su patria, Francia; y **se asegura** que el caballero añadió:— Por obediencia, recibiré al condestable, pero **ruego a Vuestra Majestad que me permitáis** quemar mi palacio tan pronto como el duque salga. Yo no puedo vivir bajo un techo que ha servido para un traidor.

## VOCABULARIO

<b>Alemania</b> , Germany	<b>manchado</b> , -a, <i>p. p. of man-</i>
<b>añadir</b> , to add	<b>char</b> , stained
<b>asegurar</b> , to assure	<b>el monarca</b> , monarch
<b>la caballerosidad</b> , gentlemanli-	<b>la obediencia</b> , obedience
ness, scrupulous regard for	<b>la ocasión</b> , occasion; <b>en ocasión</b>
honor	<b>que</b> , at a time when
<b>Carlos I (primero)</b> , <b>V (quinto)</b> ,	<b>la orden</b> , order, command
Charles the First, Fifth	<b>el palacio</b> , palace
<b>ceder</b> , to cede, grant	<b>la patria</b> , country, fatherland
<b>el condestable</b> , lord high con-	<b>pedir</b> , to ask (for), request
stable	<b>quemar</b> , to burn, set afire
<b>considerar</b> , to consider	<b>el reinado</b> , reign
<b>el cortesano</b> , courtier	<b>el rey</b> , king
<b>cumplir</b> , to fulfill, comply	<b>rogar</b> , to request
<b>el duque</b> , duke	<b>suplicar</b> , to beg, request
<b>excusar</b> , to excuse	<b>tal</b> , such a
<b>el general</b> , general	<b>el techo</b> , roof
<b>la guerra</b> , war	<b>Vuestra Majestad</b> , Your Ma-
<b>insistir</b> , to insist	<b>jesty</b>

## II. CONJUGACIÓN

I. El verbo **pedir**, *to ask (for), request*

pidiendo, pedido

## INDICATIVO

Presente: pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

## IMPERATIVO

pide, pida, pidamos, pedid, pidan.

## SUBJUNTIVO

Presente : pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.

Imperfecto, 1a. forma : pidiese, pidieses, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen.

Imperfecto, 2a. forma : pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran.

2. El verbo **rogar**, *to request, to beg*

rogando, rogado

## INDICATIVO

Presente : ruego, ruegas, ruega, rogamos, rogáis, ruegan.

Imperfecto : (Regular).

Pretérito : rogué, rogaste, rogó, rogamos, rogasteis, rogaron.

Futuro y Condicional : (Regular).

## IMPERATIVO

ruega, ruegue, roguemos, rogad, rueguen.

## SUBJUNTIVO

Presente : ruegue, ruegues, ruegue, roguemos, roguéis, rueguen.

Imperfecto, 1a. y 2a. forma : (Regular).

3. El verbo **suplicar**, *to request, beg, pray*

Conjugated regularly, except :

Pretérito de Indicativo : supliqué (other persons regular).

Presente de Subjuntivo : suplique, supliques, suplique, supliquemos, supliquéis, supliquen.

## III. GRAMÁTICA

## 108. El subjuntivo después de verbos de petición.

La maestra nos **pide que estudiemos**.

El rey le **pidió que cediese** su palacio al duque.

El cortesano **suplicó al rey que le excusara**.

**Ruego a V. M. que me permitáis** quemar mi palacio.

Note that after verbs of request the subjunctive mood is required, inasmuch as the subordinate verb is a result from the request and, therefore, dependent thereupon.

109. *Se impersonal*.

**Se cuenta que Carlos I mandó que llamasen a un caballero.**

**Se dice que el español respondió, etc.**

**Se asegura que añadió, etc.**

Note that when in English the passive voice, 3d person singular, is used impersonally with the neuter pronoun *it*, it is always rendered by the Spanish verb corresponding to the English past participle, in the 3d person singular and in the tense equivalent to the tense of the English auxiliary, introduced by **se**. (See 131.)

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué anécdota se cuenta en esta lección? 2. ¿A quién mandó el rey que llamasen? 3. ¿Quién era el cortesano? 4. ¿Qué le pidió el rey? 5. ¿Qué suplicó el cortesano al rey? 6. ¿Cómo insistió Carlos? 7. ¿Qué se dice que respondió el español? 8. ¿Qué se asegura que añadió el caballero? 9. ¿Por qué rogó el caballero al rey?

que le permitiera quemar su palacio? 10. ¿Cómo se titula esta anécdota?

### B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive mood required after verbs of request? 2. When is *se* used impersonally?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo, la concordancia de tiempos, y los usos de se en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Conjúguense todos los tiempos de: (1) pedir; (2) rogar; (3) suplicar; (4) contar. Dése una oración para cada tiempo.*

### E. Gramática.

*Cámbiense los infinitivos por el presente o imperfecto de subjuntivo, cuando y según se requiera:*

Ayer escribí al Sr. García pidiéndole que me mandar una buena historia de España. También le rogué que me enviar un libro de lectura, porque mi hermano me ha pedido que yo lo hacer. Deseo estudiar la historia de España. Mi hermano quiere obtener el libro de lectura porque el maestro le ha dicho que leer más en español. Dudo que el Sr. García poder encontrar una gramática mejor que la de Bello y Cuervo. Le he suplicado que me contestar a vuelta de correo (by return mail). También le he rogado que me contar las últimas noticias.

### F. Traducción al inglés.

*Una vez completado, tradúzcase E al inglés.*



**G. Traducción al español.**

It is said that the great Paul Jones, while (he was) in Paris, wished to pay [off] his debts, and that he began by those which (las que) he considered of honor. A tailor came and presented his bill (cuenta). "I have no more money," said Paul Jones. "Sir," replied the tailor, "I know that you paid this morning a bill for one thousand francs, and that you have still some money." It is asserted that the tailor then requested Paul Jones to pay him immediately. "Well," said Paul Jones, "that was a debt of honor." "Then my bill is such," answered the tailor, and burned the bill in the fireplace. It is said that Paul Jones paid it at once.

**H. Composición libre.**

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y UNA

**El Subjuntivo después de Verbos de Emoción. Concordancia de Tiempos. *Alegrarse, sentir, doler***

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL CARTEL NO MENTÍA

¡Cuánto se **alegró** Pérez de **que** ayer **hubiera** hecho sol después de tantos días de lluvia! Aprovechándose<sup>1</sup> del buen tiempo que hacía, salió a dar un paseo, aunque todavía estaba un poco nublado y **temía que lloviera**. Fué a ver a su amigo Ordóñez, pero la criada le dijo que no estaba en casa. — **Siento** mucho que **haya salido**, — contestó y se marchó. Siguió su paseo.

Al pasar por la esquina de una calle vió a un mendigo sentado en un banco y que llevaba unos anteojos muy oscuros. A su lado estaba sentado un perro con un cartel que decía: “Tened lástima de un pobre ciego.” Pérez se detuvo y le dijo al ciego:— Me **duele** (me pesa) **que esté** Vd. ciego.— Metió la mano en el bolsillo, y al sacar una moneda para dársela al ciego se le<sup>1</sup> cayó al suelo un billete de 25 pesetas. El mendigo lo recogió en seguida, y lleno de alegría le preguntó:— ¿Todo este dinero es para mí? ¡Cuánto me **alegro** de **que sea** así!— ¿Cómo sabe Vd. que ese

---

<sup>1</sup> Dative of interest.

papel es dinero? — replicó Pérez muy **sorprendido** de que **hiciese** tal pregunta. — Por lo visto, Vd. no es ciego. — ¿Yo ciego? No, señor. — Pues, ¿qué quiere decir ese cartel que tiene el perro? — El cartel tiene razón, señor; hace varios años que mi perro está ciego.

## VOCABULARIO

<b>alegrarse</b> , to be glad, rejoice	<b>llevar</b> , to wear
<b>la alegría</b> , joy	<b>la lluvia</b> , rain
<b>los anteojos</b> , eyeglasses	<b>el mendigo</b> , beggar
<b>aprovecharse de</b> , to take advantage of	<b>mentir</b> , to lie
<b>el banco</b> , bench	<b>meter</b> , to put (in)
<b>el billete</b> , note	<b>la moneda</b> , coin
<b>el cartel</b> , sign	<b>nublado, -a</b> , cloudy
<b>ciego, -a</b> , blind	<b>el paseo</b> , walk
<b>¡cuánto . . . !</b> how . . . ! ( <i>before verbs</i> )	<b>pesar</b> , to hurt, pain
<b>dar un paseo</b> , to take a walk	<b>por lo visto</b> , evidently
<b>detener(se)</b> , to stop	<b>querer decir</b> , to mean
<b>el dinero</b> , money	<b>replicar</b> , to reply
<b>doler</b> , to hurt, pain	<b>sacar</b> , to take (out), draw
<b>la esquina</b> , corner	<b>sentir</b> , to be sorry, regret
<b>el fin</b> , end; <b>al fin</b> , at last	<b>sorprenderse</b> , to be surprised
	<b>temer</b> , to fear

## II. CONJUGACIÓN

1. El verbo **alegrarse**, *to be glad, rejoice*  
**alegrar**, *to gladden*

Conjúguese como reflexivo.  
Regular throughout.

2. El verbo **sentir**, *trans., to feel; intrans., to be sorry*  
**sentirse** + *adj.*, *to feel* + *adj.*  
sintiendo, sentido

## INDICATIVO

Presente: **siento, sientes, siento, sentimos, sentís, sienten.**

Pretérito: **sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron.**

## IMPERATIVO

**siente, sienta, sintamos, sentid, sientan.**

## SUBJUNTIVO

Presente: **sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan.**

Imperfecto, 1a. forma: **sintiese, sintieses, sintiese, sintiésemos, sintieseis, sintiesen.**

Imperfecto, 2a. forma: **sintiera, sintieras, sintiera, sintiéramos, sintierais, sintieran.**

The other tenses of this verb, both indicative and subjunctive, are regular.

3. El verbo **doler**, *to pain, hurt*

**doliendo, dolido**

## INDICATIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) **duele, duelen.**

## SUBJUNTIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) **duela, duelan.**

The other tenses of this verb, both indicative and subjunctive, are regular.

## III. GRAMÁTICA

## 110. Subjuntivo después de verbos de emoción.

Me alegro de que sea así.

La señora se sorprendió de que el caballero no la saludase.

Siento que su padre esté malo.

Nos pesa (nos duele) que Vds. no sepan la lección.

Temo que llueva.

Note that a verb expressing emotion, such as joy, fear, surprise, etc., governs the subjunctive in the dependent clause.

## III. Concordancia de tiempos.

If the main verb is:

The dependent verb is:

Indicative

Subjunctive

Present **Siento** mucho

que Vd. no **viniera**  
(ayer)

Imperfect

**Siento** mucho

que Vd. no **haya**  
**venido** (hoy)

Perfect

Future **Me gustará**

que Vds. **hayan**  
**estudiado** la  
lección

Perfect

Perfect

{ **Se ha alegrado** de que lo **hiciesen**

Imperfect

{ **Se ha alegrado** de que yo lo **haya**  
**dicho**

Perfect

Imperfect **Yo temía**

que ella no me  
**hubiese escrito**

Preterit **Me alegré** de

que ayer **hubiera**  
**hecho** sol

Pluperfect

Conditional **Dudaría**

que el cartel **hu-**  
**biese mentido**

Note that the above sequence is required when the action of the dependent verb has been executed before the action of the main verb takes place.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿ De qué se alegró Pérez ?
2. ¿ Qué hizo para aprovecharse del buen tiempo ?
3. ¿ Por qué temía que lloviera ?
4. ¿ A quién fué a ver ?
5. ¿ Qué le dijo la criada ?
6. ¿ Qué contestó Pérez a la criada ?
7. ¿ Qué vió al pasar por una esquina ?
8. ¿ Qué llevaba el mendigo en los ojos ?
9. ¿ Qué decía el cartel que llevaba el perro ?
10. ¿ Qué le dijo Pérez al mendigo ?
11. ¿ Qué hizo Pérez para dar una moneda al ciego ?
12. ¿ Qué hizo el ciego cuando se le cayó a Pérez el billete ?
13. ¿ Qué dijo el ciego al recogerlo ?
14. ¿ Qué le preguntó entonces Pérez ?
15. ¿ Qué contestó el ciego ?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What mood is required after verbs of emotion ?
2. What tense is used for the dependent verb when its action took place before the action of the main verb and this is present ? future ? imperfect ? preterit ? etc.

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo y la concordancia de tiempos en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Conjúguense en todos los tiempos : (1) alegrarse; (2) sentir; (3) temer; (4) doler. Dése una oración para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

*Cámbiense los infinitivos por el tiempo del subjuntivo que sea necesario :*

(1) El otro día Jacinto no supo la lección y la maestra le dijo al día siguiente que ella sentía que él no sabía la lección, y añadió: — Me alegraré de que Vd. la sepa hoy; yo sentiría que no aprendiera Vd. nada. — Yo temo que a Vd. no le guste que yo no sepa la lección.

(2) Dudo que González llegue ya a su casa, porque todavía no son las diez. — Ella temía que su amiga no la viera cuando ella pasó. — Ya estamos comiendo; siento que Vd. no llegue a tiempo. — Nos alegraremos de que ellos estén aquí ayer.

**F. Traducción al inglés.**

*Una vez completado, tradúzcase E (1) y (2) al inglés.*

**G. Traducción al español.**

I went to see Núñez yesterday. I was sorry that he had gone out, but I was glad afterwards that he had not accompanied me, because I believe that he would not have liked (*perf. cond.*) to have walked as much as I had to walk. On passing a corner I met (*encontré*) a man who asked me [for] a coin. I was surprised that he should ask me [for] money, because he was a very strong man. — I am sorry that you have to beg (*mendigar*), but why don't you work? — Well, sir, I can't work. — Why? — Sir, I am very lazy.

**H. Composición.**

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y DOS

**El Subjuntivo después de Verbos y Expresiones Impersonales. Comparativos con *del que* y *de lo que***

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### ESTUDIANDO LA LECCIÓN

Andrés y Fernando están estudiando la lección para el día siguiente. Los dos son buenos alumnos, pero Andrés estudia **más de lo que** Fernando acostumbra.

— ¿Sabe Vd., Fernando, que esta lección es **más difícil de lo que** parece? — Sí, amigo mío, por eso **importa que** la estudiemos bien, y además **es posible que** el maestro nos **pregunte más de lo que** preguntará a los otros. — Pues, bien, **es preciso que trabajemos** duro esta noche. — El maestro dice que **es necesario que escribamos** todos los ejercicios, que son **más largos de lo que** yo creía. — Y tenemos **menos tiempo del que** necesitamos. No tenemos más que dos horas. — Es verdad, y tenemos todavía más de tres páginas que estudiar y más de cuatro ejercicios que escribir. — **Importa que continuemos** sin interrupción. — **Es dudoso que podamos** estudiar toda la lección esta noche. — En último caso, **basta con que estudiemos** lo más principal. — **Conviene que aprovechemos** el tiempo, pues, **es lástima que** no nos sobre. — Al contrario, nos falta mucho tiempo.



## VOCABULARIO

<b>bastar</b> , to be sufficient	<b>faltar</b> , to lack, fall short
<b>continuar</b> , to continue	<b>importar</b> , to be important
<b>convenir</b> , to be fitting, behoove	<b>la interrupción</b> , interruption
<b>dudoso</b> , -a, doubtful; <b>es</b> —, it is doubtful	<b>preciso</b> , -a, precise, necessary; <b>es</b> —, it is necessary
<b>duro</b> , hard	<b>sobrar</b> , to be more than enough

## II. CONJUGACIÓN

*Apréndase la conjugación entera de los siguientes verbos, en la tercera persona, singular y plural, con me, te, le, etc.:*

- (1) **importar** (regular), *to be important, matter.*
- (2) **convenir** (verbo compuesto de **venir**), *to behoove, be fitting, agree.*
- (3) **sobrar** (regular), *to be more than enough.*
- (4) **bastar** (regular), *to be enough.*
- (5) **faltar** (regular), *to lack, fall short.*

## III. GRAMÁTICA

112. El subjuntivo después de verbos y expresiones impersonales.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>a. <b>Importa</b> que estudiemos la lección<br/> <b>Es preciso</b> que trabajemos duro<br/> <b>Es necesario</b> que escribamos todo el ejercicio<br/> <b>Conviene</b> que aprovechemos el tiempo</p> | } | <p>Necessity,<br/>obligation,<br/>duty,<br/>suitability.</p> |
| <p>b. <b>Es posible</b> que el maestro nos <b>pregunte</b><br/> <b>Es probable</b> que sea así<br/> <b>Es dudoso</b> que tengamos bastante tiempo<br/> <b>No nos parece</b> que venga ella</p>          | } | <p>Possibility,<br/>probability,<br/>doubt.</p>              |

- |   |   |              |
|---|---|--------------|
| <p>c. <b>Basta con que estudie</b> Vd. lo principal<br/> <b>Es suficiente que</b> el maestro lo <b>mande</b><br/> <b>Falta que</b> Vd. <b>sepa</b> la lección<br/> <b>Sobra con que</b> escribamos dos lec-<br/> ciones</p> | } | Sufficiency. |
|---|---|--------------|

113. **Comparativos con *del (de la, de los, etc.) que* (pronombres relativos).**

Los alumnos tienen **menos** tiempo **del que** necesitan.

El maestro quiere que escribamos **más** ejercicios **de los que** podemos.

El gato tiene **más** inteligencia **de la que** se le atribuye.

Otras veces tenemos **más** horas **de las que** necesitamos.

Note that when the second member of the comparison contains the same noun as the first member, such noun is not expressed and *than* is translated by **de + definite article + que** (relative pronoun).

114. **Comparativos con *de lo que* (pronombre relativo neutro).**

a. Esta lección es **más** difícil **de lo que** parece.

Los ejercicios son **más** largos **de lo que** yo creía.

b. Andrés estudia **más** **de lo que** Pedro acostumbra.

El maestro no quiere que escribamos **más** **de lo que** podemos.

Note that in (a) the comparison is between an adjective or adverb in the first member and a verbal clause in the second; that in (b) the comparison is between two verbal clauses. In both cases *than* is translated by **de lo que** (neuter relative pronoun).

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Qué hacen Andrés y Fernando? 2. ¿Qué hace Andrés más de lo que Fernando acostumbra? 3. ¿Por qué importa que Fernando y Andrés estudien la lección bien? 4. ¿Por qué es preciso que trabajen duro? 5. ¿Qué dice el maestro que es necesario que escriban? 6. ¿Cuánto tiempo tienen para estudiar? 7. ¿Qué importa que hagan? 8. ¿Qué es dudoso que puedan hacer? 9. En último caso, ¿qué basta que hagan? 10. ¿Qué conviene que hagan? 11. ¿Qué es lastima? 12. ¿Qué les falta?

## B. Preguntas de gramática.

1. What uses of the subjunctive are studied in this lesson? 2. When is *than* translated by *de* + the definite article + *que*? 3. When is it translated by *de lo que*?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Conjúguense como verbos impersonales los siguientes, en todos los tiempos: (1) importar; (2) convenir; (3) sobrar; (4) bastar; (5) faltar. Dése una oración para cada tiempo.*

## E. Gramática.

(1) *Substitúyanse los infinitivos por la forma debida del subjuntivo, cuando sea necesario:*

Ayer fué preciso que yo estudiar, porque era probable que el maestro me preguntar hoy. Es dudoso que yo poder contestar. Conviene que nosotros saber siempre la lección, pues importá que aprender. No basta saber la lección de memoria; es preciso comprenderla; es necesario que nosotros

la comprender. No me parece que yo haber comprendido bien la lección. Es dudoso que Carlos la saber mejor que yo.

(2) *Llénense los espacios en blanco con de y el artículo respectivo, cuando sea necesario :*

Carlota escribe más ejercicios — que debe. Ramón sabe más — que dice. Necesito más plumas — que tengo. Vd. tiene más lápices — que yo. Esta mesa es mejor — que parece. La niña tiene más años — que representa. Jorge es mayor — que Francisco. La maestra trabaja más — que debe. El niño come más — que la niña.

#### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcase E (1) y (2) al inglés, después de completado.*

#### G. Traducción al español.

Mr. González told me that the lesson of yesterday was easier than it had seemed to him. He believed that it was possible that the teacher call him today. It is doubtful that he understands English better than he says, for (because) sometimes he cannot answer. I told him that it is necessary that he have more practice and that he study and read more. I also added that it behooves him to (that he) write a great deal. He lacks (it lacks him) a good number of common words. — It is not enough that you study, — I said to him, — it is important also that you talk and write.

#### H. Composición.

*Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y TRES

El Subjuntivo después de Verbos de Sugestión.  
*Aconsejar, recomendar, advertir, sugerir*

---

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### CONSEJOS DE DON QUIJOTE A SANCHO PANZA

Acababa el duque de avisar a Sancho Panza que le había nombrado gobernador de la isla Barataria, cuando llegó Don Quijote, quien, informado de la noticia, pidió al duque que le dejara hablar con Sancho. — **Ojalá** (que)  **siga** Vd. los consejos que le voy a dar para el buen gobierno de la Isla. Lo primero que le **aconsejo**, amigo Sancho, es **que tema** a Dios; lo segundo, le **advierdo que se conozca** a sí mismo; también le **recomiendo que no oculte** su bajo origen; le **encargo** además **que sea** honrado; le **sugiero que**, si trae a su mujer, la **enseñe**, y la **eduque**; y le **indico que sea** justo y misericordioso. Esto por lo que concierne al espíritu. En cuanto al cuerpo, le **encargo**, Sancho, **que sea** limpio; le **aconsejo que no coma** ajos ni cebollas, y no **eructe**, ni **masque** a dos carrillos; le **advierdo que no suelte** tantos refranes, y, por último, le **recomiendo que no discuta** nunca con nadie la cuestión de linaje.

## VOCABULARIO

<b>advertir</b> , to warn, notice	<b>la isla</b> , island
<b>el ajo</b> , garlic	<b>justo</b> , -a, just
<b>avisar</b> , to advise, warn, notify	<b>limpio</b> , -a, clean
<b>el carrillo</b> , cheek; <b>a dos carrillos</b> , with both cheeks	<b>el linaje</b> , lineage
<b>la cebolla</b> , onion	<b>mascar</b> , to chew
<b>concernir</b> , to concern	<b>misericordioso</b> , -a, merciful
<b>el consejo</b> , advice	<b>la mujer</b> , wife
<b>dejar</b> , to let, allow	<b>nombrar</b> , to appoint, name
<b>discutir</b> , to discuss	<b>la noticia</b> , news, notice
<b>educar</b> , to educate	<b>ocultar</b> , to hide
<b>encargar</b> , to recommend	<b>ojalá</b> , God grant that
<b>en cuanto a</b> , as regards	<b>el origen</b> , origen
<b>eructar</b> , to belch	<b>quedarse</b> , to remain, to stay
<b>el espíritu</b> , spirit, mind	<b>recomendar</b> , to recommend
<b>el gobernador</b> , governor	<b>soltar</b> , to loosen, to let go
<b>honrado</b> , -a, honest	<b>sugerir</b> , to suggest
<b>indicar</b> , to indicate, suggest	<b>tan pronto como</b> —, as soon as —
<b>informar</b> , to inform	<b>traer</b> , to bring

## II. CONJUGACIÓN

1. Los verbos **aconsejar**, *to advise*, y **avisar**, *to notify, advise*

Regular throughout.

2. El verbo **recomendar**, *to recommend*

recomendando, recomendado

## INDICATIVO

Presente: **recomiendo**, **recomiendas**, **recomienda**, **recomendamos**, **recomendáis**, **recomiendan**.

## IMPERATIVO

**recomienda**, **recomiende**, **recomendemos**, **recomendad**, **recomienden**.

SUBJUNTIVO

Presente: recomiende, recomiendes, recomiende, recomendamos, recomendéis, recomienden.

All other tenses are regular.

3. El verbo **advertir**, *to warn, notice*

advirtiendo, advertido

INDICATIVO

Presente: advierto, adviertes, advierte, advertimos, advertís, advierten.

Pretérito: advertí, advertiste, advirtió, advertimos, advertisteis, advirtieron.

IMPERATIVO

advierte, advierta, advertamos, advertid, adviertan.

SUBJUNTIVO

Presente: advierta, adviertas, advierta, advertamos, advirtáis, adviertan.

Imperfecto, 1a. forma: advirtiese, advirtieses, advirtiese, advirtiésemos, advirtieseis, advirtiesen.

Imperfecto, 2a. forma: advirtiera, advirtieras, advirtiera, advirtiéramos, advirtierais, advirtieran.

All other tenses are regular.

4. El verbo **sugerir**, *to suggest*

sugiriendo, sugerido

INDICATIVO

Presente: sugiero, sugieres, sugiere, sugerimos, sugerís, sugieren.

Pretérito: sugerí, sugeriste, sugirió, sugerimos, sugeristeis, sugirieron.

#### IMPERATIVO

sugiere, sugiera, sugiramos, sugerid, sugieran.

#### SUBJUNTIVO

Presente: sugiera, sugieras, sugiera, sugiramos, sugiráis, sugieran.

Imperfecto, 1a. forma: sugiriese, sugirieses, sugiriese, sugiriésemos, sugirieseis, sugiriesen.

Imperfecto, 2a. forma: sugiriera, sugirieras, sugiriera, sugiriéramos, sugirierais, sugirieran.

All other tenses are regular.

### III. GRAMÁTICA

#### 115. El subjuntivo después de verbos de sugestión.

Lo primero que le aconsejo es que tema a Dios.

Don Quijote le indicó que fuera justo.

El maestro nos encarga que estudiemos.

Les advierto a Vds. que no jueguen en la clase.

Me recomendó que le escribiese todos los días.

Note that a verb of suggestion (advice, warning, recommendation, indication) is the cause of an action expressed as its complement, and that, therefore, this complementary action is subordinate to it and must be expressed in the subjunctive.

#### 116. Ojalá.

Ojalá (que) Vd. siga mis consejos.

Ojalá (que) hubiera ella venido.



Note that **ojalá**, an interjection from the Arabic, meaning "God grant", "would to God", governs the subjunctive on account of its meaning.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Qué acababa el duque de avisar a Sancho Panza?  
 2. ¿Quién llegó en ese momento? 3. ¿Qué pidió Don Quijote al duque?  
 4. ¿Qué dijo Don Quijote a Sancho tan pronto como los dos se quedaron solos?  
 5. ¿Qué fué lo primero que Don Quijote le aconsejó?  
 6. ¿Y lo segundo?  
 7. ¿Qué le recomendó sobre su bajo origen?  
 8. ¿Qué le encargó además?  
 9. ¿Qué le sugirió sobre su mujer?  
 10. ¿Qué le indicó después?  
 11. ¿Qué consejos le dió con respecto al cuerpo?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What verbs requiring the subjunctive are studied in this lesson?  
 2. Why does a verb of suggestion require the subjunctive for its complement verb?  
 3. Name some verbs of suggestion.

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Conjúguense en todos los tiempos los verbos recomendar, advertir, y sugerir, y dése una oración completa para cada tiempo.*

##### E. Gramática.

*Pónganse los infinitivos en el tiempo debido del subjuntivo :*

Los padres siempre dan buenos consejos a sus hijos. Ayer mi padre me aconsejó que (yo) combatir el mal con el bien

y la mentira con la verdad. Hoy me ha recomendado que (yo) ser humano con los animales; también me ha encargado que nunca hablar demasiado, y que seguir los consejos de los viejos. Me ha sugerido que estudiar, amar, y respetar la naturaleza en toda su esencia y vida. Por último me ha recomendado que no gastar, sino que ahorrar.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

**G. Traducción al español.**

GOOD ADVICE

Mr. Juan Pérez Oso was, as his name showed (it), a very lazy man. He never did anything, and always requested his friends to give him money. Also, he owed everybody. One day he met (encontrarse con) his tailor, to whom he owed a great deal of (much) money. — I want you to pay me now, — said the tailor. — I cannot, — replied Pérez Oso, — I have no money. — Well, I advise you to work, in order to pay me. I suggest that you remember that time is money. — Is that so? (¿Es verdad?) — answered Pérez Oso, — then I shall pay you in time (with the time).

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

### El Subjuntivo después de Adverbios y Conjunciones

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### MEJOR ES NO HACER CASO

Un abogado de Valladolid, que estaba en Madrid, fué llamado con urgencia a su ciudad, **para que atendiera** a un asunto muy importante. Tomó el tren de medianoche, pero, como tenía mucho sueño, se dijo: — **Tal vez (quizás) me duerma** y no **despierte cuando** el tren llegue a Valladolid. **A menos que me despierte** alguien, pasaré por Valladolid **sin que yo me de cuenta**. **A fin de que yo esté** seguro, encargaré a alguien que me **despierte antes de que lleguemos** a Valladolid. — Oiga, — dijo al revisor, — le doy este duro **con tal de que** Vd. me **despierte antes de que llegue** el tren a Valladolid. Si no me despierto, cójame Vd. con maleta y todo y déjeme en el andén. **Como Vd. deje** de hacerlo no me despertaré. — Muy bien, pierda cuidado, así lo haré. — Eso es, **aunque yo me resista**.

Pero cuando nuestro viajero se despertó el tren se detenía en la estación de Burgos. Lleno de cólera, bajó del coche, y al encontrar al revisor le insultó de pies a cabeza. El revisor le escuchó sin contestar palabra.

Después que el viajero se marchó, le dijo al revisor un compañero suyo : — ¿ Cómo ha podido Vd. escuchar a ese hombre sin pegarle ? — Pues, eso no fué nada. ¡ Debía Vd. haber oído lo que me dijo otro viajero a quien, dormido como estaba, eché esta mañana en la estación de Valladolid !

## VOCABULARIO

a fin de que, in order that	detenerse, to stop
a menos que, unless	echar, to throw
el abogado, lawyer	hacer caso, to pay attention
el andén, platform (in a railroad station)	insultar, to insult
el asunto, case	lo que, what
atender, to attend	marcharse, to leave, go away
coger, to catch, seize, grab	pegar, to strike, hit
la cólera, anger	perder cuidado, not to worry
como ( <i>with subjunctive</i> ), if	quizá, quizás, perhaps
el compañero, companion	el revisor, railroad conductor
el cuidado, care, worry; perder cuidado, not to worry	seguro, -a, sure
darse cuenta, to realize, notice	sin, without
dejar, to let; — de + <i>inf.</i> , to fail	tal vez, perhaps
	la urgencia, urgency

## II. CONJUGACIÓN

1. *Estúdiense los significados y las conjugaciones de los siguientes verbos :*

- andar, to walk; parar, to stop.  
 caminar, to walk; detener, to detain, stop.  
 marchar, to march, walk; detenerse, to stop (*one's self*).  
 marcharse, to go away, leave; irse, to go away, leave;  
 quedarse, to stay, remain.  
 salir, to go out, leave; llegar, to arrive.  
 partir, to start, leave; volver, retornar, regresar, to return.

2. El verbo **volver**, *to return, go or come back*· volviendo, **vuelto**

## INDICATIVO

Presente: **vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.**

## IMPERATIVO

**vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.**

## SUBJUNTIVO

Presente: **vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan.**

All other tenses are regular.

## III. GRAMÁTICA

## 117. El subjuntivo después de adverbios y conjunciones.

- a. **Quizás (tal vez, acaso) me duerma.**
- b. El maestro nos enseña **para que sepamos.**
- c. Se lo digo **a fin de que esté** Vd. seguro.
- d. Le doy un duro **con tal de que me llame.**
- e. Despiérteme **aunque** yo me resista.
- f. ¿Cómo le escuchó Vd. **sin que** le pegara?
- g. Le hablaré **cuando** llegue.
- h. Iremos a **donde** Vd. quiera.
- i. Despiérteme **antes de que** (o después de que) **lleguemos** a Valladolid.

Note that the subjunctive is required after adverbs and conjunctions expressing (a) possibility, (b) purpose, (c) and (d) condition, (e) concession, (f) result, (g) and (i) indefinite future, (h) indefinite place, and the like.

## IV. EJERCICIOS

## A. Conversación.

1. ¿Cómo se titula la anécdota de esta lección?
2. ¿Para qué fué llamado el abogado a Valladolid?
3. ¿Qué tren tomó? 4. ¿Por qué se dijo que quizás se durmiera?
5. ¿Qué decidió hacer con el fin de que estuviese seguro de despertarse antes de llegar a Valladolid?
6. ¿Con qué condición le dió un duro al mozo? 7. ¿Qué le encargó?
8. ¿Dónde se encontró el viajero al despertarse? 9. ¿Por qué le insultó al mozo? 10. ¿Cómo le escuchó el mozo?
11. ¿Qué le preguntó su compañero al marcharse el viajero? 12. ¿Qué le contestó el mozo?
13. ¿Por qué no cumplió el mozo el encargo del viajero?

## B. Preguntas de gramática.

1. In what clauses is the subjunctive studied in this lesson?
2. What adverbs and conjunctions require the subjunctive?
3. Why is the subjunctive required after such adverbs and conjunctions?

## C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

## D. Conjugación.

*Háganse frases completas con cada uno de los tiempos de (1) andar y parar; (2) marchar y detenerse; (3) irse y quedarse; (4) partir, llegar, y volver.*

## E. Gramática.

*Cámbiense los infinitivos por la forma debida del verbo en subjuntivo :*

Para que nosotros pasar los exámenes, es preciso que estudiar. A menos que saber nuestras lecciones no es posible

que obtener buenas notas en los exámenes. Lo que queremos es que el maestro estar satisfecho de nosotros, y con tal de que él estar contento no nos importa que (nosotros) trabajar, aunque ser verdad que el excesivo trabajar no es bueno. Supuesto que ello ser así, podemos resistirlo (stand it).

#### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcase E al inglés después de completado.*

#### G. Traducción al español.

When the examinations draw near (acercarse), we work, although we are tired (cansados), and happen what may (pase lo que pase), we will study. The (*neut.*) principal [thing] is that we obtain (*subjunct.*) good marks in the examinations, and in order that we obtain them it is necessary that we study, and this we can do, without killing ourselves. In the event that (en caso que) we do not pass the examinations, we shall have to study all summer. We believe that we shall not have to do it; we do not doubt that we shall pass.

#### H. Composición.

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

### El Pronombre Relativo (*que, quien*). El Subjuntivo en Cláusulas Elípticas y después de Relativos

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL ESTUDIANTE QUE PONE HUEVOS

Un joven **que** estudiaba filosofía en la Universidad de Salamanca, había ido a pasar las vacaciones con sus padres, gente honrada pero rústica, **quienes** habían pasado toda su vida en el campo. El joven, **que** era muy pedante, no hacía más que jactarse de sabio ante sus sencillos padres hablándoles en términos **que** ellos no podían entender.

El padre, **que**, si bien era inculto, tenía muy buen sentido, quiso dar a su hijo una lección. Así, pues, una mañana le dijo: — Mira, Antonio, danos muestra de esa ciencia tan grande **que** posees, pero en términos **que** podamos comprender. — Pues, van ustedes a verlo, y se convencerán de que no hay nada **que** yo no sepa, ni nadie **que** sepa más que yo. ¿ Es verdad que aquí hay dos huevos? — Sí. — ¿ Es verdad que donde hay dos también hay uno? — Sí. — ¿ Es verdad que dos y uno son tres? — También es verdad. — Luego aquí hay tres huevos. — ¿ Lo crees tú así, hijo mío? — Claro es, la consecuencia no puede estar mejor sacada.



— Oye, Mariana, — dijo entonces el padre, dirigiéndose a su mujer, — fríe estos huevos, uno para tí y otro para mí, y Antonio que se<sup>1</sup> coma el tercero **que** su ciencia ha puesto. Es justo que coma bien **quien** sabe tanto, y ¡ viva la ciencia !

## VOCABULARIO

ante, before	pedante, pedantic
claro es, of course	poner huevos, to lay eggs
la consecuencia, consequence	que, <i>rel. pron.</i> , that, which,
dirigirse, to address	who
la filosofía, philosophy	quien, <i>rel. pron.</i> , who; <i>pl.</i> ,
freír, to fry	quienes
la gente, people	rústico, -a, rustic
el huevo, egg	sabio, sage
inculto, -a, uneducated	sencillo, -a, simple
jactarse de, to boast of being	si bien, although
luego, therefore	el término, term
la muestra, proof	¡ viva . . . ! long live . . . !

## II. CONJUGACIÓN

I. El verbo **perder**, *to lose*

perdiendo, perdido

## INDICATIVO

Presente : pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden.

## IMPERATIVO

pierde, pierda, perdamos, perded, pierdan.

## SUBJUNTIVO

Presente : pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan.

All other tenses are regular.

<sup>1</sup> Dative of interest.

2. El verbo **buscar**, *to look for, seek, search*

## INDICATIVO

Pretérito: **busqué**, **buscaste**, **buscó**, **buscamos**, **buscasteis**, **buscaron**.

## IMPERATIVO

**busca**, **busque**, **busquemos**, **buscad**, **busquen**.

## SUBJUNTIVO

Presente: **busque**, **busques**, **busque**, **busquemos**, **busquéis**, **busquen**.

All other tenses are regular.

3. El verbo **encontrar**, *to find, meet*

**encontrarse**, *to find one's self, be found, be* (denoting situation)

## INDICATIVO

Presente: **encuentro**, **encuentras**, **encuentra**, **encontramos**, **encontráis**, **encuentran**.

## IMPERATIVO

**encuentra**, **encuentre**, **encontremos**, **encontrad**, **encuentren**.

## SUBJUNTIVO

Presente: **encuentre**, **encuentres**, **encuentre**, **encontremos**, **encontréis**, **encuentren**.

All other tenses are regular.

4. El verbo **hallar**, *to find*

**hallarse**, *to find one's self, to be found, to be* (denoting situation)

Regular throughout.

## III. GRAMÁTICA

118. El pronombre relativo *que*, *quien*.

Era un joven **que** estudiaba filosofía.

Les hablaba en **términos que** no podían entender.

Pasaba las vacaciones con sus padres, **quienes** vivían en el campo.

El libro de **que** hablo.

Hoy es el día en **que** cumpla veinte años.

Juan es el alumno a **quien** (*not que*) el maestro habló.

Ésas son las niñas para **quienes** se compraron los juguetes.

Note (1) that **que** may be used for persons or things (like the English relative *that*); (2) that **quien** is for persons only (like *who*); (3) that when the relative **que** is object of a preposition, it refers to things only; (4) that, therefore, **quien** must be used after a preposition if its antecedent is a person or personified thing; and (5) that **quien** agrees in number with its antecedent.

## 119. El subjuntivo después de pronombres relativos.

Busco un maestro **que** no hable inglés.

Busco al maestro **que** no habla inglés.

Hable Vd. en **términos que** podamos entender.

La maestra nos explica la lección en **términos que** podemos entender.

No hay nada **que** yo no sepa, ni nadie **que** sepa más que yo.

¿Hay alguno **que** hable correctamente el español?

Note that the subjunctive is required after a relative pronoun whose antecedent is indefinite, or, as in the last two examples, the existence of whose antecedent is denied or questioned.

**120. El subjuntivo en cláusulas elípticas.**

Antonio, que se **coma** el huevo que ha puesto.

**Que entre.**

¡ Viva España !

Note that the subjunctive may be used in clauses which, though apparently independent, are in reality dependent upon a main idea which is omitted, that is to say, which is understood or implied. For instance, in the first example, **que se coma**, etc., is dependent upon a verb of permission, such as **dejar**, and the complete sentence might be **déjale que se coma**, etc. (*let him eat*, etc.).

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿ De qué trata el texto español? 2. ¿ Cómo se llamaba el joven de esta anécdota? 3. ¿ Quiénes eran sus padres? 4. ¿ Qué hacía el joven ante sus padres? 5. ¿ Qué quiso dar el padre a su hijo? 6. ¿ Qué le dijo una mañana? 7. ¿ Cómo demostró el joven que los huevos eran tres y no dos? 8. ¿ Qué dijo el padre a su mujer? 9. ¿ Qué huevo se dió a Antonio?

##### B. Preguntas de gramática.

1. How is the relative pronoun **que** used? 2. What is the meaning and use of **quien**? 3. When is **que** required after a preposition? When **quien**? 4. When is the subjunctive required after relative pronouns?

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos de los pronombres relativos y del subjuntivo en I. Texto Español.*

**D. Conjugación.**

*Conjúguense los verbos perder, buscar, y encontrar con una oración para cada tiempo.*

**E. Gramática.**

(1) *Llénense las rayas con que, quien, o quienes, según el caso :*

El joven, — se llamaba Antonio, llegó a su casa, — estaba en el campo. Sus padres, — eran rústicos, no entendían las cosas de — les hablaba. Un día el padre llamó a su hijo, a — le dió dos huevos — estaban en la mesa, y le pidió que le demostrara la ciencia — él poseía. La madre, — estaba en la cocina, no oyó las preguntas — él hizo al padre.

(2) *Cámbiense los infinitivos, cuando sea necesario, por el indicativo o subjuntivo, según sea el caso :*

(*En una tienda.*) — Buenos días. — ¿ Hay algo en que yo poder servirle? — Sí, señor, deseo un sombrero que ser como éste. — Aquí no hay ninguno que ser como ése. — No me gustan los sombreros que tener el ala (brim) tan grande. Busco también una camisa que ser de seda fina. No he encontrado ninguna tienda que vender esa clase de camisas. — Muy bien, ahora buscaré la camisa, que Vd. querer.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcase E (1) y (2) al inglés, después de completado.*

**G. Traducción al español.**

A student who was called Fulano received a letter from another student, who was called Mengano. The letter said :

"My dear friend: I am sending my servant in order that you may let him look for my Spanish grammar, which I left in your room.

"Your good friend,

"Mengano.

"P. S.<sup>1</sup> [Let] (que) my servant come back without looking for the grammar, because I have just found it on my table."

#### H. Composición.

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

---

<sup>1</sup> In Spanish P.D. is used, the abbreviation for *posdata*.

## LECCIÓN CUARENTA Y SEIS

### El Pronombre Relativo (*el que, el cual, lo que, lo cual*). El Adjetivo Relativo *cuyo*

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LO QUE ES HACER LA VISTA GORDA

Un estudiante de derecho, **el cual** vivía en Madrid y **cuyos** padres eran unos campesinos de Asturias, recibió un día una carta de su padre, en **la que** le decía :

“Hijo mío: Me he enterado de que tu conducta en ésa es muy mala; **la que** llevas me tiene muy descontento. Si los palos pudieran escribirse, **los que** recibirías con esta carta serían muchos. **Lo que** me tiene más disgustado es pensar que no pases los exámenes de fin de curso, **los cuales** están muy cerca.

“Tu madre, como siempre; ella es **la que** te mimas, a pesar de lo malo que eres. Adjuntas hallarás cien pesetas en un giro, **las cuales** te envía ella sin que yo lo sepa, de todo **lo cual**, efectivamente, yo no sé nada.”

#### LAS APARIENCIAS ENGAÑAN

Entraban en un salón dos jóvenes, uno con bigote y el otro sin él. Al verlos, un amigo del amo de la casa le dice a éste:— **El que** no tiene bigote parece un idiota, y, ahora que me fijo, también lo parece **el que**

tiene bigote. — Pues, no lo crea Vd., contestó el anfitrión, que los dos son mucho más bestias de lo que parecen.

## VOCABULARIO

adjunto, -a, inclosed	engañar, to deceive
el anfitrión, host	enterarse de, to be informed
la apariencia, appearance; las apariencias engañan, appearances are deceiving	fijarse, to notice
el bigote, mustache	el giro, draft
el campesino, peasant	hacer la vista gorda, to wink at
la conducta, behavior	el idiota, idiot
cual, <i>see el cual</i>	idiota, <i>a.</i> , idiotic, stupid
el curso, course, school year	lo cual, <i>neut. rel. pron.</i> , which, that which
descontento, -a, dissatisfied	lo que, <i>neut. rel. pron.</i> , what, that which
disgustado, -a, displeased	llevar, to lead
efectivamente, indeed	mimar, to spoil
el cual, la cual, los cuales, las cuales, <i>rel. pron.</i> , that, those which	el palo, stick, blow (with a stick)
el que, la que, los que, las que, <i>rel. pron.</i> , the one that, the ones that, that which, those which	parecer, to look like
	que, <i>see el que</i> , lo que
	que, <i>causal conj.</i> , because
	unos, -as, a pair of

## II. CONJUGACIÓN

- I. El verbo **divertir**, *to amuse*; **divertirse**, *to amuse one's self, have a good time*

divirtiéndose, divertido (se)

## INDICATIVO

Presente: me divierto, te diviertes, se divierte, nos divertimos, os divertís, se divierten.

Imperfecto: (Regular).



Pretérito : me divertí, te divertiste, se divirtió, nos divertimos, os divertisteis, se divirtieron.

Futuro y Condicional : (Regular).

#### IMPERATIVO

diviértete, diviértase divirtámonos, divertíos, diviértanse.

#### SUBJUNTIVO

Presente : me divierta, te diviertas, se divierta, nos divirtamos, os divirtáis, se diviertan.

Imperfecto, 1a. forma : me divirtiese, te divirtieses, se divirtiese, nos divirtiésemos, os divirtieseis, se divirtiesen.

Imperfecto, 2a. forma : me divirtiera, te divirtieras, se divirtiera, nos divirtiéramos, os divirtierais, se divirtieran.

2. El verbo **aburrirse**, *to be lonesome, get lonesome*

Regular throughout.

3. El verbo **reír**, *reírse, to laugh; reírse de, to laugh at*  
riéndose, reído (se)

#### INDICATIVO

Presente : me río, te ríes, se ríe, nos reímos, os reís, se ríen.

Imperfecto : (Regular).

Pretérito : me reí, te reíste, se rió, nos reímos, os reísteis, se rieron.

Futuro y Condicional : (Regular).

#### IMPERATIVO

ríete, ríase, riámonos, reíos, ríanse.

## SUBJUNTIVO

Presente : me ría, te rías, se ría, nos ríamos, os ríais, se rían.

Imperfecto, 1a. forma : me riese, te rieses, se riese, nos riésemos, os rieseis, se riesen.

Imperfecto, 2a. forma : me riera, te rieras, se riera, nos riéramos, os rierais, se rieran.

4. El verbo **sonreír(se)**, *to smile*.

Conjugated like **reír**.

5. El verbo **llorar**, *to cry, weep*

Regular throughout.

## III. GRAMÁTICA

121. El pronombre relativo **el que** (*la que*, etc.).

**El que** no tiene bigote, parece un idiota y también **el que** lo tiene.

**La que** llevas me tiene disgustado.

En la mesa hay dos libros; son **los que** Vd. me dió.

Sabemos las primeras lecciones, pero no **las que** siguen.

Note that when the relative includes its antecedent, **el que** (or **la, los, las que**, according to the gender and number of the antecedent noun) is used instead of **que** or **quien**, just as in English *the one that, the ones that, that who, those who*, are used instead of simply *that* or *who*.

122. El pronombre relativo **el cual** (*la cual*, etc.).

Un estudiante de derecho, **el cual** vivía en Madrid.

Hallarás cien pesetas en un giro, **las cuales** te envía tu madre.

Ésta es la amiga de mi hermana, **la cual** amiga habla español.

Note that when the relative pronoun has the value of an adjective, that is, when the antecedent noun may be used after the relative, **el cual** (**la cual**, etc.) may be used. Compare with English *which*. Note also that **el cual** (**la cual**, etc.) must be used with the antecedent noun *repeated*, if ambiguity is to be avoided, as in the last example. **Cual**, as a relative, must be preceded by the definite article.

**123. Los relativos neutros lo que, lo cual.**

**Lo que** me tiene más disgustado es tu conducta.

De todo **lo cual** yo no sé nada.

**Lo que** yo sé es poco.

Es verdad **lo que** Vd. dice, por **lo cual** le creo.

Note that when the antecedent is an idea, expressed in a sentence, or a subject clause, the neuter forms of the relative pronoun are used. Compare with the English *what* and *that which*, respectively.

**124. El adjetivo relativo de posesión cuyo.**

Ustedes son los alumnos **cuyo** profesor soy yo.

El estudiante que vive en Madrid y **cuyos** padres son asturianos.

¿ **De quién** es este libro ? (not ¿ **Cúyo** es este libro ?)

Note that **cuyo**, **-a**, **-os**, **-as**, should never be used as a pronoun, as its English equivalent *whose*, and that, therefore, interrogative *whose* is translated **de quién** or **de quiénes**.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la primera anécdota de esta lección ?
2. ¿ De qué trata ?
3. ¿ Dónde vivía el estudiante ?

4. ¿Qué eran sus padres? 5. ¿Qué recibió un día?  
 6. ¿Qué decía la carta? 7. ¿Por qué estaba el padre del estudiante descontento de su conducta? 8. ¿Qué habría recibido el hijo? 9. ¿Qué es lo que le tiene más disgustado al padre? 10. ¿Quién le mimaba al estudiante? 11. ¿Quién le manda las cien pesetas? 12. ¿Qué dice el padre sobre este dinero? 13. ¿Cómo se titula la segunda anécdota de esta lección? 14. ¿Quiénes entraban en el salón? 15. ¿Qué dijo el amigo del amo al verlos entrar? 16. ¿Qué le contestó el amo?

### B. Preguntas de gramática.

1. When is **el que** used? 2. When is **el cual** used?  
 3. What relative pronoun is used when the antecedent is an idea? 4. What is the meaning of **cuyo**, and how is **cuyo** used?

### C. Análisis.

*Explíquense los usos de los pronombres relativos y de los subjuntivos en I. Texto Español.*

### D. Conjugación.

*Escribanse oraciones completas con distintos tiempos de divertirse, aburrirse, reír, sonreír, y llorar.*

### E. Gramática.

*Lléñense los espacios en blanco con **que, quien, el (la, lo, los, las) que, el (la, lo), cual, los (las) cuales, cuyo**, según sea necesario:*

Un estudiante, — enseñaba el Museo de Oxford a unas damas a — acompañaba, les hacía ver, de entre las curiosidades del Museo, — a él le parecían las más notables. Al pararse ante una vidriera en — había una gran espada, les dijo: — Esa es la espada con — Balaam amenazó

matar a su burra. — Yo no he oído decir nunca que Balaam tuviese espada; — he leído en la Biblia es que deseaba tenerla para poder matar a su burra. — Eso es, — replicó el joven, — Vd. dice es verdad, y — yo quise decir es que esa espada es — él hubiera deseado tener.

#### F. Traducción al inglés.

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

#### G. Traducción al español.

An Irishman who was traveling in Haiti, stopped at a hotel which was so full of guests, — all of whom were black, — that he was obliged to sleep in the same room that was occupied by a prominent negro of the Haitian aristocracy. Before going to bed the Irishman commanded his servant to wake him up at 4 o'clock in the morning. — But, — he added, — be sure not to wake up the negro who sleeps next to (junto a) my bed, instead of (en vez de) awaking me. — Other servants who heard what the Irishman told his [servant] decided to play a joke on (jugarle una broma al) the Irishman, and as soon as the latter was sleeping soundly (profundamente), they painted his [the Irishman's] face black (pintaron de negro). On being awakened by his servant, he looked at himself in the mirror (se miró al espejo). On seeing a black face, he shouted: — You have awakened the one who is not I!

#### H. Composición.

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y SIETE

### Recapitulación del Subjuntivo

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### CONSEJOS DEL MAESTRO

El maestro quiere que los discípulos aprendan bien, por lo que les aconseja que estudien para que sepan contestar siempre que les pregunte.

— **A menos que estudien** Vds., — les dice, — nunca podrán ser nada, y **hagan lo que hagan**, siempre serán unos tontos. Cualquiera que sea su suerte, el estudiante que haya aprovechado el tiempo hallará siempre apoyo en los conocimientos que haya adquirido. **Por mucho que estudien** Vds. nunca estudiarán demasiado. No se arrepentirán de haberlo hecho, ni tampoco tendrán que decir: “**Ojalá hubiéramos estudiado** cuando teníamos tiempo.” Donde quiera que estén serán bien recibidos. **Por pobre que sea**, el que sabe tiene siempre una riqueza en sus conocimientos, los cuales nunca dejarán de serle útiles cuando más necesidad tenga. Es, pues, absolutamente preciso que **aprovechen** Vds. todo el tiempo que estén en la escuela, y **conviene que** desde ahora **piensen** Vds. en el porvenir, **para que no estén** desprevenidos cuando sean mayores. Quien siga estos consejos será feliz; el que no haga caso de ellos será desgraciado. **No hay nadie que pueda**

decir qué pasará mañana, y por eso **importa que estemos** preparados siempre. Como **hagan** Vds. lo que les aconsejo, llegarán a ser algo.

## VOCABULARIO

el apoyo, support	donde quiera, wherever
aprovechar, to take advantage	feliz, happy
el conocimiento, knowledge	llegar a ser, to become
cualquier, cualquiera, <i>pl.</i>	por + <i>adj. or adv.</i> + que,
cualesquiera, any, whoever,	however + <i>adj. or adv.</i>
whatever	el porvenir, future
dejar de + <i>inf.</i> , to fail + <i>inf.</i>	la riqueza, wealth
desgraciado, -a, unfortunate	siempre que, whenever
desprevenido, -a, unprepared	

## II. CONJUGACIÓN

## I. El verbo pensar

- (a) **pensar en**, to think of (*have in mind*).  
 (b) **pensar** + *inf.*, to intend + ger.  
 (c) **pensar de**, to think of (in the sense of to have an opinion about), opine.  
 (d) **pensar**, to imagine, think.

IMPORTANT REMARK:—When *to think* is used in the meaning of *to believe*, it should be translated by **creer**, not **pensar**.

Conjugación de pensar  
 pensando, pensado

## INDICATIVO

Presente: **pienso, piensas, piensa, pensamos, pensáis, piensan.**

## IMPERATIVO

**piensa, piense, pensemos, pensad, piensen.**

## SUBJUNTIVO

Presente : piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen.

All other tenses are regular.

2. Los verbos **meditar**, *to meditate*; **reflexionar**, *to reflect, think, ponder*; **opinar**, *to have an opinion (opine), think*.

All are conjugated regularly.

## III. GRAMÁTICA

## 125. Uso alternativo del subjuntivo.

**Hagan** lo que **quieran**, serán unos tontos.

**Sea** quien sea.

**Quiera** o no lo **quiera**, que venga.

Note that the subjunctive is required in alternative expressions when the first is a supposition and the second a result, or the contrary, thereof.

126. Expresiones con *quiera*.

**Cualquiera** que sea su suerte.

**Quien quiera** que lo diga.

**Como quiera** que sea.

**Donde quiera** que esté.

Note that indefinite expressions formed with *quiera* (which corresponds to the English *-ever*) require the subjunctive in the following clause.

127. *Por . . . que*.

**Por pobre** que él sea, será feliz.

No sabrá nada, **por mucho** que estudie.

Aprende mucho, **por difíciles** que sean las lecciones.

**Por tarde** que venga, le esperaré.



Note that when **por** is used before an *adjective* or *adverb* indefinitely increasing the degree of such *adjective* or *adverb*, it requires the subjunctive for the resultant action. Compare with the corresponding English expression *however*.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Qué quiere el maestro? 2. ¿Qué aconseja a los discípulos? 3. ¿Para qué? 4. ¿Qué dice el maestro que les pasará a menos que estudien? 5. ¿Qué hallará el estudiante que haya aprovechado el tiempo? 6. ¿Dónde será bien recibido el que haya aprendido mucho? 7. ¿Qué riqueza tiene el que sabe, por pobre que sea? 8. ¿Qué es absolutamente preciso? 9. ¿Qué conviene que hagan los estudiantes? 10. ¿Quién será feliz? 11. ¿Quién será desgraciado? 12. ¿Por qué importa que estemos preparados? 13. ¿Cómo llegará Vd. a ser algo?

##### B. Preguntas de gramática.

1. Explain the alternative use of the subjunctive.  
2. Why do expressions with **quiera** require the subjunctive?  
3. Explain the construction with **por + adj.** or **adv. + que**.

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Escribanse oraciones completas con distintos tiempos de pensar en sus diferentes significados.*

##### E. Gramática.

*Cámbiense los infinitivos por la debida forma del indicativo o subjuntivo, según sea necesario :*

— Le aconsejo a Vd. que estudiar. — ¿Para qué? —  
Para que saber la lección, pues a menos que Vd. aprender,

dudo que llegar a ser algo; como Vd. no estudiar, no creo que pasar los exámenes. — A fin de que yo poder estudiar, es preciso que yo tener ganas. — Espero que Vd. no ser perezoso; le recuerdo que el maestro ha dicho que el que no seguir sus consejos no llegar a ser nada, y que el que haber estudiado mucho quizás ser mañana un gran hombre, aunque ser un hombre pequeño. Y, además, por rico que Vd. poder ser, siempre ser un tonto si no aprender en la escuela.

#### F. Traducción al inglés.

*Tradúxcase E al inglés, después de completado.*

#### G. Traducción al español.

Boston, October 18, 1918.

Mr. James A. Taylor,  
High School of Commerce,  
Boston, Mass.

My dear teacher:

I am sorry to tell you that I cannot go to (the) school to-day, and I doubt that I can go tomorrow, because the doctor has told me to stay at home for (por) several days, unless I want to fall sick again. But I assure you that even if (aunque) I do not go to school, I shall study at home, in order that I may not lose any of my lessons. Be it as it may (sea como sea), I will not let (that) anything distract me from my purpose, and however sick I may be, I shall always think of my studies.

I request you to do me the favor of giving my regards to my friends in the school, and I remain

Your respectful pupil,  
Richard Jones.

#### H. Composición.

*Escribese una paráfrasis de I. Texto Español.*

## LECCIÓN CUARENTA Y OCHO

### Oraciones Condicionales

---

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EXAGERACIÓN ENMENDADA

Solía un estudiante andaluz exagerar de una manera tan extraordinaria, que sus compañeros estaban seguros de que **si** él seguía mintiendo así, **perdería** su reputación. Así, pues, un día le dijeron: — **Si continúa** Vd. exagerando como acostumbra, **se desprestigiara**. — Convino, pues, con sus compañeros que le pisaran en el pie cuando le vieran dispuesto a disparatar.

En cierta ocasión, en que, por acaso, se hablaba entre varios compañeros de la magnificencia de los templos españoles, nuestro joven andaluz dijo: — Señores, **si** Vds. me **permiten**, les **diré** que la catedral de Sevilla sobrepasa a todas las que Vds. han mencionado. — ¿Cómo así? — Pues, es tan notable que sólo de anchura tiene tres mil metros. **Si** Vds. **estuvieran** en Sevilla, **se convencerían**. — ¿Y de longitud? — exclamaron a coro todos los oyentes. En aquel momento sintió una fuerte presión en el pie, y, tratando de enmendarse, continuó: — Su longitud es de tres metros escasos. — Confuso por las risas de sus oyentes, le dijo en voz baja al compañero que le había pisado:

— Si Vd. me hubiese dejado, la Catedral habría salido cuadrada.

## VOCABULARIO

el <b>acaso</b> , chance; <b>por acaso</b> , by chance	<b>escaso</b> , -a, scarce, scarcely
<b>acostumbrar</b> , to accustom	<b>fuerte</b> , strong, hard
la <b>anchura</b> , width	la <b>longitud</b> , length
<b>andaluz</b> , -a, Andalusian	la <b>magnificencia</b> , magnificence
la <b>catedral</b> , cathedral	el <b>metro</b> , meter
<b>convencerse</b> , to be convinced	el <b>oyente</b> , listener, hearer
<b>convenir</b> , to agree	<b>pisar</b> , to step on, trample
el <b>coro</b> , chorus; <b>a coro</b> , in chorus, at the same time	la <b>presión</b> , pressure
<b>cuadrado</b> , -a, square	la <b>risa</b> , laugh, laughter
<b>desprestigiarse</b> , to lose prestige	<b>seguro</b> , -a, sure
<b>disparatar</b> , to talk or act absurdly	<b>sobrepasar</b> , to surpass
	<b>soler</b> , to be accustomed to
	el <b>templo</b> , temple

## II. CONJUGACIÓN

I. El verbo **cab***er*, to fit into, suit

cabiendo, cabido

## INDICATIVO

Presente: **quepo**, **cabes**, **cabe**, **cabemos**, **cabéis**, **caben**.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: **cupe**, **cupiste**, **cupo**, **cupimos**, **cupisteis**, **cupieron**.Futuro: **cabré**, **cabrás**, **cabrá**, **cabremos**, **cabréis**, **cabrán**.Condicional: **cabría**, **cabrías**, **cabría**, **cabríamos**, **cabrías**, **cabrían**.

## IMPERATIVO

**cabe**, **quepa**, **quepamos**, **cabed**, **quepan**.

## SUBJUNTIVO

Presente : **quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.**

Imperfecto, 1a. forma : **cupiese, cupieses, cupiese, cupiésemos, cupieseis, cupiesen.**

Imperfecto, 2a. forma : **cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran.**

2. El verbo **encender**, *to light* (as a match)

## PRESENTE DE INDICATIVO

**enciendo, enciendes, enciende, encendemos, encendéis, encienden.**

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

**encienda, enciendas, encienda, encendamos, encendáis, enciendan.**

The other tenses are regular.

3. El verbo **alumbrar**, *to light* (as a room)

Regular throughout.

4. El verbo **apagar**, *to put out* (a light or fire), *to extinguish*

## PRETÉRITO DE INDICATIVO

**apagué, apagaste, apagó, apagamos, apagasteis, apagaron.**

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

**apague, apagues, apague, apaguemos, apaguéis, apaguen.**

The other tenses are regular.

## III. GRAMÁTICA

## 128. Oraciones condicionales.

## a. Condición real o existente :

Si él es bueno, yo soy bueno	{ Present condition, simultaneous result. Present condition, posterior result.
Si sabe la lección, contestará	

Note that when the condition (introduced by *si* = *if*) is real or exists (is not supposed), exactly the same sequence as in English is followed in Spanish; note also that the present subjunctive is never used after *si* = *if*.

Si quería, lo hacía — Past condition, simultaneous result.

Me dijo que si podía, lo haría	{ Past condition, posterior result.

Note in these two examples with past condition how the sequence is formed.

## b. Condición supuesta o no existente :

Si Vd. me lo dijera, lo creería	{ Present condition.
Vds. se convencerían si estuviesen en Sevilla	

Si Vd. me { hubiese } dejado, la Catedral sería	{ Past condition, posterior result.
{ hubiera } cuadrada	

Si yo { hubiese } tenido tiempo, habría venido	{ Past condition, simultaneous result.
{ hubiera }	

Note the above sequence in conditional sentences in which the condition is merely supposed (not real, not a fact); note

also that the subjunctive is required in the conditional clause because of the implied negation.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Cómo se titula la anécdota de esta lección? 2. ¿Qué solía hacer el estudiante andaluz? 3. ¿De qué estaban seguros sus compañeros? 4. ¿Qué le dijeron un día? 5. ¿Qué convino el andaluz con sus compañeros? 6. ¿De qué se hablaba en cierta ocasión? 7. ¿Qué dijo entonces el andaluz que diría si se lo permitían? 8. ¿Qué dijo de la Catedral de Sevilla? 9. ¿Qué preguntaron entonces los oyentes del andaluz? 10. ¿Qué hizo en aquel momento uno de los compañeros del andaluz? 11. ¿Qué contestó entonces el andaluz sobre la longitud de la Catedral? 12. ¿Qué dijo en voz baja al que le había pisado?

##### B. Preguntas de gramática.

1. When is the English sequence followed in Spanish conditional sentences? 2. What is the sequence in a conditional sentence with a past real condition? 3. What is the sequence when the condition is supposed and present or past?

##### C. Análisis.

*Explíquese la concordancia de tiempos en las oraciones condicionales en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Escríbese una oración para cada tiempo de **cab**er, **en**cender, **alum**brar, y **ap**agar.*

**E. Gramática.**

*Cámbiense los infinitivos por el tiempo debido del indicativo o subjuntivo, según se requiera.*

No sé la lección, pero si la saber, yo no poder contestar. No tiene dinero, y si lo tener, él no se lo dar a Vd. Hágame Vd. el favor de explicarme la lección si tener tiempo. — Yo se la explicar con gusto, si tener tiempo, pero ya es muy tarde. El año pasado mi padre me dar dinero si yo se lo pedir. Ayer el maestro nos dijo que si no saber la lección hoy, nos dar mala nota. Ellos estar viajando por Colombia ahora, si tomar el último vapor que salió de Nueva York hace tres meses. Si nosotros saber el español bien, lo hablar siempre.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

**G. Traducción al español.**

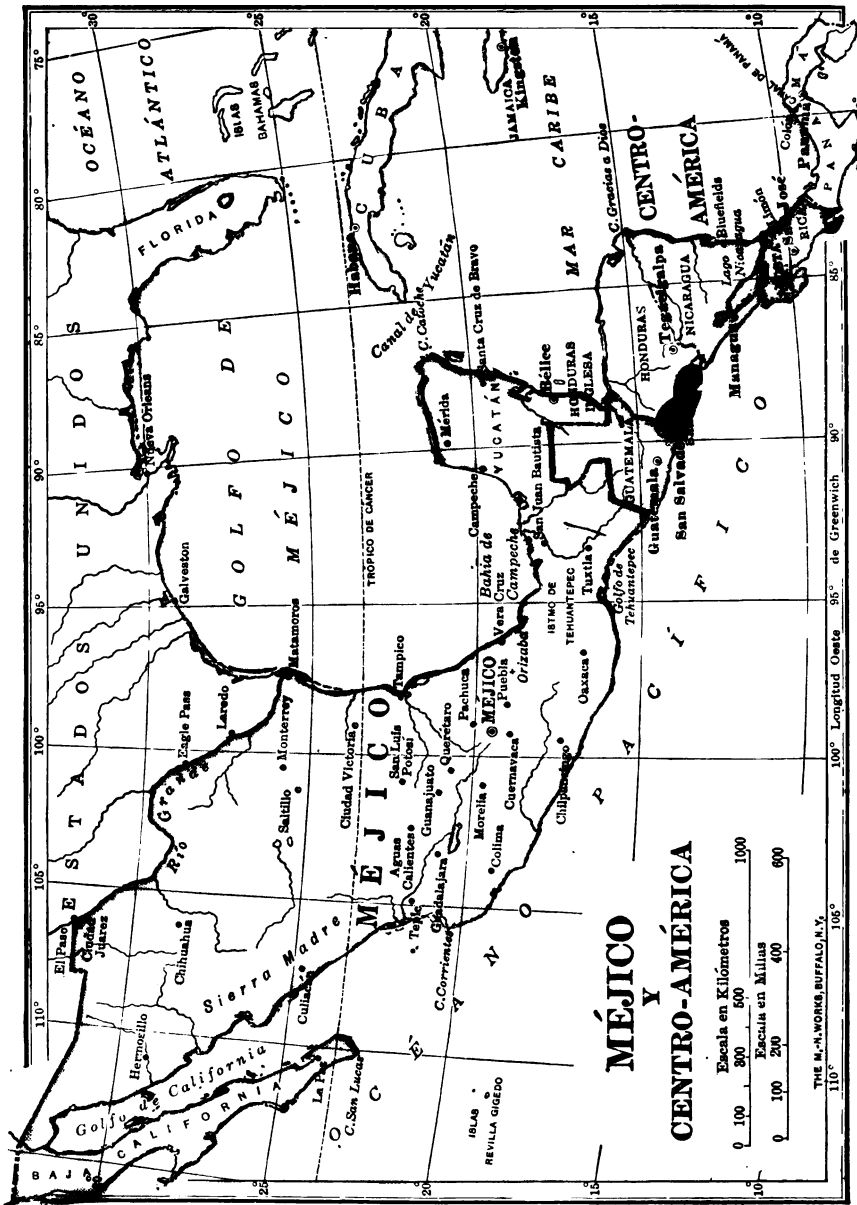
If I had plenty of money I would be traveling all the time. I would see Spain first, and then I would visit all the other Spanish countries. If one wants to be rich, one must work. If I work hard, I shall be rich; but if I do not do anything, I shall never be (llegar a ser) anybody. If there were no such thing as "if", everything that (todo lo que) we wished would come true (realizarse). If I had done what my teacher told me, I should have obtained what I now desire. We must all (all [we] must) work if we want to be wealthy.

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*







# MÉJICO Y CENTRO-AMÉRICA

Escala en Kilómetros  
 0 100 200 300 400 500 600 700 800 900 1000  
 Escala en Millas  
 0 100 200 400 600

THE M.-H. WOODS, BUFFALO, N. Y.

100° Longitud Oeste 95° de Greenwich 90°

## LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE

### Maneras de Traducir la Construcción Pasiva Inglesa. Valor Impersonal de *se*

#### I. TEXTO ESPAÑOL

---

#### HISTORIA DE ESPAÑA

La historia de España **se divide** en tres partes o edades, llamadas, Edad Antigua, Edad Media, y Edad Moderna.

La Edad Antigua comprende desde el primer poblador de España hasta la invasión de los bárbaros del Norte en el siglo V después de Jesucristo. Los primeros hechos no pueden **referirse** con exactitud, porque entonces no estaba generalizada la escritura. **Se supone** que el primer poblador de España, después del diluvio, fué Túbal, quién, según **se cree**, llegó a la península en el siglo XXII antes de Jesucristo; **se ignora** en qué punto fijó su residencia. Luego España fué poblada sucesivamente por los iberos, los celtas, los celtíberos, los fenicios, los griegos, los cartagineses, y los romanos.

La Edad Media empieza con la llegada de los godos o bárbaros del Norte, quienes derrotaron a los romanos. Los godos, a su vez, fueron derrotados por los árabes, cuya dominación duró más de siete siglos.

La conquista de Granada por los Reyes Católicos en 1492 señala el comienzo de la Edad Moderna.

Entre los hechos más notables de este período, se cuenta el descubrimiento del Nuevo Mundo por Colón, y la colonización de la América del Sur por España. Así, pues, es justo que se mire a la vieja España como la madre de dieciocho democracias independientes.<sup>1</sup>

## VOCABULARIO

árabe, Arabian	la escritura, writing
bárbaro, -a, barbarian	la exactitud, accuracy
cartaginés, -esa, Carthaginian	fenicio, -a, Phœnician
católico, -a, Catholic	fixar, to fix
celta, Celt, Celtic	el godo, Goth
el celtíbero, Celtiberian	griego, -a, Greek
la colonización, settlement, colonization	el hecho, fact, event
comprender, to comprise	el ibero, Iberian
la conquista, conquest	ignorar, not to know
la democracia, democracy	mirar, to regard, consider
derrotar, to defeat, vanquish	el poblador, settler, inhabitant
el diluvio, deluge, flood	poblar, to settle, populate
durar, to last	referir, to relate
la edad, age, era	romano, -a, Roman
	el siglo, century
	sucesivo, -a, successive

## II. CONJUGACIÓN

*Apréndanse los significados de los siguientes verbos, todos regulares de la primera conjugación :*

- (I) **adelantar**, to advance, be fast, gain (said of timepieces).  
**atrasar**, to retard, go backward; be slow, lose (as of a watch).  
**retrasar**, to retard, retrograde; set back (a timepiece).

<sup>1</sup> These are the American republics of Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Peru, Salvador, Santo Domingo, Uruguay, and Venezuela.

- (2) **apurar**, *to hurry, be quick, make haste.*  
**tardar**, *to delay, tarry; — en + inf., to be or take long*  
*in + ger.*
- (3) **apresurar**, *to hasten, make haste.*  
**demorar**, *to delay, tarry.*

### III. GRAMÁTICA

#### 129. La verdadera voz pasiva.

El maestro **es respetado** por los alumnos.

El maestro **es respetado**.

Las madres **son amadas** por los hijos.

Las madres **son amadas**.

La lección **es escrita** por el maestro.

Los ejercicios **son copiados** (por los alumnos).

Note that when the past participle is used as a verb proper whose action is acted upon the subject by an agent, expressed or understood, we have a true passive; and, therefore, *to be* is rendered by the auxiliary *ser*.

#### 130. Participio pasado como adjetivo.

La lección **está escrita** ya.

Los ejercicios **están copiados** en los cuadernos.

La puerta **está abierta** y las ventanas **están cerradas**.

Los alumnos **están sentados**.

Note that when the past participle is used as an adjective (not as a verb) merely expressing the state or condition in which the subject is found, *to be* is translated by *estar*.

#### 131. Uso impersonal de *se*.

**Se supone** que el primer poblador de España fué Túbal.

Según **se cree**, fué a la península en el siglo XXII.  
**Se ignora** en qué punto fijó su residencia.

Note that when in English the passive voice is used impersonally, introduced by *it*, it is rendered by the active voice, 3d person singular, (of the Spanish verb corresponding to the English past participle) introduced by **se**. (See 109.)

### 132. Valor pasivo de **se impersonal**.

El maestro <b>es respetado</b>	} Living beings as subject of the passive voice.
<b>Se respeta al</b> maestro	
Las madres <b>son amadas</b>	
<b>Se ama a</b> las madres	
El perro <b>es cuidado</b>	
<b>Se cuida al</b> perro	

Note that when the agent is not expressed in a passive voice sentence, and the subject is a living being, the impersonal **se** with the verb in the active voice, 3d person singular, may be used instead of the passive voice; note, also, that what in the passive voice is the subject, becomes the object (introduced by **a**) in the active construction with **se**; otherwise the verb would be reflexive.

### 133. Valor pasivo de **se reflexivo**.

En el Brasil <b>se habla</b> portugués	} Inanimate things as subjects.
No <b>pueden referirse</b> los primeros hechos	
Aquí <b>se venden</b> libros en español	
Los ejercicios <b>se copian</b> todos los días	
<b>Se cuentan</b> cosas admirables de los romanos	

Note that when in English the subject of the passive voice is an inanimate object and the agent is not expressed, in Spanish the reflexive **se** may be (and is more commonly) used with the active voice of the verb in the 3d person singular or plural, as the case may be.

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿ En cuántas partes se divide la historia de España ?  
 2. ¿ Cómo se llaman ? 3. ¿ Qué período comprende la Edad Antigua ? 4. ¿ Por qué no se pueden referir con exactitud los primeros hechos ? 5. ¿ Quién se supone que fué el primer poblador de España ? 6. ¿ Cuándo, según se cree, fué Túbal a España ? 7. ¿ Dónde fijó su residencia ? 8. ¿ Qué período comprende la Edad Media ? 9. ¿ Por quiénes fueron derrotados los romanos ? 10. ¿ Por quiénes fueron derrotados los godos ? 11. ¿ Cuándo comienza la Edad Moderna ? 12. ¿ Qué hecho se cuenta entre los más notables de esta Edad ? 13. ¿ Por qué debe considerarse a España como la madre de dieciocho naciones ?

##### B. Preguntas de gramática.

1. When is the passive construction with **ser** used in Spanish ? 2. When is *to be* before a past participle translated **estar** ? 3. When is **se** used impersonally ? 4. When is **se** used with a passive value ?

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos de la voz pasiva y de se en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Escribanse oraciones con distintos tiempos y significados de adelantar, atrasar, y retrasar; apurar y tardar; apresurar y demorar.*

##### E. Gramática.

*Cámbiense los infinitivos por la voz pasiva con **ser** y el participio; o por **estar** y el participio; o por **se** con la voz activa, según se requiera:*

La puerta abrir por mí. Decir que español no hablar en el Brasil. Ignorar cuándo llegó Túbal a España. En esta librería no vender libros en español. Ya copiar la lección en el cuaderno. La maestra querer por los alumnos. Dios respetar. El Presidente elegir por el pueblo. Los libros cerrar cuando el maestro dijo a los alumnos que los abrieran. En la clase hablar español solamente. Suponer que Túbal fué el primer poblador de España.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

**G. Traducción al español.**

FACTS (DATOS) OF SPANISH HISTORY

Spain was first inhabited by the Iberians and Celts. Their deeds cannot be told with accuracy. It is said that Tubal was the first inhabitant, but it is not known where he lived. Latin was spoken in Spain during the Roman occupation. The Romans were defeated by the Goths, who were in turn expelled by the Moors. It is said that the civilization of the Moors was superior to that of the Spaniards, but this is denied by historians. Granada, the last stronghold of the Moors, was conquered by the Catholic kings. America was discovered by Columbus. The history of Spain is divided into three periods, which are called the Ancient Age, the Middle Age, and the Modern Age. Spain is regarded as the mother of many nations.

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*



## LECCIÓN CINCUENTA

### Aumentativos y Diminutivos

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA NAVIDAD EN ESPAÑA

¡Qué alegrón sienten los niños al acercarse las Pascuas! En todas partes es época de regocijo general, pero ¡de qué modo tan distinto se celebra la Navidad en España!—nos decía un día don Pablo, nuestro profesor de español. — Mi corazón se llena de gozo al recordar aquellas Pascuas de mi niñez pasada en Madrid. Por la tarde del día de Nochebuena, la víspera de Navidad, iba yo con mamá y mis hermanitos en busca de nueces, avellanas, frutas, y dulces. Por todas partes no se oía más que “ Felices Pascuas ” y “ Felices las tenga Vd. ” Después comprábamos las figuritas para el Nacimiento <sup>1</sup> o Belén, en cuyo arreglo todos nosotros participábamos bajo la dirección de papá. En medio del tablado poníamos el establo con figurillas de la Virgen María, de San José, y del Niño

<sup>1</sup> The **nacimiento** or **Belén** (Bethlehem), known among American Catholics as “crib”, is a representation, in wooden or earthen figures, of the Nativity of Our Lord. Its size and elaborateness vary in accordance with the means of the individual families. In Spain and other Spanish countries it takes the place of the Christmas tree.

Jesús en el pesebre. Alrededor colocábamos **casitas**, **arbolitos**, **hombrecitos**, **mujercitas**, **niñitos**, **ovejitas**, **corderitos**, **vaquitas**, y otros **animalitos**; **montecillos**, **laguitos**, y **riachuelos**. Todo quedaba arreglado en poco tiempo, y sólo aguardábamos la medianoche, ¡la Nochebuena! para tomar el clásico pavo relleno y el obligado besugo, en gran cena en la que participaban nuestros parientes y amigos íntimos. Esta cena se terminaba con un diluvio de frutas, confituras, y turrone. Luego nos íbamos al Belén a cantar villancicos al Niño Jesús. Los niños españoles no tienen árbol de Navidad, ni "Santa Claus"; no reciben sus regalos hasta el día de los Reyes Magos, el 6 de enero, los cuales se supone que, montados en caballos alados, van de ventana en ventana para dejar los juguetes en los zapatos que los niños han puesto de antemano.

## VOCABULARIO

<b>aguardar</b> , to await	<b>la figura</b> , figure, image
<b>alado</b> , -a, winged	<b>el gozo</b> , joy
<b>el alegrón</b> , great joy	<b>el lago</b> , lake
(de) <b>antemano</b> , beforehand	<b>llenarse</b> , to be filled
<b>el árbol de Navidad</b> , Christmas tree	<b>el monte</b> , mountain
<b>la avellana</b> , hazelnut	<b>el nacimiento</b> , birth, crib
<b>el besugo</b> , sea-bream	<b>la Navidad</b> , Christmas
<b>la busca</b> , search	<b>la niñez</b> , childhood
<b>celebrar</b> , to celebrate	<b>el Niño Jesús</b> , the Child Jesus
<b>la confitura</b> , confection	<b>la Nochebuena</b> , Christmas eve, night before Christmas
<b>el cordero</b> , lamb	<b>la nuez</b> , walnut
<b>el dulce</b> , sweetmeat, candy	<b>obligado</b> , indispensable
<b>la época</b> , epoch, time	<b>el pariente</b> , relative
<b>el establo</b> , stable	<b>la parte</b> , part; <b>en or por todas partes</b> , everywhere
<b>¡Felices Pascuas!</b> Merry Christmas!	<b>Las Pascuas</b> , yuletide, Christmas
<b>¡Felices las tenga Vd.!</b> Same to you!	

el pavo, turkey; pavo relleno, stuffed turkey	San José, Saint Joseph
el pesebre, manger	el tablado, platform
el regalo, present	el turrón, nougat, nut paste
los Reyes Magos, the three Wise Men	el villancico, Christmas carol
el riachuelo, little river	la Virgen María, the Virgin Mary
	la víspera, eve

## II. CONJUGACIÓN

### I. El verbo **nacer**, *to be born*

This verb, like others, on account of its meaning, is seldom used in the first and second persons of the tenses in which those persons are not given below.

naciendo, nacido

#### INDICATIVO

Presente : **nace, nacen.**

Imperfecto : **nacía, nacías, nacía, nacíamos, nacíais, nacían.**

Preterito : **nací, naciste, nació, nacimos, nacisteis, nacieron.**

Futuro : **nacerá, nacerán.**

Condicional : **nacería, nacerían.**

#### IMPERATIVO

**nazca, nazcan.**

#### SUBJUNTIVO

Presente : **nazca, nazcan.**

Imperfecto, 1a. forma : **naciese, naciesen.**

Imperfecto, 2a. forma : **naciera, nacieran.**

### 2. **vivir**, *to live*; **existir**, *to exist*

Regular.

3. **morir, morirse, to die**  
**muriendo, muerto**

INDICATIVO

Presente: **muero, mueres, muere, morimos, morís, mueren.**

Pretérito: **murió, murieron.**

The other tenses are regular.

IMPERATIVO

**muere, muera, muramos, morid, mueran.**

SUBJUNTIVO

Presente: **muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran.**

Imperfecto, 1a. forma: **muriese, murieses, muriese, muriésemos, murieseis, muriesen.**

Imperfecto, 2a. forma: **muriera, murieras, muriera, muriéramos, murierais, murieran.**

4. Los verbos **casarse, to get married; divorciarse, to be divorced**

(**casarse con; divorciarse de**)

Regular throughout.

III. GRAMÁTICA

134. **Aumentativos.**

Un **muchachote** y una **muchachota**.

Un **hombrón** y una **mujerona**.

¡**Qué alegrón** sienten los niños!

Ese libro es un tomazo.

Tiene los pies tan grandes que necesita zapatones.

Note that in colloquial Spanish suffixes like *-ón*, *-ona*, *-azo*, *-aza*, *-ote*, *-ota*, and many others, are used as augmentatives, like adjectives meaning *great*, *big*.

### 135. Diminutivos.

Alrededor colocábamos casitas, arbolitos, hombrecitos, mujercitas, niñitos, corderitos, vaquitas, y otros animalitos; montecillos, laguitos, y riachuelos, y otras mil cositas.

Note that *-ito*, *-illo*, *-ecillo*, *-uelo*, and others, are diminutive suffixes meaning *little*, *tiny*, *small*.

### 136. Usos varios de los aumentativos y diminutivos.

*a.* La silla y el sillón. — The chair and the arm-chair.

*b.* Una cuchara y un cucharón. — A spoon and a ladle.

*c.* El banco y el banquito. — The bench and the stool.

*d.* El populacho se expresó en palabrotas. — The mob used vulgar words.

*e.* El pobre vive en un cuartucho de una casucha (miserable room of a shanty).

*f.* La rata y el ratón. — The rat and the mouse.

*g.* La isla y el islote. — The island and the islet.

Note in (*a*), (*b*), and (*c*) that augmentatives and diminutives may be used to designate articles of a kind larger or smaller than the primitive nouns; in (*d*) and (*e*) that they may be used to express poor quality of the primitive

noun, or a depreciative sense; in (f) and (g) that the augmentatives sometimes have a diminutive value. (See Appendix, p. 373, for diminutives used for pet names.)

#### IV. EJERCICIOS

##### A. Conversación.

1. ¿Qué sienten los niños al acercarse las Pascuas?
2. ¿Qué son las Pascuas en todas partes?
3. ¿Cómo se celebra la Navidad en España?
4. ¿Cuándo se llena de gozo el corazón de Don Pablo?
5. ¿Qué se hace por la tarde del día de Nochebuena?
6. ¿Qué es un Nacimiento o Belén?
7. ¿Cómo se celebra la Nochebuena en España?
8. ¿En qué consiste la cena de Nochebuena?
9. ¿Qué se hace después de la cena de Nochebuena?
10. ¿Qué tienen los niños españoles en lugar del árbol de Navidad?
11. ¿Cuándo reciben los niños españoles sus regalos de Pascuas?
12. ¿Quiénes son los Reyes Magos?

##### B. Preguntas de gramática.

1. What is the meaning of augmentative suffixes?
2. Give some augmentatives with examples.
3. What is the meaning of diminutive suffixes?
4. Give some diminutives with examples.
5. What other uses are there for augmentatives and diminutives?

##### C. Análisis.

*Explíquense los usos de los aumentativos y diminutivos en I. Texto Español.*

##### D. Conjugación.

*Escribanse oraciones usando tiempos distintos de nacer, vivir, existir, y morir.*

**E. Gramática.**

*Cámbiense los adjetivos grande, pequeño, malo, miserable, etc., por aumentativos o diminutivos, según se requiera:*

Un hombre grande se casó con una mujer pequeña, y como eran pobres vivieron en una casa muy mala. Aquel hombre pequeño es pobre y tiene que vivir en un cuarto miserable. El Nacimiento tenía muchas figuras pequeñas. José es un niño pequeño. María tenía un cordero pequeño. En la tienda se venden mil cosas pequeñas. Alrededor del establo había muchas casas pequeñas y muchos árboles pequeños.

**F. Traducción al inglés.**

*Tradúzcase E al inglés, después de completado.*

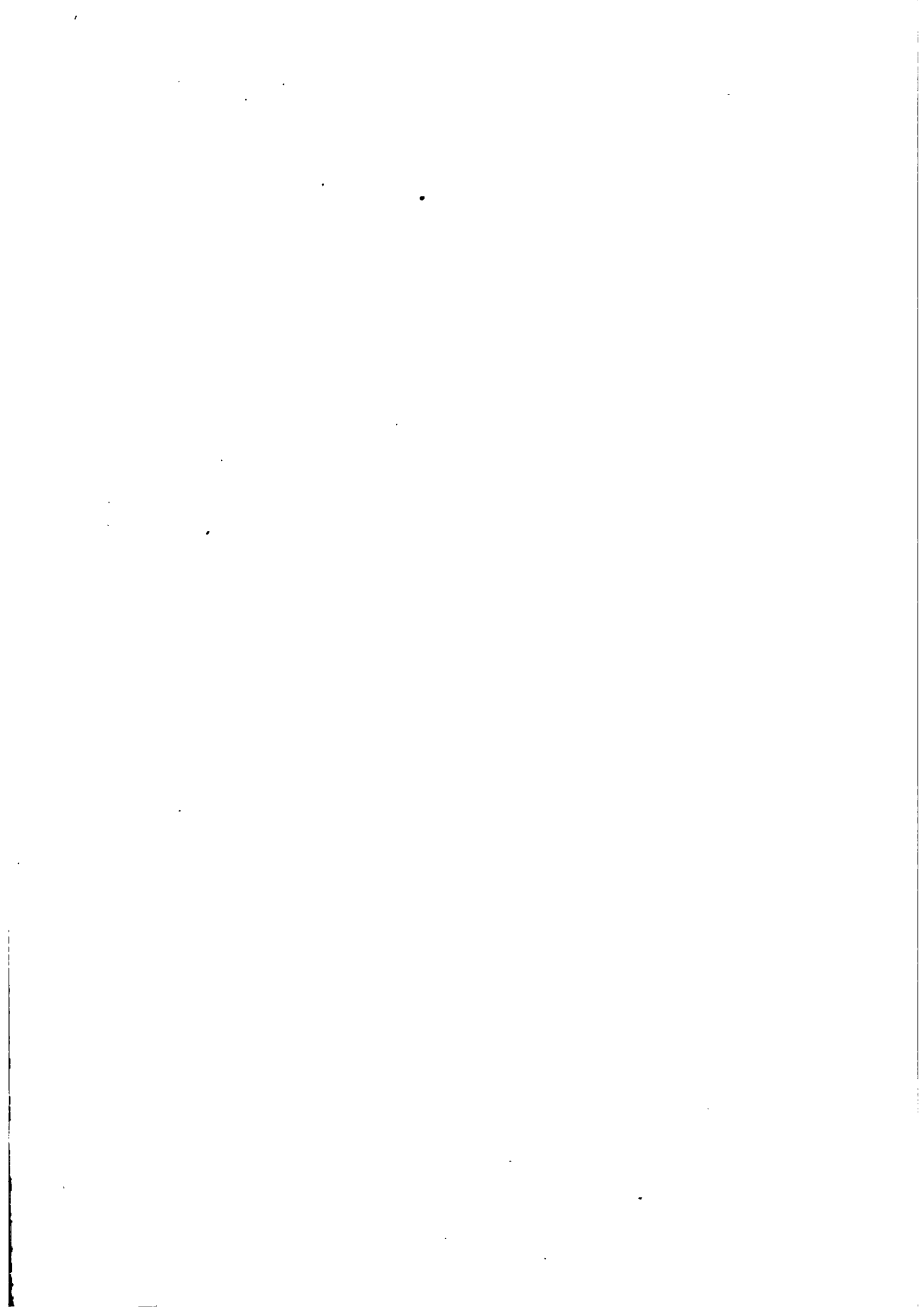
**G. Traducción al español.**

## MY FIRST CHRISTMAS EVE

Many years ago, at dusk of a winter day, my father told me:—Little Peter, tonight you will not go to bed at the same time as the chickens. You are big now (ya), and you shall dine with your parents and your elder brothers. Tonight is Christmas Eve.—What a great big joy my father gave me! How happy I was that night! The “Belén” was already fixed (arreglado) with the thousand little things and lighted (iluminado) with many little candles. How beautiful it looked (estaba)! At midnight we all sat at the table, gay and merry. What a dinner we ate (tomamos)! I filled myself with stuffed turkey, candy, and fruit. After dinner we went to the “Belén” and sang Christmas carols, and we danced and played until we were tired out (cansados a más no poder). What a happy Christmas Eve that was for me!

**H. Composición.**

*Escríbese una paráfrasis de I. Texto Español.*





## APÉNDICE 1—LOS NÚMEROS

### I. Los Números Cardinales

#### 137. Unidades y decenas.

0	cero	22	veinte y dos	o		
1	uno		veintidós			
2	dos	23	veinte y tres	o		
3	tres		veintitrés			
4	cuatro	24	veinte y cuatro	o		
5	cinco		veinticuatro			
6	seis	25	veinte y cinco	o		
7	siete		veinticinco			
8	ocho	26	veinte y seis	o		
9	nueve		veintiseis.			
10	diez	27	veinte y siete	o		
11	once		veintisiete			
12	doce	28	veinte y ocho	o		
13	trece		veintiocho			
14	catorce	29	veinte y nueve	o		
15	quince		veintinueve			
16	diez y seis	o	dieciseis	30	treinta	
17	diez y siete	o	diecisiete	31	treinta y uno	o
18	diez ocho	o	dieciocho		treintiuno	
19	diez y nueve	o	diecinueve	32	treinta y dos	o
					treintidós, etc.	
20	veinte			40	cuarenta, etc.	
21	veinte y uno	o	veintiuno	50	cincuenta, etc.	
				60	sesenta, etc.	

70 **setenta**, *etc.*90 **noventa**, *etc.*80 **ochenta**, *etc.*100 **ciento**

Note: (1) That Spanish cardinal numbers from 1 to 15, and the tens, have uncompounded names; (2) that from 16 to 19, 21 to 29, 31 to 39, etc., the numbers are formed by adding to the ten the respective unit preceded by the conjunction **y**, thus: for 33, **treinta y tres**, for 45, **cuarenta y cinco**, for 99, **noventa y nueve**, etc.; (3) that the ten and unit may be spelled in one word, in which case the **z** is changed to **c**, the **e** or **a** is dropped, and **y** is changed to **i**; (4) that the root syllable of **veinte**, **sesenta**, **setenta**, and **noventa** differs from that of the simple numeral.

## 138. Centenas.

100 **ciento**200 **doscientos**101 **ciento uno**300 **trescientos**102 **ciento dos**400 **cuatrocientos**103 **ciento tres**, *etc.*500 **quinientos**110 **ciento diez**600 **seiscientos**111 **ciento once**700 **setecientos**112 **ciento doce**800 **ochocientos**113 **ciento trece**, *etc.*900 **novcientos**120 **ciento veinte**999 **novcientos noventa y**121 **ciento veinte y uno**,**nueve***etc.*1000 **mil**.

Note: (1) That **un** is not used before **ciento**; (2) that after **ciento** hundreds are formed by prefixing to the word **cientos** the unit indicating the number of hundreds, *i.e.* for 200, **doscientos**, for 300, **trescientos**; (3) that 500, 700, and 900 are formed *irregularly*; (4) that numerals between hundreds (100, 200, 300, etc.) are formed by adding to the number of hundreds (**ciento**, **doscientos**, etc.) the respective unit, ten,

or ten and unit, *i.e.*, 206, **doscientos seis**; 530, **quinientos treinta**; 878, **ochocientos setenta y ocho**; (5) that the conjunction **y** is not used between the hundred and the unit or the hundred and the ten.

**139. Millares.**

1000 mil	6000 seis mil, <i>etc.</i>
1001 mil uno	6320 seis mil trescientos
1002 mil dos, <i>etc.</i>	veinte, <i>etc.</i>
1010 mil diez	7000 siete mil, <i>etc.</i>
1011 mil once, <i>etc.</i>	7866 siete mil ocho-
1020 mil veinte	cientos sesenta y
1021 mil veinte y uno, <i>etc.</i>	seis
2000 dos mil, <i>etc.</i>	8000 ocho mil, <i>etc.</i>
3000 tres mil, <i>etc.</i>	9999 nueve mil nove-
3700 tres mil setecientos	cientos noventa y
4000 cuatro mil, <i>etc.</i>	nueve
5000 cinco mil, <i>etc.</i>	10,000 diez mil
5500 cinco mil quinientos	

Note: (1) That **un** is not used before **mil**; (2) that thousands with units, tens, and tens and units are formed as in English; (3) that thousands with hundreds are never counted as tens of hundreds (*e.g.* eighteen hundred), but by thousands and hundreds, *e.g.* **mil seiscientos**; (4) that, otherwise, numerals of thousands are formed as in English.

**140. Decenas de millar, millones, etc.**

10,000 diez mil
10,415 diez mil cuatrocientos quince
20,000 veinte mil
100,000 cien mil
999,999 novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve

1,000,000	un millón
5,000,000	cinco millones
10,000,000	diez millones
500,000,000	quinientos millones
999,999,999	novecientos noventa y nueve millones, novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve.
1,000,000,000	mil millones ( <i>not un billón</i> )
10,000,000,000	diez mil millones
25,724,113,718	veinte y cinco mil setecientos veinte y cuatro millones, ciento trece mil, setecientos diez y ocho
100,000,000,000	cien mil millones
999,999,999,999	novecientos noventa y nueve mil novecientos noventa y nueve millones, novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve
1,000,000,000,000	un billón

Note that combinations of numerals above 10,000 are formed as in English; note also that what in the United States is termed *billion* (in reality *one thousand millions*) in Spanish is **mil millones**, the Spanish **billón** (like the British *billion*) being what in the United States is called *one thousand billions*, or *one million millions*, or *one trillion*.

#### 141. Concordancia de los adjetivos numerales.

Un (*not uno*) lápiz

Una mesa

Tengo tres libros, cuatro lápices, y cinco plumas

Treinta y un alumnos

**Diez** mesas; **veinte** sillas; **cincuenta** libros; **mil** papeles

Hay **treinta y una** sillas para ellos

**Trescientos** hombres y **quinientas** mujeres

Este libro tiene **quinientas una** páginas

**Cien** alumnos y **cien** alumnas

**Ciento** veinte casas

**Cien** mil cosas

**Cien** millones de habitantes

Un **millón** de cosas

Dos **millones**, cuatrocientos veinte y cuatro dólares

Note: (1) That **uno** agrees in gender with the noun, and that it drops **-o** before a masculine singular noun; (2) that **ciento** when used in the plural agrees in gender with the noun, and that it drops its final syllable when used in singular (for 100) before the noun or before a larger numeral; (3) that **millón** and **billón** are used in the plural when expressing more than one million or billion; (4) that all other numerals are invariable; (5) that **millón**, **millones**, and **billón**, **billones**, are followed by **de** when used before the noun without another numeral intervening; (6) that **millón** and **billón** take **un**, while **cien** and **mil** do not.

## II. Los Números Ordinales

### 142. Formación de los números ordinales.

1º primero, 1ª primera,	6º sexto
<i>etc.</i> (see note)	7º séptimo o sétimo
2º segundo	8º octavo
3º tercero	9º noveno o nono
4º cuarto	10º décimo
5º quinto	11º undécimo

12 <sup>o</sup> duodécimo	90 <sup>o</sup> nonagésimo
13 <sup>o</sup> décimo tercero, 13 <sup>a</sup> décima tercera, <i>etc.</i> (see note)	100 <sup>o</sup> centésimo
14 <sup>o</sup> décimo cuarto	101 <sup>o</sup> centésimo pri- mero
15 <sup>o</sup> décimo quinto	110 <sup>o</sup> centésimo dé- cimo
16 <sup>o</sup> décimo sexto	200 <sup>o</sup> duocentésimo
17 <sup>o</sup> décimo séptimo	300 <sup>o</sup> trecentésimo
18 <sup>o</sup> décimo octavo	400 <sup>o</sup> cuarentésimo
19 <sup>o</sup> décimo noveno o déci- mo nono	500 <sup>o</sup> quingentésimo
20 <sup>o</sup> vigésimo	600 <sup>o</sup> sexcentésimo
21 <sup>o</sup> vigésimo primero	700 <sup>o</sup> septingenté- simo
22 <sup>o</sup> vigésimo segundo	800 <sup>o</sup> octogentésimo
30 <sup>o</sup> trigésimo	900 <sup>o</sup> nonagentésimo
40 <sup>o</sup> cuarentésimo	1000 <sup>o</sup> milésimo
50 <sup>o</sup> quincuagésimo	2000 <sup>o</sup> dosmilésimo
60 <sup>o</sup> sexagésimo	10,000 <sup>o</sup> diezmilésimo
70 <sup>o</sup> septuagésimo	1,000,000 <sup>o</sup> millonésimo
80 <sup>o</sup> octagésimo	

Note how ordinal numerals from 13th are formed. Note also that ordinal numerals, being adjectives, must agree in gender and number with their noun: 1<sup>a</sup> *primera*, 3<sup>os</sup> *terceros*, 9<sup>as</sup> *novenas* or *nonas*, 16<sup>a</sup> *décima sexta*, 22<sup>a</sup> *vigesima segunda*, etc.

#### 143. Apócope de ciertos ordinales.

El primer libro  
 El tomo primero  
 La primera lección  
 El tercer año

El capítulo tercero  
Los alumnos primeros

Note that **primero** and **tercero** are apocopated when used before a masculine singular noun.

**144. Posición de los números ordinales.**

**Primera lección** o **Lección primera**  
**Segundo capítulo** o **Capítulo segundo**  
**Tercer año** o **Año tercero**

Note that the ordinal number may be placed either before or after the noun.

**145. Uso de los números ordinales.**

<b>Primera lección</b>	<b>Primero</b> de febrero
Isabel I ( <b>primera</b> )	<b>Treinta y uno</b> de septiembre
Capítulo V ( <b>quinto</b> )	<b>Cuatro</b> de abril
Año <b>décimo</b>	<b>Diez</b> de agosto
Alfonso XIII ( <b>trece</b> )	<b>Siete</b> de octubre
Lección <b>veinte</b>	Siglo I ( <b>uno</b> ) ( <i>First Century</i> )
Capítulo <b>once</b>	Siglo XIX ( <b>diecinueve</b> )
Lección <b>cincuenta</b>	Siglo XX ( <b>veinte</b> )

Note: (1) That over and above *tenth*, the cardinal numbers are commonly used instead of the ordinal numbers, in any case<sup>1</sup>; (2) that only the first day of a month takes the ordinal, while cardinals are used for all other days; (3) that centuries are designated by cardinals.

<sup>1</sup> The student should not, therefore, be required to memorize the ordinal numbers above *tenth*, and in reading out ordinals above said number or in spelling them out he should be required to use the cardinals.

### III. Números Quebrados, Colectivos, y Múltiplos

#### 146. Números quebrados (fracciones).

$\frac{1}{2}$ un medio o una mitad (not un segundo)	$\frac{2}{10}$ dos décimos
$\frac{1}{3}$ un tercio (not un ter- cero)	$\frac{1}{11}$ un onzavo
$\frac{2}{4}$ dos cuartos	$\frac{3}{12}$ tres dozavos
$\frac{3}{5}$ cuatro quintos	$\frac{5}{20}$ cinco veintavos o vigésimos
$\frac{5}{6}$ cinco sextos	$\frac{6}{21}$ seis veintiunavos
$\frac{3}{7}$ tres séptimos	$\frac{10}{20}$ diez cincuentavos
$\frac{6}{8}$ seis octavos	$\frac{1}{100}$ un centésimo (cen- tavo)
$\frac{2}{9}$ dos novenos	$\frac{1}{1000}$ un milésimo
	$\frac{1}{1.000.000}$ un millonésimo

Note: (1) That fractions in Spanish are formed as in English up to tenths, *i.e.* with a cardinal for the numerator and an ordinal for the denominator; (2) that from *eleventh* up the denominator is formed by adding the suffix **-avo** to the cardinal number; (3) that in such cases the final **e** or **a** of the cardinal is dropped and the **c** changed to **z**; (4) that the suffix for 100th, 1000th, and 1,000,000th is **-ésimo**.

#### 147. Formación de quebrados con "parte".

$\frac{1}{4}$ una cuarta parte
$\frac{2}{5}$ dos quintas partes
$\frac{1}{20}$ la vigésima parte

Note that fractions may also be expressed by using the ordinals with the word **parte**, *part*.



**148. Medio y mitad.**

Una **media** hora  
 Un **medio**  
 La **mitad** de la lección  
**Media** lección

Note that **medio** is an adjective which may be used as a noun; and that **mitad** is a noun, never to be used as adjective.

**149. Números colectivos.**

el par	la treintena
la decena	la cuarentena
la docena	el ciento, la centena, o el
la media docena	centenar
la quincena	el mil o el millar
la veintena	el millón

Note that when *groups* of numeral units are expressed, the nouns representing such groups collectively must be used.

**150. Números múltiplos.**

simple	quíntuplo
doble	décuplo
triple	céntuplo
cuádruplo	

#### IV. Ejercicios Numerales

(These drills are to be given with the lessons to which their numbers correspond, *i.e.* Drill 1 with Lesson 1, and so on.)

*To be read aloud, or copied down with the figures spelled out in Spanish.*

##### EJERCICIO 1

Yo tengo 1 libro y la maestra tiene 4 libros. En la sala hay 10 alumnos y 6 alumnas. Hay 4 cuadros y 2 mapas. ¿No tiene Vd. 7 lápices? Tengo 9 lápices. El maestro habla a 8 alumnos. 3 alumnos hablan a 1 maestra. Cuento (*I count*) en español: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

##### EJERCICIO 2

10 y 10 son 20. Los 15 alumnos son americanos. El libro tiene 18 páginas. 1 y 2 son 3; 3 y 3 son 6; 7 y 7 son 14; 17 y 3 son 20. 5 plumas de acero. En la clase hay 16 pupitres para 16 alumnos. También hay 1 mesa para 1 maestro. Podemos contar (*we can count*) al revés (*backwards*) de 20 a 0; 20, 19, 18, 17, 16, 15, 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0.

##### EJERCICIO 3

Podemos contar por decenas: 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. 13 y 10 son 23; 22 y 28 son 50; 18 y 82 son 100; 99 y 1 son 100 también; 7 y 70 son 77; 30 y 15 son 45; 64 y 4 son 68; 57 y 43 son 100; 32 y 28 son 60. Las 93 alumnas de la escuela no están en la sala. 100 menos (*less*) 14 son 86. Ahora (*now*) podemos leer estos (*these*) números: 19, 97, 73, 62, 81, 55, 20, 88, 26, 34, 49, 100, 32, 15, 58, 86, 65, 18, 91, 84, 79, 52, 46, 38, 22, 11, 66, 74, 96.

## EJERCICIO 4

Las centenas de 100 a 900 son : 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, y 900. Las unidades y decenas de centenas se forman (*are formed*) en español como en inglés; por ejemplo: 134, 456, 765, 967, 228, 635, 537, 853, 999, 761, 278. En la sala hay menos de (*less than*) 30 sillas. En la escuela hay más de (*more than*) 500 alumnas. Este libro tiene 551 páginas. Tiene 50 lecciones. El año tiene 365 días. El mes tiene 30 o 31 días, excepto febrero, que tiene 28 o 29 días sólo (*only*). Después de (*after*) 999 viene (*comes*) 1000.

## EJERCICIO 5

Los millares son : 1000, 2000, 3000, 4000, 5000, 6000, 7000, 8000, 9000. Después de 9999 viene 10,000. América fué descubierta (*was discovered*) en 1492. La Independencia de los Estados Unidos se declaró (*was declared*) el 4 de julio de 1776. Wáshington nació (*was born*) el 22 de febrero de 1732. La formación de los millares en español es fácil, y podemos contar hasta 10,000; por ejemplo : 2566, 1698, 8439, 7248, 3846, 7627, 4775, 9132, 5345, 8188, 3333.

## EJERCICIO 6

Las decenas y las centenas de millar se forman (*are formed*) como en inglés; es decir (*that is to say*), poniendo (*putting*) delante de la palabra " mil " la correspondiente decena o centena, así por ejemplo : 20,000, 94,738, 32,876, 100,000, 234,178, 659,818, 65,000, 57,139, 15,500, 900,467, 891,161. 88,787 menos (*less*) 24,953 son 63,834, 725,766 menos 12,041 son 713,725. La Argentina tiene unos (*about*) 9,000,000 de habitantes; Cuba tiene unos 2,500,000; España tiene 19,588,088. 5,735,816, 35,596,785, 99,999,999, 100,000,000, 501,002,000, 200,575,100, 6,000,000,000, 18,764,159,322, 800,000,000,000, 7,000,000,000,000.

## EJERCICIO 7

Los números ordinales hasta 20 son : 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, 8º, 9º, 10º, 11º, 12º, 13º, 14º, 15º, 16º, 17º, 18º, 19º, y 20º. Ya hemos estudiado la 1ª lección, y también la 3ª lección. Juan es el 1º de la clase; es el 1º alumno. Los 1º alumnos. Todavía no hemos estudiado las lecciones 8ª, 9ª, 10ª, 11ª, 12ª, 13ª, 14ª, 15ª, 16ª, 17ª, 18ª, 19ª, y 20ª. La lección 1ª es más fácil que (*easier than*) la 2ª. Hoy estamos en la lección 7ª. Mañana tendremos la lección 8ª, y pasado mañana tendremos la lección 9ª.

## EJERCICIO 8

*Substitute the ordinal numbers for the cardinals when necessary:*

El 1 libro de español. La lección 1. El 1 de enero. El 25 de diciembre. El 15 de marzo. El 2 de mayo. El 30 de julio. El 1 de octubre de 1918. El 4 de julio de 1776. El 2 de abril de 1810. Los reyes (*kings*) de la casa de Habsburgo en España fueron (*were*): Felipe I (el Hermoso), Carlos I (V de Alemania), Felipe II, Felipe III, Felipe IV y Carlos II. Los reyes de la casa de Borbón fueron: Felipe V, Luis I, Fernando VI, Carlos III, Carlos IV, Fernando VII, Isabel II, Alfonso XII. El actual (*present*) rey de España es Alfonso XIII. La lección 50. El capítulo 28. El tomo (*volume*) 5. El 1 año. Abril es el 4 mes del año. Marzo es el 3 mes. Diciembre es el 12 mes. Octubre es el 10 mes.

## EJERCICIO 9

50 es la  $\frac{1}{2}$  de 100. 3 es  $\frac{1}{3}$  de 9.  $\frac{2}{3}$  hacen 1 unidad. La  $\frac{1}{2}$  de 1 dólar son 50 centavos (*cents*). 1 centavo es  $\frac{1}{100}$  de 1 dólar. 2 céntimos son  $\frac{2}{100}$  de 1 peseta. 1 peseta es  $\frac{1}{5}$  de 1 duro. 1 duro tiene  $\frac{1}{100}$  partes. Un céntimo es  $\frac{1}{100}$  parte de 1 duro. La  $\frac{1}{20}$  de 1 peseta son 5 céntimos. La  $\frac{1}{4}$

de 1 duro son 25 centavos.  $\frac{3}{11}$ ,  $\frac{21}{40}$ ,  $\frac{35}{81}$ ,  $\frac{5}{7}$ ,  $\frac{3}{8}$ ,  $\frac{3}{8}$ ,  $\frac{10}{170}$ ,  
 $\frac{33}{1000}$ ,  $\frac{15}{2000}$ ,  $\frac{100}{1.000.000}$ ,  $\frac{25}{10.000}$ .  $\frac{1}{2}$  hora. La  $\frac{1}{2}$  de la clase.  
 La  $\frac{1}{2}$  parte.

EJERCICIO 10

(a) *Substitute the collective numerals for the cardinals:*

Tengo un 2 de libros. Los grupos de 10 se llaman (*are called*) 10. Una 6 de libros es la mitad de una 12 de libros. El 1000 de plumas cuesta (*costs*) un 2 de dólares. En la clase hay una 30 de alumnos. Un 100 de hombres. Una 20 de años. Hoy hemos estudiado la primera 10 de lecciones. Una 15 es la mitad de un mes. Un mes y diez días hacen una 40. Tres 2 son 6. Dos 6 son una 12. Dos 10 hacen (*make*) una 20. Dos 20 hacen una 40.

(b) *Fill in the dashes with the required multiple:*

4 es el — de 2. 30 es el — de 10. • 1000 es el — de 100. 25 es el — de 5. 400 es el — de 100. 100,000 es el — de 1000. 100 es el — de 10. 3 es el — de 1. 100 es el — de 50. 50 es el — de 10.

## APÉNDICE 2—EL VERBO

### I. Cuadro de las Inflexiones de los Verbos Regulares

151.

CONJUGACIÓN						
1ª		2ª			3ª	
Infinitivo	-ar	-er			-ir	
Gerundio	-ando	-iendo			-iendo	
Participio	-ado	-ido			-ido	
INDICATIVO				SUBJUNTIVO		
PRESENTE				PRESENTE		
1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	3ª
-o	-o	-o	-e	-a	-a	-a
-as	-es	-es	-es	-as	-as	-as
-a	-e	-e	-e	-a	-a	-a
-amos	-emos	-imos	-emos	-amos	-amos	-amos
-áis	-éis	-ís	-éis	-áis	-áis	-áis
-an	-en	-en	-en	-an	-an	-an
IMPERFECTO			IMPERFECTO, 1ª FORMA			
-aba	-fa	-fa	-ase	-iese	-iese	-iese
-abas	-fas	-fas	-ases	-ieses	-ieses	-ieses
-aba	-fa	-fa	-ase	-iese	-iese	-iese
-ábamos	-famos	-famos	-ásemos	-iésemos	-iésemos	-iésemos
-abais	-fais	-fais	-aseis	-ieseis	-ieseis	-ieseis
-aban	-fan	-fan	-asen	-iesen	-iesen	-iesen
PRETÉRITO			IMPERFECTO, 2ª FORMA			
-é	-í	-í	-ara	-iera	-iera	-iera
-aste	-iste	-iste	-aras	-ieras	-ieras	-ieras
-ó	-ió	-ió	-ara	-iera	-iera	-iera
-amos	-imos	-imos	-áramos	-iéramos	-iéramos	-iéramos
-asteis	-isteis	-isteis	-arais	-ierais	-ierais	-ierais
-aron	-ieron	-ieron	-aran	-ieran	-ieran	-ieran
FUTURO			FUTURO			
-é	-é	-é	-are	-iere	-iere	-iere
-ás	-ás	-ás	-ares	-ieres	-ieres	-ieres
-á	-á	-á	-are	-iere	-iere	-iere
-emos	-emos	-emos	-áremos	-iéremos	-iéremos	-iéremos
-éis	-éis	-éis	-areis	-iereis	-iereis	-iereis
-án	-án	-án	-aren	-ieren	-ieren	-ieren
CONDICIONAL			IMPERATIVO			
-fa	-fa	-fa	-a	-e	-e	-e
-fas	-fas	-fas	-ad	-ed	-id	-id
-fa	-fa	-fa				
-famos	-famos	-famos				
-fais	-fais	-fais				
-fan	-fan	-fan				

Note that with the above endings attached to the stem of the verb (e.g. **habl-**, **aprend-**, **recib-**, for **hablar**, **aprender**, **escribir**, respectively), or to the full infinitive for the future indicative and conditional, are formed the tenses of Spanish regular verbs.

## II. Las Conjugaciones Regulares

152. Conjugación completa de tres verbos regulares de la 1ª, 2ª, y 3ª.

1ª

2ª

3ª

### TIEMPOS SIMPLES

#### INFINITIVO PRESENTE

enseñar

aprender

recibir

#### GERUNDIO PRESENTE

enseñando

aprendiendo

recibiendo

#### PARTICIPIO PASADO

enseñado

aprendido

recibido

#### Modo Indicativo

##### PRESENTE

enseño

aprendo

recibo

enseñas

aprendes

recibes

enseña

aprende

recibe

enseñamos

aprendemos

recibimos

enseñáis

aprendéis

recibís

enseñan

aprenden

reciben

##### IMPERFECTO

enseñaba

aprendía

recibía

enseñabas

aprendías

recibías

enseñaba

aprendía

recibía

enseñábamos

aprendíamos

recibíamos

enseñabais

aprendíais

recibíais

enseñaban

aprendían

recibían

## PRETÉRITO

enseñé	aprendí	recibí
enseñaste	aprendiste	recibiste
enseñó	aprendió	recibió
enseñamos	aprendimos	recibimos
enseñasteis	aprendisteis	recibisteis
enseñaron	aprendieron	recibieron

## FUTURO

enseñaré	aprenderé	recibiré
enseñarás	aprenderás	recibirás
enseñará	aprenderá	recibirá
enseñaremos	aprenderemos	recibiremos
enseñaréis	aprenderéis	recibiréis
enseñarán	aprenderán	recibirán

## CONDICIONAL

enseñaría	aprendería	recibiría
enseñarías	aprenderías	recibirías
enseñaría	aprendería	recibiría
enseñaríamos	aprenderíamos	recibiríamos
enseñaríais	aprenderíais	recibiríais
enseñarían	aprenderían	recibirían

## Modo Subjuntivo

## PRESENTE

enseñe	aprenda	reciba
enseñes	aprendas	recibas
enseñe	aprenda	reciba
enseñemos	aprendamos	recibamos
enseñéis	aprendáis	recibáis
enseñen	aprendan	reciban



IMPERFECTO, 1ª FORMA

enseñase	aprendiese	recibiese
enseñases	aprendieses	recibieses
enseñase	aprendiese	recibiese
enseñásemos	aprendiésemos	recibiésemos
enseñaseis	aprendieseis	recibieseis
enseñasen	aprendiesen	recibiesen

IMPERFECTO, 2ª FORMA

enseñara	aprendiera	recibiera
enseñaras	aprendieras	recibieras
enseñara	aprendiera	recibiera
enseñáramos	aprendiéramos	recibiéramos
enseñarais	aprendierais	recibierais
enseñaran	aprendieran	recibieran

FUTURO

enseñare	aprendiere	recibiere
enseñares	aprendieres	recibieres
enseñare	aprendiere	recibiere
enseñáremos	aprendiéremos	recibiéremos
enseñareis	aprendiereis	recibiereis
enseñaren	aprendieren	recibieren

Modo Imperativo

enseña	aprende	recibe
enseñe	aprenda	reciba
enseñemos	aprendamos	recibamos
enseñad	aprended	recibid
enseñen	aprendan	reciban

## TIEMPOS COMPUESTOS

## INFINITIVO PERFECTO

**haber enseñado      haber aprendido      haber recibido**

## GERUNDIO PERFECTO

**habiendo enseñado    habiendo aprendido    habiendo recibido**

## PERFECTO

<b>he enseñado</b>	<b>he aprendido</b>	<b>he recibido</b>
<b>has enseñado</b>	<b>has aprendido</b>	<b>has recibido</b>
<b>ha enseñado</b>	<b>ha aprendido</b>	<b>ha recibido</b>
<b>hemos enseñado</b>	<b>hemos aprendido</b>	<b>hemos recibido</b>
<b>habéis enseñado</b>	<b>habéis aprendido</b>	<b>habéis recibido</b>
<b>han enseñado</b>	<b>han aprendido</b>	<b>han recibido</b>

## PLUSCUAMPERFECTO

<b>había enseñado</b>	<b>había aprendido</b>	<b>había recibido</b>
<b>habías enseñado</b>	<b>habías aprendido</b>	<b>habías recibido</b>
<b>había enseñado</b>	<b>había aprendido</b>	<b>había recibido</b>
<b>habíamos ense- ñado</b>	<b>habíamos apren- dido</b>	<b>habíamos reci- bido</b>
<b>habíais enseñado</b>	<b>habíais aprendido</b>	<b>habíais recibido</b>
<b>habían enseñado</b>	<b>habían aprendido</b>	<b>habían recibido</b>

## PRETERITO PERFECTO

<b>hube enseñado</b>	<b>hube aprendido</b>	<b>hube recibido</b>
<b>hubiste enseñado</b>	<b>hubiste aprendido</b>	<b>hubiste recibido</b>
<b>hubo enseñado</b>	<b>hubo aprendido</b>	<b>hubo recibido</b>
<b>hubimos enseñado</b>	<b>hubimos aprendido</b>	<b>hubimos recibido</b>
<b>hubisteis enseñado</b>	<b>hubisteis aprendido</b>	<b>hubisteis recibido</b>
<b>hubieron enseñado</b>	<b>hubieron aprendido</b>	<b>hubieron recibido</b>

## FUTURO PERFECTO

<b>habré enseñado</b>	<b>habré aprendido</b>	<b>habré recibido</b>
<b>habrás enseñado</b>	<b>habrás aprendido</b>	<b>habrás recibido</b>
<b>habrá enseñado</b>	<b>habrá aprendido</b>	<b>habrá recibido</b>
<b>habremos enseñado</b>	<b>habremos aprendido</b>	<b>habremos recibido</b>
<b>habréis enseñado</b>	<b>habréis aprendido</b>	<b>habréis recibido</b>
<b>habrán enseñado</b>	<b>habrán aprendido</b>	<b>habrán recibido</b>

## CONDICIONAL PERFECTO

<b>habría enseñado</b>	<b>habría aprendido</b>	<b>habría recibido</b>
<b>habrías enseñado</b>	<b>habrías aprendido</b>	<b>habrías recibido</b>
<b>habría enseñado</b>	<b>habría aprendido</b>	<b>habría recibido</b>
<b>habríamos enseñado</b>	<b>habríamos aprendido</b>	<b>habríamos recibido</b>
<b>habríaís enseñado</b>	<b>habríaís aprendido</b>	<b>habríaís recibido</b>
<b>habrían enseñado</b>	<b>habrían aprendido</b>	<b>habrían recibido</b>

## Modo Subjuntivo

## PERFECTO

<b>haya enseñado</b>	<b>haya aprendido</b>	<b>haya recibido</b>
<b>hayas enseñado</b>	<b>hayas aprendido</b>	<b>hayas recibido</b>
<b>haya enseñado</b>	<b>haya aprendido</b>	<b>haya recibido</b>
<b>hayamos enseñado</b>	<b>hayamos aprendido</b>	<b>hayamos recibido</b>
<b>hayáis enseñado</b>	<b>hayáis aprendido</b>	<b>hayáis recibido</b>
<b>hayan enseñado</b>	<b>hayan aprendido</b>	<b>hayan recibido</b>

## PLUSCUAMPERFECTO, 1ª FORMA

<b>hubiese enseñado</b>	<b>hubiese aprendido</b>	<b>hubiese recibido</b>
<b>hubieses enseñado</b>	<b>hubieses aprendido</b>	<b>hubieses recibido</b>
<b>hubiese enseñado</b>	<b>hubiese aprendido</b>	<b>hubiese recibido</b>
<b>hubiésemos enseñado</b>	<b>hubiésemos aprendido</b>	<b>hubiésemos recibido</b>
<b>hubieseis enseñado</b>	<b>hubieseis aprendido</b>	<b>hubieseis recibido</b>
<b>hubiesen enseñado</b>	<b>hubiesen aprendido</b>	<b>hubiesen recibido</b>

PLUSCUAMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA

<b>hubiera</b> enseñado	<b>hubiera</b> aprendido	<b>hubiera</b> recibido
<b>hubieras</b> enseñado	<b>hubieras</b> aprendido	<b>hubieras</b> recibido
<b>hubiera</b> enseñado	<b>hubiera</b> aprendido	<b>hubiera</b> recibido
<b>hubiéramos</b> enseñado	<b>hubiéramos</b> aprendido	<b>hubiéramos</b> recibido
<b>hubierais</b> enseñado	<b>hubierais</b> aprendido	<b>hubierais</b> recibido
<b>hubieran</b> enseñado	<b>hubieran</b> aprendido	<b>hubieran</b> recibido

## FUTURO PERFECTO

<b>hubiere</b> enseñado	<b>hubiere</b> aprendido	<b>hubiere</b> recibido
<b>hubieres</b> enseñado	<b>hubieres</b> aprendido	<b>hubieres</b> recibido
<b>hubiere</b> enseñado	<b>hubiere</b> aprendido	<b>hubiere</b> recibido
<b>hubiéremos</b> enseñado	<b>hubiéremos</b> aprendido	<b>hubiéremos</b> recibido
<b>hubiereis</b> enseñado	<b>hubiereis</b> aprendido	<b>hubiereis</b> recibido
<b>hubieren</b> enseñado	<b>hubieren</b> aprendido	<b>hubieren</b> recibido

## III. La Voz Pasiva

## 153. Conjugación de un verbo en la voz pasiva.

## TIEMPOS SIMPLES

## INFINITIVO PRESENTE

**ser** amado, -a, -os, -as

## GERUNDIO PRESENTE

**siendo** amado, -a, -os, -as

## PARTICIPIO

**sido** amado, -a, -os, -as

**Modo Indicativo****PRESENTE**

soy amado, -a  
 eres amado, -a  
 es amado, -a  
 somos amados, -as  
 sois amados, -as  
 son amados, -as

**IMPERFECTO**

era amado, -a  
 eras amado, -a  
 era amado, -a  
 éramos amados, -as  
 erais amados, -as  
 eran amados, -as

**PRETÉRITO**

fuí amado, -a  
 fuiste amado, -a  
 fué amado, -a  
 fuimos amados, -as  
 fuisteis amados, -as  
 fueron amados, -as

**FUTURO**

seré amado, -a  
 serás amado, -a  
 será amado, -a  
 seremos amados, -as  
 seréis amados, -as  
 serán amados, -as

**Modo Subjuntivo****PRESENTE**

sea amado, -a  
 seas amado, -a  
 sea amado, -a  
 seamos amados, -as  
 seáis amados, -as  
 sean amados, -as

**IMPERFECTO, 1ª FORMA**

fuese amado, -a  
 fueses amado, -a  
 fuese amado, -a  
 fuésemos amados, -as  
 fueseis amados, -as  
 fuesen amados, -as

**IMPERFECTO, 2ª FORMA**

fuera amado, -a  
 fueras amado, -a  
 fuera amado, -a  
 fuéramos amados, -as  
 fuerais amados, -as  
 fueran amados, -as

**FUTURO**

fuere amado, -a  
 fueres amado, -a  
 fuere amado, -a  
 fuéremos amados, -as  
 fuereis amados, -as  
 fueren amados, -as

## CONDICIONAL

**sería** amado, -a  
**serías** amado, -a  
**sería** amado, -a  
**seríamos** amados, -as  
**seríais** amados, -as  
**serían** amados, -as

## Modo Imperativo

**sé** amado, -a  
**sea** amado, -a  
**seamos** amados, -as  
**sed** amados, -as  
**sean** amados, -as

## TIEMPOS COMPUESTOS

## INFINITIVO PERFECTO

**haber sido** amado, -a, -os, -as

## GERUNDIO PERFECTO

**habiendo sido** amado, -a, -os, -as

## Modo Indicativo

## PERFECTO

**he sido** amado, -a  
**has sido** amado, -a  
**ha sido** amado, -a  
**hemos sido** amados, -as  
**habéis sido** amados, -as  
**han sido** amados, -as

## Modo Subjuntivo

## PERFECTO

**haya sido** amado, -a  
**hayas sido** amado, -a  
**haya sido** amado, -a  
**hayamos sido** amados, -as  
**hayáis sido** amados, -as  
**hayan sido** amados, -as

## PLUSCUAMPERFECTO

**había sido** amado, -a  
**habías sido** amado, -a  
**había sido** amado, -a  
**habíamos sido** amados, -as  
**habíais sido** amados, -as  
**habían sido** amados, -as

## PLUSCUAMPERFECTO, 1ª FORMA

**hubiese sido** amado, -a  
**hubieses sido** amado, -a  
**hubiese sido** amado, -a  
**hubiésemos sido** amados, -as  
**hubieseis sido** amados, -as  
**hubiesen sido** amados, -as

## PRETÉRITO PERFECTO

hube sido amado, -a  
 hubiste sido amado, -a  
 hubo sido amado, -a  
 hubimos sido amados, -as  
 hubisteis sido amados, -as  
 hubieron sido amados, -as

PLUSCUAMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA

hubiera sido amado, -a  
 hubieras sido amado, -a  
 hubiera sido amado, -a  
 hubiéramos sido amados, -as  
 hubierais sido amados, -as  
 hubieran sido amados, -as

## FUTURO PERFECTO

habré sido amado, -a  
 habrás sido amado, -a  
 habrá sido amado, -a  
 habremos sido amados, -as  
 habréis sido amados, -as  
 habrán sido amados, -as

## FUTURO PERFECTO

hubiere sido amado, -a  
 hubieres sido amado, -a  
 hubiere sido amado, -a  
 hubiéremos sido amados, -as  
 hubiereis sido amados, -as  
 hubieren sido amados, -as

## CONDICIONAL PERFECTO

habría sido amado, -a  
 habrías sido amado, -a  
 habría sido amado, -a  
 habríamos sido amados, -as  
 habrías sido amados, -as  
 habrían sido amados, -as

## IV. Tiempos Progresivos

154. Conjugación de un verbo en tiempos progresivos, con *estar* y el gerundio.

## TIEMPOS SIMPLES

## INFINITIVO PRESENTE

**estar** escribiendo

**GERUNDIO PRESENTE****estando escribiendo****PARTICIPIO****estado escribiendo****Modo Indicativo****PRESENTE**

**estoy** escribiendo  
**estás** escribiendo  
**está** escribiendo  
**estamos** escribiendo  
**estáis** escribiendo  
**están** escribiendo

**IMPERFECTO**

**estaba** escribiendo  
**estabas** escribiendo  
**estaba** escribiendo  
**estábamos** escribiendo  
**estabais** escribiendo  
**estaban** escribiendo

**PRETÉRITO**

**estuve** escribiendo  
**estuviste** escribiendo  
**estuvo** escribiendo  
**estuvimos** escribiendo  
**estuvisteis** escribiendo  
**estuvieron** escribiendo

**Modo Subjuntivo****PRESENTE**

**esté** escribiendo  
**estés** escribiendo  
**esté** escribiendo  
**estemos** escribiendo  
**estéis** escribiendo  
**estén** escribiendo

**IMPERFECTO, 1ª FORMA**

**estuviese** escribiendo  
**estuvieses** escribiendo  
**estuviese** escribiendo  
**estuviésemos** escribiendo  
**estuvieseis** escribiendo  
**estuviesen** escribiendo

**IMPERFECTO, 2ª FORMA**

**estuviera** escribiendo  
**estuvieras** escribiendo  
**estuviera** escribiendo  
**estuviéramos** escribiendo  
**estuvierais** escribiendo  
**estuvieran** escribiendo



## FUTURO

**estaré** escribiendo  
**estarás** escribiendo  
**estará** escribiendo  
**estaremos** escribiendo  
**estaréis** escribiendo  
**estarán** escribiendo

## CONDICIONAL

**estaría** escribiendo  
**estarías** escribiendo  
**estaría** escribiendo  
**estaríamos** escribiendo  
**estaríais** escribiendo  
**estarían** escribiendo

## FUTURO

**estuviere** escribiendo  
**estuvieres** escribiendo  
**estuviere** escribiendo  
**estuviéremos** escribiendo  
**estuviereis** escribiendo  
**estuvieren** escribiendo

## Modo Imperativo

**estáte**<sup>1</sup> escribiendo  
**esté** escribiendo  
**estemos** escribiendo  
**estad** escribiendo  
**estén** escribiendo

## TIEMPOS COMPUESTOS

## INFINITIVO PERFECTO

**haber estado** escribiendo

## GERUNDIO PERFECTO

**habiendo estado** escribiendo

## Modo Indicativo

## PERFECTO

**he estado** escribiendo  
**has estado** escribiendo  
**ha estado** escribiendo  
**hemos estado** escribiendo  
**habéis estado** escribiendo  
**han estado** escribiendo

## Modo Subjuntivo

## PERFECTO

**haya estado** escribiendo  
**hayas estado** escribiendo  
**haya estado** escribiendo  
**hayamos estado** escribiendo  
**hayáis estado** escribiendo  
**hayan estado** escribiendo

<sup>1</sup> The 2d person singular of the imperative of **estar**, **está**, is used only with the reflexive pronoun **te**, attached to the verb form.

## PLUSCUAMPERFECTO

había estado escribiendo  
 habías estado escribiendo  
 había estado escribiendo  
 habíamos estado escri-  
 biendo  
 habíais estado escribiendo  
 habían estado escribiendo

## PRETÉRITO PERFECTO

hube estado escribiendo  
 hubiste estado escribiendo  
 hubo estado escribiendo  
 hubimos estado escri-  
 biendo  
 hubisteis estado escribiendo  
 hubieron estado escribiendo

## FUTURO PERFECTO

habré estado escribiendo  
 habrás estado escribiendo  
 habrá estado escribiendo  
 habremos estado escri-  
 biendo  
 habréis estado escribiendo  
 habrán estado escribiendo

## CONDICIONAL

habría estado escribiendo  
 habrías estado escribiendo  
 habría estado escribiendo  
 habríamos estado escribiendo  
 habríais estado escribiendo  
 habrían estado escribiendo

## PLUSCUAMPERFECTO, 1ª FORMA

hubiese estado escribiendo  
 hubieses estado escribiendo  
 hubiese estado escribiendo  
 hubiésemos estado escri-  
 biendo  
 hubieseis estado escribiendo  
 hubiesen estado escribiendo

## PLUSCUAMPERFECTO, 2ª FORMA

hubiera estado escribiendo  
 hubieras estado escribiendo  
 hubiera estado escribiendo  
 hubiéramos estado escri-  
 biendo  
 hubierais estado escribiendo  
 hubieran estado escribiendo

## FUTURO PERFECTO

hubiere estado escribiendo  
 hubieres estado escribiendo  
 hubiere estado escribiendo  
 hubiéremos estado escri-  
 biendo  
 hubiereis estado escribiendo  
 hubieren estado escribiendo

**155. Formación de tiempos progresivos con otros verbos.**

- a.* **Me hallo** estudiando
- b.* El alumno **se encuentra** escribiendo
- c.* Los alumnos **van adelantando** en el estudio del español
- d.* **Vengo** buscando a usted desde ayer

Note that, besides **estar**, other verbs may be used to form the progressive tenses with the gerund, the reflexive verbs **hallarse** and **encontrarse**, *to be found*, (*a*) and (*b*), very commonly taking the place of **estar**; note also in (*c*) that **ir**, *to go*, is used when the action of the gerund is progressive from *present* to *future*, and in (*d*) that **venir**, *to come*, is used when the action of the gerund is progressive from *past* to *present*. All such expressions are to be rendered by *to be* + present participle (*a, b, c*) or *to have been* + present participle (*d*).

**V. El Verbo Reflexivo****156. Conjugación de un verbo reflexivo.****TIEMPOS SIMPLES****INFINITIVO PRESENTE**

levantarse

**GERUNDIO PRESENTE**

levantándose

**PARTICIPIO**

levantado(se)

**Modo Indicativo****PRESENTE**

**me** levanto  
**te** levantas  
**se** levanta  
**nos** levantamos  
**os** levantáis  
**se** levantan

**IMPERFECTO**

**me** levantaba  
**te** levantabas  
**se** levantaba  
**nos** levantábamos  
**os** levantabais  
**se** levantaban

**PRETÉRITO**

**me** levanté  
**te** levantaste  
**se** levantó  
**nos** levantamos  
**os** levantasteis  
**se** levantaron

**FUTURO**

**me** levantaré  
**te** levantarás  
**se** levantará  
**nos** levantaremos  
**os** levantaréis  
**se** levantarán

**Modo Subjuntivo****PRESENTE**

**me** levante  
**te** levantes  
**se** levante  
**nos** levantemos  
**os** levantéis  
**se** levanten

**IMPERFECTO, 1ª FORMA**

**me** levantase  
**te** levantases  
**se** levantase  
**nos** levantásemos  
**os** levantaseis  
**se** levantasen

**IMPERFECTO, 2ª FORMA**

**me** levantara  
**te** levantaras  
**se** levantara  
**nos** levantáramos  
**os** levantarais  
**se** levantaran

**FUTURO**

**me** levantara  
**te** levantares  
**se** levantara  
**nos** levantáremos  
**os** levantareis  
**se** levantaren

**Modo Indicativo****CONDICIONAL DE INDICATIVO**

<b>me</b> levantaría	<b>nos</b> levantaríamos
<b>te</b> levantarías	<b>os</b> levantaríais
<b>se</b> levantaría	<b>se</b> levantarían

**157.** Note that in the simple tenses of reflexive verbs, the reflexive pronoun is ordinarily placed before the verb, except in the cases of the infinitive, gerund, and imperative (see **158**) forms, to which it is appended; it is also appended to the past participle when this form is used independently. Note also that when the reflexive pronoun is appended to the gerund or to the past participle, the written accent is required: **levantándose, levantádose.**

**Modo Imperativo****POSITIVO****NEGATIVO**

<b>levántate</b> (tú)	no <b>te</b> levantes (tú)
<b>levántese</b> (usted, él, ella)	no <b>se</b> levante (usted, él, ella)
<b>levantémonos</b> (nosotros)	no <b>nos</b> levantemos (nosotros)
<b>levantaos</b> (vosotros)	no <b>os</b> levantéis (vosotros)
<b>levántense</b> (ustedes, ellos)	no <b>se</b> levanten (ustedes, ellos)

**158.** Note (1) that in the positive imperative the reflexive (and object) pronoun comes after, and is attached to, the verb; (2) that in order to avoid the change of stress, the written accent must be placed on the vowel of the syllable originally stressed; (3) that the imperative when used negatively changes its own forms to the present subjunctive; (4) that the reflexive (or object) pronoun is placed before the verb in the negative imperative; (5) that the imperative 1st and 2d persons plural drop **s** and **d**, respectively, in adding their corresponding reflexive pronouns (**nos, os**); (6) that the subject pronouns, when used with the imperative, are placed after the verb.

## TIEMPOS COMPUESTOS

## INFINITIVO PERFECTO

haberse levantado

## GERUNDIO PERFECTO

habiéndose levantado

## Modo Indicativo

## PERFECTO

me he levantado  
 te has levantado  
 se ha levantado  
 nos hemos levantado  
 os habéis levantado  
 se han levantado

## Modo Subjuntivo

## PERFECTO

me haya levantado  
 te hayas levantado  
 se haya levantado  
 nos hayamos levantado  
 os hayáis levantado  
 se hayan levantado

## PLUSCUAMPERFECTO

me había levantado  
 te habías levantado  
 se había levantado  
 nos habíamos levantado  
 os habíais levantado  
 se habían levantado

## PLUSCUAMPERFECTO, 1ª FORMA

me hubiese levantado  
 te hubieses levantado  
 se hubiese levantado  
 nos hubiésemos levantado  
 os hubieseis levantado  
 se hubiesen levantado

## PRETÉRITO PERFECTO

me hube levantado  
 te hubiste levantado  
 se hubo levantado  
 nos hubimos levantado  
 os hubisteis levantado  
 se hubieron levantado

## PLUSCUAMPERFECTO, 2ª FORMA

me hubiera levantado  
 te hubieras levantado  
 se hubiera levantado  
 nos hubiéramos levantado  
 os hubierais levantado  
 se hubieran levantado

## CONDICIONAL PERFECTO DE INDICATIVO

**me** habría levantado  
**te** habrías levantado  
**se** habría levantado

**nos** habríamos levantado  
**os** habrías levantado  
**se** habrían levantado

159. Note that the reflexive pronoun is ordinarily placed before the auxiliary, except in the cases of the infinitive and gerund forms, when it is appended to the auxiliaries. Note the written accent of the auxiliary gerund with appended reflexive pronoun.

## VI. Verbos de Ortografía Variante

160. Note that the following verbs, even when regular in their conjugation, undergo certain orthographic changes, for the purpose of retaining before some inflections the sound of the final root consonant in the infinitive. When necessary, irregular verbs also undergo similar orthographic changes, besides their inflectional irregularities.

161. Verbos terminados en *-car*.

Modelo : **sacar**, *to take (from, out), draw*.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : yo saqué.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : saque, saques, saque, saquemos, saquéis, saquen.

Note that verbs in *-car* change *c* to *qu* before endings in *e*.

Other verbs in *-car* : **atacar**, *to attack* ; **pescar**, *to fish* ; **brincar**, *to jump*.

162. Verbos terminados en *-gar*.

Modelo : **llegar**, *to arrive, reach*.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : yo llegué.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : llegue, llegues, llegue, lleguemos, lleguéis, lleguen.

Note that verbs in **-gar** insert **u** after **g** before endings in **e**.

Other verbs in **-gar** : **apagar**, to put out (a light or fire), extinguish ; **pagar**, to pay ; **halagar**, to flatter ; **entregar**, to deliver ; **encargar**, to entrust, charge ; **cargar**, to charge, load.

### 163. Verbos terminados en **-guar**.

Modelo : **aguar**, to water.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : yo agüé.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : agüe, agües, agüe, agüemos, agüéis, agüen.

Note that verbs ending in **-guar** require a dieresis (¨) over the **u** before endings in **e**.

Other verbs in **-guar** : **desaguar**, to drain ; **apaciguar**, to pacify ; **averiguar**, to ascertain, find out.

### 164. Verbos terminados en **-quir**.

Modelo : **delinquir**, to transgress.

PRESENTE DE INDICATIVO : yo delinco.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : delinca, delincas, delinca, delincamos, delincáis, delincan.

Note that verbs in **-quir** change **qu** to **c** before endings in **a** or **o**.

### 165. Verbos terminados en **-guir**.

Modelo : **distinguir**, to distinguish.

PRESENTE DE INDICATIVO : yo distingo.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : distinga, distingas, distinga, distingamos, distingáis, distingan.

Note that verbs in **-guir** drop **u** before endings in **a** or **o**.

Other verbs in **-guir** : **seguir**, to follow ; **perseguir**, to pursue.



**166. Verbos terminados en -zar.**

Modelo : **rezar**, *to pray*.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : yo **recé**.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : **rece**, **reces**, **rece**, **recemos**, **recéis**, **recen**.

Note that verbs in **-zar** change **z** to **c** before endings in **e**.

Other verbs in **-zar** : **cazar**, *to hunt* ; **bautizar**, *to christen* ; **danzar**, *to dance*.

**167. Verbos terminados en -cer o -cir.** (See also 181.)

Modelo en **-cer** : **convencer**, *to convince*.

PRESENTE DE INDICATIVO : yo **convenzo**.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : **convenza**, **convenzas**, **convenza**, **convenzamos**, **convenzáis**, **convenzan**.

Other verb in **-cer** : **vencer**, *to vanquish*.

Modelo en **-cir** : **esparcir**, *to spread*.

PRESENTE DE INDICATIVO : yo **esparzo**.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : **esparza**, **esparzas**, **esparza**, **esparzamos**, **esparzáis**, **esparzan**.

Other verb in **-cir** : **resarcir**, *to compensate*.

Note that verbs in **-cer** and **-cir**, when these endings are preceded by *a consonant*, change the **c** to **z** before **a** or **o** endings.

**168. Verbos terminados en -ger o -gir.**

Modelo en **-ger** : **coger**, *to catch*.

PRESENTE DE INDICATIVO : yo **cojo**.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : **coja**, **cojas**, **coja**, **cojamos**, **cojáis**, **cojan**.

Other verb in **-ger** : **escoger**, *to choose, select*.

Modelo en **-gir** : **corregir**, *to correct*. (Radical changing verb, see 222.)

PRESENTE DE INDICATIVO : yo **corrijo**.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : corrija, corrijas, corrija, corrijamos, corrijáis, corrijan.

Other verb in **-gir** : **elegir**, *to select, elect*. (Radical changing verb, see 222.)

### 169. Verbos con raiz vocal (*vowel stem*).

Modelo en **-eer** : **creer**, *to believe*.

GERUNDIO : **creyendo**.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : él **creyó** ; ellos **creyeron**.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1<sup>a</sup> forma : **creyese**, **creyeses**, **creyese**, **creyésemos**, **creyeseis**, **creyesen**.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2<sup>a</sup> forma : **creyera**, **creyeras**, **creyera**, **creyéramos**, **creyeráis**, **creyeran**.

FUTURO DE SUBJUNTIVO : **creyere**, **creyeres**, **creyere**, **creyéremos**, **creyereis**, **creyeren**.

Other verbs with vowel stem : **leer**, *to read* ; **proveer**, *to provide*.

Modelo en **-eir** : **desleír**, *to dilute, dissolve*.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : él **desleyó** ; ellos **desleyeron**.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1<sup>a</sup> forma : **desleyese**, **desleyeses**, **desleyese**, **desleyésemos**, **desleyeseis**, **desleyesen**.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2<sup>a</sup> forma : **desleyera**, **desleyeras**, **desleyera**, **desleyéramos**, **desleyeráis**, **desleyeran**.

FUTURO DE SUBJUNTIVO : **desleyere**, **desleyeres**, **desleyere**, **desleyéremos**, **desleyereis**, **desleyeren**.

Note that, inasmuch as some of the endings for the 2d and 3d conjugation are in **-ie** or **-i6**, the **i** of these endings is changed to **y** when the stem ends in a vowel.

(Oír, *to hear* (220) and verbs in **-uir** (179, 198) are irregular and should not be included under this class.)

### 170. Verbos con **ll** or **ñ** radical.

Modelo en **ll** : **bullir**, *to boil*.

GERUNDIO : **bullendo**.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : él **bulló** ; ellos **bulleron**.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1ª forma : bullese, bulleses, bullese, bullésemos, bulleseis, bullesen.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2ª forma : bullera, bulleras, bullera, bulléramos, bullerais, bulleran.

FUTURO DE SUBJUNTIVO : bullere, bulleres, bullere, bulléremos, bullereis, bulleren.

Modelo en **ñ** : **tañer**, *to play (an instrument)*.

GERUNDIO : tañiendo.

PRETÉRITO DE INDICATIVO : él tañó ; ellos tañeron.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1ª forma : tañese, tañeses, tañese, tañésemos, tañeseis, tañesen.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2ª forma : tañera, tañeras, tañera, tañéramos, tañerais, tañeran.

FUTURO DE SUBJUNTIVO : tañere, tañeres, tañere, tañéremos, tañereis, tañeren.

Note that in verbs of the 2d and 3d conjugations, with the stem in **ll** or **ñ**, the **i** of endings in **-ie** and **-ió** is dropped.

#### 171. Verbos en **-iar** y **-uar**.

Modelo en **-iar** : **enviar**, *to send, remit*.

PRESENTE DE INDICATIVO : envío, envías, envías, enviamos, enviáis, envían.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : envíe, envíes, envíe, enviemos, enviéis, envíen.

Modelo en **-uar** : **continuar**, *to continue, proceed*.

PRESENTE DE INDICATIVO : continúo, continúas, continúo, continuamos, continuáis, continúan.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO : continúe, continúes, continúe, continuemos, continuéis, continúen.

Note that certain verbs in **-iar** and **-uar** require the written accent on the **i** or **u** of the stem, in the singular forms and the 3d person plural of the present indicative and present subjunctive (also in the imperative, except the 2d person plural).

172. **IMPORTANT REMARK.** It should be noted specially that *not* all verbs in **-iar** and **-uar** follow the above rule, as, for instance, **principiar**, *to begin*, and **averiguar**, *to ascertain*. The following are the commonest verbs that require the accent:

(a) Verbs in **-iar**:

**ampliar**, *to amplify*  
**arriar**, *to haul down*  
**ataviar**, *to adorn, trim*  
**aviar**, *to provide, supply*  
**confiar**, *to confide, trust*  
**contrariar**, *to vex, contradict*  
**criar**, *to breed, nurse, educate*  
**desafiar**, *to defy*  
**desconfiar**, *to mistrust*  
**desviar**, *to deviate*  
**enfriar**, *to cool*  
**espiar**, *to spy*

**expiar**, *to expiate, atone*  
**fiar**, *to trust*  
**guiar**, *to guide*  
**hastiar**, *to weary*  
**liar**, *to roll*  
**porfiar**, *to insist*  
**resfriar**, *to cool, chill*  
**rociar**, *to sprinkle, spray*  
**telegrafiar**, *to telegraph*  
**vaciar**, *to empty*  
**vanagloriar**, *to boast*  
**variar**, *to vary, change*

(b) Verbs in **-uar**:

**acentuar**, *to accentuate, stress*  
**actuar**, *to act*  
**atenuar**, *to attenuate*  
**avaluar**, *to appraise*  
**conceptuar**, *to judge*  
**desvirtuar**, *to discredit*  
**efectuar**, *to carry out*  
**exceptuar**, *to except*

**extenuar**, *to extenuate*  
**fluctuar**, *to fluctuate*  
**graduar**, *to grade, graduate*  
**habituár**, *to accustom*  
**insinuar**, *to insinuate*  
**perpetuar**, *to perpetuate*  
**situár**, *to situate, locate*  
**valuar**, *to rate, price*

## VII. Los Verbos Irregulares

### A. Verbos de Irregularidad Uniforme

173. Note that verbs under A (174-182), though irregular, undergo uniform irregularities in certain cases.

## 174. Primera clase de verbos de radical variante.

## (a) Cambio de e en ie :

<b>pensar,</b> <i>to think</i>	<b>entender,</b> <i>to understand</i>	<b>discernir,</b> <i>to discern</i>
-----------------------------------	--	--

## PRESENTE DE INDICATIVO

pienso	entiendo	discierno
piensas	entiendes	disciernes
piensa	entiende	discierne
pensamos	entendemos	discernimos
pensáis	entendéis	discernís
piensan	entienden	disciernen

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

piense	entienda	discierna
pienses	entiendas	disciernas
piense	entienda	discierna
piensemos	entendamos	discernamos
pienséis	entendáis	discernáis
piensen	entiendan	disciernan

## IMPERATIVO

piensa	entiende	discierne
piense	entienda	discierna
piensemos	entendamos	discernamos
piensad	entended	discernid
piensen	entiendan	disciernan

*The other forms are regular.*

Note that the radical **e** is changed to **ie** in the forms where the stress falls on the radical syllable. Many verbs of the 1st and 2d conjugations undergo this change. Of the 3d conjugation the only ones are **discernir** and **concernir** (defective, see 189).

## (b) Cambio de o en ue :

<b>contar,</b> <i>to count</i>	<b>mover,</b> <i>to move</i>
-----------------------------------	---------------------------------

## PRESENTE DE INDICATIVO

<b>cuento</b>	<b>muevo</b>
<b>cuentas</b>	<b>mueves</b>
<b>cuenta</b>	<b>mueve</b>
<b>contamos</b>	<b>movemos</b>
<b>contáis</b>	<b>movéis</b>
<b>cuentan</b>	<b>mueven</b>

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

<b>cuente</b>	<b>mueva</b>
<b>cuentes</b>	<b>muevas</b>
<b>cuente</b>	<b>mueva</b>
<b>contemos</b>	<b>movamos</b>
<b>contéis</b>	<b>mováis</b>
<b>cuenten</b>	<b>muevan</b>

## IMPERATIVO

<b>cuenta</b>	<b>mueve</b>
<b>cuente</b>	<b>mueva</b>
<b>contemos</b>	<b>movamos</b>
<b>contad</b>	<b>movad</b>
<b>cuenten</b>	<b>muevan</b>

*The other forms are regular.*

Note that the radical **o** is changed to **ue** in the forms where the stress falls on the radical syllable.

175. **Errar**, *to err, wander*, **oler**, *to smell*, **desosar**, *to bone*, and **desovar**, *to spawn*, verbs belonging to this class, have the

additional change of **ie** to **ye**, and **ue** to **hue**, on the principle that no word in Spanish can begin with such diphthongs (**des-** in **desovar** and **desosar** being a prefix). (See 209.)

**176. Segunda clase de verbos de radical variante.**

<b>sentir,</b> <i>to feel</i>	<b>dormir,</b> <i>to sleep</i>
----------------------------------	-----------------------------------

GERUNDIO

<b>sintiendo</b>	<b>durmiendo</b>
------------------	------------------

PRESENTE DE INDICATIVO

<b>siento</b>	<b>duermo</b>
<b>sientes</b>	<b>duermes</b>
<b>siente*</b>	<b>duerme</b>
<b>sentimos</b>	<b>dormimos</b>
<b>sentís</b>	<b>dormís</b>
<b>sienten</b>	<b>duermen</b>

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

<b>sienta</b>	<b>duerma</b>
<b>sientas</b>	<b>duermas</b>
<b>sienta</b>	<b>duerma</b>
<b>sintamos</b>	<b>durmamos</b>
<b>sintáis</b>	<b>durmáis</b>
<b>sientan</b>	<b>duerman</b>

PRETÉRITO

<b>él sintió</b>	<b>durmió</b>
<b>ellos sintieron</b>	<b>durmieron</b>

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive, being formed with the stem of the 3d

person plural of the preterit, have throughout their forms the same radical change of **e** to **i**, **o** to **u**.

*The other forms are regular.*

Note that verbs under this class, to which belong many of the 3d conjugation, change the radical **e** to **ie**, or **o** to **ue** in the singular forms and the 3d person plural of the present indicative and present subjunctive, and the **e** to **i**, or the **o** to **u** in the gerund, the 3d person singular and plural of the preterit, the 1st and 2d person plural of the present subjunctive, and in all forms of the imperfect and future subjunctive; the imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

### 177. Tercera clase de verbos irregulares.

Modelo: **pedir**, to ask (for), request, beg.

GERUNDIO: pidiendo.

PRESENTE DE INDICATIVO: pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.

PRETÉRITO DE INDICATIVO: él pidió; ellos pidieron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d forms, and the future subjunctive have the same radical change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

*The other forms are regular.*

Note that verbs under this class, to which belong many of the 3d conjugation, change the radical **e** to **i** in the tenses indicated.

### 178. Jugar, adquirir (e inquirir).

jugar, to play (a game)

adquirir, to acquire



## PRESENTE DE INDICATIVO

juego	adquiereo
juegas	adquieres
juega	adquiere
jugamos	adquirimos
jugáis	adquirís
juegan	adquieren

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

juegue	adquiera
juegues	adquieras
juegue	adquiera
juguemos	adquiramos
juguéis	adquiráis
jueguen	adquieran

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

*The other forms are regular.*

Note that **jugar** adds **e** after the radical **u**, and **adquirir** (and verbs ending in **-irir**, like **inquirir**, *to inquire*) adds **e** after the radical **i**, in the forms where the stress falls on the radical syllable.

179. Verbos en **-uir** (not in **-guir** nor **-quir**).

Modelo: **concluir**, *to conclude, end, finish*.

GERUNDIO: **concluyendo**.

PRESENTE DE INDICATIVO: **concluyo**, **concluyes**, **concluye**, **concluimos**, **concluís**, **concluyen**.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: **concluya**, **concluyas**, **concluya**, **concluyamos**, **concluyáis**, **concluyan**.

PRETÉRITO DE INDICATIVO: **concluí**, **concluiste**, **concluyó**, **concluimos**, **concluisteis**, **concluyeron**.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive undergo the same radical change as the 3d person plural of the preterit, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

*The other forms are regular.*

Note that verbs in **-uir** (not in **-guir** or in **-quir**) add **y** before **o, e, a**, and change the unstressed **i** of the endings **-ie** and **-ió** to **y**, as above shown.

### 180. Verbos en **-eir** y **-eñir**.

**reír**, to laugh

**reñir**, to fight, scold

#### GERUNDIO

riendo

riñendo

#### PRESENTE DE INDICATIVO

río

riño

ríes

riñes

ríe

riñe

reímos

reñimos

reís

reñís

ríen

riñen

#### PRESENTE DE SUBJUNTIVO

ría

riña

rías

riñas

ría

riña

riamos

riñámos

riáis

riñáis

rían

riñan

## PRETÉRITO DE INDICATIVO

reí	reñí
reíste	reñiste
rió	riñó
reimos	reñimos
reisteis	reñisteis
rieron	riñeron

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive undergo the same radical change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

*The other forms are regular.*

Note (1) that verbs in **-eír** and **-eñir** change the radical **e** to **i** in the singular and the 3d person plural of the present indicative, and in all forms of the present subjunctive; and (2) that in the gerund, 3d person singular and plural of the preterit indicative, imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and future subjunctive, besides said radical change, the **i** of the **-ie** and **-io** endings is dropped.

181. Verbos inceptivos (**-acer, -ecer, -ocer, y -ucir**).

<b>nacer,</b> <i>to be born</i>	<b>agradecer,</b> <i>to thank</i>	<b>conocer,</b> <i>to know</i>	<b>lucir,</b> <i>to display</i>
------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

## PRESENTE DE INDICATIVO

*1a persona singular*

nazco	agradezco	conozco	luzco
-------	-----------	---------	-------

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

nazca	agradezca	conozca	luzca
nazcas	agradezcas	conozcas	luzcas
nazca	agradezca	conozca	luzca
nazcamos	agradezcamos	conozcamos	luzcamos
nazcáis	agradezcáis	conozcáis	luzcáis
nazcan	agradezcan	conozcan	luzcan

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

*The other forms are regular.*

Note that verbs comprised under this class insert **z** before the radical **c** in the forms above indicated. (*Hacer, to do, make*; *decir, to say, tell*; *cocer, to cook*, are excepted from this class.)

182. Verbos en *-ducir*.

Modelo: *conducir, conduct, lead.*

PRESENTE DE INDICATIVO: yo conduzco.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcáis, conduzcan.

PRETÉRITO DE INDICATIVO: conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive, undergo the same change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

*The other forms are regular.*

Note that verbs in *-ducir* insert **z** before the radical **c** in the 1st person singular present indicative, and throughout the present subjunctive, and in the preterit indicative the radical **c** changes to **j**, which absorbs the **i** of the **-ie** and

the *-i6* endings; note also that the endings for the 1st person singular and 3d person singular of the preterit indicative differ in accent from the regular endings.

### B. Verbos de Irregularidad Especial

183. Note that the verbs under **B** are what might be termed truly irregular verbs, their irregularities not taking place under uniform conditions, as those of the verbs under **A**. The following list of **B** verbs is arranged, as much as possible, according to the similarity of their irregularities.

(For the conjugation of these verbs, see the paragraphs given opposite each.)

**haber**, to have (auxiliary), to be (impersonal), 225.

**ser**, to be (denoting quality), 232.

**ver**, to see, 237.

**estar**, to be (denoting state), 214.

**dar**, to give, 207.

**andar**, to walk, go (about), 197.

**ir**, to go, leave, 217.

**hacer**, to do, make, 216.

**decir**, to say, tell, 218.

**poder**, to be able, can, may, 224.

**tener**, to have, hold, 234.

**poner**, to put, place, 226.

**venir**, to come, 235.

**asir**, to grab, catch, 200.

**placer**, to please, like, 223.

**saber**, to know, hear from, 230.

**caber**, to fit, go into, 203.

**salir**, to go out, leave, start, 231.

**valer**, to be worth, be valuable, 231.

**oír**, to hear, listen, 220.

**caer**, to fall, 204.

**traer**, to bring, 235.

**raer**, to scrape, grate, 204.

**roer**, to gnaw, 229.

**erguir**, to erect, 212.

### VIII. Verbos de Participio Irregular

184.

INFINITIVO	PARTICIPIO	INFINITIVO	PARTICIPIO
<b>abrir</b> , to open	<b>abierto</b>	<b>morir</b> , to die	<b>muerto</b>
<b>cubrir</b> , to cover	<b>cubierto</b>	<b>poner</b> , to put	<b>puesto</b>
<b>decir</b> , to say	<b>dicho</b>	<b>resolver</b> , to resolve	<b>resuelto</b>
<b>escribir</b> , to write	<b>escrito</b>	<b>ver</b> , to see	<b>visto</b>
<b>hacer</b> , to do	<b>hecho</b>	<b>volver</b> , to return	<b>vuelto</b>
<b>imprimir</b> , to print	<b>impreso</b>		

Note that the above words, some of them otherwise regular, have *irregular past participles*.

### IX. Verbos con Participio Regular e Irregular

185.

INFINITIVO	PARTICIPIO REGULAR	PARTICIPIO IRREGULAR
<b>abstraer</b> , to abstract	<b>abstraído</b>	<b>abstracto</b>
<b>atender</b> , to attend	<b>atendido</b>	<b>atento</b>

<b>bendecir</b> , to <i>bless</i>	<b>bendecido</b>	<b>bendito</b>
<b>confesar</b> , to <i>confess</i>	<b>confesado</b>	<b>confeso</b>
<b>confundir</b> , to <i>confound</i>	<b>confundido</b>	<b>confuso</b>
<b>convencer</b> , to <i>convince</i>	<b>convencido</b>	<b>convicto</b>
<b>convertir</b> , to <i>convert</i>	<b>convertido</b>	<b>converso</b>
<b>corregir</b> , to <i>correct</i>	<b>corregido</b>	<b>correcto</b>
<b>corromper</b> , to <i>corrupt</i>	<b>corrompido</b>	<b>corrupto</b>
<b>despertar</b> , to <i>awaken</i>	<b>despertado</b>	<b>despierto</b>
<b>difundir</b> , to <i>diffuse</i>	<b>difundido</b>	<b>difuso</b>
<b>elegir</b> , to <i>elect</i>	<b>elegido</b>	<b>electo</b>
<b>excluir</b> , to <i>exclude</i>	<b>excluído</b>	<b>excluso</b>
<b>eximir</b> , to <i>exempt</i>	<b>eximido</b>	<b>exento</b>
<b>expresar</b> , to <i>express</i>	<b>expresado</b>	<b>expreso</b>
<b>extender</b> , to <i>extend</i>	<b>extendido</b>	<b>extenso</b>
<b>extinguir</b> , to <i>extinguish</i>	<b>extinguido</b>	<b>extinto</b>
<b>fijar</b> , to <i>fix</i>	<b>fijado</b>	<b>fijo</b>
<b>freír</b> , to <i>fry</i>	<b>freado</b>	<b>frito</b>
<b>hartar</b> , to <i>satiate</i>	<b>hartado</b>	<b>harto</b>
<b>incluir</b> , to <i>include</i>	<b>incluído</b>	<b>incluso</b>
<b>insertar</b> , to <i>insert</i>	<b>insertado</b>	<b>inserto</b>
<b>invertir</b> , to <i>invert, invest</i>	<b>invertido</b>	<b>inverso</b>
<b>juntar</b> , to <i>join</i>	<b>juntado</b>	<b>junto</b>
<b>maldecir</b> , to <i>curse</i>	<b>maldecido</b>	<b>maldito</b>
<b>manifestar</b> , to <i>manifest</i>	<b>manifestado</b>	<b>manifiesto</b>
<b>proveer</b> , to <i>provide, supply</i>	<b>proveído</b>	<b>provisto</b>
<b>romper</b> , to <i>break</i>	<b>rompido</b>	<b>roto</b>
<b>salvar</b> , to <i>save</i>	<b>salvado</b>	<b>salvo</b>
<b>sepultar</b> , to <i>bury</i>	<b>sepultado</b>	<b>sepulto</b>
<b>soltar</b> , to <i>let loose</i>	<b>soltado</b>	<b>suelto</b>
<b>substituir</b> , to <i>substitute</i>	<b>substituído</b>	<b>substituto</b>
<b>sujetar</b> , to <i>subject</i>	<b>sujetado</b>	<b>sujeto</b>
<b>suspender</b> , to <i>suspend</i>	<b>suspendido</b>	<b>suspensio</b>
<b>torcer</b> , to <i>twist, turn</i>	<b>torcido</b>	<b>tuerto</b>

Note that the above verbs have a regular and an irregular past participle.

**186. Usos de los participios regulares e irregulares.**

El padre **ha bendecido** a su hijo.

El agua **está bendita**.

El presidente **es elegido** por el pueblo.

Nuestro **presidente electo**.

La cocinera **ha freído** los huevos.

Quiero **huevos fritos**.

Note that the regular past participle of verbs having two past participles is used when the past participle has the value of a verb (as in the compound tenses and in the passive voice), and that the irregular past participle is used when it has the value of an adjective.

**X. Verbos Impersonales****187.**

**alborear**, to dawn

**amanecer**, to dawn

**anocheecer**, to get dark

**diluviar**, to pour down rain

**escarchar**, to frost

**granizar**, to hail

**helar**, to freeze

**llover**, to rain

**lloviznar**, to drizzle

**nevar**, to snow

**relampaguear**, to lighten,  
flash

**tronar**, to thunder

Note that the above verbs, as their meaning shows, are impersonal verbs, and that, like their English equivalents, they are conjugated in the 3d person singular only.

**188. Uso personal de verbos impersonales.**

**Amaneceremos** en Madrid. We shall arrive at Madrid at daybreak.

Juan **anocheció** bueno y **amaneció** enfermo. John went to bed well and got up sick.

Hace tanto frío que me **hielo**. It is so cold that I am freezing.

Note that some impersonal verbs may be used personally.



## XI. Verbos Defectivos

### 189. *Atañer y concernir.*

Lo que usted dice no me **atañe**.

El sabe las reglas que **atañen** a este uso.

Ese asunto no me **concierno**.

Nos habló de muchas cosas que nos **concernían**.

Note that **atañer** and **concernir**, both meaning *to affect, concern, deal with, or have bearing on*, are, on account of their meaning, used only in the 3d person singular and plural.

### 190. El verbo *soler*.

Suelo levantarme temprano.

Cuando yo estaba en Buenos Aires **solía** hablar en español.

Note that the use of **soler**, *to be accustomed*, is practically confined to the present indicative and the imperfect indicative.

### 191. Otros verbos defectivos.

**abolir**, *to abolish*

**despavorir**, *to frighten*

**aterirse**, *to become numb*

**garantir**, *to guarantee*

Note that the above verbs, like others less common, are conjugated only in forms with endings beginning with *-i-*.

## XII. Lista de Verbos Irregulares

This list does not include regular orthographic-changing verbs (160-172). The numbers refer to paragraphs. For verbs with irregular past participles, see 184-186.

Only the irregular forms are given.

**abnegar**, *to renounce*, como **acertar**, 192.

**abolir**, *to abolish*, defectivo, 191.

**absolver**, *to absolve*, como **mover**, 219.

**abstenerse**, *to abstain*, como **tener**, 234.

**abstraer**, *to abstract*, como **traer**, 235.

**192. acertar**, *to divine, guess (rightly), hit* :

INDICATIVO, PRESENTE : yo acierto, tú aciertas, él acierta, ellos aciertan.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo acierte, tú aciertes, él acierte, ellos acierten.

IMPERATIVO : acierta (tú), acierte (él), acierten (ellos).

**acordar**, *to agree*, **acordarse**, *to remember*, como **acostar**, 193.  
(In the meaning of *to tune (an instrument)* **acordar** is regular.)

**193. acostar**, *to lay down, put to bed* :

INDICATIVO, PRESENTE: yo acuesto, tú acuestas, él acuesta, ellos acuestan.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo acueste, tú acuestes, él acueste, ellos acuesten.

IMPERATIVO : acuesta (tú), acueste (él), acuesten (ellos).

**acrecentar**, *to increase*, como **acertar**, 192.

**adestrar**, *to train, guide*, como **acertar**, 192.

**adherir**, *to adhere*, como **advertir**, 196.

**adormir**, *to make sleepy*, como **dormir**, 211.

**194. adquirir**, *to acquire (see 178)* :

INDICATIVO, PRESENTE : yo adquiero, tú adquieres, él adquiere, ellos adquieren.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo adquiera, tú adquieras, él adquiera, ellos adquieran.

IMPERATIVO : adquiere (tú), adquiera (él), adquieran (ellos).

**195. aducir**, *to adduce, allege, cite* :

INDICATIVO :

PRESENTE : yo aduzco.

PRETÉRITO : aduje, adujiste, adujo, adujimos, adujisteis, adujeron.

## SUBJUNTIVO :

PRESENTE : aduzca, aduzcas, aduzca, aduzcamos, aduzcáis, aduzcan.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : adujese, adujeses, adujese, adujésemos, adujeseis, adujesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : adujera, adujeras, adujera, adujéramos, adujerais, adujeran.

FUTURO : adujere, adujeres, adujere, adujéremos, adujereis, adujeren.

IMPERATIVO : aduzca (él), aduzcamos (nosotros), aduzcan (ellos).

196. *advertir, to warn, notice :*

GERUNDIO : advirtiendo.

## INDICATIVO :

PRESENTE : yo advierto, tú adviertes, él advierte, ellos advierten.

PRETÉRITO : él advirtió, ellos advirtieron.

## SUBJUNTIVO :

PRESENTE : advierta, adviertas, advierta, advirtamos, advirtáis, adviertan.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : advirtiese, advirtieses, advirtiese, advirtiésemos, advirtieseis, advirtiesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : advirtiera, advirtieras, advirtiera, advirtiéramos, advirtierais, advirtieran.

FUTURO : advirtiere, advirtieres, advirtiere, advirtiéremos, advirtiereis, advirtieren.

IMPERATIVO : advierte (tú), advierta (él), advirtamos (nosotros), adviertan (ellos).

*afluir, to congregate, assemble, flow into, como argüir, 198.*

*agradecer, to thank (inceptivo), see 181.*

*alentar, to encourage, como acertar, 192.*

*almorzar, to lunch, como acostar, 193.*

*alongar, to enlarge, stretch, extend, como acostar, 193.*

*amolara, to whet, vex, como acostar, 193.*

197. *andar, to walk, go (about), move along, go (a timepiece) :*

INDICATIVO, PRETÉRITO : anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.

## SUBJUNTIVO :

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : anduviese, anduvieses, anduviese, anduviésemos, anduvieseis, anduviesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA: anduviera, anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran.

FUTURO: anduviere, anduvieres, anduviere, anduviéremos, anduviereis, anduvieren.

**anteponer**, *to put before, prefix*, como **poner**, 226.

**apacentar**, *to tend grazing cattle, graze*, como **acertar**, 192.

**apostar**, *to bet, wager*, como **acostar**, 193.

**apretar**, *to squeeze, tighten, crowd, urge*, como **acertar**, 192.

**aprobar**, *to approve*, como **acostar**, 193.

198. **argüir**, *to argue, dispute, discuss*; see also 179:

GERUNDIO : arguyendo.

INDICATIVO, PRESENTE : yo arguyo, tú arguyes, él arguye, ellos arguyen.

SUBJUNTIVO, PRESENTE: arguya, arguyas, arguya, arguyamos, arguyáis, arguyan.

IMPERATIVO : arguye (tú), arguya (él), arguyamos (nosotros), arguyan (ellos).

**arrendar**, *to rent, let*, como **acertar**, 192.

**arrepentirse**, *to repent, regret*, como **advertir**, 196.

199. **ascender**, *to ascend, go up* :

INDICATIVO, PRESENTE : yo asciendo, tú asciendes, él asciende, ellos ascienden.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo ascienda, tú asciendas, él ascienda, ellos asciendan.

IMPERATIVO : asciende (tú), ascienda (él), asciendan (ellos).

**asentar**, *to seat, secure, affirm*, como **acertar**, 192.

**asentir**, *to assent, agree*, como **advertir**, 196.

**aserrar**, *to saw*, como **acertar**, 192.

200. **asir**, *to grab, catch* :

INDICATIVO, PRESENTE : yo asgo.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan.

IMPERATIVO: asga (él), asgamos (nosotros), asgan (ellos).

asolar, *to level, destroy*, como acostar, 193.

asonar, *to assonate*, como acostar, 193.

atañer, *to concern, affect* (defectivo), como tañer, 233.

atender, *to attend*, como ascender, 199.

atenerse, *to abide*, como tener, 234.

atentar, *to grope (in the dark)*, como acertar, 192. (In the meaning of *to attempt (against)*, atentar is regular.)

aterirse, *to become numb* (defectivo), 191.

atraer, *to attract*, como traer, 235.

atravesar, *to place across, cross; go through*, como acertar, 192.

atribuir, *to attribute, blame*, como argüir, 198.

avergonzar, *to shame*, como acostar, 193.

avenirse, *to agree, reconcile*, como venir, 236.

balbucir, *to stammer*, como lucir, 181.

201. bendecir, *to bless* :

GERUNDIO : bendiciendo. PARTICIPIO : (REGULAR bendecido), bendito.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo bendigo, tú bendices, él bendice, ellos bendicen.

PRETÉRITO : bendije, bendijiste, bendijo, bendijimos, bendijisteis, bendijeron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : bendiga, bendigas, bendiga, bendigamos, bendigáis, bendigan.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA: bendijese, bendijeses, bendijese, bendijésemos, bendijeseis, bendijesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA: bendijera, bendijeras, bendijera, bendijéramos, bendijerais, bendijeran.

FUTURO : bendijere, bendijeres, bendijere, bendijéremos, bendijereis, bendijeren.

IMPERATIVO : bendice (tú), bendiga (él), bendigamos (nosotros), bendigan (ellos).

bruñir, *to polish, shine (metals)*, como ceñir, 205.

202. *bullir, to boil :*

GERUNDIO : bullendo.

INDICATIVO, PRETÉRITO : él bulló, ellos bulleron.

SUBJUNTIVO :

IMPERFECTO, 1ª FORMA : bullese, bulleses, bullese, bullésemos, bulleseis, bullesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : bullera, bulleras, bullera, bulléramos, bullerais, bulleran.

FUTURO : bullere, bulleres, bullere, bulléremos, bullereis, bulleren.

203. *caber, to fit, go into :*

INDICATIVO :

PRESENTE : yo quepo.

PRETÉRITO : cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.

FUTURO : cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán.

CONDICIONAL : cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabrías, cabrían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : cupiese, cupieses, cupiese, cupiésemos, cupieseis, cupiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran.

FUTURO : cupiere, cupieres, cupiere, cupiéremos, cupiereis, cupieren.

IMPERATIVO : quepa (él), quepamos (nosotros), quepan (ellos).

204. *caer, to fall :*

GERUNDIO : cayendo. PARTICIPIO : caído.

INDICATIVO : yo caigo.

PRETÉRITO : él cayó, ellos cayeron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : cayese, cayeses, cayese, cayésemos, cayeseis, cayesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : cayera, cayeras, cayera, cayéramos, cayerais, cayeran.

FUTURO : cayere, cayeres, cayere, cayéremos, cayeréis, cayeren.

IMPERATIVO : caiga (él), caigamos (nosotros), caigan (ellos).

**calentar**, to *heat, warm*, como **acertar**, 192.

**cegar**, to *blind*, como **acertar**, 192.

**205. ceñir**, to *gird, surround, circle* :

GERUNDIO : ciñendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo ciño, tú ciñes, él ciñe, ellos ciñen.

PRETÉRITO : él ciñó, ellos ciñeron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : ciña, ciñas, ciña, ciñamos, ciñáis, ciñan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : ciñese, ciñeses, ciñese, ciñésemos, ciñeseis, ciñesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : ciñera, ciñeras, ciñera, ciñéramos, ciñerais, ciñeran.

FUTURO : ciñere, ciñeres, ciñere, ciñéremos, ciñereis, ciñeren.

IMPERATIVO : ciñe (tú), ciña (él), ciñamos (nosotros), ciñan (ellos).

**cerner**, to *sift*, como **ascender**, 199.

**cerrar**, to *close, shut*, como **acertar**, 192.

**cimentar**, to *lay (foundations), make firm*, como **acertar**, 192.

**circuir**, to *encircle*, como **argüir**, 198.

**cozer**, to *cook, boil, bake*, como **mover**, 219.

**colar**, to *strain, drain*, como **acostar**, 193.

**colegir**, to *gather, deduce, infer*, como **pedir**, 222.

**colgar**, to *hang*, como **acostar**, 193.

**comedirse**, to *be moderate*, como **pedir**, 222.

**comenzar**, to *commence, begin*, como **acertar**, 192.

**competir**, to *compete*, como **pedir**, 222.

**complacer**, to *please (inceptivo)*, como **agradecer**, 181.

**componer**, to *compose, fix, repair*, como **poner**, 226.

- comprobar**, *to verify, confirm*, como **acostar**, 193.  
**concebir**, *to conceive*, como **pedir**, 222.  
**concernir**, *to concern* (defective, see 189), como **discernir**, 210.  
**concertar**, *to concert, agree, arrange, harmonize*, como **acertar**, 192.  
**concluir**, *to finish, end*, como **argüir**, 198.  
**concordar**, *to accord, make agree*, como **acostar**, 193.  
**condescender**, *to condescend*, como **ascender**, 199.  
**condolerse**, *to condole, be sorry for*, como **mover**, 219.  
**conducir**, *to conduct, lead*, como **aducir**, 195.  
**conferir**, *to confer, grant*, como **advertir**, 196.  
**confesar**, *to confess*, como **acertar**, 192.  
**confluir**, *to join*, como **argüir**, 198.  
**conmover**, *to move, affect*, como **mover**, 219.

206. **conocer**, *to know, be acquainted with* (inceptive), see also 181 :

INDICATIVO, PRESENTE : yo conozco.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : conozca, conozcas, conozca,  
conozcamos, conozcáis, conozcan.

IMPERATIVO : conozca (él), conozcamos (nosotros),  
conozcan (ellos).

- conseguir**, *to attain, get, obtain, secure, succeed*, como **pedir**, 222.  
**consentir**, *to consent, agree*, como **pedir**, 222.  
**consolar**, *to console, comfort*, como **acostar**, 193.  
**consonar**, *to rhyme*, como **acostar**, 193.  
**constituír**, *to constitute*, como **argüir**, 198.  
**constreñir**, *to constrain, compel*, como **ceñir**, 205.  
**construír**, *to construct, build*, como **argüir**, 198.  
**contar**, *to count, relate, tell*, como **acostar**, 193.  
**contender**, *to fight, strive, contend*, como **ascender**, 199.  
**contener**, *to contain, detain*, como **tener**, 234.  
**contradecir**, *to contradict*, como **bendecir**, 201.  
**contraer**, *to contract, tighten, join*, como **traer**, 235.  
**contrahacer**, *to counterfeit*, como **hacer**, 216.  
**contraponer**, *to oppose*, como **poner**, 226.  
**contravenir**, *to violate, infringe*, como **venir**, 236.  
**controvertir**, *to controvert, dispute*, como **advertir**, 196.



**convenir**, *to agree*, como **venir**, 236.  
**convertir**, *to convert*, como **advertir**, 196.  
**corregir**, *to correct*, como **pedir**, 222.  
**corroer**, *to corrode*, como **roer**, 229.  
**costar**, *to cost*, como **acostar**, 193.

**207. dar**, *to give, contribute, hand, deliver* :

INDICATIVO :

PRESENTE : yo doy.

PRETÉRITO : dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : yo dé, él dé.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : diese, dieses, diese, diésemos, dieseis, diesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : diera, dieras, diera, diéramos, dierais, dieran.

FUTURO : diere, dieres, diere, diéremos, diereis, dieren.

IMPERATIVO : dé (él).

**decaer**, *to decay, fail, languish, fade*, como **caer**, 204.

**decentar**, *to cut off (the first slice)*, como **acertar**, 192.

**208. decir**, *to say, tell, state, assure, utter* :

GERUNDIO : diciendo. PARTICIPIO : dicho.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo digo, tú dices, él dice, ellos dicen.

PRETÉRITO : dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.

FUTURO : diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán.

CONDICIONAL : diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : diga, digas, diga, digamos, digáis, digan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : dijese, dijeses, dijese, dijésemos, dijeseis, dijesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : dijera, dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran.

FUTURO : dijere, dijeres, dijere, dijéremos, dijereis, dijeren.

- IMPERATIVO : **dí** (tú), **diga** (él), **digamos** (nosotros), **digan** (ellos).
- deducir**, to *deduct, deduce, infer*, como **aducir**, 195.
- defender**, to *defend*, como **ascender**, 199.
- deferir**, to *yield, submit*, como **advertir**, 196. (This verb should not be confused with **diferir**, to *differ*.)
- degollar**, to *behead, decapitate*, como **acostar**, 193.
- demoler**, to *demolish*, como **mover**, 219.
- demostrar**, to *demonstrate, show, prove*, como **acostar**, 193.
- denegar**, to *refuse, reject, deny*, como **acertar**, 192.
- dentar**, to *tooth, teethe, cut teeth*, como **acertar**, 192.
- deponer**, to *depose*, como **poner**, 226.
- derretir**, to *melt, dissolve, fuse*, como **pedir**, 222.
- derruir**, to *demolish, destroy*, como **argüir**, 198.
- desacertar**, to *blunder, err*, como **acertar**, 192.
- desacordar**, to *make or be discordant*, **desacordarse**, to *forget*, como **acostar**, 193.
- desalentar**, to *discourage*, como **acertar**, 192.
- desandar**, to *retrace*, como **andar**, 197.
- desaprobar**, to *disapprove*, como **acostar**, 193.
- desasir**, to *release hold*, como **asir**, 200.
- desatender**, to *neglect, disregard*, como **ascender**, 199.
- desavenir**, to *disagree*, como **venir**, 236.
- descender**, to *descend, go down*, como **ascender**, 199.
- desceñir**, to *ungird*, como **ceñir**, 205.
- descolgar**, to *unhang, take down*, como **acostar**, 193.
- descollar**, to *excel, surpass*, como **acostar**, 193.
- descomedirse**, to *forget one's self, misbehave*, como **pedir**, 222.
- descomponer**, to *disarrange, decompose*, como **poner**, 226.
- desconcertar**, to *disconcert, confound*, como **acertar**, 192.
- desconsolar**, to *afflict, cause sorrow*, como **acostar**, 193.
- descontar**, to *discount, deduct*, como **acostar**, 193.
- descordar**, to *uncord (as an instrument)*, como **acostar**, 193.
- desdecirse**, to *gainsay*, como **decir**, 208.
- desenvolver**, to *unfold, develop*, como **mover**, 219 :
- PARTICIPIO : **desenvuelto**.
- deshacer**, to *undo, untie or open (a package)*, como **hacer**, 216.
- deshelar**, to *thaw, melt*, como **acertar**, 192.

- desleír**, to dilute, dissolve, como **refr**, 228.  
**deslucir**, to tarnish, obscure, como **lucir**, 181.  
**desmedirse**, to forget one's self, como **pedir**, 222.  
**desmembrar**, to dismember, divide, amputate, como **acertar**, 192.  
**desollar**, to flay, skin, fleece, como **acostar**, 193.  
**desosar**, to bone, como **desovar**, 209.

209. **desovar**, to spawn :

INDICATIVO, PRESENTE : yo deshuevo, tú deshuevas, él deshueva, ellos deshuevan.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo deshueve, tú deshueves, él deshueve, ellos deshueven.

IMPERATIVO : deshueva (tú), deshueve (él), deshueven (ellos).

**despedir**, to dismiss, **despedirse de**, to take leave of, como **pedir**, 222.

**despertar**, to awaken, wake up, como **acertar**, 192.

**desplegar**, to display, show, como **acertar**, 192.

**despoblar**, to depopulate, como **acostar**, 193.

**desterrar**, to banish, como **acertar**, 192.

**destruir**, to destroy, como **argüir**, 198.

**desvergonzarse**, to become insolent, speak insolently, como **acostar**, 193.

**detener**, to detain, stop, como **tener**, 234.

**devolver**, to return, give back, como **mover**, 219.

**diferir**, to differ, disagree, como **advertir**, 196.

**digerir**, to digest, como **advertir**, 196.

210. **discernir**, to discern, distinguish :

INDICATIVO, PRESENTE : yo discierno, tú disciernes, él discierne, ellos disciernen.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo discierna, tú disciernas, él discierna, ellos disciernan.

IMPERATIVO : discierne (tú), discierna (él), disciernan (ellos).

**discordar**, to discord, disagree, como **acostar**, 193.

**disentir**, to dissent, como **advertir**, 196.

**disminuir**, to diminish, como **argüir**, 198.

**disolver**, *to dissolve, loosen, untie*, como **mover**, 219.

**disponer**, *to dispose, arrange*, como **poner**, 226.

**distribuir**, *to distribute*, como **argüir**, 198.

**divertir**, *to amuse*, como **advertir**, 196.

**doler**, *to ache, pain, hurt*, como **mover**, 219.

**211. dormir**, *to sleep* :

GERUNDIO : durmiendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo duermo, tú duermes, él duerme, ellos duermen.

PRETÉRITO : él durmió, ellos durmieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : durmiese, durmieses, durmiese, durmiésemos, durmieseis, durmiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : durmiera, durmieras, durmiera, durmiéramos, durmierais, durmieran.

FUTURO : durmiere, durmieres, durmiere, durmiéremos, durmiereis, durmieren.

IMPERATIVO : duerme (tú), duerma (él), durmamos (nosotros), duerman (ellos).

**elegir**, *to elect, select, choose*, como **pedir**, 222.

**embestir**, *to assail, attack, rush against*, como **pedir**, 222.

**emparentar**, *to become related (as by marriage)*, como **acertar**, 192.

**empedrar**, *to pave (with stone)*, como **acertar**, 192.

**empezar**, *to begin, commence, start*, como **acertar**, 192.

**encender**, *to light (as a match), kindle, set fire to*, como **ascender**, 199.

**encerrar**, *to lock, shut up, confine, inclose*, como **acertar**, 192.

**encomendar**, *to commend*, como **acertar**, 192.

**encontrar**, *to find, meet*, como **acostar**, 193.

**encorvar**, *to bend, arch, warp*, como **acostar**, 193.

**engreír**, *to make vain, become conceited*, como **refr**, 220.

**engrosar**, *to swell, enlarge, broaden, thicken*, como **acostar**, 193.

**enmendar**, *to amend, correct, reform, make amends*, como **acertar**, 192.

**ensangrentar**, *to stain with blood*, como **acertar**, 192.

**entender**, *to understand, believe, interpret*, como **ascender**, 199.

**enterrar**, *to bury*, como **acertar**, 192.

**entretener**, *to amuse, entertain*, como **tener**, 234.

**212. erguir**, *to erect, straighten up* :

GERUNDIO : irguiendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo irgo, tú irgues, él irgue, ellos irguen ;  
o : yo yergo, tú yergues, él yergue, ellos yerguen.

PRETÉRITO : él irguió, ellos irguieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : irga, irgas, irga, irgamos, irgáis, irgan ;  
o : yerga, yergas, yerga, yergamos, yergáis, yergan.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : irguiese, irguieses, irguiese,  
irguiésemos, irguieseis, irguiesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : irguiera, irguieras, irguiera,  
irguiéramos, irguierais, irguieran.

FUTURO : irguiere, irguieres, irguiere, irguiéremos, ir-  
guiereis, irguieren.

IMPERATIVO : irgue (tú), irga (él), irgamos (nosotros),  
irgan (ellos) ; o : yergue (tú), yerga (él), yergamos  
(nosotros), yergan (ellos).

**213. errar**, *to err, mistake, misjudge* :

INDICATIVO, PRESENTE : yo yerro, tú yerras, él yerra, ellos  
yerran.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo yerre, tú yerres, él yerre,  
ellos yerren.

IMPERATIVO : yerra (tú), yerre (él), yerren (ellos).

**escarmentar**, *to learn by experience, punish*, como **acertar**,  
192.

**escocer**, *to smart, chafe*, como **mover**, 219.

**esforzar**, *to strengthen, encourage, esforzarse, to exert, make  
efforts*, como **acostar**, 193.

214. **estar**, *to be (denoting state)* :

## INDICATIVO :

PRESENTE : yo estoy, tú estás, él está, ellos están.

PRETÉRITO : estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.

## SUBJUNTIVO :

PRESENTE : yo esté, tú estés, él esté, ellos estén.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : estuviese, estuvieses, estuviese, estuviésemos, estuviésemos, estuviesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : estuviera, estuvieras, estuviera, estuviéramos, estuviérais, estuvieran.

FUTURO : estuviere, estuviere, estuviere, estuviéremos, estuviéreis, estuvieren.

IMPERATIVO : está (estáte) (tú), esté (él), estén (ellos).

**excluir**, *to exclude, eliminate*, como **argüir**, 198.**expedir**, *to issue, expedite, facilitate, ship, send*, como **pedir**, 222.**exponer**, *to expose, state*, como **poner**, 226.**extender**, *to extend, enlarge, widen, prolong*, como **ascender**, 199.**extraer**, *to extract*, como **traer**, 235.**fluir**, *to flow, issue, run, ooze*, como **argüir**, 198.**forzar**, *to force*, como **acostar**, 193.**fregar**, *to scrub, rub*, como **acertar**, 192.**freír**, *to fry*, como **reír**, 228.**garantir**, *to guarantee (defectivo)*, 191.**gemir**, *to moan, grieve*, como **pedir**, 222.215. **haber**, *to have (auxiliary) ; to be (impersonal)* :

## INDICATIVO :

PRESENTE : yo he, tú has, él ha, nosotros hemos, ellos han.

*Impersonal*, hay.

PRETÉRITO : hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron.

FUTURO : habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán.

CONDICIONAL: habría, habrías, habría, habríamos, habrías, habrían.

## SUBJUNTIVO :

PRESENTE : haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : hubiese, hubieses, hubiese, hubiésemos, hubieseis, hubiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : hubiera, hubieras, hubiera, hubiéramos, hubierais, hubieran.

FUTURO : hubiere, hubieres, hubiere, hubiéremos, hubiereis, hubieren.

IMPERATIVO : hé (tú), haya (él), hayamos (nosotros), hayan (ellos).

216. **hacer**, *to do, make* :

PARTICIPIO : hecho.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo hago.

PRETÉRITO : hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.

FUTURO : haré, harás, hará, haremos, haréis, harán.

CONDICIONAL : haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : hiciese, hicieses, hiciese, hiciésemos, hicieseis, hiciesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran.

FUTURO : hiciere, hicieres, hiciere, hiciéremos, hiciereis, hicieren.

IMPERATIVO : haz (tú), haga (él), hagamos (nosotros), hagan (ellos).

**heder**, *to stink*, como ascender, 199.**helar**, *to freeze, congeal*, como acertar, 192.**henchir**, *to fill up, blow up*, como pedir, 222.**hender**, *to chink, crack, cleave*, como ascender, 199.**heñir**, *to knead dough*, como cefir, 205.**herir**, *to wound, stab, harm, hurt*, como advertir, 196.**herrar**, *to shoe (horses), brand (cattle)*, como acertar, 192.**hervir**, *to boil*, como advertir, 196.**holgar**, *to rest, be idle*, como acostar, 193.

- hollar**, to tread upon, trample, como acostar, 193.  
**huir**, to flee, escape, run away, como argüir, 198 (see also 179).  
**imbuir**, to imbue, como argüir, 198 (see also 179).  
**impedir**, to impede, prevent, avoid, ward off, como pedir, 222.  
**imponer**, to impose, como poner, 226.  
**incensar**, to flatter, como acertar, 192.  
**incluir**, to include, inclose, como argüir, 198 (see also 179).  
**indisponer**, to indispose, como poner, 226.  
**inducir**, to induct, induce, como aducir, 195.  
**inferir**, to infer, deduce, como advertir, 196.  
**influir**, to influence, como argüir, 198 (see also 179).  
**ingerir**, to insert, introduce, graft, como advertir, 196.  
**inquirir**, to inquire, como adquirir, 194.  
**instituir**, to institute, como argüir, 198 (see also 179).  
**instruir**, to instruct, teach, educate, como argüir, 198 (see also 179).  
**introducir**, to introduce, como aducir, 195.  
**invernar**, to winter, como acertar, 192.  
**invertir**, to invert, invest (as money), como advertir, 196.  
**invertir**, to confer, invest (in the sense of to clothe with power, authority, etc.), bestow, como pedir, 222.

**217. ir**, to go :

GERUNDIO : yendo.<sup>1</sup>

INDICATIVO :

PRESENTE : voy, vas, va, vamos, vais, van.

IMPERFECTO : iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.

PRETÉRITO : fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran.

FUTURO : fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren.

IMPERATIVO : vé (tú), vaya (él), vayamos (vamos) (nosotros), vayan (ellos).



**218. jugar, to play (a game), (see also 178) :**

INDICATIVO, PRESENTE : yo juego, tú juegas, él juega, ellos juegan.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo juegue, tú juegues, él juegue, ellos jueguen.

IMPERATIVO : juega (tú), juegue (él), jueguen (ellos).

lucir, to display (inceptive), 181.

llover, to rain, como mover, 219.

maldecir, to curse, como bendecir, 201.

manifestar, to manifest, express, state, como acertar, 192.

mantener, to maintain, sustain, support, como tener, 234.

medir, to measure, limit, como pedir, 222.

mentar, to mention, como acertar, 192.

mentir, to lie, fib, como advertir, 196.

merendar, to lunch, como acertar, 192.

moler, to grind, mill, como mover, 219.

morder, to bite, clutch, como mover, 219.

morir, to die, como dormir, 211 :

PARTICIPIO : muerto.

mostrar, to show, demonstrate, prove, como acostar, 193.

**219. mover, to move, drive, impel :**

INDICATIVO, PRESENTE : yo muevo, tú mueves, él mueve, ellos mueven.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo mueva, tú muevas, él mueva, ellos muevan.

IMPERATIVO : mueve (tú), mueva (él), muevan (ellos).

mullir, to fluff, make soft, mollify, como bullir, 202.

negar, to deny, contradict, refuse, como acertar, 192.

nevar, to snow, como acertar, 192.

obstruir, to obstruct, como argüir, 198 (see also 179).

obtener, to obtain, como tener, 234.

**220. oír, to hear, listen :**

GERUNDIO : oyendo. PARTICIPIO : oído.

INDICATIVO, PRESENTE : yo oigo, tú oyes, él oye, nosotros oímos, ellos oyen.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan.

IMPERATIVO : oye (tú), oiga (él), oigamos (nosotros), oigan (ellos).

**221.** *oler, to smell, scent, sniff :*

INDICATIVO, PRESENTE : yo huelo, tú hueles, él huele, ellos huelen.

SUBJUNTIVO, PRESENTE : yo huela, tú huelas, él huela, ellos huelan.

IMPERATIVO : huele (tú), huela (él), huelan (ellos).

*oponer, to oppose, como poner, 226.*

**222.** *pedir, to ask (for), beg, request :*

GERUNDIO : pidiendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo pido, tú pides, él pide, ellos piden.

PRETÉRITO : él pidió, ellos pidieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : pidiese, pidieses, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran.

FUTURO : pidiere, pidieres, pidiere, pidiéremos, pidiereis, pidieren.

IMPERATIVO : pide (tú), pida (él), pidamos (nosotros), pidan (ellos).

*pensar, to think (not in the sense of to believe), como acertar, 192.*

*perder, to lose, be deprived of, como ascender, 199.*

*perseguir, to pursue, como pedir, 222.*

*pervertir, to pervert, distort, corrupt, seduce, como advertir, 196.*

**223.** *placer, to please, gratify, content (more commonly impersonal):*

INDICATIVO, PRETÉRITO : plugo, pluguieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : plazca (o plega, o plegue), plazcan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : pluguiese, pluguiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : pluguiera, pluguieran.

FUTURO : pluguiere, pluguieren.

**plegar**, *to fold*, *plait*, como **acertar**, 192.

**poblar**, *to populate*, *people*, como **acostar**, 193.

**224. poder**, *to be able*, *can*, *may*, *be enabled* :

GERUNDIO : pudiendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo puedo, tú puedes, él puede, ellos pueden.

PRETÉRITO : pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.

FUTURO : podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.

CONDICIONAL : podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : yo pueda, tú puedas, él pueda, ellos puedan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : pudiese, pudieses, pudiese, pudiésemos, pudieseis, pudiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran.

FUTURO : pudiere, pudieres, pudiere, pudiéremos, pudiereis, pudieren.

(*No imperative.*)

**225. podrir** (**podrir**), *to rot* :

GERUNDIO : pudriendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo pudro, tú pudres, él pudre, ellos pudren.

PRETÉRITO : él pudrió, ellos pudrieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : pudra, pudras, pudra, pudramos, pudráis, pudran.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : pudriese, pudrieses, pudriese, pudriésemos, pudrieseis, pudriesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : pudriera, pudrieras, pudriera, pudriéramos, pudrierais, pudrieran.

FUTURO : pudriere, pudrieres, pudriere, pudriéremos, pudriereis, pudrieren.

IMPERATIVO : pudre (tú), pudra (él), pudramos (nosotros), pudran (ellos).

**226. poner, to place, put, locate :**

PARTICIPIO : puesto.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo pongo.

PRETÉRITO : puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.

FUTURO : pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán.

CONDICIONAL : pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondrías, pondrían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : pusiese, pusieses, pusiese, pusiésemos, pusieseis, pusiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : pusiera, pusieras, pusiera, pusiéramos, pusierais, pusieran.

FUTURO : pusiere, pusieres, pusiere, pusiéremos, pusiereis, pusieren.

IMPERATIVO : pon (tú), ponga (él), pongamos (nosotros), pongan (ellos).

**predecir, to predict, como decir, 208.**

**predisponer, to predispose, como poner, 226.**

**preferir, to prefer, como advertir, 196.**

**presentir, to forebode, foreshadow, como advertir, 196.**

**presuponer, to presuppose, como poner, 226.**

**prevalecer, to prevail (inceptivo), 181.**

**prevaler, to prevail, como salir en sus formas irregulares, 231.**

**prevenir, to forestall, warn, como venir, 236.**

**prever, to foresee, como ver, 237.**

**probar, to prove, show, try, taste, como acostar, 193.**

**producir**, to *produce*, como **aducir**, 195.  
**proferir**, to *utter*, como **advertir**, 196.  
**promover**, to *promote*, como **mover**, 219.  
**proponer**, to *propose*, como **poner**, 226.  
**proseguir**, to *proceed, continue*, como **pedir**, 222.  
**provenir**, to *come from, proceed*, como **venir**, 236.  
**podrir**, see **podrir**, 225.  
**quebrar**, to *break, crush, smash*, como **acertar**, 192.

227. **querer**, to *wish, like, love, want, need* :

INDICATIVO :

PRESENTE : yo quiero, tú quieres, él quiere, ellos quieren.

PRETÉRITO : quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis quisieron.

FUTURO : querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

CONDICIONAL : querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE: yo quiera, tú quieras, él quiera, ellos quieran.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : quisiese, quisieses, quisiese, quisiésemos, quisieseis, quisiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : quisiera, quisieras, quisiera, quisiéramos, quisierais, quisieran.

FUTURO : quisiere, quisieres, quisiere, quisiéremos, quisiereis, quisieren.

IMPERATIVO : quiere (tú), quiera (él), quieran (ellos).

**raer**, to *scrape, grate*, como **caer**, 204.

**recaer**, to *fall back*, como **caer**, 204.

**recomendar**, to *recommend, commend, enjoin*, como **acertar**, 192.

**recomponer**, to *repair*, como **poner**, 226.

**reconstruir**, to *rebuild*, como **argüir**, 198 (see also 179).

**recontar**, to *recount, tell over*, como **acostar**, 193.

**reconvenir**, to *rebuke*, como **venir**, 236.

**recordar**, to *remember, remind, recollect*, como **acostar**, 193.

**recostar**, to *lean against, recline*, como **acostar**, 193.

- reducir**, *to reduce, limit, confine*, como **aducir**, 195.  
**reelegir**, *to reelect*, como **pedir**, 222.  
**referir**, *to refer, relate*, como **advertir**, 196.  
**reforzar**, *to reinforce*, como **acostar**, 193.  
**regar**, *to sprinkle, water, irrigate*, como **acertar**, 192.  
**rehacer**, *to mend, make over*, como **hacer**, 216.  
**rehuir**, *to avoid*, como **argüir**, 198.  
**regir**, *to rule, govern, direct*, como **pedir**, 222.

228. **reír**, *to laugh* :

GERUNDIO : riendo. PARTICIPIO : riendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo río, tú ríes, él ríe, nosotros reímos, ellos ríen.

PRETÉRITO : él rió, ellos rieron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : ría, rías, ría, ríamos, ríais, rían.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : riese, rieses, riese, riésemos, rieseis, ríesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : riera, rieras, riera, riéramos, rierais, rieran.

FUTURO : riere, rieres, riere, riéremos, riereis, rieren.

IMPERATIVO : ríe (tú), ría (él), ríamos (nosotros), rían (ellos).

**relucir**, *to shine* (inceptivo), como **lucir**, 181.

**remendar**, *to mend, repair, patch*, como **acertar**, 192.

**remover**, *to remove, stir*, como **mover**, 219.

**rendir**, *to render, subdue*; **rendirse**, *to surrender*, como **pedir**, 222.

**renegar**, *to deny*, como **acertar**, 192.

**renovar**, *to renew*, como **acostar**, 193.

**refuir**, *to fight, scold*, como **ceñir**, 205.

**repetir**, *to repeat*, como **pedir**, 222.

**replegar**, *to refold*, como **acertar**, 192.

**repoblar**, *to repopulate*, como **acostar**, 193.

**reponer**, *to put back, replace, reponerse, to recover*, como **poner**, 226.

**reprobar**, *to reject, condemn*, como **acostar**, 193.

**reproducir**, *to reproduce*, como **aducir**, 195.

**requebrar**, to compliment, flatter, como acertar, 192.

**requerir**, to require, need, como advertir, 196.

**resalir**, to project, be prominent, como salir, 231.

**resentirse**, to resent, como advertir, 196.

**resolver**, to solve, resolve, como mover, 219 :

PARTICIPIO : resuelto.

**resollar**, to breathe, pant, como acostar, 193.

**resonar**, to resound, como acostar, 193.

**restituir**, to restore, como argüir, 198 (see also 179).

**restregar**, to scrub, rub, como acertar, 192.

**retemblar**, to shake, tremble, como acertar, 192.

**retener**, to retain, como tener, 234.

**reventar**, to burst, explode, como acertar, 192.

**retorcer**, to twist, como mover, 219.

**retraer**, to retract, **retraerse**, to retire, como traer, 235.

**retribuir**, to compensate, remunerate, como argüir, 198 (see also 179).

**revertir**, to revert, como advertir, 196.

**revestir**, to clothe, como pedir, 222.

**revolcar**, to knock down, **revolcarse**, to wallow, como acostar, 193.

**revolver**, to revolve, stir, como mover, 219 :

PARTICIPIO : revuelto.

**rodar**, to roll, revolve, como acostar, 193.

**229. roer**, to gnaw :

GERUNDIO : royendo ; PARTICIPIO : roído.

INDICATIVO, PRESENTE : yo roo (o roigo, o royo).

SUBJUNTIVO,	{	roa, roas, roa, roamos, roáis, roan ; o :
		roiga, roigas, roiga, roigamos, roigáis,
PRESENTE :	{	roigan ; o :
		roya, royas, roya, royamos, royáis, royan.

**rogar**, to request, beg, ask, como acostar, 193.

**230. saber**, to know :

INDICATIVO :

PRESENTE : yo sé.

PRETÉRITO : supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

**FUTURO** : sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán.

**CONDICIONAL** : sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.

**SUBJUNTIVO** :

**PRESENTE** : sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan.

**IMPERFECTO, 1ª FORMA** : supiese, supieses, supiese, supiésemos, supieseis, supiesen.

**IMPERFECTO, 2ª FORMA** : supiera, supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran.

**FUTURO** : supiere, supieres, supiere, supiéremos, supiereis, supieren.

**IMPERATIVO** : sepa (él), sepamos (nosotros), sepan (ellos).

**231. salir, to go out, exit, leave, start (for a place).**

**INDICATIVO** :

**PRESENTE** : yo salgo.

**FUTURO** : saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán.

**CONDICIONAL** : saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.

**SUBJUNTIVO** :

**PRESENTE** : salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan.

**IMPERATIVO** : sal (tú), salga (él), salgamos (nosotros), salgan (ellos).

**salpimentar, to season with pepper and salt, como acertar, 192.**

**satisfacer, to satisfy, como hacer, 216 :**

**IMPERATIVO** : (REGULAR, satisface), satisfaz (tú).

**segar, to mow, reap, crop, como acertar, 192.**

**seguir, to follow, continue, como pedir, 222.**

**sembrar, to sow, seed, scatter, como acertar, 192.**

**sentar, to sit, como acertar, 192.**

**sentir, to feel, regret, be sorry, como advertir, 196.**

**232. ser, to be (denoting quality) :**

**INDICATIVO** :

**PRESENTE** : soy, eres, es, somos, sois, son.

**PRETÉRITO** : fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.



IMPERFECTO : era, eras, era, éramos, erais, eran.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : fuese, fueses, fuese, fuése-  
mos, fueseis, fuesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : fuera, fueras, fuera, fuéramos,  
fuerais, fueran

FUTURO : fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis,  
fueren.

IMPERATIVO : sé (tú), sea (él), seamos (nosotros), sean  
(ellos).

serrar, *to saw*, como acertar, 192.

servir, *to serve, wait on*, como pedir, 222.

sobrentender, *to understand*, como ascender, 199.

sobreponer, *to put above, superimpose*, como poner, 226.

sobresalir, *to surpass, excel*, como salir, 231.

sobrevenir, *to happen*, como venir, 236.

soldar, *to solder, weld*, como acostar, 193.

soler, *to be accustomed (defectivo)*, como mover, 219 (see  
also 190).

soltar, *to untie, unfasten, loosen, let loose*, como acostar, 193.

sonar, *to sound, ring*, como acostar, 193.

sonreír, *to smile*, como reír, 228.

soñar, *to dream*, como acostar, 193.

sosegar, *to appease, calm, quiet, pacify*, como acertar, 192.

sostener, *to sustain, maintain, support*, como tener, 234.

subarrendar, *to sublease*, como acertar, 193.

sugerir, *to suggest*, como advertir, 196.

suponer, *to suppose*, como poner, 226.

sustituir, *to substitute*, como argüir, 198 (see also 179).

sustraer, *to subtract*, como traer, 235.

233. tañer, *to play (an instrument)* :

GERUNDIO : tañendo.

INDICATIVO, PRETÉRITO : él tañó, ellos tañeron.

SUBJUNTIVO :

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : tañese, tañeses, tañese,  
tañésemos, tañeseis, tañesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : tañera, tañeras, tañera, tañéramos, tañerais, tañeran.

FUTURO : tañere, tañeres, tañere, tañéremos, tañereis, tañeren.

IMPERATIVO : tañe (tú).

**temblar**, *to tremble, shake*, como **acertar**, 192.

**tender**, *to stretch, unfold, spread*, como **ascender**, 199.

**234. tener**, *to have, possess, hold* :

INDICATIVO :

PRESENTE : yo tengo, tú tienes, él tiene, ellos tienen.

PRETÉRITO : tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.

FUTURO : tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán.

CONDICIONAL : tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan.

IMPERFECTO, 1.<sup>a</sup> FORMA : tuviese, tuvieses, tuviese, tuviésemos, tuviéseis, tuviesen.

IMPERFECTO, 2.<sup>a</sup> FORMA : tuviera, tuvieras, tuviera, tuviéramos, tuvierais, tuvieran.

FUTURO : tuviere, tuvieres, tuviere, tuviéremos, tuviereis, tuvieren.

IMPERATIVO : ten (tú), tenga (él), tengamos (nosotros), tengan (ellos).

**tentar**, *to touch, grope, tempt*, como **acertar**, 192.

**teñir**, *to tinge, dye, stain*, como **ceñir**, 205.

**torcer**, *to twist, twine, bend, pervert, turn*, como **mover**, 219.

**tostar**, *to toast*, como **acostar**, 193.

**traducir**, *to translate*, como **aducir**, 195.

**235. traer**, *to bring*:

GERUNDIO : trayendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo traigo.

PRETÉRITO : traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : trajese, trajeses, trajese, trajésemos, trajeseis, trajesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA : trajera, trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran.

FUTURO : trajere, trajeres, trajere, trajéremos, trajereis, trajeren.

IMPERATIVO : traiga (él), traigamos (nosotros), traigan (ellos).

*trascender*, to transcend, pass beyond, como *ascender*, 199.

*trascordarse*, to forget, como *acostar*, 193.

*trasegar*, to upset, rack (wine), como *acertar*, 192.

*trasferir*, to transfer, como *advertir*, 196.

*trasponer*, to transpose, como *poner*, 226.

*trocar*, to change, exchange, barter, como *acostar*, 193.

*tronar*, to thunder, como *acostar*, 193.

*tropezar*, to run or hit against, stumble, como *acertar*, 192.

*valer*, to be worth, be valuable, como *salir en sus formas irregulares*, 231:

IMPERATIVO : (regular, vale), val (tú).

236. *venir*, to come :

GERUNDIO : viniendo.

INDICATIVO :

PRESENTE : yo vengo, tú vienes, él viene, ellos vienen.

PRETÉRITO : vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

FUTURO : vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.

CONDICIONAL : vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías, vendrían.

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA : *viniese, vinieses, viniese, viniésemos, vinieseis, viniesen.*

IMPERFECTO, 2ª FORMA : *viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran.*

FUTURO : *viniere, vinieres, viniere, viniéremos, vinieréis, vinieren.*

IMPERATIVO : *ven (tú), venga (él), vengamos (nosotros), vengan (ellos).*

237. *ver*,<sup>1</sup> *to see* :

INDICATIVO :

PRESENTE : *yo veo.*

IMPERFECTO : *veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.*

SUBJUNTIVO :

PRESENTE : *vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.*

IMPERATIVO : *vea (él), veamos (nosotros), vean (ellos).*

*verter, to pour, spill, empty, como ascender, 199.*

*vestir, to dress, como pedir, 225.*

*volar, to fly, como acostar, 193.*

*volcar, to overturn, upset, como acostar, 193.*

*volver, to return (come back), como mover, 219 :*

PARTICIPIO : *vuelto.*

238. *yacer*,<sup>2</sup> *to lie, lie down* :

INDICATIVO, PRESENTE : *yo yago (o yazco, o yazgo).*

SUBJUNTIVO, PRESENTE :	{	<i>yaga, yagas, yaga, yagamos, yagáis, yagan ; o :</i>
		<i>yazca, yazcas, yazca, yazcamos, yazcáis, yazcan ; o :</i>
		<i>yazga, yazgas, yazga, yazgamos, yazgáis, yazgan.</i>

*zaherir, to censure, criticize, como advertir, 196.*

*zambullirse, to dive, como bullir, 202.*

<sup>1</sup> Although etymologically *ve-* is the true stem of *ver*, for the practical purposes of the schoolroom, *v-* should be given as the stem, thus simplifying the irregularities of this verb.

<sup>2</sup> *Yacer* is now very rarely used, except in the meaning of *to lie buried*.

## APÉNDICE 3 — LA PREPOSICIÓN

### Usos de las Preposiciones

a

#### 239. *a* introduce el objeto indirecto.

El maestro explica la lección **a** los alumnos.

La alumna habla **a** la maestra.

Escribo **a** mi amigo.

El niño dió un pan **al** perro.

Note that **a** is required to introduce the indirect object of a verb.  
(See 78.)

#### 240. Objeto directo con *a*.

¿ Conoce Vd. **al** señor Rodríguez ?

La madre ama **a** sus hijos.

El maestro ve **a** los alumnos.

Los hombres persiguen **a** la fortuna.

No he visto **a** nadie.

¿ Busca Vd. **a** alguien ?

El perro mató **al** gato.

Deseamos visitar **a** España.

Juan ha visto **a** Buenos Aires.

BUT

Pizarro conquistó el Perú.

Busco un maestro que no hable inglés. *Indefinite object.*

Note that when the direct object is a person or higher animal definitely known, or a geographical noun *not preceded* by the definite article, or a pronoun referring to persons, or a personified noun, the preposition **a** is required to introduce said direct object. (See 79.)

**241. a delante de infinitivos.**

El maestro nos enseña a hablar.

Principiamos a estudiar el español.

Aprendemos a escribir en español.

Mi padre me obliga a estudiar.

Vamos a pasear.

Después de dos años Pedro llegó a entender el español.

Note that some verbs, principally those of beginning, motion, imparting, and obligation, require **a** to introduce their infinitive complement.

**242. a en expresiones temporales.**

Le veré a las ocho de la noche.

La clase de español es a las diez de la mañana.

El baile se acaba a medianoche.

Comemos al mediodía.

A principios de mes.

Me despierto al amanecer y me acuesto al anochecer.

Estuve en España a mediados de este año.

A fines del Siglo XIX.

Note that **a** is used to introduce temporal expressions at which the action of the verb is to take place, with the same value as the English *at*. (See 261, 272, 284, 292.)

**243. a en vez de en.**

Se sentaron a la mesa.

La casa está al otro lado del río.

Amalia está a la derecha de Rosalía.

El automóvil está a la puerta.

Mi amigo me esperó a la esquina (*corner*).

Me gusta estar al sol.

Es bueno vivir al aire libre.

Note that **a** (not **en**) is used to denote place when the action of the verb is performed about, near, or by (not exactly *in, on, or*

*at*) such place. (To say, for instance, **Se sento en la mesa**, would be "He sat on (top of) the table.") (See 273.)

**244. a para denotar precio o cantidad.**

Cada libro se vende **a** un dólar.

Interés **al** 6 por 100.

Los alumnos entraron dos **a** dos (cuatro **a** cuatro, etc.).

Dos camisas de **a** 30 pesetas (cada una).

Note that **a** is used to denote price or quantity. (See 294.)

**245. a para denotar medio, manera, o estilo.**

Casi todos venimos **a** pie.

El dependiente sabe escribir **a** máquina (*typewrite*).

Esta silla está hecha **a** mano.

El niño todavía anda **a** gatas (*on all fours*).

Yo hablo mal el español. — No, señor, **al** contrario, lo habla bien.

En casa de don Pablo se come **a** la española.

Ahora las españolas visten **a** la francesa.

**A** buenas o **a** malas (*willy-nilly*), tendrá que hacerlo.

Note that in certain idiomatic expressions, **a** is used denoting the means, manner, or style in which the governing action is performed. (See 254, 266, 291.)

**246. a para denotar distancia de tiempo o lugar.**

¿ **A** qué distancia está Madrid de Burgos ? **A** 120 millas.

Mi casa está **a** diez minutos de la escuela.

Cádiz está **a** 10 ó 15 días de Nueva York.

Note that **a** is generally used to denote distance of time or place.

**247. a en vez de hasta.**

Le veré **a** Vd. de una **a** cuatro de la tarde.

Espero recibir una carta de José de hoy **a** mañana.

De Sevilla a Madrid.

De Norte a Sur.

Note that **a** is used instead of **hasta** when the time or place intervenes between two points, in which case its correlative preposition is **de** (instead of **desde**); note also that the English *to* replaces *until* in analogous cases.

**248. a en vez de para (propósito).**

Mañana iré a visitarle a Vd.

Venga Vd. a verme cuando quiera.

Note that after verbs of motion **a** takes the place of **para** to denote purpose. (See 283.)

**249. a en vez de por (motivo o causa).**

Está enfermo a causa del mal tiempo.

A nuestro ruego, la maestra explicó el problema.

Escribo a mi amigo a petición suya.

Estudiamos a fin de aprender.

Note that in certain idiomatic expressions **a** takes the place of **por** denoting motive or cause of the governing verb. (See 264, 289.)

**250. a en vez de de.**

Este libro se lo compré a Ruiz.

El dentista sacó a Manuel dos dientes.

El veterinario cortó el rabo (*tail*) al cachorro (*pup*).

El ladrón robó a una vieja.

Note that **a** is used instead of **de** when the action of the governing verb is one of taking from or depriving. (See 256.)

**251. Otros usos de a.**

Le pagó cinco dólares a cuenta (*on account*).

Los marineros (*sailors*) están a bordo (*on board*).



A la salida y a la llegada (*on the departure and on the arrival*).

Los lápices se venden a precios corrientes (*at current prices*).

No vendo más que al contado (*for cash*).

Una letra (*draft*) a la vista (*on sight*) = *a sight-draft*.

Note the above idiomatic uses of **a**.

### ante

252. *ante* (en comparación con *delante de*).

Las alumnas cantaron (*sang*) ante la maestra.

Los alumnos están delante del maestro.

Los exámenes serán ante un tribunal de profesores.

El tranvía pasa delante de la escuela.

Note that the simple preposition **ante** is used to denote *in the presence of* or *in view of*, whereas the compounded preposition **delante de** merely expresses situation in front of. The opposite of **ante** is **tras**. (See 307.) Its corresponding adverb is **antes**.

### bajo

253. *bajo* (en comparación con *debajo de*).

La temperatura está a 50 grados bajo cero.

En el invierno es necesario dormir bajo manta (*blanket*).

Estudiamos bajo la dirección del maestro.

El libro está debajo de la mesa.

El colchón (*mattress*) está debajo de la manta.

Nos hallamos bajo el (o debajo del) techo.

Note that the simple preposition **bajo** and the compound preposition **debajo de** may be used interchangeably, the difference being that **debajo de** is confined to the meaning of actual location under or below, whereas **bajo** is used also in the same figurative sense as the English *under* to denote inferior or subordinated relation to some person or thing that exceeds in rank, degree, number, etc. The opposite of **bajo** is **sobre**. (See 303.)

**con****254. con denota asociación**

Vengo a la escuela **con** mi hermano.

Juan viajó **con** sus padres.

Ayer comí **con** mi amigo don Pablo.

Las relaciones de este país **con** la América del Sur son buenas.

Estudiamos **con** cuidado (cuidadosamente).

Le visito **con** frecuencia (frecuentemente).

Note that **con**, like its English equivalent, in its primary meaning expresses accompaniment, and that in its secondary meanings it may denote relation or manner or means (as an adverb in **-mente**). The opposite of **con** is **sin**. (See 302 ; see also 245, 262, 266, 287, 291.)

**contra****255. contra (en contra de).**

Cuatro **contra** uno.

Hablaron **en contra de** nosotros.

El maestro está recostado (*leaning*) **contra** la silla.

Note that **contra** is equivalent to the English *against*; and that the compound preposition **en contra de** may be used in its place. The opposite of **contra** is **por** (see 296), **en pro de**, **a favor de**, **en favor de**.

**de****256. de para denotar origen o derivación.**

El vapor sale **de** Nueva York.

El maestro es **de** España.

Este azúcar es **de** Cuba.

Vengo **de** mi casa.

Note that, primarily, **de** is used to denote origin or derivation, the English *from*. (See 250.)

**257. de para denotar posesión.**

El libro **de** alumno.

La mesa **de** la maestra.

Este sombrero no es mío ; es **de** Pedro.

Note that **de** is used to denote possession or ownership.

**258. de para denotar sustancia o materia.**

Una mesa **de** madera.

El reloj **de** oro.

Una cuchara **de** plata.

La pluma **de** acero.

Note that, by extension of the first meaning, **de** is used to denote the material or substance of which a thing is made, thus forming with the noun introduced by it an adjectival phrase.

**259. de para denotar contenido o asunto.**

Un vaso **de** agua.

Un vaso **para** agua.

La taza **de** café.

La taza **para** café.

Un plato **de** cocido.

La gramática **de** español.

Un libro **de** matemáticas.

Hoy hablaremos **de** subjuntivo.

Note that **de** is used to denote the contents of something, *i.e.* that which is contained in a receptacle or container ; and likewise the subject-matter or topic with which something deals. Study the meanings of **un vaso de agua** and **un vaso para agua**, **la taza de café** and **una taza para café**, and note that the purpose of a container or receptacle is expressed by **para** (not **de**). (See 275, 304.)

**260. de para denotar situación.**

Los niños **de** las escuelas.

Las calles **de** Toledo son estrechas.

Las salas **de** la escuela son grandes.

Las señoritas **del** balcón saludaron al caballero.  
 Buenos Aires es la capital más populosa **de** Sud-América.

Note that when no verb (like **estar**, etc.) is used as governing the complement denoting place, **de** (not **en**) is required to introduce the place to which belongs, or in which is situated, the person or thing. (Contrast with examples in 273.)

### 261. *de en expresiones temporales.*

La una **de** la tarde ; a las siete **de** la mañana ; a las diez **de** la noche.

Estudiamos **de** día y dormimos **de** noche.

BUT

Nos levantamos **por** la mañana.

Trabajamos **en** el día.

Dormimos **por** la noche.

Note that **de** is used to introduce time (1) when the hour is stated and (2) when the definite article is not used before the noun expressing time ; otherwise **por** or **en** (more commonly **por**) if the hour is not stated and the definite article is employed. (See 242, 272, 284, 292.)

### 262. *de en vez de con.*

La niña **de** los ojos azules.

El hombre **de** la nariz chata (*flat*).

La casa **del** techo colorado.

Note that **de** is used instead of **con** to introduce a noun (with the definite article) expressing a distinctive or characteristic quality. (See 254.)

### 263. *Uso partitivo de de.*

José tomó **de** las manzanas del cesto.

He bebido **del** agua de ese vaso.

Haga el favor **de** darme (algunos) **de** esos papeles.

Pablo es uno **de** los mejores alumnos de la clase.

Note that **de** is used to introduce a noun when only a part is taken, given, expressed, etc.

**264. de en vez de por para denotar causa.**

El perro se escapó **de** miedo.

El pobre temblaba **de** frío.

El mendigo se moría **de** hambre (*was starving*).

Note that **de** is used with the same value as **por** to denote motive or cause for a condition, feeling, or emotion. (See 249, 289.)

**265. de en vez de por para denotar agencia.**

Dios es respetado **de** los hombres.

El emperador (*emperor*) es odiado (*hated*) **de** sus súbditos.

Note that **de** is used to denote agency, instead of **por**, when the past participle expresses a mental action. (See 288.)

**266. de para denotar modo o manera (en vez de con).**

El alumno se equivocó **de** intento.

El niño comió **de** mala gana (*unwillingly*).

Note that **de** is used with the value of **con** in the formation of adverbial phrases of manner or means. (See 245, 254, 274, 276, 291.)

**267. de en vez de para (propósito).**

Una máquina **de** escribir (*typewriter*).

Un caballo **de** montar (*saddle horse*).

Bomba **de** incendios (*fire engine*).

Esta lección es fácil **de** estudiar.

Es hora **de** levantarse.

Note that **de** is used instead of **para** to denote purpose, or use for which something is intended. (See 283.)

**268. de en vez de desde.**

De Valladolid a Burgos.

De enero a enero.

De mano a mano.

Note that **de** is used instead of **desde** in cases where **a** replaces **hasta**. (See 246, 247, 271, 281.)

**269. de para reforzar un sustantivo o adjetivo.**¡ Pobre **de** usted !El bueno **de** José.El tonto (*fool*) **de** Gedeón.

Note that **de** is used idiomatically to reinforce the meaning of a preceding noun or adjective.

**270. de para denotar acción inmediata o rápida.**Se bebió el vaso **de** un trago (*at one gulp*).El niño subió las escaleras **de** un salto (*at one jump*).Acabe usted **de** una vez (*at once*).

Note that **de** is used, preceding the numeral **un**, **una**, to denote immediate or rapid execution of an action.

**desde****271. desde.****Desde** Nueva York hasta Buenos Aires.Duermo **desde** las nueve de la noche hasta la siete de la mañana.Estuvimos en la clase **desde** las diez.Estudien ustedes **desde** la página treinta y cinco.

Note that **desde**, like its English equivalent *from*, serves to denote origin or beginning of time or place, its correlative preposition being **hasta**. (See 246, 247, 268, 281.)

**en****272. en para denotar tiempo.**

Estamos **en** invierno.

El alumno estudió la lección **en** una hora.

Me vestí **en** un instante.

**En** el mes de octubre empiezan las clases.

Note that **en** is used to denote time, except with temporal expressions with hour stated. (See 242, 261, 292.)

**273. en para denotar lugar.**

Los alumnos están **en** la clase.

Siéntese usted **en** esta silla.

Nos paseamos **en** automóvil.

El maestro entra **en** la sala.

Note that **en** is used to denote place or position, with verbs denoting rest in, motion within, and entrance into, but not approach to or toward. (See 243, 260, 293.)

**274. en para denotar modo o manera.**

Lo dijo **en** broma (*in jest*).

El alumno contestó **en** español.

Créame usted, porque le hablo **en** serio (*in earnest*).

Note that **en** may denote manner or means. (See 245, 254, 266, 276, 291.)

**275. en para denotar asunto o materia.**

Carlos se aplica **en** el estudio del español.

Nadie excede a Ramírez **en** bondad (*kindness*).

El Sr. García es perito (*expert*) **en** matemáticas.

Note that **en** may be used to denote the matter of the governing verb or idea. (See 259, 304.)

**276. en en frases adverbiales.**

Me lo dijo **en** secreto.

Hablo **en** general.

La lección treinta y nueve, **en** particular, es muy fácil.

No lo quiero, **en** absoluto.

Note that **en**, used with certain adjectives, forms adverbial phrases, equivalent to adverbs of manner in **-mente**. (See 245, 266, 274, 291.)

**entre****277. entre para denotar estado o situación.**

El lápiz está **entre** el libro rojo y el azul.

Encontré un billete **entre** las páginas del libro.

**Entre** usted y yo (*not* **mi**).

El maestro está **entre** los alumnos.

**Entre** la espada y la pared.<sup>1</sup>

Note that **entre**, like *between* and *among*, primarily denotes state or situation in the midst of two or more things or persons.

**278. entre para denotar participación.**

**Entre** Pedro y Pablo se acabaron los dulces.

Se comieron el pan **entre** los cuatro.

Note that **entre** may denote participation of two or more persons in the performance of the same action.

**279. entre en vez de para.**

Dije **entre** mí que no volvería a hacerlo.

El alumno decidió **entre** sí que estudiaría más.

Note that **entre** may be used with the same value as **para** when the action of the governing verb is done *to*, or *for*, or *within* the subject himself.

<sup>1</sup> "Between the devil and the deep sea" (*lit.*, "Between the sword and the wall").



**hacia****280. hacia.**

Este camino (*road*) va **hacia** el norte.

Me dirijo **hacia** la escuela.

Mire usted **hacia** el este.

Note that **hacia** is used in the same cases as its English equivalent *towards*. (See 287.)

**hasta****281. hasta.**

Estudiaremos desde la primera **hasta** la última página del libro.

Los aliados pelearán (*will fight*) **hasta** vencer o morir.

Hemos estudiado **hasta** veinte lecciones.

Me despedí de mis amigos **hasta** mañana.

Note that **hasta** is used to denote the limit of an action or idea in place, action, number, or time. **A** is used instead of **hasta** in the cases indicated in 247. The correlative of **hasta** is **desde**. (See 271.)

**para y por****282. Diferencia principal entre *para* y *por*.**

- a. Este libro es **para** estudiar.
- b. Éste es un libro **para** el maestro.
- c. Éste es un libro **por** el maestro.
- d. Sabe la lección **por** haberla aprendido.

Note that primarily **para** (*a* and *b*) is used to denote purpose or destination, and **por** (*c* and *d*) to express agency or cause. From these two primary meanings, respectively, the several uses of **para** and **por** are derived.

**para****283. *para* denota destino, uso, o propósito.**

El papel es **para** escribir.

El maestro habla **para** explicar la lección.

El tren sale **para** Madrid.

Esta carta es **para** Mercedes.

Note that **para** is used to denote purpose, use, or destination. (See 248, 259, 267, 279, 300.)

**284. *para* denota tiempo destinado.**

Dejaremos esta lección **para** mañana.

**Para** el año que viene (*next year*) sabremos hablar español.

Los ejercicios estarán listos **para** el miércoles.

Note that **para** is used to denote time definitely assigned for something. (See 242, 261, 272, 292.)

**285. *para* denota comparación.**

Ustedes no hablan mal el español **para** principiantes.

**Para** lo que ustedes estudian es poco lo que saben.

Note that **para** is used to denote relation or comparison between the quality introduced by **para** and the actual quality of the subject.

**286. *para* denota proximidad de una acción.**

Estamos **para** terminar la lección.

Está **para** nevar.

El comandante está **para** ascender a coronel.

El libro está **para** terminarse.

Note that when governed by **estar** and followed by an infinitive, **para** may denote the proximity of the performance of an action.

**287. para con.**

La madre observó mucho cuidado **para con** sus hijos.  
 Los alumnos tienen las mayores consideraciones **para con**  
 la maestra.

Note that **para + con** is exactly equivalent to **hacia**, *towards*.

**por****288. por denota agencia.**

El mundo fué hecho **por** Dios.  
 América fué descubierta **por** Colón.  
 El ejercicio está escrito **por** Carlos.

Note that primarily **por** denotes the agent who executes the action of the verb, usually in the past participle. (See 265.)

**289. por denota causa o motivo.**

El alumno no estudió la lección **por** falta de tiempo.  
 Jaime obtuvo el primer premio **por** su aplicación.  
 Los alumnos se levantaron **por** respeto al maestro.  
 Ricardo lo dijo **por** amor a la verdad.

Note that **por** denotes the cause (in the first two examples) or motive (in the last two examples) of an action. (See 249, 264.)

**290. por denota fin inmediato.**

Voy a la biblioteca **por** un libro.  
 Mi amigo vino **por** mí.  
 Gedeón mandó a su criado **por** un vaso.  
 El alumno volvió a la escuela **por** su libro.

Note that **por**, after verbs of going, coming, returning, and sending, denotes the immediate object of the action.

**291. por denota medio o modo.**

El éxito se obtiene **por** el trabajo.  
 El niño bebió la leche **por** fuerza.

El presidente obtuvo el respeto del pueblo **por** su conducta.

La madre conducía al niño **por** la mano.

Note that **por** denotes manner or means. (See 245, 254, 266, 274, 298.)

**292. *por* denota tiempo.**

Estudiamos **por** la noche.

Tenemos clase **por** la mañana y **por** la tarde.

Tengo bastante **por** ahora.

Los moros estuvieron en España **por** varios siglos.

Note that **por** is used to denote time, when the action is executed throughout the length of the stated period of time. (See 242, 261, 272, 284.)

**293. *por* denota lugar.**

El tranvía pasa **por** esta calle.

Me gustaría viajar **por** España.

Salir **por** la puerta es mejor que salir **por** la ventana.

Ayer nos paseamos **por** el campo.

Note that **por** is used to denote place through or throughout which the action is executed. (See 243, 246, 260, 273.)

**294. *por* denota cambio, precio, o compensación.**

Le dí mi caballo **por** un automóvil.

Tomás cambió su sombrero viejo **por** uno nuevo.

Dos lápices **por** 10 centavos.

Váyase lo uno **por** lo otro.

Ojo **por** ojo y diente **por** diente.

Hombre prevenido vale **por** dos.

Note that **por** denotes exchange, price, compensation, or equivalence. (See 244.)

**295. *por* denota opinión, suposición, o condición.**

Bryan es tenido **por** buen orador.

Jorge se hace pasar **por** sabio.

El japonés fué tomado **por** chino.

Le tomé **por** criado.

La señora Alcántara adoptó a la niña **por** hija.

Note that after verbs like **tener**, **tomar**, and **pasar**, **por** denotes opinion, supposition, or condition.

**296. *por* en el significado de *en favor de*.**

La mayoría votó **por** el candidato demócrata.

Los padres se sacrifican **por** sus hijos.

El maestro habló **por** sus alumnos.

Los alumnos se decidieron **por** el español.

Estoy **por** estudiar.

Note that **por** is used in the sense of *in favor of*, *in behalf of*, or *to be inclined to*, as in the last example. The opposite of **por** in this meaning is **contra**. (See 255.)

**297. *por* en vez de *sin*.**

La lección está **por** estudiarse.

El ejercicio está **por** terminar.

Quedan seis páginas **por** leer.

El maestro no dejó nada **por** explicar.

Note that **por** is used with the same value of **sin**, *without*, before an infinitive governed by an inanimate thing, denoting that the action of the infinitive is yet to be done. (See 302.)

**298. *por* como adverbio.**

**Por** mucho que estudie, nunca sabrá nada.

No le temo, **por** fuerte que sea.

**Por pronto que ande, no llegará a tiempo.**

**Aprenderemos el español por mucho que nos cueste.**

Note that **por** is used with the value of an adverb before an adjective or adverb indefinitely increasing the degree of such adjective or adverb (see 127), in which use it is equivalent to the English *however*.

### 299. **por en frases adverbiales y conjuntivas.**

**Por lo general, hablamos en español en la clase.**

**Por lo común, leo los periódicos por la mañana.**

**Por cuanto (que) usted no sabe la lección, tendrá mala nota.**

**Por tanto, es necesario que estudiemos.**

**Mañana es sábado ; por lo tanto no habrá escuela.**

Note that **por** may be used in adverbial phrases (as in the first two examples), and is then equivalent to adverbs in **-mente** ; or in conjunctive expressions (as in the last three examples).

### 300. **para y por denotan fin o propósito.**

**Estudiamos para aprender.**

**Leemos por pasar el rato.**

**Quiero ir a España para conocer el país.**

**Iré a España por ver si llego a hablar como un español.**

**El maestro nos explica la lección para que la entendamos.**

**Haré lo posible por que usted se divierta.**

Note that both **para** and **por** are used to denote purpose or object of an action, the difference being that **para** is required when the result of the action is definite or certain, and **por** when the result is not certain.

## **según**

### 301. **según.**

**Esta oración está escrita según las reglas gramaticales.**

**Los alumnos prepararon la lección según las instrucciones.**

Debemos conducirnos **según** los dictados de nuestra conciencia.

**Según** lo que dice el maestro, yo tengo razón.

Note that **según** serves to denote relations of agreement, accordance, or conformity between one thing or another. It is equivalent to the English *according to* or *in accordance with*.

### sin

#### 302. **sin**.

Los alumnos estudian **sin** cesar.

El viajero legó a Madrid **sin** un céntimo.

Juan entró **sin** decir una palabra.

Hernández es un hombre **sin** miedo.

El ejercicio está **sin** escribir.

Note that **sin**, like its English equivalent *without*, serves to denote privation, lack, or absence of its object. (See 297.) The opposite of **sin** is **con**. (See 254.)

### sobre

#### 303. **sobre** denota posición superior (*encima de*).

El libro está **sobre** la mesa.

La montaña se eleva (*rises*) a 500 metros **sobre** el nivel del mar.

Pongo un libro **sobre** otro.

La temperatura está a setenta grados **sobre** cero.

El capitán manda **sobre** el teniente.

Note that primarily **sobre**, as a preposition, denotes superior position, it being equivalent to the English *above*, *on*, *upon*; note also that it may be used in the place of **encima de**. The opposite of **sobre** is **bajo**. (See 253.)

#### 304. **sobre** para denotar asunto o materia.

Este libro es **sobre** el idioma español.

Se habla **sobre** el uso de la preposición.

Discutimos **sobre** el mismo asunto.

Note that **sobre** is used to denote the subject matter or topic of the governing verb. (See 257, 275.)

**305. sobre en el significado de cerca de.**

El niño tendrá **sobre** cinco años.

En este cuarto habrá **sobre** treinta personas.

Note that **sobre** may be used in the sense of *more or less, approximately, nearly*, and may thus replace *cerca de, mas o menos, aproximadamente*.

**306. sobre para denotar situación próxima.**

Sevilla está **sobre** el Guadalquivir.

La vanguardia va ya **sobre** el enemigo.

Note that **sobre** may denote close or immediate situation, like its English equivalent *on*.

**tras**

**307. tras (en comparación con detrás de).**

**Tras** (después de) le verano viene el invierno.

Vamos **tras** (después de) ellos.

La pared está **detrás** del maestro.

El niño se escondió **detrás de** la puerta.

Note that the preposition **tras** denotes the order in which things follow each other (the same as the compound preposition **después de**), while the compound preposition **detrás de** expresses location or situation. The opposite of **tras** is **ante**. (See 252.)

**308. tras en el significado de además de.**

**Tras** ser pobre es muy desgraciado.

**Tras** desaplicado es holgazán.

Note that **tras** is used also with the same meaning as **además de, besides**.



## APÉNDICE 4 — NOMBRES PROPIOS Y SUS DIMINUTIVOS

NOMBRE	DIMINUTIVO	NOMBRE	DIMINUTIVO
Abrahán	Abrahancito	Anselmo	Anselmito
Adela	{ Adelina	Antonino	Tonino
	{ Adelita		{ Antoñito, -a
Adelaida	Adelita		{ Antoñico, -a
Adolfo	Adolfito	Antonio, -a	{ Toño, -a
Adrián			{ Toñico, -a
Adriano, -a	{ Adrianito, -a		{ Tony
Águeda	Aguedita	Arturo	Arturito
Agustín, -ina	{ Agustinito, -a	Asunción	
	{ Agucho	Augusto	Agucho
Alberto, -a	{ Berto, -a	Aurelio	Aurelito
	{ Albertito, -a		
Alejandro, -a	Alejandrino, -a	Bárbara	
Alejo	Alejito	Bartolomé	Bartolo
Alfonso	Alfonsito	Basilio	Basilito
Alfredo	Alfredito	Beatriz	Beatricita
Alicia	Alicita	Beltrán	Beltrancito
Alonso	Alonsito	Benito, -a	Benitito, -a
Álvaro	Alvarito	Bernabé	Bernabito
Ambrosio	Ambrosito	Bernardo, -a	Bernardito, -a
Amelia	Amelita	Bernardino, -a	
Amparo, f.	Amparito	Berta	Bertita
Ana	{ Anita	Blas, -a	Blasito, -a
	{ Anica	Bonifacio	
Andrea	Andreita	Brígida	Brigidita
Andrés	{ Andresito		
	{ Andresillo	Camilo, -a	Camilito, -a
Ángela	Angelina	Carlos	Carlitos

NOMBRE	DIMINUTIVO	NOMBRE	DIMINUTIVO
Carlota	Carlotita	Diego	Dieguito
Carmen	{ Carmencita	Dionisio, -a	Dionisito, -a
	{ Carmela	Dolores	{ Lola
	{ Carmelita		{ Lolita
Carolina	Carola	Domingo	{ Dominguito
Casimiro			{ Dominguillo
Catalina	{ Cata	Doroteo, -a	Dorotito, -a
	{ Catana	Eduardo	Eduardito
	{ Catuca	Eduvigis, <i>f.</i>	
	{ Catuja	Elvira	Elvirita
Cayetano	Tano	Ema	Emita
Cecilia	Cecilita	Emilio, -a	Emilito, -a
César	Cesarito	Encarnación	Encarna
Cipriano, -a	Ciprianito, -a	Engracia	Gracita
Cirilo, -a	Cirilito, -a	Enrique	Enriquito
Claudio, -a	Claudito, -a	Enriqueta	Enriquita
Claudina		Ernesto	Ernestito
Clemencia	Clemencita	Esperanza	Esperancita
Clemente	Clementito	Estéban	Estebanito
Clementina	Clementinita	Ester	Estercita
Clotilde	Clotildita	Eugenio	Geño
Concepción	{ Concha	Eusebio, -a	Eusebitto, -a
	{ Conchita	Eustaquio	
Conrado	Conradito	Federico, -a	Federiquito, -a
Constancia	Constancita	Felipe, -a	Felipito, -a
Constantino		Fernando, -a	Fernandito, -a
Constanza	Constancita	Florencio, -a	Florencito, -a
Cornelio, -a			{ Farruco, -a
Cosme	Cosmito		{ Francisquito, -a
Crisóstomo			{ Frasquillo, -a
Cristiano	Cristianito	Francisco, -a	{ Frasquito, -a
Cristina	Cristinita		{ Frasco, -a
Cristóbal	{ Tóbal		{ Curro, -a
	{ Tobalito		{ Currito, -a

NOMBRE	DIMINUTIVO	NOMBRE	DIMINUTIVO
Francisco, -a	{	Currín	Isidoro, -a
		Paco, -a	Isidro, -a
		Paquito, -a	
		Pancho, -a	Jacobo
		Panchito, -a	Jaime
		Quico	Jeremías
		Jerónimo	Chombo
Gaspar	Gasparito		{
Gedeón	Gedeoncito	Jesús, -usa	Jesúsito, -a
Gerardo, -a	Gerardito, -a		Chucho, -a
Gertrudis	Tula		Chuchito, -a
Gervasio, -a	Gervasito, -a	Joaquín, -ina	Joaquinito, -a
Gil	{	Gilito	Quinito, -a
		Gilillo	Quinillo, -a
Gregorio, -a	{	Gregorito, -a	Jorge
		Goyo, -a	Jorgito
		Goyito, -a	Chepe, -a
Guillermo	Guillermito	José } Josefa } Josefina }	Chepito, -a
Guillelmina			Josefíto, -a
Gustavo	Gustavito		Joseíto, -a
			Pepe, -a
			Pepito, -a
			Pepillo, -a
Hilario, -a	Hilarito, -a	Juan, -a	{
Horacio, -a	Horacito, -a		Juanito, -a
Hugo	Huguito	Julián	Juanillo, -a
		Juliana	Juliancito
		Julio, -a	Julianita
Ignacio, -a	{		Julito, -a
	Nacho, -a		
	Nachito, -a		
Ildefonso	Fonso	Lázaro	Lazarito
Inés	{	Leandro, -a	Leandrito, -a
		León	Leoncito
Isabel	{	Leonardo, -a	Leonardito, -a
		Leonor	Leonorcita
		Leopoldo	Leopoldito
		Lope	Lopito
		Lucas	Luquitas

NOMBRE	DIMINUTIVO	NOMBRE	DIMINUTIVO	
Lucía	} Lucilita	Octavio, -a	Octavito, -a	
Lucila		Otón	Otoncito	
Lucio	Lucilito			
Lucrecia	Lucrecita	Pablo	} Pablito	
Luis, -a	Luisito, -a	(f. Paula)		Pablillo
Luz	} Lucecita	Patricio, -a		
		Lucita	Paula	Paulita
Magdalena	} Magdalenita	Paulina	Paulinita	
			Pedrito	
			Pero	
Manuel, -a	} Manolo, -a	Pedro	Perico	
			Manolito, -a	Periquito
			Manolín	Periquillo
Marcelo, -a	Marcelito, -a		Perucho	
Marcelino, -a				
Marcos	Marquitos	Pelayo		
Margarita	Margaritina		} Pilarcita	
		Pilar, f.		Pilarcilla
María	Mariquita		Pilarcica	
	Mariquilla		Pilarica	
	Maricuela			
	Marica	Pompeyo		
	Maruca	Prudencio, -a	Prudencito, -a	
	Maruja			
Mariano, -a	Marianito, -a	Quintín, -ina	Quintinito, -a	
Mario	Marito			
Marta	Martita			
Mateo, -a	Mateito, -a	Rafael, -a	Rafelito, -a	
Matías		Raimundo, -a	Raimundito, -a	
Matilde	Matildita	Ramón, -ona	Ramoncito, -a	
Mauricio, -a	Mauricito, -a	Raquel	Raquelita	
Mercedes, f.	Merceditas	Rebeca		
Miguel, -a	Miguelito, -a	Reinaldo, -a	Reinaldito, -a	
		Remedios, f.		
Nicolás, -asa	} Nicolasito, -a	Ricardo	Ricardito	
		Colás, -asa	Robertito, -a	
		Colasito, -a	Berto, -a	
		Roberto, -a		

NOMBRE	DIMINUTIVO	NOMBRE	DIMINUTIVO
Rodolfo	Rodolfito	Tadeo	Tadeito
Rodrigo	Rodriguito	Teobaldo	Teobaldito
Rómulo	Romulito	Teodoro, -a	{ Teodorito, -a
Rosa	Rosita		{ Doró, -a
Rosalía	Rosalita		{ Dorito, -a
Rosario, <i>f.</i>	{ Rosarito	Teodosio, -a	Teodosito, -a
	{ Charito	Teófilo	Teofilito
Rubén	Rubencito	Teresa	Teresita
Rufo	Rufito	Timoteo, -a	Timoteito, -a
Ruperto	Rupertito	Tito	
		Tobías	
		Trinidad,	Trini
		<i>m. and f.</i>	
Samuel	Samuelito		
	{ Santiaguito		
Santiago	{ Tiago	Urbano	Urbanito
	{ Tiaguito		
Sara	Sarita	Valentín	Valentinito
Silvano	Silvanito	Ventura,	Venturita
Silvia	Silvita	<i>m. and f.</i>	
Silvestre	Silvestrito	Vicente, -a	Vicentito, -a
Socorro, <i>f.</i>	Corrito	Virgilio	Virgilito
Sofía	Sofi		
Susana	Susanita	Zacarías	Zacarito

## APÉNDICE 5—TROZOS FÁCILES DE LECTURA

### PROSA

#### I

### EL PUEBLO ESPAÑOL

Los primeros pobladores de España son dos pueblos venidos del Asia y procedentes del tronco indo-europeo: los iberos y los celtas, de cuya fusión resultó la raza celtíbera, en la cual están representados todos los aborígenes de la península ibérica.

Con los celtíberos se mezclaron los fenicios y los griegos, quienes establecieron en la costa del Mediterráneo numerosas colonias, mediante las cuales mantuvieron con aquéllos relaciones puramente comerciales. Más tarde fueron a España los cartagineses; pero éstos, que ya habían mostrado su espíritu guerrero en lucha con Roma decidieron someter a los habitantes por las armas. Entonces acudieron los romanos a disputarles su posesión, y consiguieron arrojarles de la península y de las Islas Baleares.

Tenemos, pues, que a la dominación cartaginesa sucedió la romana, la cual fué más duradera y dejó en la península su hermoso idioma, que era el latín. Al desaparecer el Imperio Romano con la invasión de los bárbaros del norte, quedó España bajo el dominio de los godos, que al cabo de tres siglos terminó en la Batalla del Guadalete ganada por los moros.

Pero también la raza árabe, que permaneció en la península cerca de ocho siglos, fué expulsada del suelo español, junta-

mente con el pueblo judío, que vivía entre los peninsulares desde la época de su dispersión.

Por consiguiente, los principales elementos étnicos que forman la raza española, son : el celtibérico, fenicio, griego, cartaginés, romano, hebreo, gótico, y árabe. De los iberos tomó la península el nombre de Iberia ; los fenicios le dieron el nombre de España, que ha prevalecido ; los griegos la llamaron Hesperia, y los árabes, Alandalús.

Circulando por las venas de los españoles sangre de tan diferentes pueblos, el carácter nacional, compuesto como está de tan múltiples elementos y de tan vario espíritu, resulta mixto y complejo en alto grado con cualidades diversas y atributos contradictorios ; por eso los españoles constituyen una raza sintética, capaz de adaptarse, como ninguna otra, a todos los climas y a todas las costumbres, y de asimilarse todas las ideas. Esto explica la superioridad de los españoles como pueblo conquistador.

Los rasgos distintivos de la raza española son : el valor, llevado hasta el desprecio de la vida ; el amor a la independencia, rayano en aislamiento ; el espíritu individualista, indócil, aventurero, y belicoso ; y la sobriedad en la alimentación y demás necesidades de la vida. A tales rasgos hay que agregar la desidia y la imprevisión, hijas del fatalismo musulmán de que se contagiaron los españoles bajo la dominación árabe. Pero toda la variedad de caracteres morales que ofrece el pueblo español, tan grande como la que presenta el suelo nacional, se reduce a los dos tipos que encarnan los protagonistas de la inmortal novela de Cervantes, a saber : el idealismo, simbolizado en don Quijote, que vive en el mundo de la fantasía ; y el realismo, personificado en Sancho, que sólo mira las cosas por el lado práctico y material de la vida. Por eso se ha dicho que en todo español hay un Quijote o un Sancho, o que en él se hallan reunidos ambos personajes, polos opuestos del mundo moral. En lo físico, el español es, por lo general, de mediana estatura, y, como don Quijote, “ de compleción recia, seco

de carnes, y enjuto de rostro”, predominando el color moreno sobre el rubio. La mujer española es un conjunto de gracia, de bondad, y de belleza.

Son también notas características del pueblo español su espíritu religioso y la moralidad de sus costumbres, y entre los españoles la familia constituye un verdadero culto.

Aparte de las fiestas religiosas que se celebran en España, entre las diversiones principales del pueblo se cuentan : el baile, diferente en cada región ; el juego de pelota, el de bolos, el de la barra, y las carreras de caballos. Pero el espectáculo nacional, propio y exclusivo de España, son las corridas de toros.

Las regiones españolas se distinguían antes por sus típicos y vistosos trajes ; pero ya la moda francesa ha uniformado el vestido en todas partes, en España como en el mundo entero.

En poco más de un siglo, la población de España casi se ha duplicado, pues a fines del siglo XVIII era solamente de diez millones, mientras que en la actualidad sube a más de veinte millones de habitantes ; esto a pesar de que en el siglo XIX sufrió el país una verdadera sangría, a causa de las continuas guerras y calamidades de que el suelo español fué teatro, y también por la gran emigración a América. Con más de veinte millones de habitantes, la población relativa de España es de cuarenta habitantes por kilómetro cuadrado.

El nivel general de la cultura del pueblo no se halla tan alto como debiera esperarse de los esfuerzos realizados por el Estado para generalizar la instrucción primaria, haciéndola obligatoria y multiplicando el número de escuelas. Pero la reorganización de la enseñanza ha sido emprendida con vigor, y va disminuyendo de año en año el número de analfabetos, que actualmente es de unos seis millones. En cambio la enseñanza universitaria está a la altura de las mejores de Europa.

El idioma oficial de España es el castellano, que se llama



así por haber comenzado a usarse en Castilla. Es una de las lenguas clasificadas como neolatinas, por derivarse principalmente del latín. Es también la lengua de dieciocho naciones independientes de América, y se habla además en Puerto Rico, en Filipinas, y entre los judíos españoles establecidos por el sureste de Europa.

En algunas regiones de España, como las Provincias Vascongadas, Cataluña, Valencia, las Islas Baleares y Galicia, se conservan otras lenguas o dialectos que constituían sus respectivos idiomas nacionales cuando dichas regiones eran estados independientes; tales son: el vascuence, el catalán, el valenciano, el mallorquín, y el gallego.

La religión oficial de España es la Católica Romana, con tolerancia de cultos.

## II

### TRADICIÓN TOLEDANA

En un día lluvioso entró en la tienda de un humilde zapatero de Toledo un desherrapado estudiante, y dijo al artesano:

— Maestro, buenos días; vea Vd. mis zapatos: ¿le parecen buenos para andar en el lodo? —

— Malos están, en verdad; se le ven los pies, como si estuviese Vd. descalzo. —

— Pues, tómeme medida, y hágame otros. —

— Sea en buena hora. —

— ¿Cuándo vendré por ellos? —

— Después de tres días. —

— No faltaré. —

Pasado el plazo se presentó puntual el estudiante, se probó los zapatos, y dijo:

— Muy bien, maestro; le doy mil gracias, y le pagaré los zapatos cuando sea arzobispo de Toledo. —

— Largo es el plazo, — dijo con sonrisa el zapatero ; pero no con moneda solamente se puede hacer caridad : llévase la obra, que yo se la regalo, y ojalá no necesite Vd. más de mis regalos ; pero si así no fuera vuelva a mí. —

No hay para qué decir si <sup>1</sup> el estudiante quedaría agradecido al honrado y benéfico artesano.

Trascurrieron los años, el zapatero se hizo tan anciano que ya no trabajaba y vivía pobremente.

Una mañana se presentó en la antigua zapatería un canónigo, y dirigiéndose al zapatero le mandó, de orden del eminentísimo arzobispo, que le siguiese al palacio arzobispal.

Asombrado el pobre artesano, porque en aquellos tiempos el arzobispo era objeto de gran respeto, y especialmente para una persona de tan inferior condición, se puso a temblar.

El canónigo le animó, y ambos abandonaron la tienda.

Apenas se presentó el zapatero, díjole con bondad el arzobispo :

— Querido maestro, empezaré por darle un abrazo en testimonio de mi gratitud ; y después le pagaré una deuda, contraída hace largo tiempo. —

El pobre zapatero, confuso con la recepción, apenas comprendía lo que escuchaba ; pero el arzobispo continuó diciendo :

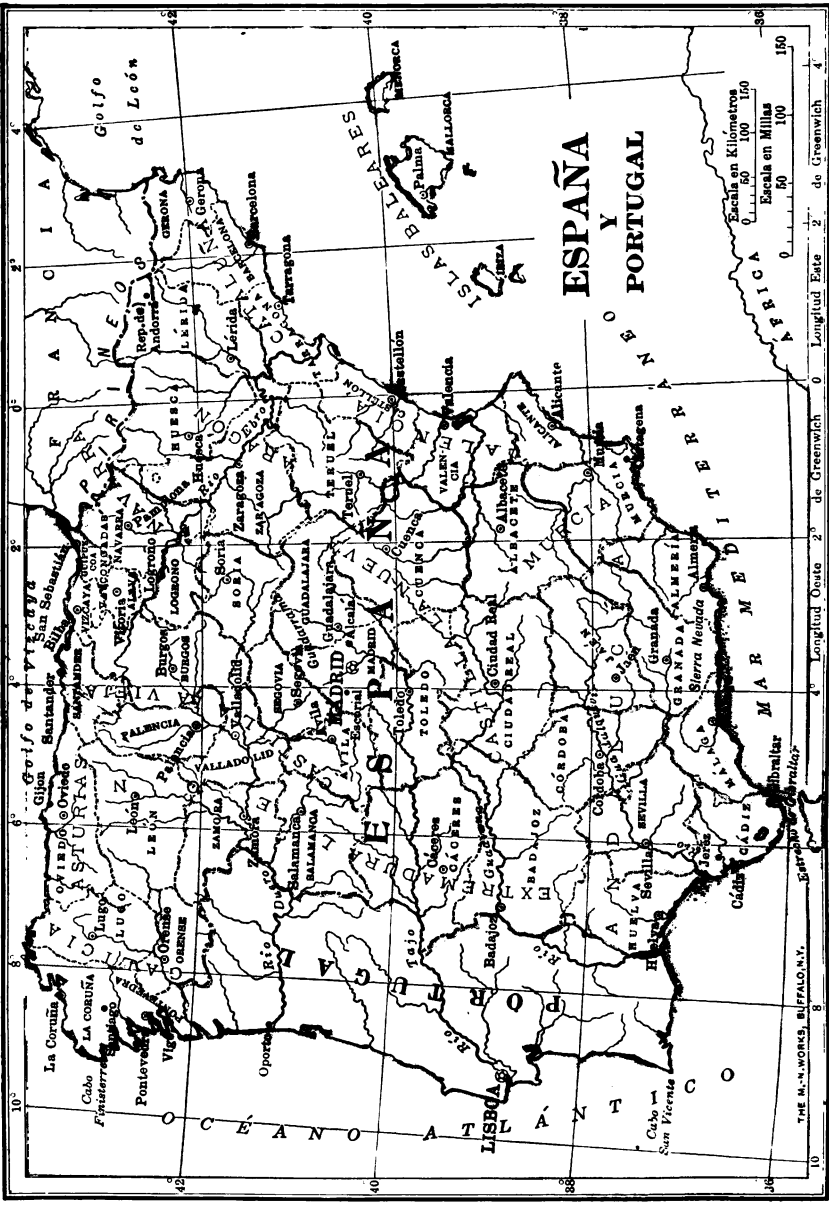
— Prometí pagarle un par de zapatos cuando fuese arzobispo de Toledo, y aunque su caridad me los regaló, quiero recompensar su cristiana generosidad. Una buena acción jamás se pierde. —

Diciendo así tomó un bolsillo que tenía preparado, y se lo entregó diciendo :

— He aquí el precio de los zapatos (50 onzas de oro contenía el bolsillo). Ahora pídamе una gracia, sea cual fuere : si está en mi poder, concedida la tiene Vd. ; si no, iré a la Corte y la obtendré, no lo dudo, del Monarca. —

<sup>1</sup> "It goes without saying that . . . ."





# ESPAÑA Y PORTUGAL

Escala en Kilómetros  
 0 50 100 150  
 Escala en Millas  
 0 50 100 150

THE N. W. WOODS, BUFFALO, N. Y.

10° 8° 6° 4° 2° 0° 2° 4° 6° 8° 10°  
 42° 40° 38° 36°  
 Longitud Oeste 2° de Greenwich 0° de Greenwich 2° de Greenwich 4° de Greenwich

Llorando sinceramente el zapatero, exclamó :

— Señor, apenas puedo creer yo mismo lo que estoy viendo. La cantidad que Vuestra Eminencia me regala, basta para lo que puede restarme de vida : sólo deseo que a mi muerte no queden abandonadas dos hijas que tengo, mozas ya. —

— Verá Vd. realizado muy pronto su justo deseo.

— ¡ Dios os bendiga, señor !

El arzobispo cumplió inmediatamente su palabra, fundando el *Colegio de Doncellas Nobles*, cuyas dos primeras colegialas fueron las hijas del zapatero, para quienes el cardenal obtuvo ejecutoria de nobleza.

El colegio existe todavía.

El arzobispo fué el célebre cardenal Silíceo.

A la entrada de la rica capilla del Sagrario, verdadera joya de la catedral de Toledo, junto a otros epitafios que ostentan los dictados de los arzobispos que allí yacen, se ve una plancha de metal que dice :

*Hic jacet pulvis, cinis, et nihil.*<sup>1</sup>

Se dice que aquélla es la sepultura del referido cardenal, que dejó escrito ese epitafio, con orden expresa de que no se pusiese otro.

Ignoramos si este detalle es cierto ; todo lo demás que hemos referido está fuera de duda.

### III

#### PERICO EL ASTURIANO

Era una noche de invierno. El viento silbaba con terrible furia y el granizo azotaba las vidrieras. Don Pedro el indiano, su esposa, y sus tres hijos, sentados alrededor del hogar, conversaban apaciblemente después de haber cenado.

<sup>1</sup> “ Here lies dust, ashes, and nothing.”

Los niños le pidieron a su padre que les contara un cuento, y el complaciente padre les contó el que sigue, que los niños oyeron con singular atención.

“En una aldea miserable de esta tierra de Asturias, había una familia pobre, muy numerosa, compuesta de los padres y siete hermanos, de los cuales el mayor apenas tenía catorce años y se llamaba Pedro.

“Sus padres y sus hermanos adoraban a Perico, pues era un rapaz inteligente, laborioso, muy cariñoso con sus hermanitos. Sabía mucho menos que otros chicos de su edad, pues tenía que trabajar en el campo y ya no iba a la escuela; pero de todos modos, sabía leer, escribía medianamente, y ajustaba las cuentas de su padre sin equivocarse nunca.

“El muchacho pensaba seriamente en la situación de la familia, en la cercana vejez de sus queridos padres, en el porvenir de sus hermanos y en el suyo propio. Después de pensarlo mucho se decidió por fin a tomar una resolución que mejorara un poco la suerte de sus padres.

“Una vez tomado su partido, una noche después de cenar, Pedro les dijo a sus padres: — Ya soy un hombrecito, tengo muchos hermanos, Vds. son ya viejos y debo pensar en la familia; en su consecuencia, dentro de algunos días me voy a Gijón o a Santander y me embarco para la Habana si en algún barco me admiten de camarero.

“— ¿Y vas a ser criado de todos los pasajeros, hijo mío? — le preguntó su madre.

“— No hay otro medio, madre, — contestó Perico, — puesto que no tenemos para pagar mi viaje. —

“— ¿Y si te mareas? —

“— Eso no importa; el mareo se pasará. —

“— ¿Y si te mueres del vómito en la Habana, como el hijo mayor de la vecina? —

“— No hay cuidado, madre; yo tengo fe en el porvenir; por otra parte, la muerte ha de venir para todos y nadie se muere más que una vez. —

“ Aquella noche lloraron mucho los padres de Pedro y trataron de disuadirle ; pero la resolución de éste era inquebrantable, y por otro lado la miseria llamaba a las puertas de su casa, y aunque de muy mala gana, le dieron por fin permiso para partir.

“ A los tres días salió el asturianito muy temprano con su monterá nueva, con el palo al hombro y en el palo un pañuelo con su ropa blanca, no sin haber llorado mucho, pero decidido a probar fortuna para aliviar la suerte de sus padres.

“ Éstos y sus hermanitos le acompañaron llorando hasta la salida de la aldea, y luego le siguieron con los ojos hasta que traspuso una colina.

“ Llegó a Santander en cinco días, después de andar a pie treinta leguas o algo más. Tuvo la suerte de encontrar un buque de vela de la línea de América, en el cual le admitieron de criado ; el buque zarpó dos días después, y al cabo de un mes llegó Perico al puerto de la Habana.”

— ¿ Qué hizo, una vez en la Habana ? — preguntó el niño mayor.

— Se colocó de último dependiente en una ferretería ; él era el último mono de la casa ; todas las mañanas barría los almacenes, y trabajaba mucho aunque ganaba poco. —

— ¡ Pobre Perico ! —

— ¡ Sí, hijos míos, sí, pobre Perico ! Trabajaba más que un negro, pensando siempre en sus padres, y más de una vez al recordar la aldea donde nació, lloraba y suspiraba con el mayor desconsuelo.

— Dime, papá, ¿ qué hacían entretanto los padres de Perico y sus hermanos menores ?

— ¿ Qué habían de hacer ? Pensar en el hijo ausente, en el hermano querido, anhelar su vuelta, y llorar mucho. También trabajaban, pero cada día eran más pobres. Continúo:

“ Así trascurrieron diez años, diez largos años de miseria y angustia ; alguna vez el correo les traía una carta de

Pedro, y aquel día derramaban muchas lágrimas de alegría, al saber que su hijo estaba bueno y que pronto volverían a verle.

“Por fin, una tarde, cuando la campana de la aldea llamaba a los fieles a la oración y la luna empezaba a alumbrar los campos, bañándolos en una atmósfera de plata, los padres de Pedro vieron venir por el camino un viajero que, con su palo al hombro, caminaba en dirección a la aldea ; al verle, el corazón de los amantes padres empezó a palpar con violencia, y sin saber por qué, echaron a correr hacia el caminante. . . .”

— ¿ Y qué sucedió, papá ? —

— Sucedió . . . que aquel viajero, en efecto, era Perico, Perico el asturiano, que tras diez años de ausencia y sufrimientos volvía a su aldea con tres mil pesos en oro, reunidos a costa de inmensas privaciones y ganados con un trabajo rudo. —

— ¡ Qué felices serían sus padres ! ¿ verdad, papá ? —

— Sí, muy felices : desde aquel día la miseria no volvió más a casa de Pedro el asturiano, y los tres mil duros, invertidos en tierras y vacas, le proporcionaron una existencia dichosa y desahogada, y una tranquila vejez para sus buenos padres, a los cuales vió morir bendiciéndole. —

— ¿ Y qué fué de Perico, papá ? —

— Se casó como Dios manda y vió recompensadas sus penas, pues tuvo una esposa tan buena como la mía y unos hijos tan obedientes y tan aplicados como vosotros. —

— ¿ Vive todavía Perico el asturiano ? —

— Sí, hijos míos, vive y es dichoso, porque Perico el asturiano soy yo mismo. . . . ¿ Os ha gustado el cuento ? —



## IV

## SIMÓN BOLÍVAR

En la América española existen en la actualidad 18 repúblicas independientes. Cinco de ellas fueron fundadas por el gran Bolívar, y a todas llegó la influencia de su gloria, como se conserva en todas el culto de su fama.

Era Bolívar un genio, era un carácter, era un hombre. Su merecida gloria es patrimonio de la humanidad, pero recae señaladamente sobre la raza hispano-árabe de que procedía.

Nació en Caracas en 1780, y desde joven se alimentó su espíritu en los principios de la Revolución francesa. Sentíase dominado por una especie de inspiración profética, vislumbrando en los espejismos de su imaginación los destinos futuros de su patria y la inmortalidad de su persona.

Sus primeros pasos no tuvieron éxito, quizá por no haber sido secundado del modo que él hubiera apetecido, y para conseguirlo predicó sin descanso el principio de solidaridad americana, obteniendo como premio justísimo de tantos afanes, el apoyo moral y material de todas las provincias, que sin distinción se manifestaron en favor de Bolívar y, por consiguiente, de la libertad que éste había proclamado valerosamente.

Los atropellos, injusticias, y crueldades de las autoridades españolas, especialmente del feroz Monteverde, favorecieron la causa de la independencia.

Para atacar al jefe de las fuerzas españolas, Bolívar pudo reunir quinientos hombres, que fueron bautizados con el pomposo nombre de ejército libertador; y en verdad que merecía tal título cuando con tan exiguo número de combatientes, en su mayor parte indisciplinados, derrotó a seis mil españoles. Con este puñado de gente, dice un eminente historiador, propagó la Revolución, precisamente cuando

Napoleón con quinientos mil hombres la dejaba perecer en Europa.

Bolívar reveló desde los comienzos de su difícil campaña dotes singularísimas de estrategia, y en diversos combates un arrojo y serenidad dignos de Napoleón o de Alejandro magno.

Las hazañas realizadas por Bolívar son de esas que producen asombro en la posteridad. El historiador ya citado cuenta de este grande hombre que con admirable talento militar supo conducir a su ejército por desiertos y sabanas sin límites ni caminos, ya subiendo hasta los ventisqueros de los Andes, ya bajando a los pantanos del Orinoco, renovando los milagros de la primera conquista.

Después de muchos combates en que mostró su gran pericia y su valor inextinguible, después de haber conquistado la libertad y de haber fundado cinco repúblicas, fué solicitado por la de Bolivia, para que la diese una constitución y ocupara la presidencia. El libertador trató de excusarse, pero no obstante tuvo que aceptar el encargo ; pero como trató de cortar las disensiones intestinas que se habían promovido en Colombia, y pidió con tal propósito poderes dictatoriales a la asamblea, algunos sospecharon que intentaba proclamarse emperador. Lastimado Bolívar por semejante sospecha, presentó al Congreso su dimisión, en la cual manifestaba que “ no estando exento de ambición, deseaba quitar a sus conciudadanos toda clase de temor, y asegurarse una memoria digna de la libertad.” Sin embargo, la dimisión no le fué admitida.

Al renunciar en 1830 a la presidencia de la república, dijo a sus compatriotas : “ He pagado mi deuda a la patria y a la humanidad ; mientras la causa de la libertad estuvo en peligro, le sacrifiqué mi sangre, mi hacienda, y mi salud. Hoy que la América se halla libre de las guerras que la destrozaban y de las armas extranjeras que infestaban su suelo, me retiro a fin de que mi presencia no sirva de obstáculo a la felicidad de mis conciudadanos. Sólo el bien

de mi país puede imponerme la dura necesidad de un destierro eterno de la patria.”

El 17 de diciembre de 1830 dejó de existir, sin que pudiera ver realizado el pensamiento que tantas veces había acariciado su mente, cual era el de construir la gran Confederación de la América meridional.

El Wáshington del Sur llama la historia a Bolívar ; pero no falta quien le considere más grande que el fundador de los Estados Unidos, a lo menos como capitán.

Su glorioso nombre es imperecedero ; vivirá tanto tiempo como el continente americano, resistiendo a las olas del tiempo y a las invasiones del olvido, mientras resistan los Andes el rodar incesante de los siglos y todas las convulsiones de la naturaleza. Los monumentos que se le prodigan, si son justos, no son necesarios. Su gran monumento es un mundo republicano y libre. Por eso el poeta dijo :

Tu porvenir, Bolívar, son los tiempos,  
Las nieblas de los Andes tus coronas,  
Y el inmenso raudal del Amazonas  
El agua que fecunda tu laurel.

## V

### JOSÉ DE SAN MARTÍN

Una de las grandes figuras de la independencia americana es el caudillo cuyo nombre encabeza esta lectura. No ciñen su frente, como la de Bolívar, los resplandores del genio ; pero tampoco tenía soberbia ni ambición. Era un patriota modesto, un héroe desinteresado, y un capitán ilustre.

Después de haber peleado en la Península contra las huestes de Napoleón el Grande, regresó a la América del

Sur y tomó parte gloriosa en la guerra de la independencia argentina.

Lograda ésta, concibió el proyecto de libertar a Chile de la dominación española. Para este fin organizó un ejército, con el cual venció las dificultades que los Andes le oponían, mayores ciertamente que las que opusieron los abruptos Alpes a Aníbal y a Napoleón.

Grandes cosas hicieron en la América del Sur los generales de la independencia, muchas proezas realizaron también los soldados españoles ; pero desde el punto de vista exclusivamente militar, nada hicieron los partidarios de la metrópoli ni los defensores de la independencia que supere ni aun iguale a lo hecho por San Martín.

A continuación copiamos lo que escribe acerca de su marcha un oficial español :

“ El general San Martín fué encargado por el gobierno de Buenos Aires del mando de los territorios que confinaban con Chile. Nuestro ejército (el español) tomó posiciones en la cordillera de los Andes para impedir que el general enemigo entrara en Chile ; pero adoptando un sistema peligroso para la causa que defendían, nuestras fuerzas se dividieron en ocho grupos que se escalonaron desde Concepción hasta Aconcagua, es decir, ocupando una línea tan extensa que resultaba débil en todos sus puntos. San Martín con escasos recursos y con un ejército de 4000 hombres, compuesto en parte de desertores y de emigrados chilenos, no se atrevió a presentar batalla, y acudió a movimientos y combinaciones estratégicas para engañar nuestra atención y penetrar en Chile. Trató secretamente con los indios, que simpatizaban con nuestra causa, para obtener de ellos el libre paso por su país, con la idea de que dichos indios pusieran en conocimiento de los españoles su pretensión, como sucedió efectivamente ; al mismo tiempo hizo saber a las tropas establecidas en Mendoza, que intentaba marchar directamente a Santiago por el Paso de los Patos, el más inaccesible de toda la cordillera, pensando con razón





que el gobierno de Chile consideraría la noticia falsa y propalada únicamente para atraer a dicho punto la mayor parte de las fuerzas.

“Después de esta preparación diplomática, por decirlo así, dirigió un destacamento de sus tropas sobre Coquimbo, otro sobre Talca y otros dos encargados de hacer demostraciones sobre Santiago, por el Paso de Uspallata, marchando él con el grueso de su fuerza por el Paso de los Patos, que en razón de sus dificultades naturales suponía débilmente guardado. Y así sucedió; su pequeño ejército franqueó las altísimas montañas sin la menor resistencia, pues, si bien sostuvo terribles luchas con la Naturaleza y hubo necesidad de emplear gran energía y hacer grandes sacrificios para trasportar los bagajes y la artillería, llegó San Martín al cabo a los fértiles valles de Chile dejándose en el Paso 4980 mulos y 3400 caballos. Los patriotas facilitaron recursos al tan destrozado como exiguo ejército y éste cayó sobre Santiago. Inútil es decir que nuestro ejército no pudo ya contener el torrente impetuoso de la opinión apoyada por tropas que mandaba un general inteligente, activo, y victorioso.”

San Martín derrotó a los españoles en Chacabuco y Maipó, siendo el verdadero libertador de Chile.

Mas no se contentó con su campaña chilena, pues recorrió la costa del Pacífico hasta Guayaquil, donde tuvo una conferencia con Bolívar.

En Lima, donde ejerció la dictadura con la honradez y templanza que suele echarse de menos en los dictadores, proclamó solemnemente la independencia del Perú y obtuvo el título de Protector.

Después de realizar tan grandes cosas con tan cortos elementos, emigró definitivamente a Europa, renunciando a la vida política. Murió en Francia en 1852. Desde 1880 reposan sus cenizas en la catedral de Buenos Aires.

## VI

## BENITO JUÁREZ

La interesante república de Méjico ha sido patria de ínclitos varones desde la independencia y aun desde la conquista. Pero la gran figura de su historia, figura que ha de crecer con las edades, elevándose cada vez a mayor altura, es evidentemente la de Juárez, el único hombre tal vez que en su generación no dudó un instante del porvenir de Méjico, tuvo fe en el esfuerzo popular, y dominó la coalición europea con su noble y patriótica constancia.

Nació Juárez en las cercanías de Oajaca, en 1809, siendo hijo de padres indios de humilde posición. La protección de un fraile franciscano le permitió seguir una carrera y cursó la de derecho. No tomó parte en la política hasta 1856, fecha en la cual fué elegido gobernador de Oajaca ; pero desde entonces figuró bastante en las contiendas civiles. En 1861 fué elegido por sus conciudadanos presidente de la República.

Las luchas de los partidos dieron ocasión para que Francia, España, e Inglaterra exigieran indemnización de daños y perjuicios en favor de sus respectivos súbditos ; pero como Juárez se negase a atender reclamación de ninguna especie, determinaron dichas tres potencias enviar allí sus ejércitos para obtener por la fuerza lo que no habían podido conseguir por la diplomacia. Comprendiendo el peligro que corrían la libertad y la patria, si permitía por más tiempo la permanencia de los intervencionistas, firmó Juárez un convenio con los tres jefes del ejército de ocupación, estipulándose en el mismo el total pago de los perjuicios a los súbditos de las tres naciones.

Reembarcáronse en su consecuencia las fuerzas españolas e inglesas ; pero los franceses, cuya intervención había servido sólo de pretexto, ocultando la intención que tenían



de emprender la conquista de aquel país, rompieron, al quedarse solos, el tratado, y manifestaron francamente su propósito de derrocar a la República y establecer un imperio que estuviese bajo la inmediata protección de Francia.

Se encontraba entonces Méjico exhausto, y casi arruinado por sus discordias civiles, con un ejército extranjero en su suelo, con hijos traidores que no vacilaban en entregar su patria, con tal de destruir las leyes democráticas que el país se había dado a sí mismo, y en un estado de postración tal, que únicamente un acto de desesperada energía podía sacarle de su situación angustiosa. Juárez no desalentó. Hizo un llamamiento general a los Estados que unánimamente acudieron con los recursos y fuerzas de que podían disponer, y organizó en Puebla un ejército para rechazar a los invasores. Atacada esta ciudad el 5 de mayo de 1862, fueron los franceses completamente derrotados, pero gracias a refuerzos recibidos, pudo el general francés sitiaria y tomarla en mayo de 1863.

Desde entonces la resistencia se hizo poco menos que imposible. Juárez, al frente del gobierno nacional, fué disputando el terreno palmo a palmo y retirándose al interior a medida que los enemigos avanzaban, deteniéndose, por fin, y haciéndose fuerte en Chihuahua con el resto de sus fuerzas desastrosamente mermadas por la traición y la muerte. Inútil es relatar las peripecias de esta campaña que forma gloriosa epopeya en los anales de Méjico. Aquel hombre esforzado, sin soldados, sin recursos, y sin medios, no cesó ni un momento de combatir a los enemigos de su país, y a su perseverancia se debe el que lograra por fin apresar en Querétaro al emperador Maximiliano y a todo su ejército, librando de esta suerte a su patria de la ocupación extranjera.

Restablecida la República en 1871, y repuesto otra vez Juárez en el cargo de presidente, su primer cuidado fué organizar la administración, conforme lo hizo, imprimiéndole un carácter evolucionista, que le permitió con el tiempo

asentarla sobre bases federativas. Defensor y partidario entusiasta de la forma política de los Estados Unidos, de cuya nación había recibido señaladísimas pruebas de amistad, dedicó una especial atención a preparar a los Estados mejicanos para construir con ellos la actual confederación; pero la muerte, sorprendiéndole en julio de 1872, impidió a aquel grande hombre realizar su pensamiento, dejando que otros, también ilustres patricios, completaran su obra.

Juárez ocupa un lugar eminente en la historia de la humanidad. Patriota ilustre, poseyó genio superior, acrisolada honradez, y esclarecido talento; tales eran las dotes que adornaban al que, con mucha verdad, puede llamarse libertador de Méjico. El mejor elogio que puede hacerse de él, es que, a pesar de su larga permanencia en el poder, murió pobre.

---

## POESÍA

### VII

#### UNA FÁBULA DE IRIARTE

#### EL BURRO FLAUTISTA

Esta fabulilla,  
Salga bien o mal,  
Me ha ocurrido ahora  
Por casualidad.

Cerca de unos prados  
Que hay en mi lugar  
Pasaba un borrico  
Por casualidad.

Una flauta en ellos  
Halló, que un zagal

Se dejó olvidada  
Por casualidad.

Acercóse a olerla  
El dicho animal,  
Y dió un resoplido  
Por casualidad.

En la flauta el aire  
Se hubo de colar ;  
Y sonó la flauta  
Por casualidad.

— ¡ Oh ! — dijo el borrico,  
— ¡ Qué bien sé tocar !  
¡ Y dirán que es mala  
La música asnal ! —

Sin reglas del arte  
Borriquitos hay  
Que una vez aciertan  
Por casualidad.

Moraleja : Sin reglas del arte, el que en algo acierta,  
acierta por casualidad.

## VIII

UN EPIGRAMA DE MORATÍN

SABER SIN ESTUDIAR

Admiróse un portugués  
De ver que en su tierna infancia  
Todos los niños en Francia  
Supiesen hablar francés.

—¡ Arte diabólica es —  
 Dijo, torciendo el mostacho,  
 — Que para hablar en gabacho  
 Un fidalgo en Portugal  
 Llega a viejo, y lo habla mal ;  
 Y aquí lo parla un muchacho !—

## IX

UNA FÁBULA DE SAMANIEGO

## EL MUCHACHO Y LA FORTUNA

A la orilla de un pozo,  
 Sobre la fresca hierba,  
 Un incauto mancebo  
 Dormía a pierna suelta.  
 Gritóle la Fortuna :  
 — Insensato, despierta ;

¿ No ves que ahogarte puedes  
 A poco que te muevas ?  
 Por tí y otros canallas  
 A veces me motejan,  
 Los unos de inconstante,  
 Y los otros de adversa.

Reveses de fortuna  
 Llamáis a las miserias :  
 ¿ Por qué, si son reveses  
 De la conducta necia ?—

X

UNA FÁBULA DE PRÍNCIPE

LA SIERPE Y LA ABEJA

A un mismo arbusto llegaron  
 La sierpe y la abeja, y de él  
 Una veneno, otra miel,  
 Las dos a un tiempo sacaron.  
 Con eso me recordaron  
 Que hay libro de ciencia lleno  
 Que leen el malo y el bueno,  
 Sacando diversamente  
 El bueno, miel solamente,  
 El malo, sólo veneno.

XI

DOS PROBLEMAS DE ARITMÉTICA POR CARRASQUILLA

(I)

A cien pies de distancia cierta gata  
 Ve pasar una rata  
 Que se aleja pie y medio por minuto.  
 El cazador astuto,  
 Mejor dicho, la astuta cazadora,  
 Que anda noventa pies en media hora,  
 Ya con medios pasos, ya arrastrando,  
 A la rata infeliz vase acercando.  
 A las diez comenzó la cacería,  
 Y yo saber quería  
 Cuál va a ser el momento  
 En que comience, ¡ oh rata !, tu tormento.

(2)

Seis saltos de un perro  
Equivalen a cuatro de un zorro ;  
Del zorro dos saltos  
Equivalen a nueve de un mono ;  
Un salto del perro,  
Dos del mono y catorce del zorro,  
Componen cien varas ;  
Lo que salta cada uno lo ignoro.

# VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

(For abbreviations see list facing page 1)

## A

- a**, to, at, into, on, by; **a coro**, in chorus; **a fin de**, in order to; **a la española**, in the Spanish style; **a menos que**, unless; **a menudo**, often; **a pesar de**, in spite of; **a propósito**, on purpose
- la a**, letter a
- el abacá**, manila hemp
- abandonar**, to abandon, neglect
- la abeja**, bee
- abierto**, -a, open
- el abogado**, lawyer, attorney
- el abrazo**, embrace, hug
- abrigarse**, to wrap up, put on warm clothes
- abril**, April
- abrir**, to open
- abrupto**, -a, craggy, rugged
- absoluto**, -a, absolute; **en absoluto**, at all
- absorto**, -a, absorbed
- la abuela**, grandmother
- el abuelo**, grandfather; **los abuelos**, grandparents
- aburrirse**, to get or be bored, be lonesome
- acá**, hither, here
- acabar**, to finish, end; **acabar de** + *inf.*, to have just + *p. p.*
- la academia**, academy
- acariciar**, to caress, cherish
- acaso**, perhaps; **por acaso**, by chance; **el acaso**, chance
- la acción**, action, deed, act
- el aceite**, oil
- la aceituna**, olive
- acentuar**, to stress
- aceptar**, to accept
- acercar**, to approach; **acercarse**, to approach, draw near
- el acero**, steel
- acertar**, to guess rightly
- el acomodador**, usher
- acompañar**, to accompany
- el Aconcagua**, *a volcano in Chile, the highest among the Andean peaks; over 23,000 feet*
- aconsejar**, to advise
- acordarse**, to remember, recollect

- acostar**, to lay down; **acostarse**, to lie down, go to bed  
**acostumbrar**, to accustom; **acostumbrarse**, to get used to  
**el acre**, acre  
**acrisolado**, tested, proved  
**el acto**, act  
**el actor**, actor  
**la actriz**, actress  
**actual**, present (*not actual in the sense of true*)  
**la actualidad**, present time; **en la actualidad**, at present  
**actuar**, to act  
**acudir**, to run to, assist, come up, help  
**acusativo**, accusative, objective case  
**adaptar**, to adapt; **adaptarse**, to adapt one's self, become adapted  
**adelantar**, to advance, progress; to be fast (*a time-piece*)  
**además**, besides, on the other hand  
**adentro**, inside, within  
**la adición**, addition  
**adiós**, good-bye  
**el adjetivo**, adjective  
**adjunto**, -a, inclosed  
**la administración**, administration  
**admirable**, wonderful  
**admitir**, to admit  
**adorar**, to adore, idolize, worship  
**adornar**, adorn
- adquirir**, to acquire  
**el adverbio**, adverb  
**adverso**, -a, adverse, contrary, hard  
**advertir**, to warn, notice  
**afable**, amiable  
**el afán**, anxiety, eagerness  
**la afrenta**, affront, insult  
**el África**, *f.*, Africa  
**agacharse**, to stoop  
**la agencia**, agency  
**ágil**, agile  
**agosto**, August  
**agradable**, pleasant, agreeable  
**agradar**, to please  
**agregar**, to add  
**el agua**, *f.*, water  
**aguardar**, to wait, expect  
**Águeda**, Agnes  
**el águela**, *f.*, eagle  
**aguosa**, -a, watery  
**ahí**, there (*near person addressed*)  
**ahogar**, to drown  
**ahora**, now; **ahora mismo**, right away, at once  
**ahorrar**, to save (*as money*), economize  
**el aire**, air; **al aire libre**, in the open air  
**el aislamiento**, isolation  
**el ajo**, garlic  
**ajustar**, to adjust, settle, keep (*as accounts*)  
**al**, contraction of **a el**, to the; **al rededor** or **alrededor**, around  
**alado**, -a, winged  
**el albañil**, mason



- la aldea**, village  
**alegrarse**, to be glad, rejoice  
**alegre**, joyful, gay  
**la alegría**, joy, rejoicing  
**el alegrón**, big joy  
**Alejandro Magno**, Alexander the Great (356-323 B.C.), king of Macedonia; one of the greatest generals of ancient times  
**alemán, -ana**, German  
**Alemania**, Germany  
**algo**, something, anything;  
**algo más**, something (anything) else  
**alguien**, somebody, anybody, some one, any one  
**alguno, -a, a.**, some, any; *pl.*, a few; *pron.*, some one, any one  
**la alhaja**, jewel  
**la Alhambra**, Alhambra, a Moorish palace in Granada  
**Alicia**, Alice  
**la alimentación**, nutrition, eating, feeding, food  
**alimentar**, to feed, nourish  
**el alimento**, food  
**aliviar**, to lighten, relieve  
**el alma, f.**, soul  
**el almacén**, store, warehouse  
**la almohada**, pillow  
**almorzar**, to lunch  
**el almuerzo**, lunch  
**el alojamiento**, lodging  
**los Alpes**, the Alps, *the great mountain range in northern Italy*  
**alrededor**, around  
**el alrededor**, suburb  
**alterno, -a**, alternative, alternating  
**alto, -a**, high, tall; **en voz alta**, in a loud voice, aloud  
**la altura**, height, elevation  
**alumbrar**, to light, illumine  
**el alumno, la alumna**, pupil  
**allí**, there (*yonder*)  
**el ama, f.**, housekeeper  
**amable, amiable**  
**amanecer**, to dawn  
**amante, a. and s.**, loving, lover  
**amar**, to love  
**el Amazonas**, the Amazon, *the largest river in South America, and the one carrying the largest volume of water in the world. With its source in the Peruvian Andes, it empties into the Atlantic, in northern Brazil, after traversing a distance of 3400 miles*  
**la ambición**, ambition  
**ambos, -as**, both, the two  
**la América del Sur, or Sur-América, or Sud-América**, South America  
**el americano, la americana**, American  
**americano, -a**, American  
**el amigo, la amiga**, friend  
**la amistad**, friendship  
**el amo**, master  
**el amor**, love  
**el anal**, annal, chronicle  
**el analfabeto**, illiterate  
**el análisis, pl. análisis**, analysis  
**el anca, f.**, haunch

- anciano**, -a, ancient, old  
**ancho**, -a, wide  
**la anchura**, width  
**Andalucía**, Andalusia, a region in southern Spain  
**andaluz**, -a, Andalusian. *The Andalusians are reputed as being wont to exaggerate; they are characteristically care-free, jovial, and fond of a good time*  
**andar**, to walk, go (*a timepiece*)  
**el andén**, platform (*in a railroad station*)  
**los Andes**, the Andes, *the great range of mountains running from the Straits of Magellan along the western coast of South and Central America*  
**la anécdota**, anecdote, story  
**la anexión**, annexation  
**el anfitrión**, host  
**la angustia**, anguish  
**angustioso**, -a, full of anguish  
**Anibal**, Hannibal, *a Carthaginian general (247-183 B.C.). After defeating the Romans in Spain, he crossed the Alps and invaded Italy. He was finally vanquished, and died in exile*  
**animado**, -a, lively  
**el animal**, the animal  
**animal**, a., animal  
**anochecher**, to grow or get dark  
**ante**, *prep.*, before, in the presence of  
**anteayer**, the day before yesterday  
**antemano**, beforehand  
**los anteojos**, eyeglasses  
**anterior**, anterior, prior, former  
**antes**, *adv.*, before; **antes de**, *prep.*, before  
**antiguo**, old, ancient  
**añadir**, to add  
**el año**, year; **año bisiesto**, leap year; **tener . . . años**, to be . . . years old; **feliz año nuevo**, happy new year  
**aparecer**, to appear, put in appearance  
**la apariencia**, appearance; **las apariencias engañan**, appearances are deceiving  
**aparte de**, besides, aside from  
**apenas**, scarcely, hardly  
**el apéndice**, appendix  
**apetecer**, to wish, covet  
**aplicado**, -a, diligent, studious  
**apocopar**, to shorten, apococate  
**el apócope**, apocopation, shortening  
**el apoyo**, support, assistance, help  
**aprender**, to learn  
**apresar**, to capture, arrest  
**apresurar**, to hasten, make haste  
**aprovechar**, to take advantage, profit by; **aprove-**

- chase de**, to avail one's self of, take advantage
- apurar**, to hurry
- aquel, -ella, -ellos, -ellas, a.**, that, those (*yonder*)
- aqué, -élla, -éllos, -éllas, pron.**; that (one), those (ones), the former
- aquí**, here; **he aquí**, behold
- árabe**, Arabian
- los árabes**, the Arabians. *They invaded Spain at the beginning of the eighth century, soon overrunning practically the whole peninsula, where they remained for nearly eight centuries. Their last stronghold, Granada, was wrested from them by Ferdinand and Isabella in 1492*
- Aranjuez**, a town south of and near Madrid, well known for its royal palace and gardens
- el árbol**, tree; **árbol de navidad**, Christmas tree
- el arbusto**, shrub
- la Argentina**, the Argentine Republic, occupying the central and southwestern portion of South America, one of the most prosperous and progressive nations in the Western Hemisphere. *It declared its independence from Spain in 1810; pop., 7,250,000; cap., Buenos Aires; principal products: wheat, maize, wool, beef*
- argüir**, to argue
- la aritmética**, arithmetic
- el arma, f.**, weapon; branch of the army
- el aro**, ring
- arrastrar**, to creep, sneak
- arreglar**, to fix, arrange, settle
- el arreglo**, arrangement, settlement
- arremeter**, to attack
- arrepentirse**, to repent, regret, be sorry for
- arriba**, above, upstairs, on top
- arrimar**, to approach
- arrojar**, to throw, eject
- el arrojo**, daring, fearlessness
- arruinar**, to ruin, destroy
- el arrullo**, murmur
- el arte, f.**, art, craft
- artesano, -a**, artisan, tradesman, craftsman
- el artículo**, article
- la artillería**, artillery
- artístico, -a**, artistic
- el arzobispo**, archbishop
- asado, -a**, roasted; **pollo asado**, roast chicken
- la asamblea**, assembly
- asegurar**, to assure, assert, insure; **asegurarse**, to make sure; **se asegura**, it is asserted
- así**, so, thus; **así pues**, therefore, so; **por decirlo así**, so to say
- el Asia**, Asia
- el asiento**, seat
- la asignación**, assignment
- asimilar**, assimilate

- asistir**, to help, assist; **asistir a**, to attend  
**asnal**, asinine  
**asombrar**, to astonish, surprise  
**el asombro**, wonder, astonishment  
**el astro**, planet  
**asturiano**, -a, Asturian, native of Asturias. *The Asturians are characterized by their thrift, industriousness, and determination*  
**Asturias**, Asturias, a mountainous region in northern Spain. *It was an independent kingdom until its union with Castile in 1307. The war of reconquest against the Moors was initiated in Asturias. Its territory is now the Province of Oviedo. Since 1388 the title of Prince of Asturias is given to the heir to the Spanish throne*  
**astuto**, -a, astute, shrewd, cunning  
**el asunto**, subject, topic, matter, case  
**atacar**, to attack  
**atender**, to attend to (*not to attend in the sense of to be present at*)  
**atento**, -a, attentive  
**el Atlántico**, the Atlantic ocean  
**atlántico**, -a, Atlantic  
**la atmósfera**, atmosphere  
**atraer**, to attract  
**atrasar**, to retard, be slow (*a timepiece*)  
**atrever**, to dare; **atreverse a**, to dare to  
**el atributo**, attribute, virtue, quality  
**el atropello**, outrage  
**el aula**, *f.*, classroom  
**augmentativo**, -a, augmentative  
**aun**, aún, even, yet, still  
**aunque**, though, although  
**la ausencia**, absence, lack  
**austríaco**, -a, Austrian  
**el automóvil**, automobile  
**el autor**, **la autora**, author  
**auxiliar**, *s. and a.*, auxiliary  
**auxiliar**, *v.*, to help, assist  
**avanzar**, to advance, progress  
**el ave**, *f.*, bird; **ave de corral**, barnyard fowl  
**la avellana**, hazelnut  
**aventurero**, -a, *a. and s.*, adventurer, wanderer; adventurous  
**averiguar**, to ascertain  
**avisar**, to advise, notify, warn  
**ayer**, yesterday; **antes de ayer** or **anteayer**, the day before yesterday  
**ayudar**, to help, assist, support  
**el ayuno**, fast  
**el azúcar**, sugar  
**azul**, blue

## B

- el bagaje**, baggage  
**bailar**, to dance

el baile, dance, ball

**Bailén**, a town in northern Spain, famous for its heroic stand against the French in 1810

**bajar**, to descend, go down, alight; let or bring down; **bajarse de**, to get down from

**bajo**, *prep.*, under

**bajo**, -a, *a.*, low, short, lowly; **en voz baja**, in a low voice

**Baleares**, **Islas**, the Balearic Islands, an archipelago in the Mediterranean, off the eastern coast of Spain and one of the provinces of the kingdom; it is composed of **Mallorca** (Majorca), **Menorca** (Minorca), and **Ibiza**, besides other smaller islands. *Cap.*, **Palma**; *pop.*, 330,000

el banco, bench; **el banquito**, stool

**bañar**, to bathe, water; **bañarse**, to bathe, take a bath

el baño, bath, bath-room

**Barataria**, **la isla**, a name invented by Cervantes in "Don Quixote", for the island over which Sancho Panza was to rule as governor

**bárbaro**, -a, barbarian, barbarous; *see* Visigodos

**Baroja**, **Pío**, a contemporary Spanish novelist

**la barra**, bar, crowbar; **juego de la barra**, a Spanish country game, which consists in throwing an iron bar the farthest possible distance

**barrer**, to sweep

el barro, mud; **hay barro**, it is muddy

**bastar**, to be enough or sufficient

**la batalla**, battle

el baturro, name applied to peasants of Aragon, whose rusticity, simplicity, and hardheadedness is proverbial

**bautizar**, to baptize, name, call

**la be**, letter b

el bebé, baby

**beber**, to drink

el Belén, Bethlehem; *see* footnote, p. 269

**Bélgica**, Belgium

**belicoso**, -a, bellicose, warlike

**la belleza**, beauty

**bello**, -a, pretty, beautiful

**bendecir**, to bless

**benéfico**, -a, beneficent, beneficial, charitable, kind

el besugo, sea-bream

**la biblioteca**, library

**bien**, well, good; **más bien**, rather; **si bien**, although

el bien, the good, benefit

el bigote, mustache

el billete, note

**bisiesto**: año bisiesto, leap year

- blanco, -a, white  
 blando, -a, soft  
 la boca, mouth  
**Bolívar, Simón** (1783-1830),  
*a Venezuelan patriot and  
 general, the liberator of the  
 northern portion of South  
 America, one of the greatest  
 champions of democracy in  
 the world's history*  
 el boj, boxwood, hedge  
**Bolivia**, a South American  
 republic, in the west, shut  
 off from the coast by Peru  
 and Chile. It became inde-  
 pendent in 1825, and was  
 named in honor of *Bolí-  
 var*; pop., 1,500,000; cap.,  
**La Paz**; principal prod-  
 ucts: tin and other min-  
 erals  
 boliviano, -a, Bolivian  
 el bolo, one of the nine-pins;  
 juego de bolos, game of  
 nine-pins, very popular in  
 northern Spain  
 el bolsillo, pocket; reloj de  
 bolsillo, watch  
 la bondad, goodness, kindness  
 bonísimo, -a, very good  
 bonito, -a, pretty  
**Borbón, el condestable**, a  
*French general, who, a  
 traitor to his king, Francis  
 I, sold his services to  
 Charles I (V of Germany)  
 in the latter's wars against  
 France*  
 el borrico, dim. of burro, don-  
 key
- el bosque, wood, forest  
 el Brasil, Brazil, *the largest  
 country in Latin America,  
 formerly a Portuguese col-  
 ony; a federal republic  
 since 1889, when the  
 empire was overthrown  
 without bloodshed; pop.,  
 20,000,000; cap., Río de  
 Janeiro*; principal prod-  
 ucts: coffee and rubber.  
*The language of Brazil is  
 Portuguese, not Spanish*  
 el brazo, arm  
 bueno, -a, good, kind; well  
 (with *estar*); ¡Bueno! all  
 right; buenos días, good  
 morning  
**Buenos Aires**, Buenos Ayres,  
*capital of the Argentine Re-  
 public, the largest city in  
 Latin America; founded in  
 1535; pop., 1,500,000*  
 el buey, ox  
 el bulto, bump, package  
 el buque, ship, boat; buque  
 de vela, sailing ship  
**Burgos**, a city in northern  
 Spain, capital of the prov-  
 ince of the same name, in  
 Old Castile, to the northeast  
 of Valladolid; pop., 32,000.  
*Its cathedral is one of the  
 most magnificent examples  
 of Gothic architecture*  
 el burro, donkey  
 la busca, search  
 buscar, to search, look for,  
 seek  
 la butaca, orchestra seat

## C

**el caballero**, rider, gentleman  
**la caballerosidad**, chivalry, gentlemanliness, scrupulous regard of honor  
**el caballo**, horse; **a caballo**, on horseback  
**caber**, to fit, fit into, suit  
**la cabeza**, head  
**el cabo**, end, rope; **al cabo**, at the end, at last  
**la cacería**, hunt  
**cada**, each, every (*not every in the sense of all*)  
**la cadera**, hip  
**caer**, to fall  
**el café**, coffee  
**caigo**, I fall, *from caer*  
**el caimán**, alligator  
**la cal**, lime  
**la calamidad**, calamity, ill  
**la calidad**, quality, kind (*not quality in the sense of qualification*)  
**el calor**, heat, warmth; **hace calor**, it is warm; **tener calor**, to be warm  
**callado**, -a, quiet, silent  
**callar**, to be silent  
**la calle**, street  
**la cama**, bed  
**la camarera**, waitress  
**el camarero**, waiter  
**cambiar**, to change, exchange, trade  
**el cambio**, change, exchange  
**el camello**, camel  
**caminante**, walker, traveller  
**caminar**, to walk, travel

**el camino**, way, road  
**la camisa**, shirt; **camisa floja**, négligé shirt  
**la camisería**, haberdashery  
**la campana**, bell  
**la campaña**, campaign  
**el campesino**, peasant  
**el campo**, field, country  
**el or la canalla**, scoundrel, rascal  
**el canónigo**, canon  
**cansado**, -a, tired  
**la cantidad**, quantity, amount  
**el cántaro**, pitcher; **llover a cántaros**, to pour (down rain)  
**capaz**, capable, able  
**la capilla**, chapel  
**la capital**, capital (*of a country*)  
**el capital**, capital (*of a company, in money or stock*)  
**el capitán**, captain, leader  
**la cara**, face  
**Caracas**, capital of Venezuela, founded in 1567; pop., 75,000  
**el carácter**, *pl.*, caracteres, character, temperament, disposition  
**el cardenal**, cardinal (*church dignitary*)  
**cardinal**, cardinal (*number*); **los puntos cardinales**, points of the compass  
**el cargo**, charge, position, trust  
**la caridad**, charity  
**carifoso**, -a, affectionate  
**Carlos I**, Charles I (*V of Germany*) (1500-1558), king of Spain, son of

- Philip the Beautiful of Austria and of Doña Juana, daughter of Ferdinand and Isabella of Spain. He is the first king of the house of Austria in Spain, a dynasty which has been most fatal to the country; he was very unpopular with the Spaniards, whose democratic institutions he abolished upon arriving in Spain; his son, Philip II, was even more despotic than he; his other successors on the throne were mere degenerates who precipitated the decadence of Spain by involving the country in wars in which Spain had no interest*
- la carne**, meat, flesh
- el carpintero**, carpenter
- Carrasquilla, Ricardo** (1827-1890), a Colombian poet of no mean repute
- la carrera**, course, career, profession, race; **carreras de caballos**, horse races
- el carrillo**, cheek; **a dos carrillos**, with the mouth full
- la carta**, letter
- cartaginés**, Carthaginian
- los cartagineses**, Carthaginians, a warring people from Carthage, founded in Africa about the seventh century B.C. by the Phœnicians. They waged against the Romans the famous Punic wars, until completely defeated
- el cartel**, poster, sign
- la casa**, house, home; **en casa**, at home; **a casa**, home
- casarse (con)**, to marry, get married
- el cascabel**, rattle; **serpiente de cascabel**, rattlesnake
- casi**, almost, nearly
- el caso**, case; **hacer caso**, to pay attention, to heed
- castellano, -a**, Castilian; inhabitant of Castile. *The Castilians are noted for their love of independence and their chivalric spirit*
- el castellano**, the language of Castile, now generally known as Spanish, spoken throughout Spain and Spanish America
- Castilla**, Castile, the region in the central portion of Spain, covering one third of the nation's territory. *From the ninth century it was an independent county (condado), and in 1035 it became a kingdom, which shared with Aragon the predominance in the peninsula. It owes its name to the fact that there were many castles (castillos) scattered throughout its territory*
- casual**, casual
- la casualidad**, chance, accident; **por casualidad**, by chance
- catalán, -ana**, Catalanian;



- inhabitant of Catalonia.  
*The Catalonians are characterized by their industry and enterprising spirit*
- el catalán**, the language of Catalonia
- Cataluña**, Catalonia, a region in northeastern Spain, formerly an independent principality (**principado**) until it joined Castile under Queen Isabella. This region, owing to the enterprising nature of its inhabitants, is in fact the most prosperous in Spain
- la catedral**, cathedral
- católico**, -a, Catholic
- catorce**, fourteen
- el caudillo**, leader, chief
- la causa**, cause, motive; **a causa de**, on account of
- causante**, causing
- el cazador**, hunter
- la cazadora**, huntress
- cazar**, to hunt
- la ce**, letter c
- la cebolla**, onion
- ceder**, to cede, grant
- celebrar**, to celebrate, hold, perform
- La Celestina**, a dialogued novel of unknown authorship. This work, the real title of which was "Comedia de Calixto y Melibea", has exercised considerable influence in the literature not only of Spain but also of Europe in general
- celta**, Celt. *The Celts were a people of Indo-Germanic origin whose migrations started from prehistoric times. They settled first in central Europe and advanced as far as Gaul, the British Isles, and Spain, where they mixed with the Iberians, forming the Celtiberian race*
- celtibérico**, -a, Celtiberian
- el celtíbero**, Celtiberian; *see celta*
- el cemento**, cement
- la cena**, dinner, supper
- cenar**, to dine
- la ceniza**, ash
- el centavo**, cent, hundredth
- la centena**, hundred (*collective*)
- el centenar**, hundred (*collective*)
- el centésimo**, hundredth
- el centuplo**, hundredfold
- ceñir**, to gird, surround
- cerca**, *adv.*, near; **cerca de**, *prep.*, near
- la cercanía**, nearness, environ, suburb
- cercano**, -a, near, nearing, approaching
- el cero**, zero
- cerrado**, -a, closed, shut
- cerrar**, to close, shut, lock
- Cervantes, Miguel de** (1547-1616), a Spanish writer and soldier, known the world over for his immortal "Don Quixote" and other works. He fought in the

- battle of Lepanto (1571), where he lost one arm*  
**Ceuta**, a Spanish port in northern Africa, opposite Gibraltar  
**el Cid** (*Arabian for lord*), the name given to **Ruy Díaz de Bivar** (1030-1099), Spain's greatest national hero, famous for his deeds against the Moors, whom he defeated in successive battles  
**ciego**, -a, blind  
**el cielo**, sky, heaven  
**la ciencia**, science, knowledge  
**ciento**, -os, -as ( *cien before s.*), hundred  
**cierto**, -a, certain, sure (*after s.*)  
**cinco**, five  
**cincuenta**, fifty  
**la cinta**, ribbon  
**la circulación**, circulation  
**la cita**, engagement  
**la ciudad**, city  
**claro**, -a, clear; **claro es** (*or está*), of course  
**la clase**, class, classroom  
**clásico**, -a, classic, old-fashioned  
**clasificar**, to classify  
**la cláusula**, clause  
**el cliente**, client  
**la coalición**, coalition, alliance  
**cobarde**, cowardly  
**el cobrador**, conductor, collector  
**cobrar**, to collect, cash  
**el cocido**, stew; *the Spanish national dish*  
**la cocina**, kitchen  
**el cocinero, la cocinera**, cook  
**coger**, to catch, grab, se.ze  
**colarse**, to enter, get in  
**el colchón**, mattress  
**colectivo**, -a, collective  
**el colegial, la colegiala**, collegian, boarding student in a college  
**el colegio**, college  
**la cólera**, anger, ire  
**colgar**, to hang  
**la colina**, hill  
**colocar**, to place, put, employ; **colocarse**, to find employment  
**Colombia**, a republic on the northwestern portion of South America. It attained its independence from Spain in 1819; pop., 5,500,000; cap., **Bogotá**  
**colombiano**, -a, Colombian  
**Colón, Cristóbal**, Columbus, Christopher, *the discoverer of America*  
**la colonia**, colony, settlement  
**la colonización**, colonization, settlement  
**colorado**, -a, red  
**la coma**, comma  
**combatiente**, combatant, fighter  
**combatir**, to combat, fight  
**la combinación**, combination  
**combinar**, to combine  
**el comedor**, dining-room  
**comenzar**, to begin, commence  
**comer**, to eat, dine

**comercial**, commercial  
**cometer**, to commit  
**el comercio**, commerce, trade  
**la comida**, meal, dinner  
**el comienzo**, beginning  
**como**, as, like; *with subjunct.*,  
 if  
**¿cómo?** how? **¿cómo así?**  
 how so?  
**cómodo**, -a, comfortable  
**el compañero**, **la compañera**,  
 companion  
**la comparación**, comparison  
**comparar**, to compare  
**comparativo**, -a, comparative  
**el compatriota**, fellow-citizen,  
 countryman, compatriot  
**complaciente**, pleasing, ac-  
 commodating  
**complejo**, -a, complex  
**completar**, to complete  
**la complexión**, constitution,  
 temperament (*not com-*  
*plexion*)  
**componer**, to compose, fix,  
 arrange  
**la composición**, composition  
**comprar**, to buy  
**comprender**, to understand,  
 realize, compare  
**compuesto**, -a, compound,  
 composed  
**con**, with; **con frecuencia**,  
 often; **conmigo**, with me;  
**contigo**, with thee; **con-**  
**sigo**, with himself, her-  
 self, themselves, yourself,  
 yourselves  
**concebir**, to conceive  
**conceder**, to concede, grant

**Concepción**, *capital of the*  
*Chilean province of the same*  
*name; pop., 55,000*  
**concernir**, to concern, affect  
**conciudadano**, -a, co-citizen,  
 fellow-citizen  
**concluir**, to finish, end  
**la concordancia**, agreement  
**el condestable**, lord high con-  
 stable  
**condicional**, conditional  
**conducir**, to conduct, lead,  
 take to  
**la conducta**, behavior, con-  
 duct  
**el conejo**, rabbit  
**la conexión**, connection  
**la confederación**, confederation  
**confinar**, to confine, border  
**la confitura**, confection  
**confuso**, -a, confused  
**el congreso**, congress  
**la conjugación**, conjugation  
**la conjunción**, conjunction  
**conjuntivo**, -a, conjunctive  
**el conjunto**, whole, total, com-  
 bination  
**conmigo**, with me  
**conocer**, to know, be ac-  
 quainted with  
**el conocimiento**, knowledge;  
**poner en conocimiento**, to  
 inform, make known  
**la conquista**, conquest  
**conquistador**, conqueror  
**conquistador**, -a, conquering  
**la consecuencia**, consequence  
**conseguir**, to achieve, at-  
 tain, succeed, obtain  
**el consejo**, advice

- conservar**, to preserve, keep, conserve  
**considerar**, to consider, regard  
**consigo**, with himself, herself, themselves, yourself, yourselves  
**consistir**, to consist  
**consolar**, to comfort, console  
**la consonante**, consonant  
**constante**, constant  
**constar (de)**, to consist (of)  
**la constitución**, constitution  
**constituir**, to constitute  
**la construcción**, construction  
**construir**, to construct, build  
**el cónsul**, consul  
**consultar**, to consult  
**contagiar**, to infect; **contagiarse**, to become infected  
**contar**, to count, tell, relate, narrate  
**contentar**, to please; **contentarse**, to be pleased, satisfied  
**contento**, -a, pleased, content  
**contestar**, to answer, reply  
**el contexto**, context  
**contigo**, with (thee) you  
**la continuación**, continuation, sequence; **a continuación**, in the following  
**continuar**, to continue, go ahead  
**continuo**, -a, continuous  
**contra**, against  
**la contracción**, contraction  
**contradictorio**, -a, contradictory, opposite  
**contraer**, to contract, incur  
**contrario**, -a, contrary, opposite  
**contrastado**, -a, contrasted, compared  
**contrastar**, to contrast, compare  
**convencerse**, to be convinced  
**convencido**, -a, convinced  
**el convenio**, covenant, agreement, treaty  
**convenir**, to agree, be suitable, behoove  
**la conversación**, conversation, talk  
**conversar**, to converse, talk, chatter  
**el convoy**, convoy  
**la convulsión**, convulsion, shock  
**la copa**, wine-glass  
**copiar**, to copy  
**Coquimbo**, *a port in central Chile, capital of the province of same name; pop., 12,000*  
**el corazón**, heart  
**la corbata**, necktie  
**el cordero**, lamb  
**la cordillera**, mountain range  
**el coro**, chorus, choir; **a coro**, in chorus, at the same time  
**la corona**, crown  
**el corral**, yard; **ave de corral**, barnyard fowl  
**la corrección**, correction  
**corregir**, to correct  
**el correo**, mail, post; **a vuelta de correo**, by return mail  
**correr**, to run

- correspondiente**, correspond-  
 ing  
**la corrida**, course, run, race;  
**corrida de toros**, bull-  
 fight  
**cortar**, to cut, stop  
**la corte**, court  
**el cortesano**, courtier  
**corto**, -a, short, meagre,  
 scarce  
**la cosa**, thing  
**la costa**, coast  
**Costa Rica**, *the Central-Ameri-  
 can republic just north  
 of Panama, famous for its  
 banana industry. It be-  
 came independent in 1821;  
 pop., 400,000; cap., San  
 José*  
**la costumbre**, custom, usage  
**la costurera**, seamstress  
**la creación**, creation  
**crecer**, to grow, increase  
**la creencia**, belief  
**creer**, to believe  
**el criado**, **la criada**, servant  
**cristiano**, -a, Christian  
**la crueldad**, cruelty  
**cruzar**, to cross  
**la cu**, letter q  
**el cuaderno**, note-book  
**la cuadra**, stable  
**el cuadrado**, square  
**cuadrado**, -a, square  
**el cuadro**, picture  
**el cuádruplo**, quadruple, four-  
 fold  
**qual**, like, as; *see el cual*  
**¿cuál?** *interr. pron. and a.,*  
 which ?
- el cual**, **la cual**, **los cuales**, **las**  
**cuales**, *rel. pron., which,*  
 that which, those which  
**lo cual**, *neut. rel. pron., which,*  
 that which  
**la cualidad**, quality, qualifica-  
 tion (*not quality in the  
 sense of kind*)  
**cualquier** or **cualquiera**, *pl.,*  
**cualesquier** or **cuales-**  
**quiera**, any, whichever,  
 whatever  
**cuando**, when  
**¿cuándo?** when ?  
**cuanto**, -a, as much . . . as,  
 all; **cuantos**, -as, as many  
 . . . as, all  
**¿cuánto**, -a ? how much ?  
**¿cuántos**, -as ? how  
 many ? **¡cuánto!** (*before  
 verbs*) how; **¿a cuántos  
 estamos?** what date is  
 today ?  
**cuarenta**, forty  
**cuarto**, -a, fourth  
**el cuarto**, quarter, room;  
**cuarto de dormir**, sleeping  
 room  
**cuatro**, four  
**Cuba**, *the largest island in the  
 West Indies, an independ-  
 ent republic since 1898;  
 cap., La Habana; pop.,*  
*2,500,000. Principal prod-  
 ucts are sugar and tobacco*  
**cubano**, -a, Cuban  
**la cuchara**, spoon  
**el cuchillo**, knife  
**el cuello**, neck, collar  
**la cuenta**, account, bill; **darse**

- cuenta**, to realize, notice;  
**tomar en cuenta**, to take  
 • into account  
**el cuento**, tale, story  
**la cuerda**, string, cord; **dar cuerda a**, to wind (as a timepiece)  
**el cuerpo**, body  
**la cuestión**, question  
**el cuidado**, care; **perder cuidado**, not to worry; **no hay cuidado**, do not worry; ¡**cuidado!** look out, take care  
**cuidar**, to care, take care, look after  
**la cuita**, woe  
**la culebra**, snake  
**el culto**, worship  
**la cumbre**, top  
**el cumpleaños**, birthday  
**cumplir**, to comply, fulfill;  
**cumplir . . . años**, to become . . . years old  
**la cuna**, cradle  
**cupe, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron**, *pret. of caber*  
**la curiosidad**, curiosity  
**curioso, -a**, curious  
**cursar**, to follow a course  
**el curso**, course, school year or term  
**cuyo, -a**, whose, of whom, of which

## Ch

**Chacabuco**, a cross branch of the Chilean Andes, not far from Santiago. It was on one of the slopes of this

chain that the decisive battle of Chacabuco, 1817, took place, General San Martín routing the Spanish forces, and thus freeing Chile

**la che**, letter ch (Spanish)

**chico, -a**, little, small

**el chico, la chica**, child

**el chichón**, bump

**Chihuahua**, capital of the Mexican state of the same name; pop., 40,000

**Chile**, a South American republic, occupying the narrow stretch of land between the Andes and the Pacific, from the Straits of Magellan (**Estrecho de Magallanes**) to the Peruvian border. It became independent in 1818; pop., 5,000,000; cap., **Santiago**. It is the only country in the world producing nitrate of soda (**salitre**)

**chileno, -a**, Chilean

**la chimenea**, fireplace; smoke-stack

**China**, China

**chino, -a**, Chinese

**el chorizo**, sausage

**la chubasco**, shower

## D

**dañino, -a**, harmful

**el daño**, damage, harm; **daños y perjuicios**, damages

**dar**, to give; **dar la lección**,

- to recite; **dar la mano**, to shake hands; **dar cuerda a**, to wind (*as a timepiece*); **dar un paseo**, to take a walk or drive; **darse cuenta**, to realize
- el dativo**, dative
- de**, of, from; **de a**, at (*price*); **de pie**, standing; **de repente**, suddenly, of a sudden; **de más**, superfluous
- la de**, letter d
- debajo**, *adv.*, beneath; **debajo de**, *prep.*, under
- el deber**, duty, obligation
- deber**, ought, must (*obligation*); **deber de**, must (*probability*)
- debido**, -a, proper, right, due
- débil**, weak, soft, frail
- la decena**, ten (*collective*)
- decidir**, to decide; **decidirse a**, to decide, resolve, determine
- décimo**, -a, tenth
- decir**, to say, tell; **se dice**, it is said; **por decirlo así**, so to say; **querer decir**, to mean
- declarar**, to declare, manifest, state
- el décuplo**, tenfold
- el dedal**, thimble
- el dedo (de la mano)**, finger; (*del pie*), toe
- defectivo**, -a, defective
- defender**, to defend, protect
- defensor**, -a, defender, protector
- definitivo**, -a, definite
- dejar**, to let, let go, allow, permit, leave; **dejar de + inf.**, to fail to + *inf.*, to stop + *ger.*
- del** (*contraction of de el*), of the, from the
- delante**, *adv.*, opposite, in front; **delante de**, *prep.*, in front of, before
- el deleite**, delight
- delgado**, -a, thin, lean, slender, fine
- demasiado**, -a, *a. and adv.*, too much, too, exceedingly
- la democracia**, democracy
- democrático**, -a, democratic
- demorar**, to delay, tarry
- demonstrativo**, -a, demonstrative
- denotar**, to denote, express
- dentro**, inside, within
- el dependiente**, clerk
- la derecha**, right (*hand*)
- el derecho**, right, law
- derecho**, -a, right, straight
- derivar**, to derive, originate
- derramar**, to shed, spill
- derrocar**, to overthrow
- derrotar**, to defeat, vanquish
- el desagüe**, drainage
- desahogado**, -a, comfortable, well-to-do
- desalentar**, to discourage
- el desarrollo**, development, growth
- desayunar**, to breakfast
- el desayuno**, breakfast
- descalzo**, -a, barefooted

- descontento, -a, dissatisfied, displeased, discontented  
 describir, to describe  
 descubierto, -a, discovered  
 el descubrimiento, discovery  
 descubrir, to discover  
 desde, since, from  
 desear, to desire, wish  
 el desenredo, disentanglement, catastrophe (*of a play*)  
 el deseo, desire, wish  
 desertar, to desert  
 el desertor, deserter  
 desesperado, -a, desperate  
 desesperar, despair; **desesperarse**, to be in despair *or* to be desperate  
 desgraciado, -a, unfortunate  
 desharrapado, -a, ragged, shabby  
 la desidia, idleness, indolence, carelessness  
 el desierto, desert  
 desinteresado, -a, disinterested  
 el despacho, office  
 despertar, despertarse, to wake, awake, awaken, wake up  
 el desprecio, contempt, disregard  
 desprestigiar, to discredit; **desprestigiarse**, to lose prestige  
 desprevenido, -a, unawares, unprepared  
 después, *adv.*, later, after; **después de**, *prep.*, after  
 el destacamento, detachment  
 desterrar, to banish; **destrerrarse**, to go into exile  
 el destierro, exile, banishment  
 destinar, to destine, assign  
 el destino, destiny, destination  
 destrozar, to break, tear, destroy  
 desvestir, desvestirse, to undress  
 detener, detenerse, to stop, detain  
 determinado, -a, definite, determined, resolute  
 determinar, to determine, define, resolve, decide  
 detrás, *adv.*, behind; **por detrás** from the back; **detrás de**, *prep.*, behind  
 la deuda, debt, indebtedness  
 el deudor, debtor  
 devolver, to return (*in the sense of* to give back)  
 dí, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron, *pret. of dar*  
 el día, day; **de día**, in the daytime; **día festivo**, holiday; **buenos días**, good morning; **todos los días**, every day; **todo el día**, all day long, the whole day  
 diabólico, -a, diabolical  
 el dialecto, dialect  
 diario, -a, daily; **de diario**, for everyday use  
 el diccionario, dictionary  
**dice, dicen**, *3d pers., sing. and pl., pres. ind. of decir*  
**diciembre**, December  
**diciendo**, *ger. of decir*



- el dictado, dictation  
 el dictador, dictator  
 la dictadura, dictatorship  
 dictar, to dictate  
 dictatorial, dictatorial  
 la dicha, happiness  
 dichoso, -a, happy, fortunate  
 dieciocho, eighteen  
 el diente, tooth  
 diez, ten  
 diferente, different  
 difícil, difficult, hard  
 diga, digas, diga, etc., *pres. subjunct. of decir*  
 la digestión, digestion  
 digno, -a, worthy  
 dije, -iste, -o, -imos, -isteis, -eron, *pret. of decir*  
 diligente, diligent, industri-  
 tious  
 el diluvio, deluge  
 la dimensión, dimension, size  
 el diminutivo, diminutive  
 la dimisión, resignation  
 el dinero, money (*moneda means coin*)  
 Dios, God; adiós or a Dios, good-bye  
 la diplomacia, diplomacy  
 la dirección, direction, guidance, management  
 directo, -a, direct  
 dirigir, to direct, address; dirigirse, to address, go towards  
 el discípulo, la discípula, pupil  
 la discordia, discord, dissension, strife  
 discutir, to discuss, dispute  
 la disensión, dissension, strife, discord  
 disgustado, -a, displeased (*not disgusted*)  
 disminuir, to diminish, decrease  
 disparatar, to blunder, talk or act absurdly  
 disponer, to have available, dispose  
 dispuesto, -a, ready, disposed, inclined  
 disputar, to dispute, contend, contest  
 distinguir, to distinguish  
 distintivo, -a, distinctive  
 distinto, -a, distinct, different  
 disuadir, to dissuade, convince  
 disyuntivo, -a, disjunctive  
 diurno, -a, diurnal  
 la diversión, amusement, diversion, recreation  
 divertir, to amuse; divertirse, to have a good time  
 dividir, to divide, split  
 la división, division  
 divorciarse (de), to be divorced  
 doble, double  
 doce, twelve  
 la docena, dozen  
 el dólar, dollar  
 doler, to hurt, pain, ache  
 domesticar, to tame  
 la dominación, domination  
 dominar, to dominate, control, defeat, rule  
 el domingo, Sunday

**el dominio**, domination, control, domain

**don, m., doña, f.**, title used, without the article, before given names only

**Don Quijote de la Mancha**, Cervantes' masterpiece, one of the greatest productions of the human mind. The first part was published in 1605 and the second in 1615; it put an end to the chivalric novels of the time, the reading of which was a deep-rooted evil in Europe. Its principal character, **Don Quijote**, and his squire, **Sancho Panza**, embody the salient features of Spanish temperament

**la doncella**, maiden, maid, girl  
**donde**, adv., where, wherever; rel. pron., where

¿**dónde?** where?

**dondequiera**, wherever

**dormir**, to sleep; **dormir a pierna suelta**, to sleep soundly; **dormirse**, to fall asleep, go to sleep

**dos**, two; **los dos**, both

**la dote**, gift, quality, talent, dowry

**la duda**, doubt

**dudar**, to doubt

**dudoso, -a**, doubtful; **es dudoso**, it is doubtful

**el dulce**, sweet, sweetmeat, candy

**el duo**, duet

**duodécimo, -a**, twelfth

**el duque**, duke

**la duquesa**, duchess

**durante**, during

**durar**, to last

**el duro**, dollar, a Spanish coin worth 5 pesetas

**duro, -a**, hard

## E

**e** (used instead of **y** before initial **i** or **hi**), and

**la e**, letter e

**el ebanista**, cabinet-maker

**el Ecuador**, a South American republic on the western coast; so named because it is traversed by the equatorial line; independent since 1823; pop., 1,500,000; cap., **Quito**; tropical and mineral products

**echar**, to throw, eject, put out; **echar a + inf.**, to start to; **echar de menos**, to miss

**la edad**, age, era, period; ¿**qué edad tiene usted?** how old are you? **tener la misma edad**, to be of the same age

**la edición**, edition

**educado, -a**, educated, learned, bred

**educar**, to educate, train

**efectivamente**, effectively, indeed, in fact

**efectivo, -a**, effective

**la efe**, letter f

- el efecto**, effect; **en efecto**, in fact, as a matter of fact  
**el eje**, axis  
**la ejecutoria**, (legal) title  
**el ejemplo**, example; **por ejemplo**, for example  
**ejercer**, to exercise, drill  
**el ejercicio**, exercise, drill; **hacer ejercicio**, to take exercise  
**el ejército**, army  
**el**, *def. art. m. sing., pl., los*, the  
**él**, *3d pers. pron. m. sing. subj.*, he; *prep.*, him; *pl.*, **ellos**, they, them  
**la ele**, letter l  
**el elefante**, elephant  
**elegir**, to elect, choose, select  
**el elemento**, element, beginning  
**eleva**r, to elevate, rise  
**elíptico**, -a, elliptical  
**el elogio**, eulogy, praise  
**ella**, *3d pers. pron. f. sing. subj.*, she; *prep.*, her; *pl.*, **ellas**, they, them  
**ellas**, *pl. of ella*  
**la elle**, letter ll (Spanish)  
**ello**, *3d pers. pron. neut. sing. subj. and prep.*, it (*it refers only to ideas, and its use is practically confined to propositions*)  
**ellos**, *pl. of él*  
**emanciparse**, to be emancipated  
**embarcar(se)**, to embark, board  
**la eme**, letter m  
**la emigración**, migration, emigration  
**emigrado**, -a, exile, exiled  
**emigrar**, to migrate, emigrate  
**eminente**, eminent, prominent  
**la emoción**, emotion, feeling  
**emocionante**, exciting  
**el emparedado**, sandwich; (*from p. p. of emparedar*, to put between walls)  
**el emperador**, emperor  
**la emperatriz**, empress  
**empezar**, to begin  
**emplear**, to employ, use  
**el empleo**, use, employment  
**emprender**, to undertake, pursue  
**en**, in, on, upon, at; **en cuanto a**, as regards; **en seguida**, immediately, at once; **en tanto**, while  
**encargar**, to charge, trust, recommend  
**el encargo**, charge, commission, request, errand  
**encarnar**, to incarnate, embody, represent, personify  
**encender**, to light (*a match, candle, lamp, etc.*)  
**encima**, above, on top  
**encomendar**, to commend, trust  
**encontrar**, to find; **encontrarse**, to be, be found, find one's self  
**la ene**, letter n  
**el enemigo**, enemy

- enemigo, -a**, enemy, unfriendly, inimical  
**enero**, January  
**el enfermero, la enfermera**, nurse  
**enfermo, -a**, sick, ill  
**engañar**, to deceive, cheat  
**enjuto, -a**, dried, slender, lean  
**enmendado, -a**, corrected, amended  
**enmendarse**, to reform  
**el enredo**, snare, tangle  
**la ensalada**, salad  
**la enseñanza**, teaching, instruction, education  
**enseñar (a)**, to teach, train, show  
**el ente**, being  
**enterar**, to inform; **enterarse de**, to be informed, gain information  
**entero, -a**, whole, entire, complete; **de cuerpo entero**, full-fledged  
**entonces**, then  
**la entrada**, entrance, admission, seat (*theatre*)  
**entrar (en)**, to enter, go in, come in; **entrar en posesión**, to get possession  
**entre**, between, among, into  
**entregar**, to deliver, give;  
**entregarse**, to give up or in  
**entusiasta**, enthusiastic  
**enviar**, to send  
**envolver**, to wrap  
**la eñe**, letter ñ (*Spanish*)  
**la época**, epoch, time, period  
**el epigrama**, epigram  
**el epitafio**, epitaph, inscription  
**la epopeya**, epic (*the adjective is épico, -a*)  
**la equis**, letter x  
**equivocarse**, to err, make mistakes  
**era, eras, etc., imperf. of ser**  
**la era**, era, epoch  
**eructar**, to belch  
**la erre**, letter r  
**el error**, error, mistake  
**es, 3<sup>d</sup> pers. sing., pres. ind., ser**  
**escalar**, to climb  
**escalonar**, to form in echelon (stairway-like)  
**escasamente**, scarcely  
**escaso, -a**, scarce, meagre  
**la escena**, scene  
**esclarecido, -a**, enlightened, clear  
**escocés, -esa**, Scotch  
**escoger**, to choose, select  
**escolar, a.**, school, scholastic  
**escribir**, to write  
**escrito, -a**, written  
**la escritura**, writing, the act of writing  
**escuchar**, to listen, hear  
**el escudo**, coat of arms  
**la escuela**, school; **escuela primaria**, primary school; **escuela secundaria**, secondary school, high school  
**la ese**, letter s  
**ese, -a, demonstr. a., that (near person addressed)**  
**ése, ésa, demonstr. pron., that (one)**

- esencial**, essential  
**la esfera**, face (*of a watch or clock*)  
**esforzado**, -a, strong, sturdy, courageous, brave  
**el esfuerzo**, effort, endeavor  
**eso**, *neut. pron.*, that; **por eso**, for that reason, therefore  
**esos, esas**, *pl. of ese, esa, demonstr. a.*, those (*near person addressed*)  
**ésos, ésas**, *pl. of ése, ésa, demonstr. pron.*, those (ones)  
**el espacio**, space; **espacio en blanco**, blank  
**la espalda**, back; **por la espalda**, from the back  
**España**, Spain, *the kingdom occupying with Portugal the Iberian Peninsula, southwestern Europe; pop., over 20,000,000; capital, Madrid: 49 provinces, including the Balearic and the Canary (Baleares, Canarias) islands; principal products: wines, fruits, olives, cork, cereals, and minerals*  
**el español**, Spaniard; Spanish, the Spanish language, *see castellano*  
**español**, -a, Spanish; **a la española**, in the Spanish style  
**la española**, Spanish woman  
**la especie**, species, kind, class  
**el espectáculo**, spectacle, show, sight, feast, performance  
**el espejismo**, mirage  
**la esperanza**, hope  
**esperar**, to wait, await, expect, hope  
**el espíritu**, spirit, mind  
**la esposa**, wife  
**el esposo**, husband  
**la esquina**, corner  
**el establo**, stable  
**la estación**, season, station  
**el estado**, state, government  
**los Estados Unidos**, the United States  
**estar**, to be (*denoting state or condition*); **estar para**, to be about to; **estar por**, to be not yet + *p. p.*, feel like; **estar de**, to act as  
**la estatura**, height (*of a person; height of a thing is altura*)  
**este**, -a, *demonst. a.*, this (*near the speaker*)  
**éste, ésta**, *demonst. pron.*, this (one, *near the speaker*), the latter  
**el Este**, East  
**el estilo**, style; **al estilo español**, in the Spanish style  
**esto**, *neut. demonstr. pron.*, this (*near the speaker*)  
**el estómago**, stomach  
**el estratega**, strategist  
**la estrategia**, strategy  
**estratégico**, -a, strategic  
**estrecho**, -a, narrow  
**el estrecho**, strait, straits  
**el estuche**, case  
**el estudiante**, **la estudiante**, student

**estudiar**, to study  
**estudioso**, -a, studious  
 etcétera, and so forth, et  
 cetera  
**eterno**, -a, eternal  
**etíope**, Ethiopian  
**étnico**, -a, ethnic, racial  
**la Europa**, Europe  
**europeo**, -a, European  
**la exactitud**, accuracy, precise-  
 ness  
**exacto**, -a, exact, precise,  
 accurate, correct  
**la exageración**, exaggeration  
**el examen**, *pl.*, exámenes, ex-  
 amination; **examen de fin**  
**de curso**, final examination  
**excepto**, except  
**excitado**, -a, excited  
**exclamar**, to exclaim  
**exclusivo**, -a, exclusive  
**excusar**, to excuse; **ex-**  
**cusarse**, to excuse one's  
 self, offer excuse  
**exento**, -a, exempt, free  
**exhausto**, -a, exhausted,  
 tired  
**exigir**, to demand, require,  
 exact  
**exiguo**, -a, meagre, scarce  
**la existencia**, existence, life  
**existente**, existing  
**el éxito**, success; **tener éxito**,  
 to be successful  
**la experiencia**, experience  
**la explicación**, explanation  
**explicar**, to explain  
**la exportación**, export  
**expresar**, to express; mani-  
 fest, state

**la expresión**, expression  
**expreso**, -a, express  
**extender**, to extend, stretch  
**extenso**, -a, extended, ex-  
 tensive, long, stretched  
**la extinción**, extinction, can-  
 cellation  
**el extranjero**, **la extranjera**,  
 foreigner  
**extranjero**, -a, foreign; **al**  
**(en el) extranjero**, abroad  
**extraño**, -a, strange  
**extraordinario**, -a, extraor-  
 dinary, unusual  
**la extremidad**, extremity; **las**  
**extremidades**, limbs; **las**  
**extremidades superiores**,  
 upper limbs; **las extremi-**  
**dades inferiores**, lower  
 limbs.  
**extremo**, -a, extreme

## F

**fabricar**, to manufacture  
**la fábula**, fable  
**fácil**, easy  
**facilitar**, to facilitate, make  
 easy, furnish, provide  
**falso**, -a, false, untrue  
**la falta**, mistake, error; **hacer**  
**falta**, to be needed, be lack-  
 ing  
**faltar**, to lack, fall short, fail  
**la fama**, fame, reputation  
**la familia**, family  
**famoso**, -a, famous  
**la fantasía**, fancy  
**el fatalismo**, fatalism

- el favor, favor, courtesy  
 la fe, faith  
     febrero, February  
     fecundar, to fertilize  
 la fecha, date  
 la felicidad, happiness  
     feliz, *pl.*, felices, happy, merry; feliz año nuevo, Happy New Year; felices pascuas, Merry Christmas; felices las tenga Ud., same to you  
     femenino, -a, feminine  
 el fenicio, Phœnician. *The Phœnicians, a people from the Persian Gulf, toward the eighth and seventh centuries, B.C., settled on the southern coast of Spain, establishing important colonies. They were the pioneers of navigation and commerce*  
 feroz, *pl.*, feroces, ferocious, cruel  
 la ferretería, hardware, hardware store  
 el ferrocarril, railroad  
     festivo, -a, festival; día festivo, holiday  
     fidalgo, -a (*old for hidalgo*), nobleman  
     fiel, faithful, loyal; los fieles, the faithful  
 la fiesta, feast; día de fiesta, holiday  
 la figura, figure, shape, image, character, personage  
     figurar, to figure, share, take part; figurarse, to imagine  
     fijar, to fix; fijarse, to look closely; fijarse en, to notice  
 la fila, row, aisle  
     Filipinas, Islas, Philippine Islands  
 la filosofía, philosophy  
 el fin, end, purpose, object; a fin de, in order to; al fin, at last, at the end; por fin, at last, finally; a fines (de), at the end of (*month, year, etc.*)  
 final, final  
 fino, -a, thin, fine  
 firmar, to sign  
 físico, -a, physical, material; en lo físico, physically, materially  
 la flauta, flute  
     flautista, flute-player, flute-playing  
     flojo, -a, weak, soft, loose  
 la flor, flower  
     flotante, floating  
 la forma, form, shape  
 la formación, formation  
 la fortuna, fortune  
 el frac, evening dress, swallow-tail coat  
 el fraile, friar, monk  
     francés, -esa, French; Frenchman, Frenchwoman  
     Francia, France  
     franciscano, -a, Franciscan, from or belonging to the Franciscan order of monks founded by St. Francis de Assisi in 1209  
     franco, -a, frank, sincere  
     franquear, to pass, transpose

- la frase**, phrase, sentence  
**la frecuencia**, frequency; **con frecuencia**, frequently, often  
**frefr**, to fry  
**el frente**, front; **al frente**, at the head  
**la frente**, forehead  
**el fresco**, coolness; **al fresco**, in the open air; **hace fresco**, it is cool  
**fresco**, -a, fresh, cool  
**la fricción**, friction  
**el frío**, cold; **hacer frío**, to be cold (*of the weather*); **tener frío**, to be cold (*of persons*)  
**frío**, -a, cold, chilly  
**frito**, -a, fried  
**la fruta**, fruit  
**el fuego**, fire  
**fuerte**, strong, hard, powerful  
**la fuerza**, force, strength, power  
**fuí**, **fuiste**, **fué**, **fuimos**, **fuisteis**, **fuéron**, *pret. of ser and ir*  
**Fulano**, -a, So-and-so, *to designate an unnamed person*  
**fumar**, to smoke  
**la función**, function, show, play  
**fundar**, to found, establish  
**la furia**, fury  
**la fusión**, fusion, mixture  
**el futuro**, future  
**futuro**, -a, future

## G

- gabacho**, -a, *colloquial for French*  
**Galdós**: *see Pérez Galdós*

- Galicia**, Galicia, *a region of Spain, in the northwestern corner of the peninsula. It is composed of the provinces of Coruña, Orense, and Pontevedra*  
**el gallego**, the dialect of Galicia  
**gallego**, -a, Galician, Gallegan; inhabitant of Galicia. *The Galicians are distinguished from the rest of the Spaniards by their patience and simplicity, while at the same time, they are very industrious, sober, and thrifty*  
**la gallina**, hen, chicken  
**el gallo**, rooster  
**la gana**, desire, wish; **tener gana** or **ganas**, to want to, feel like; **de buena gana**, willingly, cheerfully; **de mala gana**, unwillingly  
**ganar**, to gain, earn, save (*money*)  
**el garbanzo**, chick pea, Spanish pea; *the principal food of Spain, and the basic component of the cocido, Spain's national dish*  
**la garganta**, throat  
**gastar**, to spend, waste  
**el gato**, **la gata**, cat  
**la ge**, letter g  
**el gemelo**, twin  
**la generación**, generation  
**general**, general; **por lo general**, as a general rule, usually



**generalizado**, -a, wide-spread, generalized  
**generalizar**, to generalize, popularize  
**el género**, gender  
**la generosidad**, generosity, kindness  
**el genio**, genius, temperament, disposition  
**la gente**, people (*rarely pl.*; *always governs singular number*)  
**el gerundio**, gerund  
**el gesto**, gesture, motion  
**Gijón**, a sea-port in northern Spain, in the province of Oviedo  
**girar**, to revolve, rotate  
**el giro**, draft  
**la gloria**, glory, fame  
**glorioso**, -a, glorious  
**el gobernador**, governor  
**el gobierno**, government  
**el godo**, Goth; *see visigodos*  
**el golfo**, gulf  
**la goma**, gum, rubber  
**gordo**, -a, fat, stout; **hacer la vista gorda**, to overlook purposely; wink at  
**gótico**, -a, Gothic  
**el gozo**, joy  
**la gracia**, grace, charm, favor, mercy; **gracias**, thanks; **muchas gracias**, many thanks; **dar gracias**, to thank; **gracias a**, thanks to  
**el grado**, degree, grade  
**la gramática**, grammar  
**gramatical**, grammatical

**Granada**, capital of the province and the old kingdom of the same name; the last stronghold of the Moors in Spain, from whom it was captured in 1492. It is famous for its Moorish palace, the **Alhambra**; *pop.*, 80,000  
**grande**, great, grand (*before s.*); big, large (*after s.*)  
**granizar**, to hail  
**el granizo**, hail  
**el grano**, grain  
**la gratitud**, gratitude, appreciation  
**griego**, -a, Greek  
**los griegos**, the Greeks. *They settled in Spain merely as traders, importing into the peninsula their culture, civilization, and customs*  
**gris**, gray  
**gritar**, to shout, cry out  
**grueso**, -a, thick, stout  
**el grueso**, bulk, main body of an army  
**el grupo**, group  
**el Guadalete**, a river in southern Spain. *It empties into the Bay of Cadiz, after passing near Jerez, the home of the famous Sherry wines; Batalla del Guadalete, a battle between the Moors and the Visigoths in 713 A.D. It marks the downfall of the Visigoths and the beginning of Arabian domination in Spain*

- el guante**, glove  
**guardar**, to guard, keep, watch  
**el guardia**, guard (*the person doing guard duty; distinguish carefully from la guardia, the guard duty itself*)  
**Guatemala**, *the largest of the six Central American republics; independent since 1821; cap., Guatemala; pop., 2,000,000; principal products: coffee, cocoa and other tropical products, and minerals*  
**Guayaquil**, *the principal port in Ecuador, on the mouth of the Guayas River; pop., 60,000. It is from this port that the so-called Panama hats are exported, they being manufactured in Ecuador and sent to the world markets through Panama*  
**la guerra**, war  
**guerrero**, -a, warring, warrior  
**la guisa**, wise, guise, manner  
**la guita**, cord, string  
**la guitarra**, guitar  
**gustar**, to taste, please, like  
**el gusto**, taste, pleasure; **con mucho gusto**, with much pleasure

## H

**ha**, 3d pers. sing. pres. ind. of **haber**

- há** (*in temporal expressions*), ago  
**la Habana**, Havana, capital of Cuba; founded in 1538; pop., 300,000  
**haber**, aux. v., to have; *impers.*, to be (*as there is, etc.*); **haber + s.**, to be + a.; **haber de + inf.**, to be to; **haber que + inf.**, to have to (*used only impersonally*)  
**el habitante**, inhabitant  
**el habla**, f., speech, language  
**hablador**, -a, talkative  
**hablar**, to speak, talk  
**hacer**, to do, make; **hacer**, *impers. in expressions of time*, to be . . . since, ago; **hacer**, *impers.*, + s., to be + a.; **¿cuánto tiempo hace?** how long ago? **hace mucho tiempo**, a long time ago; **hacer caso**, to pay attention, heed; **hacer la vista gorda**, to overlook purposely, wink at; **hacerse + s.**, to become; **hacerse fuerte**, to fortify one's self; **hagan lo que hagan**, do what they may  
**hacia**, towards  
**la hacienda**, farm, estate, possessions, wealth  
**el hacha**, f., axe, hatchet  
**la hache**, letter h  
**hallar**, to find; **hallarse**, to be, be found, find one's self

- el hambre, f.**, hunger; **tener hambre**, to be hungry  
**hasta, prep.**, until, as far as; **hasta la vista**, until I see you again; **adv.**, even  
**hay**, there is, there are; *3d per. sing. pres. ind. of haber used impersonally*  
**la hazafia**, deed, exploit, adventure  
**he, 1st pers. sing. pres. ind. of haber**  
**he aquí**, behold  
**hebreo, -a**, Hebrew; *see judío*  
**el hecho**, fact, event, deed, act  
**hecho, -a**, made, done  
**hemos, 1st pers. pl. pres. ind. of haber**  
**la hermana**, sister  
**el hermano**, brother; **los hermanos**, brother and sister  
**hermoso, -a**, beautiful  
**el héroe**, hero  
**la heroína**, heroine  
**hice, -ciste, hizo, hicimos, -cisteis, -cieron, pret. of hacer**  
**la hierba (or yerba)**, herb, grass  
**la hija**, daughter  
**el hijo**, son; **los hijos**, son and daughter, children; *fig.*, result, product  
**hispano, -a**, Hispanic  
**hispanoamericano, -a**, Spanish-American  
**la historia**, history  
**el historiador**, historian  
**histórico, -a**, historic, historical  
**el hogar**, home, fireplace  
**la hoja**, leaf, sheet  
**holgazán, -ana**, lazy, idle  
**el hombre**, man, fellow  
**el hombro**, shoulder  
**Honduras**, one of the six Central American republics; independent since 1821; *pop.*, 500,000; *cap.*, Tegucigalpa  
**el honor**, honor  
**la honradez**, honesty  
**honrado, -a**, honest, honorable  
**la hora**, hour, time; **¿qué hora es?** what time is it?  
**en buena hora or enhorabuena**, well and good, all right, congratulations!  
**el horario**, hour-hand, timetable  
**el hortelano**, truck gardener  
**el hostelero**, innkeeper  
**hoy**, to-day; **hoy mismo**, this very day  
**hube, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, pret. of haber**  
**el huerto**, truck garden  
**el huésped**, guest  
**la hueste**, army, host  
**el huevo**, egg  
**la humanidad**, humanity, mankind  
**humano, -a**, human  
**la humedad**, dampness; **hace humedad**, it is damp  
**humilde**, humble, modest

## I

la *i*, letter *i*  
 iba, ibas, iba, íbamos, ibais,  
 iban, *imperfect of ir*  
 ibérico, -a, Iberian  
 el ibero, Iberian. *The Iberians are the earliest people mentioned in the history of western Europe. They settled in Spain, South Wales, and the northern coast of Italy*  
 la idea, idea  
 el ideal, ideal  
 el idealismo, idealism  
 el idioma, language, tongue  
 idiomático, -a, idiomatic  
 idiota, idiot  
 ignorar, not to know, be ignorant of  
 igual, equal, same; igual que, like, the same as  
 igualar, to equal, make equal  
 la igualdad, equality  
 la imaginación, imagination, fancy  
 impedir, to prevent, stop, hinder  
 el imperativo, imperative (*mood*)  
 impecederó, -a, imperishable  
 imperfecto, -a, imperfect  
 el imperfecto, imperfect (*tense*)  
 el imperio, empire  
 impersonal, impersonal  
 impetuoso, -a, impetuous  
 imponer, to impose, compel  
 importante, important  
 importar, to matter, import,

be important; eso no importa, that doesn't matter  
 la imprevisión, improvidence, negligence  
 inanimado, -a, inanimate, lifeless  
 incauto, -a, careless  
 inceptivo, -a, inceptive, beginning  
 incesante, unceasing, continuous  
 inclito, -a, illustrious  
 inclusivo, -a, inclusive  
 inconstante, inconstant, fickle  
 inculto, -a, uneducated  
 la indemnización, indemnity  
 la independencia, independence  
 independiente, independent  
 indeterminado, -a, indefinite, undecided  
 el indiano, Indian, *name given in Spain to one who returns from America with wealth*  
 indicar, to indicate, tell, suggest  
 el indicativo, indicative (*mood*)  
 indio, -a, Indian  
 indirecto, -a, indirect  
 indisciplinado, -a, unruly, undisciplined  
 individualista, individualist  
 indócil, indocile, unruly  
 indo-europeo, -a, Indo-European  
 inductivo, -a, inductive  
 la infancia, infancy, childhood  
 infeliz, unhappy, hapless  
 inferior, inferior, low, lower  
 el infinitivo, infinitive

**la influencia**, influence  
**informar**, to inform  
**el ingeniero**, engineer  
**Inglaterra**, England  
**el inglés**, Englishman; the English language  
**inglés, -esa**, English  
**la inglesa**, Englishwoman  
**la injusticia**, injustice  
**inmediato, -a**, immediate  
**immortal**, immortal  
**la inmortalidad**, immortality  
**inquebrantable**, irrevocable  
**insensato, -a**, stupid, senseless, nonsensical  
**insignificante**, insignificant  
**insistir**, to insist  
**la instrucción**, instruction  
**instruir**, to instruct  
**insultar**, to insult, offend  
**la inteligencia**, intelligence  
**inteligente**, intelligent  
**intentar**, to attempt, try to (*not to intend*)  
**el interés**, interest  
**interesante**, interesting  
**interior**, interior  
**el interior**, interior, hinterland  
**la interrupción**, interruption  
**la intervención**, intervention  
**intervencionista**, interventionist, intruder  
**intestinal**, -a, internal, civil  
**inútil**, useless, unnecessary  
**la invasión**, invasion  
**invasor, -a**, invader  
**invertir**, to invest  
**el invierno**, winter  
**la invitación**, invitation  
**invitar (a)**, to invite

**ir**, to go; **ir a + inf.**, to be going to + *inf.*; **irse**, to go away  
**Iriarte, Tomás de (1750-1791)**, a Spanish poet. *His fables are considered the best written in Spanish*  
**Irlanda**, Ireland  
**irlandés, -esa**, Irish  
**irregular**, irregular  
**la irregularidad**, irregularity  
**-ísimo, -a, suf.**, very, most  
**la isla**, island  
**italiano, -a**, Italian  
**la izquierda**, left (*hand*)  
**izquierdo, -a**, left

## J

**jactarse**, to boast  
**jamás**, never  
**el jamón**, ham  
**el Japón**, Japan  
**el jardín**, garden (*flower*)  
**el jardinero, la jardinera**, (*flower*) gardener  
**el jefe**, chief  
**Jesucristo**, Jesus Christ  
**el jibaro**, name applied to the peasants of Porto Rico  
**el jinete**, rider, horseman, jockey  
**José**, Joseph  
**la jota**, letter j  
**joven**, young  
**el joven**, young man; **los jóvenes**, young men, young people  
**la joven**, young woman  
**la joya**, jewel

**la joyería**, jewelry store

**el joyero**, jeweler

**Juan**, John

**Juárez, Benito** (1806-1872),

*a Mexican statesman and patriot. He was the soul of Mexican resistance against the French invasion (1863-1867). After expelling the invaders, he was restored to the presidency of the republic, and during his administration he instituted many important and beneficial reforms. He is rightly considered by his people as the real liberator of Mexico*

**judío, -a**, Jew (*f.*, Jewish), Jewish

**los judíos**, Jews. *They began settling in Spain in large numbers from the time of their dispersion. In Spain they were an important factor in the development of industries and commerce, though they were subjected to unjust and cruel persecutions until their expulsion during the reign of Ferdinand and Isabella*

**el jueves**, Thursday

**jugar**, to play (a game, not an instrument; see **tocar**)

**el juguete**, toy

**julio**, July

**Julio**, Julius

**junio**, June

**la junta**, board, council

**junto**, near, together

**justamente**, justly, exactly

**justo, -a**, just, right, exact

## K

**la ka**, letter k

**el kilómetro**, kilometer (1000 meters, about  $\frac{5}{8}$  of 1 mile)

## L

**la, def. art. f. sing., pl., las**, the

**la, obj. pron. f. sing., it**

**el labio**, lip

**la labor**, labor, work

**laborioso, -a**, industrious, hard-working

**el lado**, side; **al lado de**, besides, at the side of

**el ladrillo**, brick

**el lago**, lake

**la lágrima**, tear

**el lápiz, pl., lápices**, pencil

**largo, -a**, long (not large)

**las, pl. of la, f. def. art., the; pl. of la, f. obj. pron., them**

**la lástima**, pity; **tener lástima**, to take pity on; **ser lástima**, to be too bad, be a pity

**lastimar**, to hurt, harm, wound

**el latín**, Latin (language)

**latino, -a**, Latin

**latinoamericano, -a**, Latin-American

**el laurel**, laurel, wreath

**la lavandera**, washerwoman

- lavar, to wash; lavarse, to wash one's self
- El Lazarillo de Tormes**, *the first picaresque novel in Spanish literature, published in 1554, and attributed to Diego Hurtado de Mendoza. The term lazarillo is now commonly used to designate a blind man's guide*
- le, 3d pers. pron. m. acc. (for persons), him; m. and f. dat., to him, to her; pl., les, them, to them
- la lección, lesson; dar la lección, to recite; señalar la lección, to assign the lesson
- la leche, milk
- la lechuga, lettuce
- leer, to read
- la legua, league (*measure of distance*)
- la legumbre, vegetable
- lejos, far
- la lengua, tongue, language
- lento, -a, slow
- el león, lion
- les, pl. of le, dat. sing.
- levantar, to raise, lift; levantarse, to get up, rise
- la ley, law
- la libertad, liberty, freedom
- libertador, -a, liberator
- libertar, to liberate, free
- libre, free
- la librería, bookstore (*not library*)
- el librero, bookseller, book-dealer (*not librarian*)
- el libro, book
- el límite, limit, boundary
- la limonada, lemonade
- limpiar, to clean, cleanse
- limpio, -a, clean
- el linaje, lineage
- la línea, line
- el lirio, lily
- lo, neut. art., the, what is, that which is; adv., how;
- lo más posible, as much as possible
- lo, 3d pers. pron., m. and neut. acc., it; lo que, what, that which
- el lobo, wolf
- el lodo, mud; hay lodo, it is muddy
- la longitud, length, longitude
- lograr, to obtain, achieve, secure, succeed
- los, pl. of el, m. def. art., the
- los, pl. of le and lo, obj. pron. m., them
- la lucha, struggle, fight, strife
- luchar, to struggle, fight
- luego, then, afterwards, therefore, consequently
- el lugar, place, location, town; en lugar de, instead of
- la luna, moon; hay luna, the moon is shining
- el lunes, Monday
- la luz, light

## LL

- el llamamiento, call
- llamar, to call; llamarse, to be called, call one's self
- la llave, key

- la **llegada**, arrival  
**llegar** (a), to arrive; **llegar a ser**, to become; **llegar a + s. or a.**, to become  
**llenar**, to fill; **llenarse**, to be filled  
**lleno**, -a, filled, full  
**llevar**, to carry, take to; wear, use; lead, observe  
**llorar**, to cry, weep  
**llover**, to rain; **llover a cántaros**, to pour (down rain)  
la **lluvia**, rain  
**lluvioso**, -a, rainy

## M

- la **madera**, wood  
la **madre**, mother  
**madrugar**, to rise or get up early; **al que madruga Dios le ayuda**, the early bird catches the worm  
la **maestra**, teacher, mistress  
el **maestro**, teacher, master  
la **magnificencia**, magnificence  
**magnífico**, -a, magnificent  
**magno**, -a, great  
el **mago**, magus, magician; los **Reyes Magos**, the Magi, the three Wise Men of the East  
**Maipó**, a Chilean river, south of Santiago, where General San Martín defeated the Spanish forces (1818)  
el **maíz**, corn, maize  
la **majestad**, majesty; Su **Majestad**, His or Her Majesty; **Vuestra Majestad**, Your Majesty  
**mal**, badly, ill  
la **maleta**, bag, suitcase  
el **mallorquín**, Majorcan, *the dialect of the Balearic Islands*  
**mallorquín**, -ina, *from or belonging to the Balearic Island of Majorca*  
**malo**, -a, bad, wicked; (*with estar*), ill, sick  
la **mamá**, mother, mamma  
el **mancebo**, lad, boy, adolescent  
**manchado**, -a, stained  
**mandar**, to command, order, send  
el **mandato**, command, order  
el **mando**, command (*of a force*)  
la **manecilla**, *dim. of mano*, hand (*of a watch or clock*)  
la **manera**, manner, way  
**manifestar**, to manifest, state, express  
la **mano**, hand; **mano derecha**, right hand; **mano izquierda**, left hand; **de segunda mano**, second hand; **dar la mano**, shake hands  
**manso**, -a, tame, mild  
la **manta**, blanket  
**mantener**, to maintain, sustain, support, keep  
la **mantequilla**, butter  
la **manzana**, apple  
la **mañana**, morning; **por la mañana**, in the morning  
**mañana**, *adv.*, tomorrow;



- pasado mañana, the day  
 after tomorrow  
 el mapa, map  
 el mar or la mar, sea  
 la maravilla, wonder  
 maravilloso, -a, wonderful  
 marcar, to mark, tell (*the  
 time, as a watch*)  
 la marcha, march, drive, de-  
 parture  
 marchar, to march; mar-  
 charse, to leave, go away  
 marearse, to get seasick  
 el marido, husband  
 el martes, Tuesday  
 marzo, March  
 mas, but  
 más, more, plus; más de,  
 more than (*to denote ex-  
 cess*); más que, more than  
 (*comparison*); no + v. +  
 más que, only, but; ¿qué  
 más? what else? nada  
 más, nothing more, noth-  
 ing else; más vale, it is  
 better  
 mascar, to chew  
 masculino, -a, masculine  
 matar, to kill  
 la materia, matter  
 Maximiliano I, Maximilian  
*of Austria, Emperor of  
 Mexico from 1864 to 1867.  
 He was persuaded to ac-  
 cept the crown by Na-  
 poleon III of France, at  
 the time when the French  
 had intervened in Mexico.  
 His forces were finally  
 defeated by Juárez. Maxi-*
- milian was shot in Queré-  
 taro in 1867*  
 mayo, May  
 mayor, greater, larger,  
 bigger; older, elder; el  
 or la mayor, the eldest,  
 the largest  
 me, *obj. pron.*, me, myself;  
 to me  
 mediano, -a, mean, fair,  
 middle, middling, medi-  
 ocre, intermediate  
 la medianoche, midnight  
 el médico, physician  
 la medida, measure, size; a  
 medida que, according as  
 medio, -a, half, middle  
 el medio, middle, center, means,  
 way; en medio, in the  
 middle, in the center  
 el mediodía, noon, midday  
 meditar, to meditate  
 el Mediterráneo, Mediterra-  
 nean  
 mejicano, -a, or mexicano,  
 -a, Mexican  
 Méjico or México, Mexico, a  
*republic in North America,  
 south of the United States.  
 At the time of its conquest  
 by the Spaniards under  
 Cortés in 1521, it was  
 inhabited by the Aztecs  
 and other highly civilized  
 Indians. It became inde-  
 pendent from Spain in  
 1811. In 1861, Spain,  
 France, and England, for  
 the purpose of enforcing  
 certain claims, occupied the*

- country; the French remained and imposed Maximilian of Austria as Emperor of Mexico; a bloody struggle followed, and in view of the threatening attitude of the United States the French finally withdrew, leaving Maximilian to his fate. *Cap., Méjico; pop., 14,000,000; mineral and agricultural products; Mexico is the principal silver-producing country in the world*
- mejor**, better  
**mejorar**, to better, improve  
**la memoria**, memory, remembrance, regard  
**mencionar**, to mention, cite  
**el mendigo**, beggar  
**Mengano**, So-and-so  
**menor**, smaller, younger; **el or la menor**, the youngest, smallest; **el or la menor + s.**, the slightest  
**menos**, less, minus; to or of (*applied to minutes*); **menos de**, less than (*to denote lack*); **menos que**, less than (*comparison*); **a menos que**, unless; **al (por lo) menos**, at least  
**-mente, suf., -ly**  
**la mente**, mind  
**mentir**, to lie, fib  
**merecer**, to merit, deserve  
**meridional**, southern  
**mermar**, to curtail, diminish, spoil
- el mes**, month  
**la mesa**, table, desk  
**meter**, to put in, introduce  
**el método**, method  
**el metro**, meter  
**la metrópoli**, the home government (*in relation to the colonies*)  
**mi, poss. a.**, my  
**mi, prep. pron.**, me  
**la miel**, honey  
**el miembro**, member  
**mientras, adv.**, while; **mientras tanto**, meanwhile; **mientras que, conj.**, while, whereas, so long as  
**el miércoles**, Wednesday  
**mil**, one thousand  
**el mil**, thousand  
**el milagro**, miracle  
**el milésimo**, thousandth  
**militar**, military  
**el millar**, thousand  
**el millón**, million  
**el millonésimo**, millionth  
**mimar**, to pet, spoil  
**el minuto**, minute-hand  
**el minuto**, minute  
**mfo, -a, poss. a. (after s.)**, my, of mine; **el mfo, la mía, los mfos, las mías, poss. pron.**, mine, that or those of mine  
**mirar**, to look at, regard, consider  
**la miseria**, misery, poverty  
**la misericordia**, mercy  
**misericordioso, -a**, merciful  
**mismo, -a**, same, self; **lo mismo**, the same, the same

- thing; **lo mismo que**, the same as, like
- la mitad**, half
- mixto**, -a, mixed, compound
- la moda**, mode, fashion, style
- el modelo**, model, paradigm
- moderno**, -a, modern, new
- modesto**, -a, modest
- el modo**, mood, mode, manner, way; **de este modo**, in this way; **de todos modos** or **de cualquier modo**, any way, at any rate, nevertheless
- mojar**, to wet, dip (*as a pen*)
- el momento**, moment; **al momento**, at once, instantly
- el monarca**, monarch
- la moneda**, coin
- el mono**, **la mona**, monkey; **el último mono**, the most insignificant one
- la montaña**, mountain
- montar**, to mount; **montar a caballo**, to ride on horseback
- el monte**, mountain
- la montera**, cloth cap
- Monteverde**, **Juan Domingo** (1774-1832), a Spanish general who was sent against the Venezuelan revolutionists (1811), and was later defeated by Bolívar and compelled to return to Spain. He was noted for his wanton cruelty
- el monumento**, monument
- moral**, moral
- la moraleja**, the moral (*of a story*)
- la moralidad**, morality
- Moratin**, **Nicolás Fernández de** (1737-1780), a Spanish poet and playwright. His son **Leandro Fernández de Moratín** attained much greater renown than he
- la morcilla**, blood-pudding
- morir**, to die
- moro**, Moor; *see árabe*
- mortal**, mortal
- el mostacho**, mustache (*bigote is the term commonly used*)
- motejar**, to nickname
- el motivo**, motive
- el movimiento**, movement, motion, manœuvre
- mozo**, -a, young, adolescent
- el mozo**, lad, porter
- la muchacha**, girl
- el muchacho**, boy
- mucho**, -a, much; **muchos**, -as, many
- el mueble**, furniture (*piece of*)
- muero**, -res, -re, -ren; **muera**, -ras, -ra, -ran, *pres. ind. and subj. of morir*
- la muerte**, death
- la muestra**, proof, sample
- la mujer**, woman, wife
- el mulo**, **la mula**, mule
- la multiplicación**, multiplication
- multiplicar**, to multiply
- el múltiplo**, multiple
- el mundo**, world; **todo el mundo**, everybody

el muñeco, doll  
 musulmán, Moslem; *see*  
 árabe  
 muy, very, most

## N

nacer, to be born  
 el nacimiento, birth; crib; *see*  
*footnote, p. 269*  
 nada, nothing, not anything;  
 nada más, nothing else,  
 nothing more  
 nadar, to swim  
 nadie, nobody, not anybody,  
 not any one, no one  
 Napoleón el Grande, Na-  
 poleon the First. *Al-*  
*though indirectly he exer-*  
*cised a decisive influence*  
*on the success of the*  
*South American struggle*  
*for independence by in-*  
*vading the Spanish terri-*  
*tory and thus precipitating*  
*the Spanish war of inde-*  
*pendence (1806-1813), this*  
*war marked the downfall of*  
*Napoleon*  
 la naranja, orange  
 la nariz, nose  
 narrativo, -a, narrative, his-  
 torical  
 la nata, cream  
 natural, natural  
 el natural, native  
 la naturaleza, nature  
 la Navidad, Christmas  
 la neblina, mist; hay neblina,  
 it is misty

necesario, -a, necessary,  
 needful; es necesario, it  
 is necessary  
 la necesidad, necessity, need,  
 want  
 necesitar, to need, want,  
 require  
 necio, -a, foolish, idiotic, fool  
 la negación, negation  
 negar, to deny, reject; ne-  
 garse, to refuse  
 el negocio, business, affair  
 negro, -a, black, dark, negro;  
 trabajar como un negro,  
 to work like a dog  
 neo-latino, -a, Neo-Latin  
 neoyorquino, -a, of New  
 York, New Yorker  
 neutro, -a, neuter  
 nevar, to snow  
 ni . . . ni, neither . . . nor  
 Nicaragua, one of the six  
 • Central American repub-  
 lics; independent since  
 1821; cap., Managua;  
 pop., 600,000; principal  
 products: coffee, sugar,  
 cocoa, and minerals  
 la niebla, fog; hay niebla, it is  
 foggy  
 la nieve, snow  
 ninguno, -a, no, none, not  
 any, no one  
 la niñez, childhood  
 el niño, la niña, child; el Niño  
 Jesús, the Child Jesus  
 el nivel, level  
 no, no, not; no más que,  
 only, but  
 noble, noble

el noble, nobleman  
 la nobleza, nobility, gentleness  
 la noche, night, evening (*after dark*); por la noche, in the evening, at night; de noche, at night, in the night time  
 la Nochebuena, Christmas eve, night before Christmas  
 nombrar, to appoint, name  
 el nombre, name  
 el noreste, Northeast  
 el noroeste, Northwest  
 el norte, North  
 norteamericano, -a, North American, American (*Latin Americans refer to United States citizens as norteamericanos, to distinguish them from the other Americans*)  
 Noruega, Norway  
 nos, *obj. pron.*, us, to us; *refl. pron.*, us, ourselves  
 nosotros, -as, *subj. pron.*, we; *prep. pron.*, us  
 la nota, mark, note, feature  
 notable, notable, remarkable  
 la noticia, news, notice  
 novecientos, -as, nine hundred  
 la novela, novel  
 Novelas Ejemplares, Exemplary Novels, *a collection of short stories from Cervantes' pen, published in 1613*  
 noveno, -a, ninth  
 noviembre, November  
 nublado, -a, cloudy

nuestro, -a, -os, -as, *poss. a.*, our; el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras, *poss. pron.*, ours  
 Nueva York, New York  
 nueve, nine  
 nuevo, -a, new  
 la nuez, walnut  
 el número, number  
 numeroso, -a, numerous, plenty  
 nunca, never

## Ñ

el ñandú, South American ostrich

## O

la o, letter o  
 o (*u before initial o and ho*), or, either  
 Oajaca or Oaxaca, *capital of the Mexican state of the same name; pop., 40,000; founded in 1522*  
 obedecer, to obey  
 la obediencia, obedience  
 obediente, obedient  
 objetivo, -a, objective, object  
 el objeto, object  
 la obligación, obligation, duty  
 obligado, -a, obliged, necessary, indispensable  
 obligar, to oblige, compel  
 obligatorio, -a, compulsory, obligatory  
 la obra, work  
 obscuro, -a, obscure, dark  
 el obstáculo, obstacle, difficulty

- obstante**, withstanding; no  
**obstante**, notwithstanding  
**obtener**, to obtain  
**la ocasión**, occasion; **en ocasión que**, at a time when  
**el océano**, ocean; **Océano Atlántico**, Atlantic Ocean; **Océano Pacífico**, Pacific Ocean  
**octavo**, -a, eighth  
**octubre**, October  
**ocultar**, to hide, disguise  
**la ocupación**, occupation, occupancy  
**ocupado**, -a, occupied, busy  
**ocupar**, to occupy; **ocuparse**, to get or be busy  
**ocurrir**, to occur, happen  
**ocho**, eight  
**el oeste**, West  
**oficial**, official  
**ofrecer**, to offer  
**el oído**, (*inner*) ear, hearing  
**oír**, to hear, listen  
**ojalá**, God grant  
**el ojo**, eye  
**la ola**, wave  
**oler**, to smell  
**el olfato**, (*sense of*) smell  
**olvidar**, to forget; **olvidarse**, de, to forget  
**el olvido**, forgetfulness, oblivion  
**la omisión**, omission  
**once**, eleven  
**la onza**, ounce; **onza de oro**, Spanish doubloon, *an old Spanish coin varying in value between \$5 and \$15*  
**la operación**, operation  
**opinar**, to opine, think  
**oponer**, to oppose, interpose  
**opuesto**, -a, opposed, opposite, contrary  
**la oración**, sentence, prayer, Angelus  
**la orden**, order, command; **de orden de**, by order of  
**el orden**, order (*in the sense of sequence, note gender*)  
**ordenar**, to order  
**ordinal**, ordinal  
**la oreja**, (*outer*) ear  
**organizar**, to organize  
**el órgano**, organ  
**el origen**, *pl.*, **orígenes**, origin, source  
**la orilla**, side, shore, beach  
**el Orinoco**, *the largest river in Venezuela*  
**la ortografía**, orthography  
**oscuro**, -a, obscure, dark  
**el oso**, bear  
**la ostra**, oyster  
**Otón**, Otho  
**el otoño**, fall (*season*)  
**otro**, -a, other, another  
**la oveja**, sheep  
**oyente**, listener, hearer, auditor

## P

- Pablo**, Paul  
**pacífico**, -a, peaceful, quiet  
**el Pacífico**, the Pacific (Ocean)  
**el padre**, father; **los padres**, the fathers, the father and mother, the parents  
**pagar**, to pay  
**la página**, page  
**el país**, country (*nation*)

**la palabra**, word  
**el palacio**, palace  
**Palacio Valdés, Armando**,  
*one of the best contemporary*  
*Spanish novelists*  
**el paladar**, palate  
**el palmo**, span (*measure of*  
*length, about 8 in.*); **palmo**  
**a palmo**, step by step or  
 inch by inch  
**el palo**, stick, blow (*with a*  
*stick*)  
**palpitar**, to throb, beat, thrill  
**el pan**, bread  
**Panamá**, a South American  
*republic, between Costa*  
*Rica and Colombia*; *pop.*,  
 500,000; *cap.*, Panamá;  
*products: coffee, bananas,*  
*rubber. It seceded from*  
*Colombia in 1903; shortly*  
*afterwards it entered into a*  
*treaty with the United States*  
*for the construction of the*  
*Panama Canal. Its terri-*  
*tory covers the whole isth-*  
*mus of the same name*  
**el pantano**, swamp, marsh  
**Panza**: *see Sancho Panza*  
**el pañuelo**, handkerchief  
**el papá**, papa, father  
**el papa**, pope  
**el papel**, paper  
**el paquete**, package  
**el par**, pair  
**para**, for, to, in order to;  
**estar para**, to be about to  
**parado**, -a, stopped  
**la paráfrasis**, paraphrase  
**el Paraguay**, an inland republic

*of South America, sur-*  
*rounded by Argentina, Bra-*  
*zil, and Bolivia*; *pop.*,  
 720,000; *cap.*, Asunción;  
*products: yerba mate (Para-*  
*guay tea), tobacco, oranges,*  
*skins, etc.; independent*  
*since 1811. In 1865-1870*  
*it fought single-handed a*  
*fearful war against Argen-*  
*tina, Brazil, and Uruguay,*  
*which decimated its popula-*  
*tion*  
**parar**, to stop  
**parecer**, to seem; **parecerse**  
**a**, to look like, to resemble;  
**parecerle a uno**, to seem  
**la pared**, wall  
**el pariente**, relative (*not parent*)  
**parlar**, to speak (*used rarely*)  
**la parra**, vine  
**la parte**, part; **en todas or por**  
**todas partes**, everywhere;  
**de parte de**, on behalf of  
**el parte**, report  
**la participación**, participation,  
 share  
**participar**, to participate,  
 share  
**el participio**, participle  
**partidario**, -a, follower, parti-  
 san  
**el partido**, party  
**partir**, to part, set out, start,  
 leave; cut, divide  
**partitivo**, -a, partitive  
**pasado**, -a, past, last; **pa-**  
**sado mañana**, the day  
 after tomorrow  
**el pasaje**, fare

- el pasajero**, passenger  
**pasar**, to pass, spend (*as a day*), pass away, happen, occur
- las Pascuas**, yuletide, Christmas season  
**pasear**, to walk, take a walk, drive; **pasearse**, to take a walk, promenade  
**el paseo**, walk, promenade; **dar un paseo**, to take a walk  
**pasivo**, -a, passive  
**el paso**, step, pace, pass  
**la patata**, potato  
**el patio**, court-yard  
**el pato**, duck
- los Patos, Paso de, Los Patos**  
*Pass, the most inaccessible pass in the Andes, in the Argentine province of San Juan, through which San Martín passed with his army to liberate Chile from Spanish rule*
- la patria**, country, fatherland  
**el patricio**, patrician, statesman  
**Patricio**, Patrick  
**el patrimonio**, inheritance  
**patriota**, patriot  
**Paula**, Pauline
- la pausa**, pause  
**el pavo**, turkey; **pavo relleno**, stuffed turkey  
**la pe**, letter p  
**el pecho**, chest  
**pedante**, pedantic  
**pedir**, to ask (for), to request (*not to ask in the sense of to inquire*)
- Pedro**, Peter  
**pegar**, to strike, hit  
**peinar**, to comb; **peinarse**, to comb one's self
- el peine**, comb  
**el peligro**, danger  
**la pelota**, ball; **el juego de pelota**, a Spanish handball game, very popular in Spain, especially in the Basque provinces, whose natives make the best players  
**penetrar**, to penetrate, enter
- la península**, peninsula; **la Península Ibérica**, the Iberian Peninsula, occupied by Spain and Portugal
- el pensamiento**, thought, idea, plan  
**pensar**, to think (*not in the sense of to believe*); **pensar + inf.**, to intend; **pensar en**, to think of (*in the sense of to give a thought to*); **pensar algo de**, to think something of (*in the sense of to have an opinion about*)
- peor**, worse  
**Pepe**, *pet name for José*, Joseph  
**Pepita Jiménez**, a novel by Juan Valera  
**pequeño**, -a, small, little (*referring to size only*)
- la percha**, hat-rack  
**perder**, to lose; **perder cuidado**, not to worry  
**perecer**, to perish



- Pérez Galdós, Benito**, *one of the greatest and most popular Spanish writers of the present day; his works have been translated into many languages*
- perfectamente**, fine, all right, perfectly
- perfecto**, -a, perfect, correct
- la pericia**, skill, dexterity
- Perico**, *pet name for Pedro*
- el periódico**, newspaper
- el período**, period, time, epoch
- la peripecia**, incident, adventure, hazard
- el perito**, expert
- el perjuicio**, damage; **daños y perjuicios**, damages
- permanecer**, to remain, stay
- el permiso**, permission, permit
- permitir**, to permit, allow, let
- pero**, but
- el perro**, dog
- la perseverancia**, perseverance
- la persona**, person
- personal**, personal
- personificar**, to personify
- el Perú**, *a South American republic on the west coast; pop., 5,000,000; cap., Lima; products: guano (a fertilizer), cotton, sugar, gold, silver, copper, and other minerals. It was the seat of Spanish power in South America*
- el pesar**, grief, regret; **a pesar de**, in spite of
- pesar**, to hurt, pain
- el pesebre**, manger
- la peseta**, peseta, *Spanish unit of money, worth about 20 cents in United States currency*
- el peso**, weight, burden; **dollar**
- la petición**, petition, request; **a petición**, by or on request
- el piano**, piano
- el pie**, foot; **a pie**, on foot; **de pie**, standing
- la piedra**, stone
- la piel**, skin
- la pierna**, leg; **dormir a pierna suelta**, to sleep soundly
- Pilar, Nuestra Señora del**, Our Lady of the Pillar; *see Zaragoza*
- pintoresco**, -a, picturesque
- pisar**, to step on, trample
- el piso**, floor; **el primer piso**, the second floor (*in Spanish houses*)
- la pizarra**, blackboard
- la planta baja**, ground floor
- la plata**, silver
- el plátano**, banana
- el plato**, dish
- el plazo**, term, time, period, day set
- la pluma**, pen
- plural**, plural
- pluscuamperfecto**, pluperfect
- la población**, population, town
- el poblador**, settler, inhabitant
- poblar**, to settle, populate
- poco**, -a, little; **pocos**, -as, few; **poco después**, a while after; **después de**

- poco**, after a while; **al poco rato**, a while after; **a poco**, by little; **por poco**, by little; **poco a poco**, little by little (*poco refers only to quantity*)
- poder**, to be able, can, may
- el poder**, power, ability, faculty
- el poema**, poem; **El poema del Cid**, one of the earliest monuments of Spanish literature (about the XII century). It tells of the deeds of the Cid, the greatest national hero of Spain
- el poeta**, poet
- la poetisa**, poetess
- la política**, politics
- el polo**, pole
- el polvo**, dust; **hace polvo**, it is dusty
- el pollo**, chick, chicken; **pollo asado**, roast chicken
- el pomio**, flask
- pomposo**, -a, ostentatious, pretentious
- poner**, to put, place; **ponerse + a.**, to become; **ponerse a + inf.**, to set about + *ger.*, begin; **poner huevos**, to lay eggs; **poner en conocimiento**, to inform, make known
- por**, *prep.*, by, for, on behalf of, for the sake of, on account of, through; **por eso**, for that reason; **por decirlo así**, so to say; **por tanto** or **por lo tanto**, there-
- fore; **por lo visto**, evidently; **por último**, finally; **por fin**, at last, finally; *adv.*, **por + a. or adv.** + **que**, however
- por qué**, *conj. adv.*, why
- porque**, *conj.*, because
- portugués**, -esa, Portuguese
- el porvenir**, future
- la posada**, inn
- poseer**, to possess
- la posesión**, possession; **entrar en posesión**, to get possession
- posesivo**, -a, possessive
- posible**, possible; **lo más posible**, as much as possible; **lo más pronto posible**, as soon as possible
- la posición**, position, location, standing, class
- la posteridad**, posterity
- la postración**, prostration
- el postre**, dessert
- la potencia**, power
- el pozo**, well
- la práctica**, practice, drill
- practicar**, to practice, drill
- práctico**, -a, practical
- el prado**, meadow
- preceder**, to precede
- el precio**, price, cost (*not prize*)
- preciso**, -a, precise, necessary; **es preciso**, it is necessary
- predicar**, to preach
- la pregunta**, question
- preguntar**, to ask (*a question; not to ask in the sense of to request*)

- el premio**, prize, reward (*not price*)  
**preparar**, to prepare  
**la preposición**, preposition  
**la preposicional**, prepositional  
**la presencia**, presence  
**presentar**, to present, introduce, offer, tender; **presentarse**, to appear, present one's self  
**presente**, present  
**el presente**, the present time, the present tense  
**la presidencia**, presidency  
**el presidente**, president  
**la presión**, pressure  
**la pretensión**, pretension, intention  
**el pretérito**, preterit  
**el pretexto**, pretext, excuse  
**prevalecer**, to prevail  
**primario**, -a, primary  
**la primavera**, spring (*season*)  
**primero**, -a, first; **primero**, *adv.*, before  
**el primo**, **la prima**, cousin  
**principal**, principal, main  
**Príncipe**, Miguel Agustín (1811-1863), a *Spanish fabulist and playwright*  
**principiar** (a), to begin  
**el principio**, beginning, principle  
**la prisa**, hurry, haste; a **prisa** or **de prisa**, in a hurry, hurriedly  
**privar**, to deprive  
**el profesor**, **la profesora**, professor  
**la probabilidad**, probability  
**probar**, to try, taste, prove, show  
**el problema**, problem  
**procedente**, proceeding, coming from, derived from  
**proceder**, to come from, proceed  
**proclamar**, to proclaim  
**prodigar**, to lavish  
**la proeza**, prowess, heroic deed  
**profético**, -a, prophetic  
**progresivo**, -a, progressive  
**la prohibición**, prohibition  
**prohibir**, to prohibit, forbid  
**prometer**, to promise  
**promover**, to promote, produce, provoke  
**el pronombre**, pronoun  
**pronto**, soon, quick; **tan pronto como**, as soon as; **lo más pronto posible**, as soon as possible  
**la pronunciación**, pronunciation  
**pronunciar**, to pronounce  
**propagar**, to scatter, spread  
**propalar**, divulge, spread  
**propio**, -a, proper, own, due  
**proporcionar**, to furnish, provide, supply  
**el propósito**, purpose; a **propósito**, on purpose, purposely  
**próspero**, -a, prosperous  
**el** or **la protagonista**, hero or heroine (*in a play or novel*)  
**la protección**, protection  
**protector**, -a, protector

la proximidad, proximity, nearness

próximo, -a, next, near

el puchero, stew; *see cocido*

pude, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, *pret. of poder*, to be able

Puebla, *capital of the Mexican state of the same name; pop., 100,000; one of the most beautiful Mexican cities*

el pueblo, people; town, village

puedo, -es, -e, -en; pueda, -as, -a, -an, *pres. ind. and subj. of poder*, to be able

la puerta, door, gate

el puerto, port

Puerto Rico, Porto Rico

pues, well, then

puesto, -a, placed, put; puesto que, because

el puesto, place, seat

el pulmón, lung

la pulsera, bracelet; reloj de pulsera, wrist watch

¡pum! bang!

el punto, point, place; en punto, sharp

puntual, puntual, on time

el puñado, handful

el puñal, dagger

el puño, cuff, fist

el pupitre, school desk

puro, -a, pure, mere

## Q

que, *rel. pron.*, that, which, who; el que, la que, los

que, las que, the one or ones that or which; that or those which; lo que, *neut. rel. pron.*, what, that which

¿qué? *interr. pron.*, what? qué, *in exclamation*, how + a., what a + s.

que, *conj.*, that; after más or menos in comparison, than

que, *causal conj.*, because

el quebrado, fraction

quedar, to remain, be left; me quedan dos, I have two left; quedarse, to remain, stay

quemar, to burn

quepo, *1st pers. pres. ind.*, quepa, -as, etc., *pres. subjunct. of caber*

querer, to wish, want, like; querer a, to love; querer decir, to mean

Querétaro, *capital of the Mexican state of the same name; pop., 35,000. It was here that Emperor Maximilian was shot by the Mexican patriots in 1867*

querido, -a, dear, beloved

el queso, cheese

quien, *rel. pron.*, pl., quienes, who

¿quién? *interr. pron.*, pl., ¿quiénes? who

Quijote: *see Don Quijote*

quince, fifteen

quinientos, -as, five hundred

quinto, -a, fifth

el **quíntuplo**, quintuple, five-fold  
**quise**, -iste, -o, *etc.*, *pret.*  
*stem of querer*  
**quitar**, to remove, take away, take from, to take off  
**quizá** or **quizás**, perhaps

## R

el **rabo**, tail  
 la **rama**, branch  
**Ramón**, Raymond; *f.*, **Ramona**  
 el **rapaz**, young boy  
 la **rapaz**, young girl  
**rápido**, -a, rapid, quick  
 el **rasgo**, feature  
 la **rata**, rat  
 el **rato**, while, moment; **al poco rato**, in a while; **un gran rato**, a long while  
 el **ratón**, mouse  
 el **raudal**, torrent, stream  
 la **raya**, dash  
**rayano**, -a, bordering  
 la **raza**, race  
 la **razón**, reason, reasoning; **con razón**, rightly; **sin razón**, wrongly; **tener razón**, to be right; **no tener razón**, to be wrong  
**real**, real, actual; royal  
 el **realismo**, realism  
**realizar**, to realize, carry out, perform, execute (*not to realize in the sense of to be aware*)  
**recaer**, to fall, befall, affect

la **recapitulación**, recapitulation, review  
 la **recepción**, reception  
**recibir**, to receive  
**reciente**, recent; **recien before p. p.**: **recien llegado**, newly arrived  
**recio**, -a, hard, strong, robust  
 la **reclamación**, claim, complaint  
**recoger**, to gather, pick up; **recogerse**, to retire, withdraw  
**recomendar**, to recommend  
**recompensar**, to reward, compensate  
**recordar**, to remind, remember, recollect (*never to be used reflexively*)  
**recorrer**, to run over, travel, traverse  
 el **recurso**, resource, remedy  
**rechazar**, to reject, refuse, resist  
**reducir**, to reduce  
**redundante**, redundant  
**reembarcar**, to reëmbark  
**referir**, to refer, relate  
**reflexionar**, to reflect, ponder on  
**reflexivo**, -a, reflexive  
**reforzar**, to reinforce  
 el **refrán**, proverb  
 el **refuerzo**, reinforcement  
**regalar**, to present, give, make a gift  
 el **regalo**, present, gift  
 el **régimen**, *pl.*, **regímenes**, construction, government (*grammar*); **régime**

**la región**, region  
**la regla**, rule  
**el regocijo**, rejoicement, joy  
**regresar**, to return  
**regular**, *a.*, regular, ordinary  
**regular**, *v.*, to regulate  
**regularizar**, to regulate  
**la reina**, queen  
**el reinado**, reign  
**el reino**, kingdom  
**reír**, to laugh; **reírse de**, to laugh at  
**relativo**, *-a*, relative, comparative (*not relative to denote family relation*)  
**religioso**, *-a*, religious  
**el reloj**, timepiece, clock, watch;  
**el reloj de sol**, sun-dial  
**relleno**, *-a*, stuffed, filled  
**renovar**, to renew  
**renunciar**, to renounce  
**la reorganización**, reorganization  
**repartir**, to distribute  
**repasar**, to review, look over  
**el repaso**, review (*as of a lesson*)  
**el repente**, sudden movement;  
**de repente**, suddenly  
**repetir**, to repeat  
**replicar**, to reply  
**el repollo**, cabbage  
**reponer**, to replace, restore;  
**reponerse**, to recover  
**reposar**, to rest, repose, lie  
**representar**, to represent, perform  
**la república**, republic  
**la República Dominicana**, the Dominican Republic, *oc-*

*cupying the greater half of the Island of* **Santo Domingo**, *in the West Indies*; *pop., 700,000*; *cap., Santo Domingo*; *products: sugar, cocoa, coffee, tobacco, salt, and minerals*; *independent since 1821*  
**republicano**, *-a*, republican  
**repuesto**, *-a*, replaced, restored, recovered  
**requerir**, to require, demand  
**la residencia**, residence  
**la resistencia**, resistance, opposition  
**resistir**, to resist, stand, withstand, oppose  
**el resoplido**, snort  
**respectivo**, *-a*, respective  
**respetado**, *-a*, respected  
**respetar**, to respect  
**respirar**, to breathe  
**el resplandor**, splendor, brilliancy, radiance  
**responder**, to reply, respond, answer  
**restar**, to subtract; remain, be left *or* over; **me restan veinte**, I have twenty left *or* over  
**el resto**, rest, remainder  
**resultar**, to result, turn out, become, redound  
**retirar**, to retire, withdraw;  
**retirarse**, to retire  
**retornar**, to return  
**retrasar**, to set back, delay  
**reunir**, to reunite, gather, collect, save

**revelar**, to reveal, disclose, show  
**el revés**, reverse, misfortune  
**el revisor**, railroad conductor  
*(in Spain)*  
**la revolución**, revolution  
**el rey**, king; **los reyes**, the king and queen; **los Reyes Magos**, the Magi, the Three Wise Men of the East; **los Reyes Católicos**, *Ferdinand of Aragon and Isabella of Castile (1469-1504)*  
**rezar**, to pray *(in the sense of to say prayers)*  
**el riachuelo**, little river, rivulet  
**rico**, rich; **riquísimo**, very rich  
**la rima**, rhyme  
**el río**, river  
**Río de Janeiro**, *capital of Brazil; pop., 1,000,000; one of the most beautiful cities in the world*  
**la riqueza**, wealth  
**riquísimo**, -a, very rich, most rich  
**la risa**, laugh, laughter  
**rodar**, to roll, revolve, wheel, pass  
**el roedor**, rodent  
**rogar**, to request  
**rojo**, -a, red  
**romano**, -a, Roman  
**los romanos**, Romans. *The Roman occupation of Spain lasted over 600 years, from 205 B.C. They were driven out of Spain by the Goths*

*and Visigoths at the beginning of the fifth century A.D.*  
**romper**, to break, violate, infringe  
**la ropa**, clothing, clothes; **ropa blanca**, linen  
**Rosa**, Rose  
**el rostro**, face  
**roto**, -a, broken  
**ruso**, -a, Russian  
**rústico**, -a, rustic

## S

**el sábado**, Saturday  
**la sabana**, level, plain, prairie *(a South American term; not to be confused with la sábana, sheet)*  
**saber**, to know, have knowledge, be aware *(not to know in the sense of to be acquainted)*; **saber de**, to know about, hear from  
**sabio**, -a, sage, wise  
**sacar**, to take out; draw a conclusion  
**sacrificar**, to sacrifice  
**el sagrario**, sacrum, sanctuary  
**la sala**, room, hall; **sala de clase**, classroom; **sala de recibo**, reception room  
**la salida**, exit, start, departure, outskirts *(of a city)*  
**salir**, to go out, leave, depart  
**el salitre**, saltpeter, nitrate of soda, *produced only in Chile; used as a fertilizer*

*and in the manufacture of explosives*  
**el salón**, drawing-room  
**la salsa**, sauce, gravy  
**la salud**, health  
**saludar**, to salute, greet; **saludarse**, to greet each other  
**el Salvador**, one of the six Central American republics, on the Pacific; pop., 1,800,000; cap., **San Salvador**; independent since 1821. Though the smallest in territory, it is the most densely populated and perhaps most prosperous of the six; products: coffee, Peruvian balm, and minerals  
**Samaniego, Félix María** (1774-1806), a Spanish poet and fabulist  
**san**, apocopated form of **santo**  
**San José**, Saint Joseph  
**Sancho Panza**, Don Quijote's squire in Cervantes' immortal novel. **Sancho** typifies the material and practical side of Spanish temperament, in contrast to the idealism and fancy of his master  
**la sangre**, blood  
**la sangría**, bleeding, blood-letting  
**sanguinario**, -a, bloody, bloodthirsty  
**Santander**, a seaport in northern Spain, capital of the province of the same name; pop., 70,000

**Santiago, James**  
**santo**, -a, saint  
**Santo Domingo**: see **República Dominicana**  
**el sastre**, tailor  
**se**, *obj. pron.*, to him, to her, to them; *refl. pron.*, himself, herself, yourself, themselves, yourselves  
**sé**, 1st pers. pres. ind. of **saber**  
**sea**, seas, etc., *pres. subj. of ser*; **según sea necesario**, as may be necessary; **sea lo que sea**, be it as it may  
**secar**, to dry; **secarse**, to dry one's self  
**seco**, -a, dry, dried, lean, slender  
**el secreto**, secret  
**secreto**, -a, secret  
**secundario**, to second, support  
**el secundario**, second-hand (of a watch)  
**la sed**, thirst; **tener sed**, to be thirsty  
**sediento**, -a, thirsty  
**la seguida**, the act of following; **en seguida**, at once, immediately  
**seguir**, to follow, continue, go ahead, proceed, pursue  
**según**, *prep.*, according to, in accordance with; *conj.*, as; **según sea necesario**, as may be necessary; *adv.*, accordingly; **según**, that depends  
**el segundo**, second (division of time)



- segundo, -a, second; de  
segunda mano, second-hand
- seguramente, surely, certainly
- seguro, -a, sure
- seis, six
- la semana, week; todas las  
semanas, every week;  
toda la semana, the whole  
week
- sencillo, -a, simple, easy
- sentado, -a, seated
- sentar, to sit; sentarse, to  
sit down, seat one's self,  
take a seat
- el sentido, sense, meaning
- sentir, to feel, be sorry,  
regret; sentirse, to feel,  
resent
- señalado, -a, marked, nota-  
ble, remarkable
- señalar, to point, point out  
or at, show, assign (*as a  
lesson*); signal
- el señor, sir, Mr.; master, lord
- la señora, madam, Mrs.; lady,  
wife
- la señorita, miss, young lady
- sepa, -as, -a, etc., *pres. subj.*  
*of saber*
- septiembre or setiembre,  
September
- séptimo, -a, or sétimo, -a,  
seventh
- el ser, the being
- ser, to be (*denoting quality*);  
ser de, to become
- la serenidad, serenity, calm-  
ness, presence of mind
- sereno, -a, serene, calm
- serio, -a, serious, earnest;  
en serio, in earnest
- la serpiente, serpent, snake;  
serpiente de cascabel, rat-  
tlesnake
- la servilleta, napkin
- servir, to serve; servir de,  
to act as
- el seso, brain
- setecientos, -as, seven hun-  
dred
- setiembre, September
- sétimo, -a, seventh
- severo, -a, severe
- Sevilla, Seville, *capital of the  
province of the same name,  
in southern Spain; pop.,  
160,000; famous for its  
beauty and its historical  
and artistic monuments,  
notable among which are  
the cathedral, one of the  
largest in the world, the  
Giralda tower, and the  
Alcázar, a Moorish palace.  
It is on the banks of the  
Guadalquivir*
- el sexo, sex
- sexto, -a, sixth
- si, if, whether; si bien, al-  
though
- sí, yes
- sido, been
- siempre, always; siempre  
que, whenever, provided  
that, on condition that
- la sierpe, *poetical for serpiente,*  
serpent, snake
- siete, seven

- el siglo**, century  
**el significado**, meaning, sense  
**sigo, sigues, -e, etc., siga, -as, -a, etc., pres. ind. and subjunct. of seguir**  
**siguiendo**, following  
**siguiente**, following, next  
**silbar**, to whistle, blow  
**Silfcoo, Juan Martínez (1486-1550?)**, a famous Spanish priest and philosopher. He was a professor in the University of Salamanca and later in the University of Paris; preceptor of the Prince of Asturias, later Philip II; bishop of Cartagena, and finally Cardinal Archbishop of Toledo  
**la silla**, chair  
**el sillón**, arm-chair  
**simbolizar**, to symbolize, represent  
**simpatizar**, to sympathize  
**simple**, simple, easy  
**simultáneo**, simultaneous, occurring at the same time  
**sin**, without; **sin embargo**, however, nevertheless; **sin duda**, undoubtedly; **sin querer**, unintentionally  
**singular**, singular, special, unique, particular  
**sino**, but  
**sintético, -a**, synthetical, compound  
**el sistema**, system  
**sitiar**, to lay siege, besiege  
**el sitio**, place, location, siege  
**la soberbia**, pride, haughtiness  
**sobrar**, to be more than enough, be superfluous  
**sobre**, on, upon, above, over, about, nearly; **sobre todo**, above all, specially  
**sobrepasar**, to surpass, excel  
**la sobriedad**, sobriety, frugality, moderation  
**el sol**, sun; **el reloj de sol**, sun-dial; **hace sol**, it is sunny  
**el soldado**, soldier  
**solemne**, solemn, formal  
**soler**, to be accustomed  
**solicitar**, to solicit, request, beg  
**la solidaridad**, solidarity  
**solo (without accent)**, a., alone, single; **café solo**, black coffee  
**sólo (with the accent)**, adv., same as **solamente**, only, singly  
**soltar**, to loosen, let go, set loose  
**el sombrero**, hat  
**sonar**, to sound, ring  
**sonreír**, to smile  
**la sonrisa**, smile  
**la sopa**, soup  
**soplar**, to blow  
**sorprender**, to surprise, be-take  
**sorprendido, -a**, surprised  
**la sospecha**, suspicion  
**sospechar**, to suspect  
**su, poss. a., pl. sus**, his, her, your, their (own)

**el súbdito**, subject  
**subdividido**, -a, subdivided  
**subir**, to go up, ascend,  
 board (*a train*); **subir a**,  
 to amount to  
**el subjuntivo**, subjunctive  
 (*mood*)  
**subrayado**, -a, underscored  
**el sustantivo**, noun  
**sustantivo**, -a, substantive  
**substituir**, to substitute, re-  
 place  
**la substracción**, subtraction  
**suced**, to succeed (*in the*  
*sense of to follow, not in*  
*the sense of to have suc-*  
*cess*); happen, occur  
**sucesivamente**, in succession  
**sucesivo**, -a, successive  
**Sud-América** or **Sur-Amé-**  
**rica**, South America  
**Suecia**, Sweden  
**sueco**, -a, Swedish  
**el suelo**, floor, ground, soil  
**suuelto**, -a, loose, free; **dormir**  
**a pierna suelta**, to sleep  
 soundly  
**el sueño**, sleep, dream; **tener**  
**sueño**, to be sleepy; **tener**  
**un sueño**, to have a dream  
**la suerte**, fate, luck, lot  
**el sufrimiento**, suffering  
**sugerir**, to suggest  
**la sugestión**, suggestion  
**el sujeto**, subject (*not subject*  
*in the sense of topic*)  
**sujeto**, -a, subject  
**sumar**, to add  
**supe**, -iste, -o, *etc.*, *pret.*  
*stem of saber*

**superar**, to surpass, excel  
**superior**, superior, higher,  
 upper  
**superlativo**, -a, superlative  
**suplicar**, to beg, request,  
 pray  
**suplir**, to supply  
**suponer**, to suppose, imag-  
 ine; **suponerse**, to be  
 supposed  
**supuesto**, -a, supposed; **por**  
**supuesto**, of course; **dar**  
**por supuesto**, to take for  
 granted  
**el Sur**, South  
**Sur-América**, South America  
**sustantivo**: *see sustantivo*  
**substituir**: *see substituir*  
**el susto**, fright  
**sustracción**: *see substracción*  
**suyo**, -a, -os, -as, *poss. a.*,  
 his, her, your, their  
**el suyo**, **la suya**, **los suyos**, **las**  
**suyas**, *poss. pron.*, his,  
 hers, yours, theirs

## T

**el tablado**, platform  
**el tacto**, touch (*sense*), tact  
**tal**, such; **tal como**, just as,  
 exactly as; **tal vez**, per-  
 haps, maybe; **con tal de**,  
 so that, provided that  
**Talca**, a city in Chile, south  
 of Santiago; capital of the  
 province of the same name;  
*pop.*, 38,000  
**el talento**, talent, genius, in-  
 tellect

- el tamaño**, size, dimension  
**también**, also, likewise, too  
**tampoco** (*opposite of también*), neither, not . . . either  
**tan**, *adv.*, as, so; **tan** + *a. or adv.* + *como*, as . . . as; **tan pronto como**, as soon as  
**tanto**, -a, *a.*, as much, so much; **tantos**, -as, as many, so many; **tanto**, -a, -os, -as, + *s.* + *como*, as much *or* many as; *v.* + **tanto como**, *v.* + as much as; **tanto** (*used absolutely*), so much; - **por tanto** *or* **por lo tanto**, therefore, consequently  
**la taquilla**, ticket-window  
**tardar**, to delay, tarry, be late; **tardar en** + *inf.*, to delay in + *ger.*, take long in + *ger.*  
**tarde**, *adv.*, late  
**la tarde**, afternoon, evening (*before dark*); **por la tarde**, in the afternoon, in the evening  
**la tarjeta**, card  
**la taza**, cup  
**la te**, letter t  
     *te*, thee, you; to thee, to you  
**el teatro**, theatre  
**el techo**, ceiling, roof  
     **Tejas**, Texas  
**el telón**, curtain (*stage*)  
     **temblar**, to tremble, shake  
     **temer**, to fear  
**el temor**, fear  
**la temperatura**, temperature  
**la templanza**, temperance, moderation  
**el templo**, temple, church;  
     **Templo del Pilar**: *see Zaragoza*  
**temporal**, temporal, of time  
**temprano**, early  
**el tenedor**, fork  
**tener**, to have, own, possess, hold; **tener a**, to hold; **tener . . . años**, to be . . . years old; **tener frío, calor, hambre, etc.**, to be cold, warm, hungry, *etc.*; **tener gana or ganas de**, to have a desire, feel like; **tener que** + *inf.*, to have to; **tener razón**, to be right; **no tener razón**, to be wrong  
**tercero** (*tercer before m. sing. s.*), -a, third  
**la terminación**, termination, ending  
**terminado**, -a, ended, ending  
**terminar**, to end, finish, terminate  
**el término**, term (*not term in the sense of semester*)  
**el terreno**, land, ground, lot  
**terrible**, terrible  
**el terrón**, lump  
**el texto**, text  
     *ti*, thee, you  
**la tía**, aunt  
**el tiempo**, time, weather, tune, tense (*not time in the sense of hour, which is hora, or instance, which is*

- vez); tener buen tiempo, to have good weather (*not to have a good time, which is divertirse*); a un tiempo, at the same time; al mismo tiempo, at the same time
- tierno, -a, tender, soft
- la tierra, earth, land, country
- el tigre, tiger
- el timbre, bell
- la tinta, ink
- el tintero, inkstand, inkwell
- el tío, uncle; los tíos, uncle and aunt
- típico, -a, typical
- titular, to entitle, name
- el título, title
- tocar, to touch, play (*a musical instrument*)
- el tocino, salt pork
- todavía, still
- todo, -a, -os, -as, all, every; todo el mundo, everybody; en or por todas partes, everywhere; todo (*used absolutely*), everything, all
- toledano, -a, Toledan.
- Toledo, *capital of the province of the same name; one of the oldest cities in Spain. It was the capital of the Visigothic kings and of the kings of Castile, and for several centuries the seat of church power in Spain. Its magnificent cathedral is one of the wealthiest in the world*
- la tolerancia, tolerance
- tomar, to take, capture
- el tomate, tomato
- el tomo, volume
- el tono, tone
- tonto, -a, fool
- torcer, to bend, twist
- el tormento, torment, torture
- el toro, bull; los toros, bulls, bull-fights; corrida de toros, bull-fight
- el torrente, torrent, stream
- trabajar, to work; trabajar como un negro, to work like a dog
- el trabajo, work
- la tradición, tradition, legend
- la traducción, translation
- traducir, to translate, render
- traer, to bring
- la tragedia, tragedy
- la traición, treason, treachery; a traición, treacherously
- el traidor, traitor, villain (*in a play or novel*)
- el traje, dress, suit (*of clothes*)
- tranquilo, -a, quiet, peaceful
- el transatlántico, transatlantic liner
- transcurrir, to elapse, pass
- transponer: *see trasponer*
- transportar, to transport
- el tranvía, street-car, tramway
- tras, after, behind, besides
- trascurrir: *see transcurrir*
- trasponer, to transpose, go behind or beyond
- transportar: *see transportar*
- tratar, to treat, deal; tratar de + inf., to try to, attempt
- trece, thirteen

treinta, thirty  
 el tren, train  
 tres, three  
 el trigo, wheat  
 el triple, triple, threefold  
 el triunfo, triumph  
 el tronco, trunk  
 la tropa, troop  
 tropezar, to hit, strike  
 against  
 el trozo, piece, selection  
 tu, *poss. a., pl.,* tus, thy;  
 your (*familiar form*)  
 tú, *subj. pron.,* thou, you  
 (*familiar form*)  
 Túbal, Tubal Cain, *son of*  
*Lamech, supposed to be the*  
*first person to settle in Spain*  
 el turrón, nougat  
 tuve, *-iste, -o, etc., pret. of*  
 tener

## U

u, (*used instead of o before*  
*initial o or ho*), or  
 la u, letter u  
 último, *-a,* last; *por último,*  
 at last, finally; *el último*  
*mono,* the most insign-  
 ificant one  
 un, *f. una, indef. art.,* a, an,  
 one  
 una, *f. of un, indef. art.,* a,  
 an, one; *una, f. card.*  
*numb.,* one  
 unánime, unanimous  
 undécimo, *-a,* eleventh  
 único, *-a,* sole, alone, single,  
 unique, only; *el único,*

la única, the only one; los  
 únicos, las únicas, the  
 only ones  
 unido, *-a,* united, joined, to-  
 gether  
 uniformar, to make uniform  
 uniforme, uniform  
 unir, to unite, join, put to-  
 gether  
 la universidad, university  
 universitario, *-a,* university  
 uno (*un before m. sing. s.*),  
*-a, card. numb.,* one  
 uno, *-a, -os, -as, indef. pron.,*  
 one, some  
 unos, *-as,* some, any, a few;  
 a pair; *unos veinte,* about  
 twenty  
 la urgencia, urgency; *con ur-*  
*gencia,* urgently  
 el Uruguay, *a republic on the*  
*east coast of South America,*  
*between Brazil and Argen-*  
*tina; pop., 1,500,000;*  
*cap., Montevideo; prod-*  
*ucts: cattle, wheat and other*  
*cereals, wool; independent*  
*since 1827. Though the*  
*smallest South American*  
*state in territory, it is one*  
*of the most prosperous*  
 usado, *-a,* used, employed  
 usar, to use, employ, utilize  
 el uso, use, usage, custom  
 Uspallata, *el Paso de, a pass*  
*in the Argentine Andes, in*  
*the province of Mendoza*  
 usted, *pl., ustedes, subj. and*  
*prep. pron.,* you  
 útil, useful

## V

**la vaca**, cow; *f. of el toro*, bull  
**la vacación**, vacation, leave  
**vacilar**, to hesitate  
**Valdés**: *see* **Palacio Valdés**  
**Valencia**, a region of Spain, in the east center, formerly a kingdom. It is composed of the provinces of Castellón de la Plana, Alicante, and Valencia. Valencia, capital of the province of the same name  
**el valenciano**, the dialect of Valencia  
**valenciano**, -a, Valencian, from or belonging to Valencia  
**valer**, to be worth; **más vale**, it is better  
**Valera, Juan** (1820-1905), one of the greatest Spanish novelists of modern times. His masterpiece, "Pepita Jiménez", is well known the world over  
**el valor**, valor, courage, value, worth, meaning  
**Valladolid**, capital of the province of the same name, in northwestern Spain; from 1601 to 1606 it was the capital of the kingdom  
**el valle**, valley  
**el vapor**, steam, steamer  
**variante**, varying, changing  
**la variedad**, variety  
**vario**, -a, varied, different;

*pl.*, varios, -as, several, different  
**varón**, male, man  
**Vascongadas, las Provincias**, the Basque Provinces; *they are* Vizcaya, Guipúzcoa, and Álava, in the central north of Spain  
**vascuence**, Basque  
**el vaso**, glass, tumbler  
**vaya**, -as, -a, etc., *pres. subjunct. of ir*  
**la ve**, letter v  
**vecino**, -a, neighbor  
**veinte**, twenty  
**veintena**, score  
**veinticinco**, twenty-five  
**la vejez**, old age  
**la vela**, candle, sail; **buque de vela**, sailing ship  
**la vena**, vein  
**vencer**, to vanquish, conquer  
**vender**, to sell  
**el veneno**, poison  
**venenoso**, -a, poisonous  
**Venezuela**, a republic on the northern coast of South America; *pop.*, 3,000,000; *cap.*, Caracas; *products*: cocoa, coffee, sugar, rubber, minerals, cattle, etc.; *independent since 1811*. The first manifestations of the agitation for Spanish-American freedom may be said to have taken place in this country, with **Francisco Miranda** (1752-1816, a Venezuelan general who

- fought in the American Revolution under Washington) and the great Bolívar, as pioneers*
- venir**, to come
- la **ventana**, window
- el **ventisquero**, glacier
- ver**, to see
- el **verano**, summer
- el **verbo**, verb
- la **verdad**, truth; **es verdad**, it is so, it is right, it is true; **en verdad**, in truth, truly, indeed, in fact
- verdadero**, -a, real, true; right, correct
- la **vergüenza**, shame
- el **vestido**, dress
- vestido**, -a, dressed
- vestir**, to dress; **vestirse**, to get dressed
- la **vez**, *pl.*, **veces**, time, instance; **una vez**, once; **dos veces**, twice; **a la vez**, at the same time; **de una vez**, at once; **de vez en cuando**, once in a while
- viajar**, to travel
- el **viaje**, voyage, trip, travel
- el **viajero**, traveller
- la **víbora**, viper
- victorioso**, -a, victorious
- la **vida**, life
- viejo**, -a, old
- el **viento**, wind; **hace viento**, it is windy
- el **viernes**, Friday
- vigésimo**, -a, twentieth
- el **vigor**, vigor, force, strength
- el **villancico**, Christmas carol
- vine**, -iste, -o, etc., *pret.* of **venir**
- el **vino**, wine
- la **violencia**, violence
- la **virgen María**, the Virgin Mary
- los **visigodos**, the Visigoths, *as the western Goths were known, invaded Gaul under Ataulphus and later dispossessed the Romans from Spain, where they ruled for nearly three centuries, being in turn expelled by the Moors*
- la **visita**, visit, call
- visitar**, to visit, to call
- vislumbrar**, to glimpse, surmise
- la **vispera**, eve
- la **vista**, sight, view; **hacer la vista gorda**, to wink at, overlook purposely, connive; **en vista de**, in view of
- visto**, -a, seen; **por lo visto**, evidently
- vistoso**, -a, showy, flaring
- vital**, vital
- la **viuda**, widow
- ¡viva . . . !** long live . . . !  
**hurrah for . . . !**
- vivir**, to live
- Vizcaya**, Biscay, *one of the Basque provinces, in northern Spain*
- el **vocabulario**, vocabulary
- la **vocal**, vowel
- volver**, to return, come back (*not to return in the sense of to give back, which is*



devolver); volver a + *inf.* = *inf.* + again (e.g., volver a escribir, to write again); volverse, to return, turn around  
 el vómito, yellow fever  
 vos, *obj. pron.*, you  
 vosotros, -as, *pl. of tú, subj. and prep. pron.*, you  
 voy, *1st pers. pres. ind. of ir*  
 la voz, *pl.*, voces, voice; en voz alta, aloud; en voz baja, low  
 la vuelta, return; a vuelta de correo, by return mail  
 vuelto, -a, returned  
 vuestro, -a, -os, -as, *poss. a.*, your; el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras, *poss. pron.*, yours; Vuestra Majestad, Your Majesty

## Y

y (e before initial i or hi), and; past, after (*applied to minutes*)  
 ya, already, now; ya . . . ya, now . . . now, either . . . or; ya no, no longer

yacer, to lie (*in a grave*)  
 la yegua, mare  
 yo, *subj. pron.*, I

## Z

el zagal, shepherd  
 la zapatería, shoe-shop, shoe-store  
 el zapatero, shoemaker  
 el zapato, shoe  
 Zaragoza, Saragossa, *capital of the province of the same name, in Aragón, on the Ebro river; pop., 112,000. It is famous for its heroic resistance against the French in 1808 and 1809. The Church of Our Lady of the Pillar (Templo de Nuestra Señora del Pilar) is the Mecca of the Aragonians, who during the annual festivities flock to the city in great numbers to worship the image of the Virgin, supposed to be one of the most miraculous in Spain*  
 zarpar, to weigh anchor, sail  
 la zona, zone  
 el zorro, la zorra, fox

## ENGLISH-SPANISH VOCABULARY

### A

- a, an, un, una**  
**able, to be, poder**  
**about, acerca de, de, sobre**  
**to accept, aceptar**  
**to accompany, acompañar**  
**according to, según**  
**accuracy, la exactitud**  
**acquainted with, to be, conocer**  
**to add, añadir, sumar**  
**to adopt, adoptar**  
**to advise, avisar, aconsejar**  
**after, adv., después; prep., después de, tras**  
**afternoon, la tarde; in the afternoon, por la tarde**  
**against, contra**  
**age, la edad**  
**ago, (años) há, hace (años)**  
**all, todos; neut. pron., todo**  
**all right, bueno, bien**  
**almost, casi**  
**aloud, en voz alta**  
**also, también**  
**although, aunque, aun cuando**  
**always, siempre**  
**America, (la) América**  
**American, americano, norteamericano**  
**to amount to, subir a**
- to amuse, divertir**  
**an, un, una**  
**ancient, antiguo**  
**and, y (e before initial i or hi)**  
**animal, el animal**  
**Anna, Ana**  
**another, otro, -a**  
**to answer, contestar**  
**any, alguno, -a, ninguno, -a; cualquier or cualquiera**  
**anybody, alguien; cualquier or cualquiera**  
**anything, algo, nada (after a negative)**  
**to apocopate, apocopar**  
**aristocracy, la aristocracia**  
**to arrive, llegar**  
**article, el artículo**  
**artistically, artísticamente**  
**as, como; as . . . as, tan . . . como; as much as, tanto como**  
**to ascend, subir**  
**to ask, preguntar; to ask for, pedir**  
**to assign, señalar**  
**to assure, asegurar**  
**at, a, en**  
**to attend, asistir a**  
**attentive, atento, -a**  
**August, agosto**  
**aunt, la tía**

## B

**bad**, malo, -a  
**badly**, mal  
**to be**, ser (*denoting quality*); estar (*denoting state*); **to be able**, poder; **to be acquainted**, conocer  
**beautiful**, hermoso, -a  
**because**, porque; puesto que  
**bed-room**, sala. (cuarto) de dormir; **to go to bed**, acostarse  
**before**, *prep.*, ante, antes de, delante de; *adv.*, antes  
**to beg**, mendigar, suplicar, pedir  
**to begin**, principiar, comenzar, empezar  
**to behoove**, convenir  
**being**, *s.*, el ser; *ger.*, siendo, estando  
**to believe**, creer  
**besides**, *adv.*, además; *prep.*, al lado de  
**best**, el mejor  
**better**, mejor  
**big**, grande *or* gran (*before s*)  
**bill**, la cuenta  
**birthday**, el cumpleaños  
**black**, negro, -a  
**blackboard**, la pizarra  
**blood**, la sangre  
**blue**, azul  
**board**, la pizarra  
**body**, el cuerpo  
**book**, el libro  
**Brazil**, el Brasil  
**breakfast**, el desayuno  
**to breathe**, respirar  
**brother**, el hermano  
**bull**, el toro

**to burn**, quemar  
**but**, pero, sino, mas; no más . . . que  
**to buy**, comprar  
**by**, por

## C

**cabinet-maker**, el ebanista  
**to call**, llamar; **to be called**, llamarse  
**can**, poder  
**candle**, la vela  
**candy**, los dulces  
**capital**, la capital (*of a country*), el capital (*stock*)  
**car**, el tranvía  
**to care**, cuidar  
**carol**: **Christmas carol**, el villancico  
**carpenter**, el carpintero  
**to carry**, llevar  
**to carry on** (*an arithmetical operation*), hacer  
**Catholic**, católico, -a; **Catholic Kings**, Reyes Católicos  
**ceiling**, el techo  
**Celt**, celta  
**cement**, el cemento  
**cent**, el centavo  
**chair**, la silla  
**change**, el cambio  
**to change**, cambiar  
**Charles**, Carlos  
**chicken**, el pollo, la gallina  
**child**, el niño, la niña  
**Chile**, Chile  
**Chinese**, chino, -a  
**circulation**, la circulación  
**city**, la ciudad

**civilization**, la civilización  
**class**, la clase  
**classroom**, la sala de clase, la clase  
**clerk**, el dependiente  
**to climb**, subir a  
**to close**, cerrar  
**cock**, el gallo  
**coin**, la moneda  
**cold**, el frío; **to be cold**, hacer frío (*of the weather*), estar frío, -a (*of things*); tener frío (*of persons*)  
**collar**, el cuello  
**Columbus**, Colón  
**to combine**, combinar  
**to come**, venir; **to come back**, volver  
**to come true**, realizarse  
**comfortably**, cómodamente  
**to command**, mandar, ordenar  
**common**, común  
**to compare**, comparar  
**to complete**, completar  
**to consider**, mirar, considerar  
**to consist**, constar de, consistir en  
**to console**, consolar  
**constantly**, constantemente  
**to continue**, seguir, continuar  
**cool**, fresco, -a; **to be cool** (*of the weather*), hacer fresco  
**to copy**, copiar  
**corner**, la esquina  
**country**, el país, la patria, el campo (*opposed to city*)  
**courtyard**, el patio  
**cousin**, el primo, la prima  
**cow**, la vaca  
**to crave for**, desear

**creation**, la creación  
**to cry**, llorar  
**cuff**, el puño  
**cup**, la taza  
**to cut**, cortar

## D

**damp**: **to be damp** (*of the weather*), hacer humedad  
**to dance**, bailar  
**date**, la fecha  
**day**, el día; **the day before yesterday**, anteayer; **day after day**, día tras día; **sunny days**, días de sol  
**deal**: **a great deal**, mucho, -a  
**debt**, la deuda  
**to decide**, decidirse a  
**deed**, el hecho  
**to deliver**, entregar  
**to deny**, negar  
**to describe**, describir  
**to desire**, desear  
**different**, diferente  
**difficult**, difícil  
**digestion**, la digestión  
**diligent**, diligente, aplicado  
**to dine**, cenar, comer  
**dining-room**, el comedor  
**dinner**, la cena, la comida  
**to dip**, mojar  
**to discover**, descubrir  
**dish**, el plato  
**to distract**, distraer  
**to distribute**, repartir  
**to divide**, dividir  
**to do**, hacer  
**doctor**, el médico  
**dollar**, el dólar, el peso

**don, doña**, *title used before given names*

door, la puerta

to doubt, dudar

doubtful, dudoso

to draw near, acercarse

to dress, vestir; to dress one's self, vestirse

to drink, beber

during, durante

dusk: at dusk, al caer la tarde, al anochecer

## E

each, cada

eagle, el aguila (*f.*)

ear, la oreja, el oído

early, temprano

East, el este

easy, fácil, simple

to eat, comer

eight, ocho

elder, mayor

eleven, once

emancipated, to be, emanciparse

to employ, emplear

to end, acabar, concluir

English, inglés, -esa

enough, suficiente, bastante

to enter, entrar

to equal, igualar, ser igual a

essential, esencial

et cetera, etcétera

Ethiopian, el etíope

Europe, Europa

European, el europeo; europeo, -a

eve, la víspera; Christmas eve, Nochebuena

even, aun, hasta; not even, no . . . ni; even if, aunque

event, el acontecimiento, el caso; in the event that, en caso que

every, todo; every day, todos los días; everybody, todo el mundo; everything, todo;

everything that concerns, todo lo que concierne a; every-

where, en todas partes

examination, el examen

example, el ejemplo

excellent, excelente

except, excepto; except that, excepto que

exercise, ejercicio

to expel, expelir

to explain, explicar

explanation, la explicación

eye, el ojo

## F

face, la cara

to fall, caer, caerse

to fall asleep, dormirse

family, la familia

far, lejos

fare, el pasaje

farm, la hacienda

fast, de prisa, a prisa; to be fast (*a timepiece*), adelantar

father, el padre

favor, el favor

to fear, temer

February, febrero

feminine, femenino, -a

field, el campo

to fight, luchar

to fill one's self, llenarse; to fill one's self with, llenarse de

to **find**, hallar  
**finger**, el dedo  
to **finish**, concluir, acabar  
**fireplace**, el hogar, la chimenea  
**first**, primero (primer *before m. sing. s.*), -a  
**five**, cinco  
to **fix**, arreglar, componer  
**floor**, el suelo, el piso; **ground floor**, planta baja  
**flower**, la flor  
to **fly**, volar  
**foggy**: to be **foggy**, haber (hay) niebla  
to **follow**, seguir  
**following**, siguiente  
**foot**, el pie  
**for**, para, por, desde (*infinitive expressions*)  
**formation**, la formación  
**four**, cuatro  
**fourteen**, catorce  
**franc**, el franco  
**Francis**, Francisco  
**freshness**, la frescura; to **take new freshness**, renovar su frescura  
**Friday**, el viernes  
**friend**, el amigo, la amiga  
**from**, de, desde  
**front**, el frente; **in front**, en frente; **in front of**, en frente de, delante de  
**fruit**, la fruta  
**full**, lleno, -a

## G

to **gain**, ganar  
**garden**, el jardín; **truck garden**, el huerto

**gardener**, el jardinero; **truck gardener**, el hortelano  
**gay**, regocijado, alegre  
**gender**, el género  
**gentleman**, el caballero, el señor  
**George**, Jorge  
to **get**, obtener; to **get on**, subir a; to **get out of**, bajar de; to **get up**, levantarse; to **get up early**, madrugar  
to **give**, dar; to **give up**, entregar  
**glad**, alegre; to **be glad**, alegrarse  
**glass**, el vaso  
to **go**, ir, andar (*as a watch*); marchar, viajar; to **go ahead**, seguir; to **go in**, entrar; to **go out**, salir; to **go up**, subir  
**good**, bueno, -a  
**Goth**, godo, -a  
**grammar**, la gramática  
**grandfather**, el abuelo  
**grandmother**, la abuela  
to **graze**, pastar  
**great**, grande (*after s*)  
to **greet**, saludar  
**guest**, el huésped

## H

**Haiti**, Haití  
**Haitian**, haitiano, -a  
**half**, medio, -a; **half past two**, las dos y media  
**hand**, la mano  
to **hang**, colgar  
to **happen**, pasar, suceder  
**happy**, alegre, contento, -a  
**hat**, el sombrero  
**hatchet**, el hacha (*f.*)  
to **have**, tener, haber (*as aux.*);

to have to, tener que; to have just + *p. p.*, acabar de + *inf.*  
 to have a good time, divertirse  
 head, la cabeza  
 health, la salud  
 to hear, oír  
 hearing, el oído  
 heart, el corazón  
 heat, el calor  
 hen, la gallina  
 her, su, suya; *pron.*, la, le, a ella  
 him, le, a él  
 his, su, suyo  
 historian, el historiador  
 historically, históricamente  
 history, la historia  
 to hit, tropezar  
 home, la casa; *adv.*, a casa; at home, en casa  
 honor, el honor  
 horse, el caballo  
 hotel, el hotel  
 hour, la hora  
 hour-hand, el horario  
 house, la casa  
 how, ¡cómo! ¡cuán! ¡qué! (*before a., adv., or noun*)  
 however, sin embargo; however + *a. or adv.*, por más + *a. or adv.* + que  
 hundred, ciento, cien (*before s.*)  
 hungry: to be hungry, tener hambre  
 hurry, la prisa; in a hurry, de prisa, a prisa

## I

Iberian, ibero, -a  
 if, si

immediately, inmediatamente  
 immortal, inmortal  
 important, importante  
 in, en, de (*after superlatives*)  
 inanimate, inanimado, -a  
 to indicate, indicar  
 inductive, inductivo, -a  
 industrial, industrial  
 to inhabit, poblar  
 inhabitant, el poblador, el habitante  
 ink, la tinta  
 inkwell, el tintero  
 instance: for instance, por ejemplo, verbigracia  
 instead of, en vez de  
 intellect, la inteligencia  
 interest, el interés  
 interesting, interesante  
 to invite, invitar  
 Irishman, el irlandés  
 Irishwoman, la irlandesa  
 it, *neut. subj. and prep. pron.*, ello (*rarely uno*); *obj. pron.*, lo, la

## J

James, Jaime, Santiago  
 Japanese, el japonés, la japonesa; japonés, -esa  
 jeweler, el joyero  
 jewelry, las joyas; jewelry store, la joyería  
 John, Juan  
 to join, juntar, unir, juntarse, unirse  
 joke, la broma  
 Joseph, José  
 joyfully, alegremente  
 Julian, Julián

**Julius, Julio**

**just**, exacto, -a, justo, -a; to  
have **just** + *p. p.*, acabar de  
+ *inf.*

### K

to **kill**, matar

**king**, el rey

to **know**, conocer (*to be ac-  
quainted with*), saber (*to know  
mentally, as a fact*)

### L

to **lack**, faltar

**language**, el idioma, lenguaje

**large**, grande (*not largo, -a,  
which means long*)

**last**, pasado, -a, último, -a

**late**, tarde

**Latin**, el latín (*language*)

**latter, the**, éste, ésta, esto

to **laugh**, reír; to **laugh at**,  
reírse de

**lazy**, perezoso, -a, holgazán, -ana

**leap year**, el año bisiesto

to **learn**, aprender

to **leave**, salir, salir de, dejar

**lemonade**, la limonada

**less**, menos; **less than**, menos  
que (*comparison*), menos de  
(*lack*)

**lesson**, la lección

**letter**, la carta

**liberator**, el libertador

to **lie down**, acostarse

to **light**, iluminar

to **like**, querer; **I like**, me gusta

**lime**, la cal

to **listen**, escuchar

**little**, *adv.*, poco; *a.*, pequeño,  
chico, -a (*size*); poco, -a  
(*quantity*)

to **live**, vivir

**long**, largo, -a

to **look at**, mirar; to **look at  
one's self**, mirarse; to **look  
after**, cuidar; to **look for**,  
buscar

to **lose**, perder

**lot**, el terreno

**loud**, alto, -a

to **love**, amar, querer a

**low**, bajo, -a

**lunch**, el almuerzo

**lung**, el pulmón

### M

**madam**, la señora

**made**, hecho, -a

to **make**, hacer

**man**, el hombre

**many**, muchos, -as; **as many  
as**, tantos, -as . . . como

**mare**, la yegua

**mark**, la nota

**masculine**, masculino, -a

**mason**, el albañil

to **matter**, importar; it **doesn't  
matter**, no importa

**me**, me, a mí

to **meet**, encontrar, encontrarse  
con

**merry**, alegre; **Merry Christ-  
mas**, Felices Pascuas

**method**, el método

**middle**, medio, -a

**midnight**, la medianoche

**milk**, la leche



**mine**, el mío, la mía; mío, -a  
(*after ser*)  
**minus**, menos  
**minute**, el minuto; **minute-**  
**hand**, el minutero  
**mirror**, el espejo  
**Miss**, la señorita  
**missionary**, el misionero  
**modern**, moderno, -a  
**Monday**, el lunes  
**money**, el dinero  
**month**, el mes  
**moonlight**: to be moonlight,  
hacer luna; **moonlight nights**,  
noches de luna  
**Moor**, moro, -a  
**more**, más; **more than**, más de  
(*excess*); más que (*compari-*  
*son*); **any more**, (no) . . . más  
**morning**, la mañana; **in the**  
**morning**, por la mañana  
**most**, el *or* la más; *pron.*, la  
mayor parte de; *adv.*, más  
**mother**, la madre  
**to mount**, montar  
**mountain**, la montaña  
**mouth**, la boca  
**much**, mucho, -a; **so much**,  
tanto, -a + *s.*; **as much as**,  
tanto, -a . . . como  
**to multiply**, multiplicar  
**must**, deber (*obligation*), deber  
de (*probability*)  
**myself**, yo mismo; *refl. pron.*,  
me

## N

**nation**, la nación  
**native**, el natural  
**nature**, la naturaleza

**near**, *adv.*, cerca; *prep.*, cerca de  
**necessary**, necesario, -a  
**neck**, el cuello  
**necktie**, la corbata  
**to need**, necesitar  
**negro**, el negro  
**neither**, tampoco; **neither . . .**  
**nor**, ni . . . ni  
**never**, nunca, jamás  
**next**, próximo, -a; **next to**,  
junto a  
**night**, la noche; **at night**, por  
la noche; **moonlight nights**,  
noches de luna  
**no**, no  
**noon**, el mediodía  
**North**, el norte; **North America**,  
la América del Norte  
**nose**, la nariz  
**not**, no  
**notable**, notable  
**note**, el billete  
**notebook**, el cuaderno  
**now**, ahora, ya  
**number**, el número

## O

**to be obliged to**, tener que + *inf.*  
**to obtain**, obtener  
**occupation**, la ocupación  
**to occupy**, ocupar  
**o'clock**: to be . . . o'clock, ser  
la *or* las + *numb. of hours* ;  
at . . . o'clock, a la *or* las +  
*numb. of hours*  
**October**, octubre  
**of**, de  
**to offer**, ofrecer  
**old**, viejo, -a, antiguo, -a

on, en, sobre, encima de, a  
**once**, una vez; **at once**, en seguida  
**only**, sólo, no más que  
**to open**, abrir  
**or**, o (u *before initial* o *or* ho)  
**order**, la orden; **in order to**, para  
**to order**, ordenar, mandar  
**organ**, el órgano  
**other**, otro, -a  
**ought**, deber  
**our**, nuestro, -a  
**to owe**, deber  
**to own**, tener

## P

**to paint**, pintar  
**paper**, el papel  
**parents**, los padres  
**parlor**, la sala de recepción  
**part**, la parte  
**to pass**, pasar  
**Paul**, Pablo  
**to pay**, **to pay for**, pagar  
**pen**, la pluma  
**pencil**, el lápiz  
**period**, el período  
**person**, la persona  
**Peter**, Pedro  
**to pick up**, recoger  
**picture**, el cuadro  
**to place**, poner  
**plate**, el plato  
**to play** (*a game*), jugar; (*an instrument*), tocar  
**pleasant**, agradable  
**to please**, gustar  
**pleasure**, el gusto, el placer

**plenty**, la abundancia; **plenty of + s.**, mucho, -a + s.  
**plural**, plural  
**plus**, más  
**point**, el punto  
**to point at (out)**, señalar  
**Portuguese**, portugués  
**to possess**, tener  
**possible**, posible; **as much as possible**, lo más posible  
**postal**, postal; **postal card**, tarjeta postal  
**practice**, la práctica, experiencia;  
**practice makes perfect**, la experiencia es madre de la ciencia  
**to precede**, preceder  
**to prepare**, preparar  
**present**, el regalo  
**to present**, presentar  
**pretty**, bonito, -a  
**principal**, principal  
**to proceed**, seguir  
**prominent**, prominente, eminente  
**pupil**, el alumno, la alumna  
**purpose**, el fin, el propósito, el objeto  
**to put**, poner

## Q

**quarter**, el cuarto  
**quickly**, pronto, prontamente, de prisa

## R

**rabbit**, el conejo  
**rack**, la percha  
**railroad**, el ferrocarril  
**Raymond**, Ramón  
**to read**, leer

**reason**, la razón  
**to receive**, recibir  
**red**, rojo, -a  
**regard**, el miramiento; **regards**,  
 recuerdos  
**to be regarded**, considerarse  
**to regulate**, regularizar, regular  
**to remain**, quedarse; (*at the  
 close of a letter*), quedar, ser de  
 Vd.  
**to remember**, acordar, recordar  
**to repeat**, repetir  
**to reply**, contestar  
**to represent**, representar  
**to request**, pedir  
**to require**, necesitar  
**respected**, respetado, -a  
**respectful**, respetuoso, -a  
**rest**, el resto  
**to return**, volver (*in the sense of  
 to come back*); devolver (*in  
 the sense of to give back*)  
**to review**, repasar  
**rich**, rico, -a  
**Richard**, Ricardo  
**to ride horseback**, montar a  
 caballo  
**right**, derecho, -a; **to be right**,  
 tener razón  
**to rise**, levantarse; **to rise early**,  
 madrugar  
**Roman**, romano, -a  
**room**, el cuarto, la sala  
**Rose**, Rosa  
**rule**, la regla  
**to run**, correr

## S

**to salute**, saludar  
**same**, mismo, -a

**Saturday**, el sábado  
**to save**, ganar, ahorrar; salvar  
 (*as a life*)  
**to say**, decir  
**school**, la escuela; **high school**,  
 escuela secundaria  
**season**, la estación  
**seat**, el asiento  
**to seat one's self**, sentarse  
**seated**, sentado, -a  
**to see**, ver  
**to seem**, parecer  
**seen**, visto, -a  
**to sell**, vender  
**to send**, mandar, enviar  
**sense**, el sentido; **sense of  
 touch**, el tacto  
**servant**, el criado, la criada  
**seven**, siete  
**several**, varios, -as  
**severe**, severo, -a  
**Seville**, Sevilla  
**sex**, el sexo  
**sharp** (*of hours*), en punto  
**she**, ella  
**sheep**, la oveja  
**shirt**, la camisa; **négligé shirt**,  
 camisa floja  
**to shorten**, apocopar  
**to shout**, gritar  
**to show**, señalar, mostrar  
**to shut**, cerrar  
**sick**, enfermo, -a, malo, -a (*with  
 estar*)  
**sight**, la vista  
**silent**, callado, -a  
**to sing**, cantar  
**sir**, señor  
**sister**, la hermana  
**to sit down**, sentarse

**six**, seis  
**to sleep**, dormir  
**to be slow**, atrasar (*a watch*)  
**smell**, el olfato  
**to smell**, oler  
**to smile**, sonreír  
**snow**, la nieve  
**to snow**, nevar  
**so**, así, por eso, tan; **so much**, tanto  
**some**, alguno, -a; unos, -as  
**sometimes**, algunas veces  
**sorry**: **to be sorry**, sentir  
**soul**, el alma (*f.*)  
**soundly**, profundamente  
**soup**, la sopa  
**South**, el Sur; **South America**, Sud-América *or* Sur-América  
**Spain**, España  
**Spaniard**, el español  
**Spanish**, español, -a; el español (*language*)  
**Spanish-American**, hispano-americano, -a  
**to speak**, hablar, conversar  
**spring**, la primavera  
**standing**, de pie  
**to stay**, quedarse  
**still**, todavía  
**stomach**, el estómago  
**stone**, la piedra  
**to stop**, parar  
**store**, la tienda  
**street-car**, el tranvía  
**strong**, fuerte  
**stronghold**, el baluarte  
**to struggle**, luchar  
**student**, el estudiante  
**to study**, estudiar

**such**, tal; **such a long time**, tanto tiempo  
**to suggest**, indicar, sugerir  
**suit**, el traje  
**summer**, el verano  
**Sunday**, el domingo  
**sunny**: **to be sunny**, hacer *or* haber sol; **sunny days**, días de sol  
**superior**, superior  
**supper**, la cena, la comida  
**to supply**, suplir  
**surprised**, **to be surprised**, sorprenderse  
**to swim**, nadar

## T

**table**, la mesa  
**tailor**, el sastre  
**to take (from)**, tomar; **to take a walk**, pasear, dar un paseo; **to take care of**, cuidar de; **to take off (from)**, quitar  
**to talk**, hablar  
**talkative**, hablador, -a  
**tame**, manso, -a  
**to tame**, domesticar  
**taste**, el gusto  
**to taste**, gustar  
**teacher**, el maestro, la maestra  
**telephone**, el teléfono; **to call up on the telephone**, telefonar  
**to tell**, decir, contar (*a story*), indicar (*time*)  
**ten**, diez  
**than**, que (*comparison*), de (*excess or lack*), del que, de la que, de los que, de las que, de lo que  
**thanks**, las gracias

**that**, *conj.*, que; *demonst. adj.*, ese, esa, aquel, aquella; *demonst. pron.*, ése, ésa, aquél, aquélla (*yonder*); *neut. demonst. pron.*, eso, aquello; *rel. pron.*, que, el que, la que, los que, las que, lo que  
**the**, el, la, los, las, lo  
**them**, los, las; *after prep.*, ellos, ellas; **to them**, les  
**then**, entonces  
**there**, ahí, allí; **there is, are**, hay; **there used to be, was, were**, había, hubo  
**therefore**, por eso, por consiguiente; por tanto, por lo tanto  
**these**, *demonst. a.*, estos, estas; *demonst. pron.*, éstos, éstas  
**thing**, la cosa; **everything**, todo  
**to think**, pensar, creer  
**thirsty**: **to be thirsty**, tener sed  
**this**, *demonst. a.*, este, esta; *demonst. pron.*, éste, ésta; *neut. demonst. pron.*, esto  
**thousand**, mil  
**three**, tres  
**through**, por  
**Thursday**, el jueves  
**thus**, así, por eso  
**time**, el tiempo; **from time to time**, de vez en cuando; **what time is it?** ¿qué hora es?  
**times**, veces, por (*in multiplication*)  
**tired**, cansado, -a; **tired out**, cansado a más no poder  
**to**, a, menos (*of time*); **in order to**, para  
**today**, hoy

**tomorrow**, mañana; **tomorrow morning**, mañana por la mañana; **the day after tomorrow**, pasado mañana  
**tonight**, esta noche  
**to touch**, tocar  
**toy**, el juguete  
**to travel**, viajar  
**to treat**, tratar  
**trunk**, el tronco  
**truth**, la verdad  
**Tuesday**, el martes  
**turkey**, el pavo; **stuffed turkey**, pavo relleno  
**turn**, el turno; **in turn**, en su vez, en su turno  
**twelve**, doce  
**twin**, gemelo, -a  
**two**, dos

## U

**uncle**, el tío  
**to understand**, comprender  
**to undress**, desvestirse  
**unless**, a menos que  
**until**, hasta que  
**upon**, sobre, en, encima de, al (*followed by inf.*)  
**upstairs**, arriba  
**us**, nos, nosotros, -as (*after a prep.*)  
**to use**, usar  
**useful**, útil

## V

**to vanquish**, conquistar, derrotar  
**vegetable**, la legumbre  
**very**, muy; -ísimo, -a (*suf.*)  
**view**, la vista  
**to visit**, visitar  
**voice**, la voz

## W

to wake up, despertar  
 to walk, caminar, andar  
 wall, la pared  
 to want, necesitar, querer  
 warm, caliente; to be warm, hacer calor (*of weather*), tener calor (*of persons*)  
 to wash, lavar; to wash one's self, lavarse  
 watch, el reloj; wrist watch, reloj de pulsera  
 water, el agua (*f.*)  
 way, el camino; all the way, en todo el camino  
 we, nosotros, -as  
 wealthy, rico, -a  
 weather, el tiempo; to be good (bad) weather, hacer buen (mal) tiempo  
 Wednesday, el miércoles  
 week, la semana  
 to weep, llorar  
 well, bueno, -a (*of health, used with estar*); bien  
 West, el oeste  
 what, *rel. pron.*, lo que, que; *interr. pron.*, qué; qué (*in exclamation*)  
 when, cuando; *interr.*, cuándo  
 where, donde; *interr.*, dónde  
 wherever, donde, dondequiera  
 which, *rel. pron.*, el cual; *interr. a. and pron.*, ¿cuál?  
 while, mientras (que)  
 white, blanco, -a

who, *rel. pron.*, quien, -es, que; *interr. pron.*, quién, -es  
 who? ¿quién?  
 why? ¿por qué?  
 to will, querer  
 to wind (*a watch*), dar cuerda  
 window, la ventana  
 windy: to be windy, hacer viento  
 winter, el invierno  
 to wish, desear, querer  
 with, con; with me, conmigo; with yourself, with yourselves, with himself, with herself, with itself, with themselves, consigo  
 without, sin  
 woman, la mujer  
 wood, la madera  
 word, la palabra  
 to work, trabajar  
 world, el mundo  
 to be worth, valer  
 to write, escribir  
 writer, el escritor, la escritora  
 written, escrito, -a

## Y

yard, el corral  
 year, el año; leap year, año bisiesto; to be . . . years old, tener . . . años  
 yes, sí  
 yesterday, ayer  
 younger, menor  
 your, su, suyo, tu, tuyo

## INDEX

(Arabic numbers refer to paragraphs, unless otherwise stated.)

- a**, contracted with **el**, 4; uses of, 239-251; with accusative, 79; with dative, 78; with personal direct object, 79
- abbreviations, list of, facing p. 1.
- absolute superlative, 71-73, 75
- acabar de**, 53
- accentuation, xlvi
- accusative, how introduced, 78, 79; personal, 79; *see also* pronoun
- adjective, agreement, 43-45, 141; apocopation, 48; comparison, 21-23, 26; demonstrative, 58; feminine of, 44; indefinite, 76; plural, 45; position, 54; possessive, 63; predicate, 6b, 7a, 8b, 9a
- adverbs, comparison of, 21-23, 26, 27; in **-mente**, 74; requiring subjunctive, 117; superlative, 75
- age, how expressed, 24, 27
- ago*, how translated, 81
- agreement, adjectives, 43-45; past participle, 55
- algo**, 76
- alguien**, 76
- alguno**, 45, 76, 77
- alphabet, xxxii
- ante**, 252
- apocopation, adjectives, 48; ordinal numbers, 143
- aque!**; *see* demonstratives
- aque!**, idiomatic use, 70
- article —
- definite, change of feminine to masculine, 47; omission, 35; contraction, 4; forms, 1; uses, 34-36, 40
- indefinite, forms, 2; plural forms, meaning, 3; use and omission, 36
- neuter, uses of, 38, 39
- asking, verbs of, with subjunctive, 108
- augmentatives, 134, 136
- bajo**, uses, 253
- believing, verbs of, with subjunctive, 102
- bien**, irregular comparative, 23
- body, parts of, p. 100
- breath and breath groups, xlvi, xliii
- bueno**, irregular comparative, 23
- capitalization, xlix
- cardinal numbers; *see* numbers
- chart of Spanish sounds, xxvi
- coalition of sounds, xlii
- collective numbers, 149
- command, verbs of, with subjunctive, 105, 106
- como**, in comparison, 25, 26
- comparatives, equality, 25, 26; inferiority, 22, 23, 27; irregular, 23; **más de**, **menos de**, not com-

- paratives, 56; superiority, 21, 23, 27; with *del que, de lo que*, 113, 114; with relative pronoun, 113, 114
- compound tenses; *see* tense
- con**, 254; **conmigo, contigo, consigo**, 88
- conditional sentences, 128
- conjugation; *see* verbs
- conjunctions requiring subjunctive, 117
- conocer**, p. 152
- consonants, xxvii, xxxix
- contra**, 255
- cual, el, lo**, 122
- cuyo**, 124
- dates, how expressed, pp. 29, 30, 73, par. 40, 41
- dative, how introduced, 78; of interest or possession, 91
- day, divisions, pp. 29, 30, 73, pars. 40, 41
- de**, uses, 256-270; contracted with **el**, 4
- debajo de**, 253
- deber, deber de**, 52
- decir**, as verb of command, 106
- defective verbs, 189
- definite article; *see* article
- delante de**, 252
- demonstrative adjectives and pronouns, 58-60
- descriptive tense, 15, 17
- desde**, 271
- divisions of time, pp. 29, 30, 70, pars. 40, 41
- dimensions, pp. 48-50
- diminutives, 135, 136
- diphthongs, xxxi
- direct object; *see* accusative
- double negation, 77
- doubt, verbs of, require subjunctive, 101-103
- el**; *see* article
- él**, 5 and footnote, p. 2; **ella**, 5 and footnote, p. 2; **ello**, 5
- elliptical clauses, 120
- emotion, verbs of, with subjunctive, 110
- emphatic stress, xxxv
- en**, 272-276
- entre**, 277-279
- ese**; *see* demonstrative
- estar**, 7, 9
- este**; *see* demonstratives
- éste**, idiomatic use of, 70
- esto**, how used, 60
- feminine, adjectives, 44; article, 1; nouns, 11
- fractions, 146, 147
- future, probability, 50; expressions of, 51; *see also* tenses
- gender, adjectives, 44; article, 1; noun, 11
- gerund, 7d, 9d, 33
- grammar lessons, how taught, xvii
- grande**, comparative of, 27; use and meanings, 49
- gustar**, idiomatic use of, 86
- haber**, auxiliary, 10; **haber de**, 51; impersonal uses, 42, 95
- hacer, les**, 23; impersonal uses, 61, 95
- hacia**, 280
- hasta**, 281
- hay**, footnote, p. 79
- hoping, verbs of, with subjunctive, 98-100
- hour, how expressed, pp. 29, 30
- imperative mood, 64, 158
- imperfect; *see* tenses
- impersonal verbs, pp. 186, 187; subjunctive with, 112
- inceptive verbs, 181

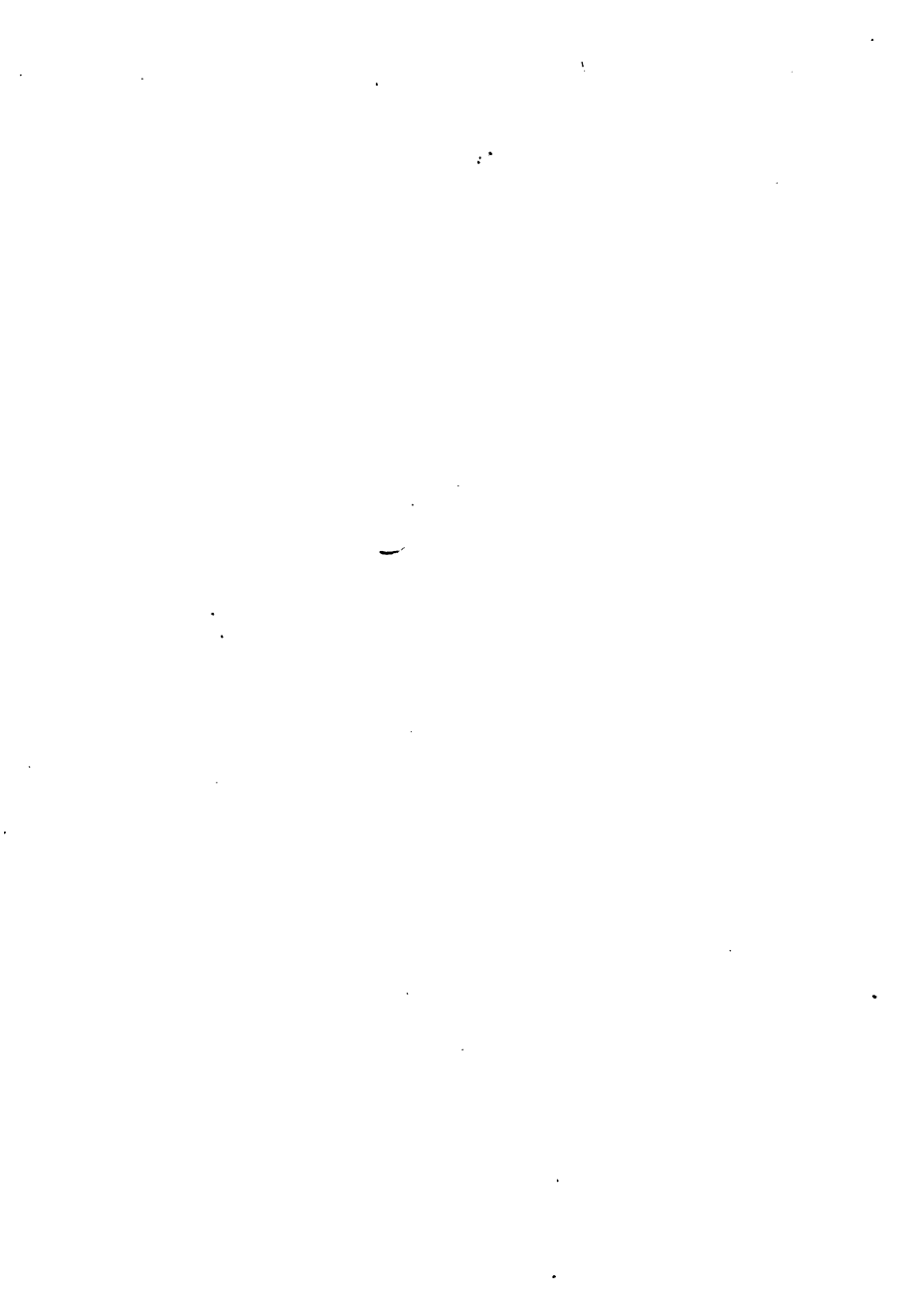


- indefinite adjectives, pronouns, and adverbs, 76
- indicative mood; *see* tenses
- indirect object; *see* dative
- infinitive, uses of, 30-32; *see also* tenses
- interest, dative of, 91
- introduction, xxvii
- ir a*, 51
- irregular verbs, 173-238
- ísimo*, 72
- joven*, comparative of, 27
- la*; *see* article; pronoun
- le, les*; *see* pronoun
- linking of sounds, xlii
- lo*; *see* neuter article; pronoun
- mal*, irregular comparative, 23
- malo*, irregular comparative, 23
- más*, uses of, 92; *más de*, 56; *más que*, 21; *no más que*, 57
- masculine, article, 1; nouns, 11
- mayor*, 27; *la mayor parte de*, 69
- medio*, 148
- mejor*, 23
- menor*, 27
- menos*, 92; *menos de*, 56; *menos que*, 22
- mente*, adverbs in, 74
- minutes, how expressed, pp. 29, 30
- mitad*, 148
- mucho*, superlative of, 73
- multiples, 150
- muy*, 71, 73
- nada*, 76, 77
- nadie*, 76, 77
- names and pet names, p. 273
- narrative tense, 16, 18
- need, verbs of, 98-100
- negation, 45, 76; double, 77
- neuter, article, 38, 39; demonstrative pronoun, 60; possessive pronoun, 66
- ni*, 76, 77
- ninguno*, 45, 76, 77
- no*; *see* negation
- nostros*, footnote, p. 2
- nouns, comparison of, 21-23, 25; gender, 11; infinitive *as*, 30; plural, 14; predicate, 6a, 8a
- number, grammatical; *see* singular; plural
- numbers, 137-150; cardinal, 137-141; for dates, 41; collective, 149; fractions, 146-148; multiples, 150; ordinal, 142-145
- numeral drills, p. 286
- nunca*, 76, 77
- object direct and indirect; *see* accusative, dative
- object pronouns; *see* pronouns
- ojalá*, 116
- ordinal numbers, apocopation, 143; how formed, 142; position, 144; use of, 145
- orthographic-changing verbs, 160-172
- para*, 78, 282, 287-300
- participle, past, agreement, 55; compound tenses, 8g; formation of, 37; irregular, 184, 185; uses of, 7b, 55
- participle, present; *see* gerund
- passive construction, English, how translated, 129-133
- passive voice, 129-133; conjugation, 153; how formed, 8g; *se* for, 109, 129-133

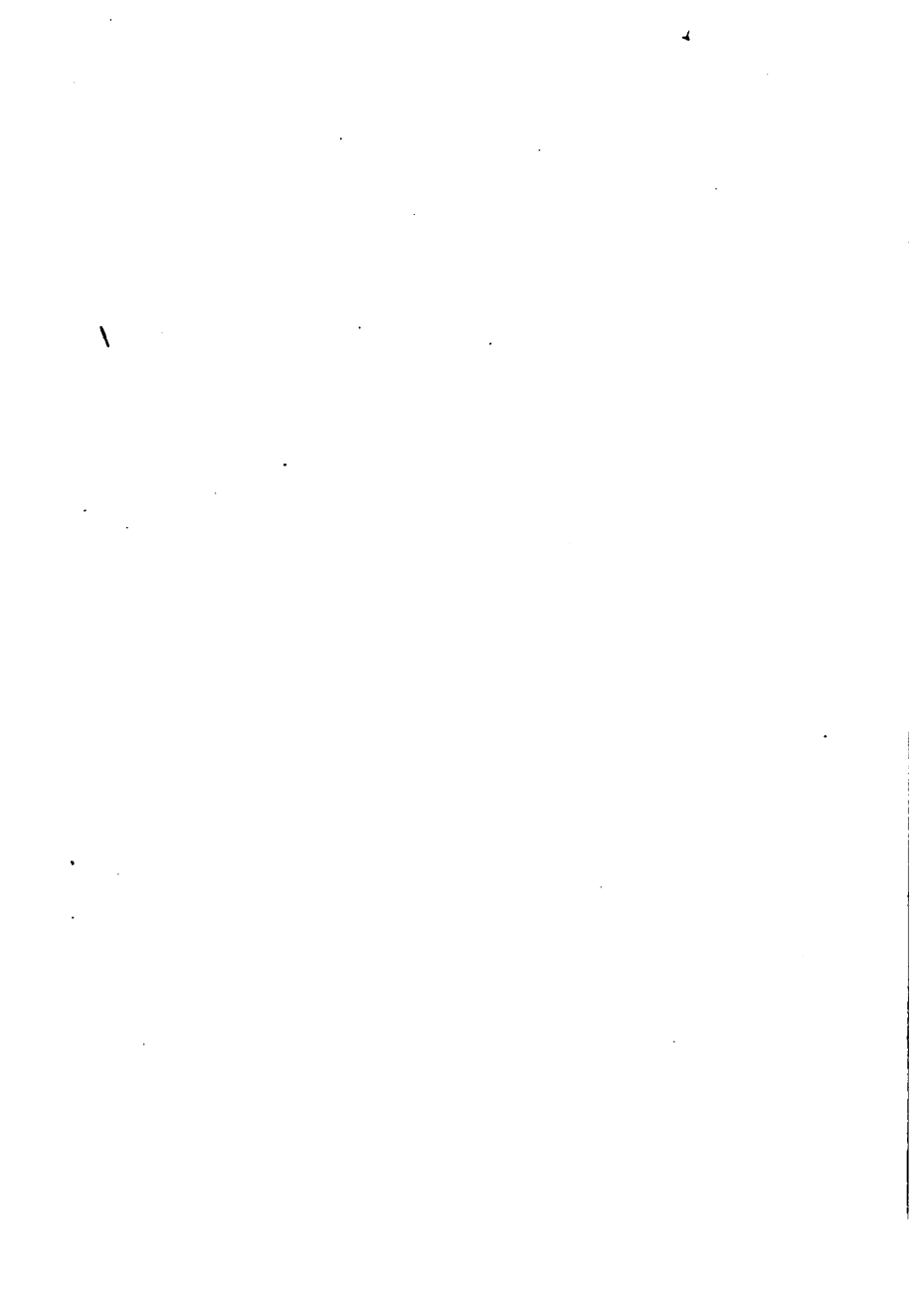
- past participle; *see* participle  
**pensar**, p. 253  
**peor**, 23  
**pequeño**, comparative of, 27  
 perfect tense; *see* tenses  
 permission, verbs of, with subjunctive, 105  
**pero**, 92  
 personal accusative, 79  
 pet names, p. 373  
 plural, adjectives, 45; article, 1, 2; nouns, 14  
 pluperfect; *see* tenses  
**por**, 127, 282, 288-300  
 possessive, adjectives, 63; pronouns, 65-67  
 prepositions, infinitives after, 31, 32; uses, 239-308  
 present participle; *see* gerund  
**preterit**; *see* tenses  
 probability, future of, 50  
 progressive tenses, conjugation, 154; other constructions, 155; *see also* tenses  
 prohibition, verbs of, with subjunctive, 105  
 pronouns —  
   dative of interest or possession, 91  
   demonstrative, 59  
   direct object, forms, 80, 82; position of, 82-85  
   indefinite, 76  
   indirect object, forms, 82, 87; position, 82-85; prepositional forms, 87; redundant use, 89; *se* instead of *le*, *les*, 85  
   possessive, 65-67  
   prepositional forms, 87, 88  
   redundant use, 89  
   reflexive, 80, 90, 157-159  
   relative, comparatives with, 113, 114; *el cual*, 122; *el que*, 122, 121; *lo que*, *lo cual*, 123; *que*, *quien*, 118  
   subject, use of, footnote p. 2; "it", how translated, 5  
   pronunciation, differences between English and Spanish bases, xxxv; drills, xlix-xlxiv; how taught, xv; introduction on, xxvii-xliv; *see also* sounds  
   punctuation, xlviii  
 quantity, pp. 48-50  
**que**, relative pronoun, 118; *see also* pronoun  
**quien**, 118  
**quiera**, 126  
 radical-changing verbs, 173-182  
 reading selections, pp. 378 *et seq.*  
 reflexive pronoun, 80, 90, 157-159  
 reflexive verb, conjugations, 156  
 relative pronouns; *see* pronouns  
 relative superlative, 68  
 request, verbs of, with subjunctive, 108  
**saber** and **conocer**, 151, 152  
**se**, impersonal, 131, 132; passive, 109, 129-133; reflexive, 80, 90, 157-159; used instead of *le*, *les*, 85  
**según**, 301  
 senses, the five, p. 100  
 sequence of tenses, 107, 111  
**ser**, 6, 8  
**si**, 128  
**siempre**, 76, 77  
**sin**, 302  
**sino**, 92-94  
 size, pp. 48-50  
**sobre**, 303-306  
 sound chart, xxvi  
 sounds, coalition, xlii; how combined, xlii; how formed, xxxvi;

- linking, *xlii*; modification and elision, *xliv*; voiced and voiceless (*see also* Pronunciation)
- stem; *see* verbs
- stress, *xxv*, *xlvi*, *xlvi*
- subjunctive —
- after adverbs and conjunctions, *117*; impersonal verbs, *112*; *ojalá*, *116*; *por . . . que*, *127*; relative pronouns, *119*
  - alternative use, *125*
  - conditional sentences, *128*
  - elliptical clauses, *120*
  - infinitive instead, *99*, *100*
  - imperfect, endings, *104*; when required, *111*, *128*
  - perfect, how formed, p. *193*; when required, *111*
  - present, how formed, *97*; when required, *107*; used instead of imperfect, footnote, p. *157*
  - pluperfect, when required, *111*, *128*
  - recapitulation, *les. 47*
  - verbs of believing, *102*; command, permission, and prohibition, *105*, *106*; doubt, *101*, *103*; emotion, *110*; request, *108*; suggestion, *115*; wish, need, and hope, *98*
  - when required, *98*
- suggestion, verbs, subjunctive with, *115*
- superlative, relative, *68*; absolute, *71-73*, *75*
- syllables and syllabication, *xlv*
- tan como**, *26*; **tanto como**, *25*
- tener**, p. *2*; **tener años**, *24*; **tener frío**, **calor**, etc., *96*; **tener que**, *29*
- tenses —
- compound, how formed, *8g*, *10*, *55*, p. *294*
  - conditional, how formed, *46*; when used, *128*; perfect, *62*
  - future, expressions of, *51*; how formed, *28*; of probability, *50*; perfect, *62*
  - imperative, *64*, *157-159*
  - imperfect indicative, how formed, p. *34*; uses of, *15*, *17-19*
  - imperfect subjunctive, endings, *104*; when required, *107*, *128*
  - infinitive, uses of, *30-32*, *99*, *100*
  - past participle; *see* participle
  - perfect indicative, p. *96*
  - perfect subjunctive, when required, *111*
  - pluperfect indicative, how formed, p. *96*
  - pluperfect subjunctive, when required, *111*, *128*
  - present indicative, *12*, *13*
  - present subjunctive, endings, *97*; when required, *107*
  - preterit indicative, contrasted with imperfect, *17-19*; uses, *16*, *18*, *19*; how formed, pp. *38*, *40*
  - preterit perfect indicative, footnote, p. *40*
  - progressive, *9*, *154*, *155*
  - sequence, *107*, *111*
  - simple, *152*
- time, **hacer** and **haber** in expressions of, *61*; how expressed, pp. *29*, *30*; divisions of, pp. *29*, *30*, *73-75*
- tras**, *307*, *308*
- triphthongs, *xxxii*
- tú**, footnote, p. *2*
- unos**, meaning of, *3*
- usted**, footnote, p. *2*
- verbs, defective, *189*; conjugations, *152*, *et seq.*; inceptive, *181*; irregular, *173-238*; impersonal, *186-188*; orthographic-changing, *160-172*; radical-changing,

<p>173-182; reflexive, 80, 81, 156;          regular, 12, 152; stem, how          found, 13; table of endings,          151; <i>see also</i> conjugation;          tenses</p> <p><b>viejo</b>, comparative of, 27</p> <p>vocabulary, English-Spanish, p. 458;          Spanish-English, p. 399</p>	<p>voiced and voiceless sounds, xxxvi</p> <p><b>vosotros</b>, footnote, p. 2</p> <p>vowels, xxx, xxxvii</p> <p>wish, verbs of, with subjunctive,          98-100</p> <p><b>yo</b>, footnote, p. 2</p>
--	---







**UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY  
BERKELEY**

**Return to desk from which borrowed.  
This book is DUE on the last date stamped below.**

MAR 26 1953

EDUCATION LIBRARY

**LD 21-100m-7,'52(A2528s16)476**



**U.C. BERKELEY LIBRARIES**



**C024191858**

**890439**

**THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY**

